SCHOTT FRÈRES
BRUXELLES
ABONNEMENT de Musique

LE

VOYAGE
dans la Lune

Féerie en quatre actes

DE

VANLOO, LETERRIER et A. MORTIER

Musique de

J. OFFENBACH

PARIS, CHOUDENS PÈRE ET FILS, ÉDITEURS,
Rue St Honoré, 265, près l'Assomption.

propriété pr tous pays.
Droits Réservés

Gravé par J. Bourgeois.

PARTITION Piano Solo, arrangée par A. CHOUDENS

LE VOYAGE DANS LA LUNE

OPÉRA-FÉERIE EN 4 ACTES

Représenté sur le Théâtre de la Gaîté, le 26 Octobre, 1875.

Personnages.	*Artistes.*	*Personnages.*	*Artistes.*
Caprice	Mlles ZULMA-BOUFFAR.	**V'lan**	MM. CHRISTIAN.
Fantasia	— MARCUS.	**Qui pass' par-là.**	— HABAY.
Popotte	— CUINET.	**Microscope**.....	— GRIVOT.
Flamma	— B. MÉRY	**Cactus**	— LAURENT.
2 Demoiselles d'honneur.	✲✲✲.	**Cosmos**	— TISSIER.

Pour toute la Musique, la Mise en Scène, le droit de représentations,
s'adresser à Mrs CHOUDENS PÈRE et FILS, Éditeurs-Propriétaires de: LE VOYAGE DANS LA LUNE, pour tous pays.

CATALOGUE DES MORCEAUX.

				Pages.
	OUVERTURE			5
		ACTE I.		
1.	CHŒUR	*Quelle splendide fête*		15.
2.	COUPLETS du ROI V'LAN	*V'lan, V'lan, je suis V'lan.*		16.
3.	CHŒUR et COUPLETS du PRINCE CAPRICE	*Rataplan, rataplan,*	(Caprice, Microscope, V'lan, Chœur)	18.
		Ah! j'en ai vu!		20.
4.	ROMANCE de CAPRICE	*O reine de la nuit*		22.
5.	CHŒUR DES ASTRONOMES	*Les cieux!*		23.
6.	CHŒUR DES FORGERONS	*A l'ouvrage!*		25.
7.	VALSE CHANTÉE	*Monde charmant que l'on ignore..*	(Caprice)	28.
8.	FINAL	*En route pour la lune!*		32.
	CHŒUR DES ARTILLEURS	*Nous sommes les petits artilleurs.*		34.
	ENTR'ACTE			41.
		ACTE II.		
9.	CHŒUR (derrière le rideau)	*Ah!*		42.
10.	CHŒUR	*C'est un point noir*		44.
11.	RONDO DE L'OBUS	*Dans un obus qui fend l'air....*	(Caprice, Micr., V'lan)	45.
12.	COUPLETS DE FANTASIA	*Tu devais le jour de ma fête*		50.
13.	CHŒUR ET MARCHE	*Salut à notre roi,*		52.
14.	ENTRÉE DES CONSEILLERS			54.
15.	MADRIGAL	*Je regarde vos jolis yeux*	(Caprice)	55.
16.	MORCEAU D'ENSEMBLE	*Ne jamais rien faire*		56.
17.	DUO DES POMMES	*Mon Dieu! qu'ai-je ressenti là?...*	(Fantasia, Caprice)	61.
18.	*BALLET DES CHIMÈRES*			67.
	ENTR'ACTE			84.
		ACTE III		
19.	CHŒUR DES GARDES	*Je suis le garde*		86.
20.	COUPLETS DES Dlles D'HONNEUR.	*Elle disait: ah! viens encore.....*	(Flamma)	89.
21.	ARIETTE de la PRINCESSE	*Je suis nerveuse,*	(Fantasia)	91.
22.	CHŒUR DU MARCHÉ	*C'est le marché*		94.
23.	RONDO de QUI PASS' PAR-LÀ	*Le prince Qui pass' par-là*	(avec Chœur)	97.
24.	CHŒUR et RONDE DES CHARLATANS	*Ah! quelle musique*		100.
		Ohé, ohé petits et grands	(Caprice)	104.
25.	ADIEUX DES Dlles D'HONNEUR et SCÈNE DE LA VENTE	*Adieu notre compagne!*		104.
26.	FINAL DE LA NEIGE	*Courons tous*		115.
27.	*BALLET DES FLOCONS DE NEIGE*			122.
	ENTR'ACTE			135.
		ACTE IV.		
28.	RONDE DES POMMIERS	*Holà! que chaque fillette*	(Adja, Flamma)	136.
29.	CHŒUR DU TRIBUNAL	*Voici le tribunal*		138.
30.	*LE VOLCAN* (Mélodrame)			139.
31.	*CLAIR DE TERRE* (FINAL)	*Terre! Terre!*		144.

(Baudon, Grav:) — Paris, Imp: Arouy, rue du Delta, 26. —

OUVERTURE.

Allegro maestoso.

PIANO.

ff

rall.

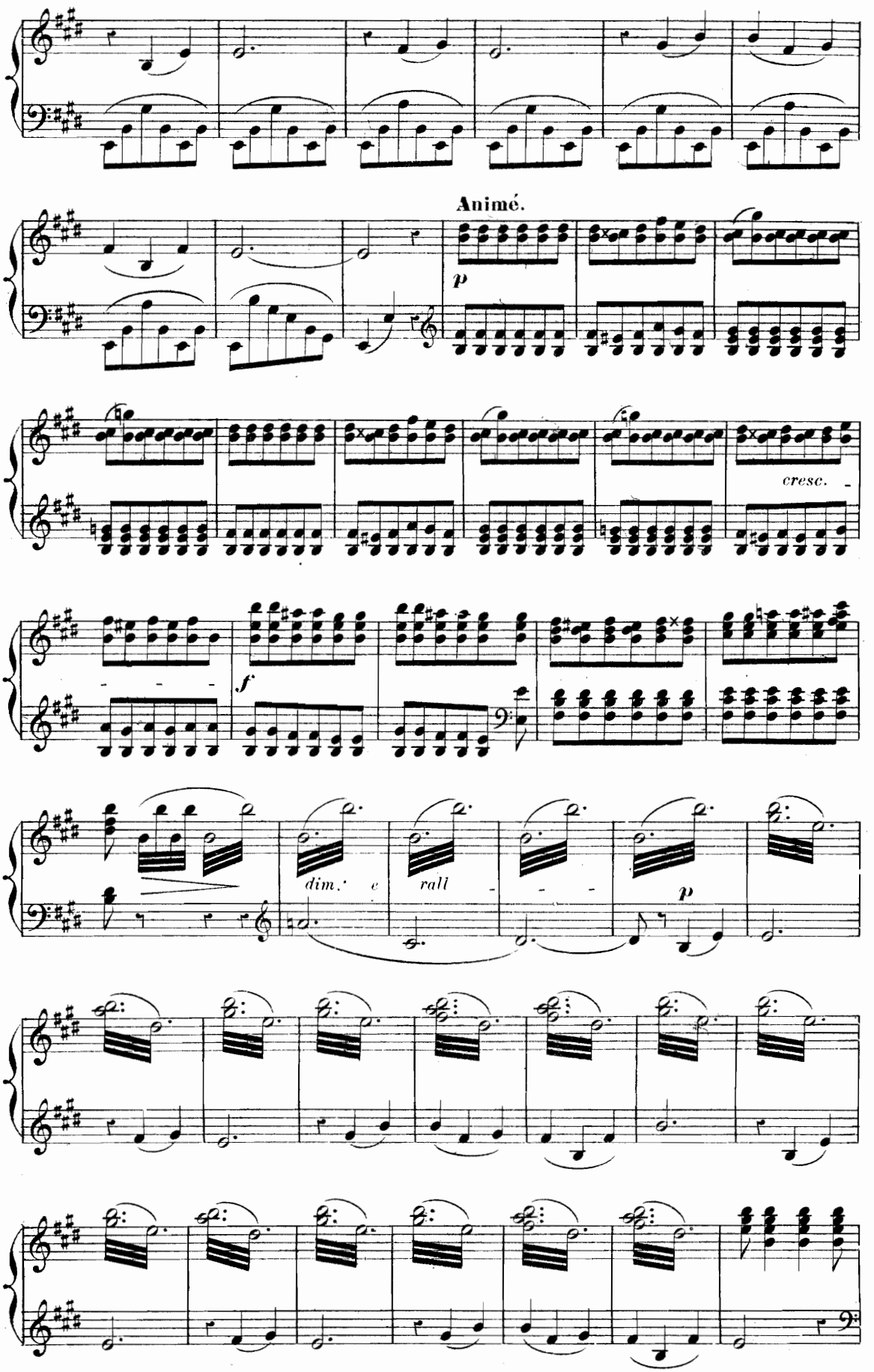
p

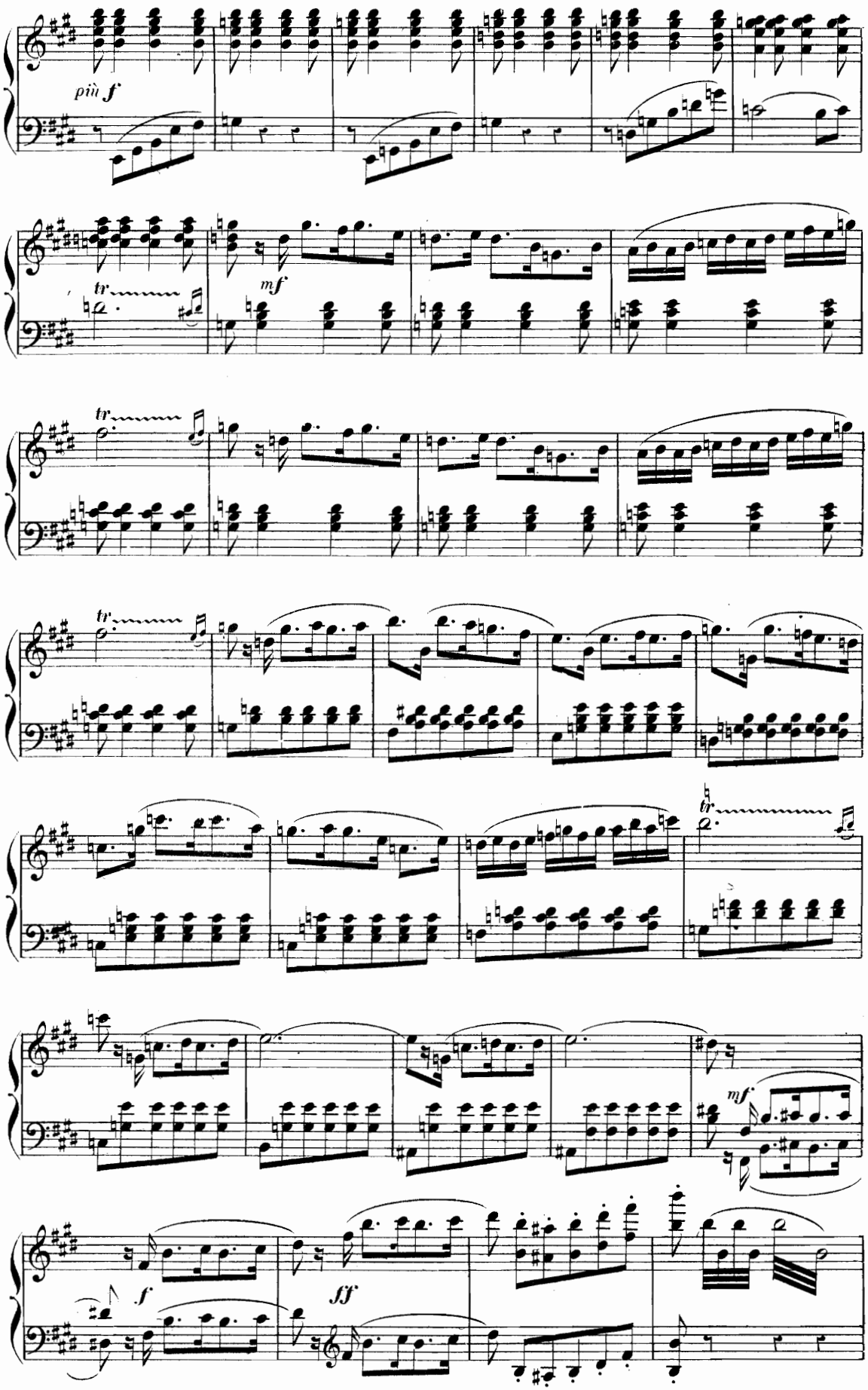
Andante.

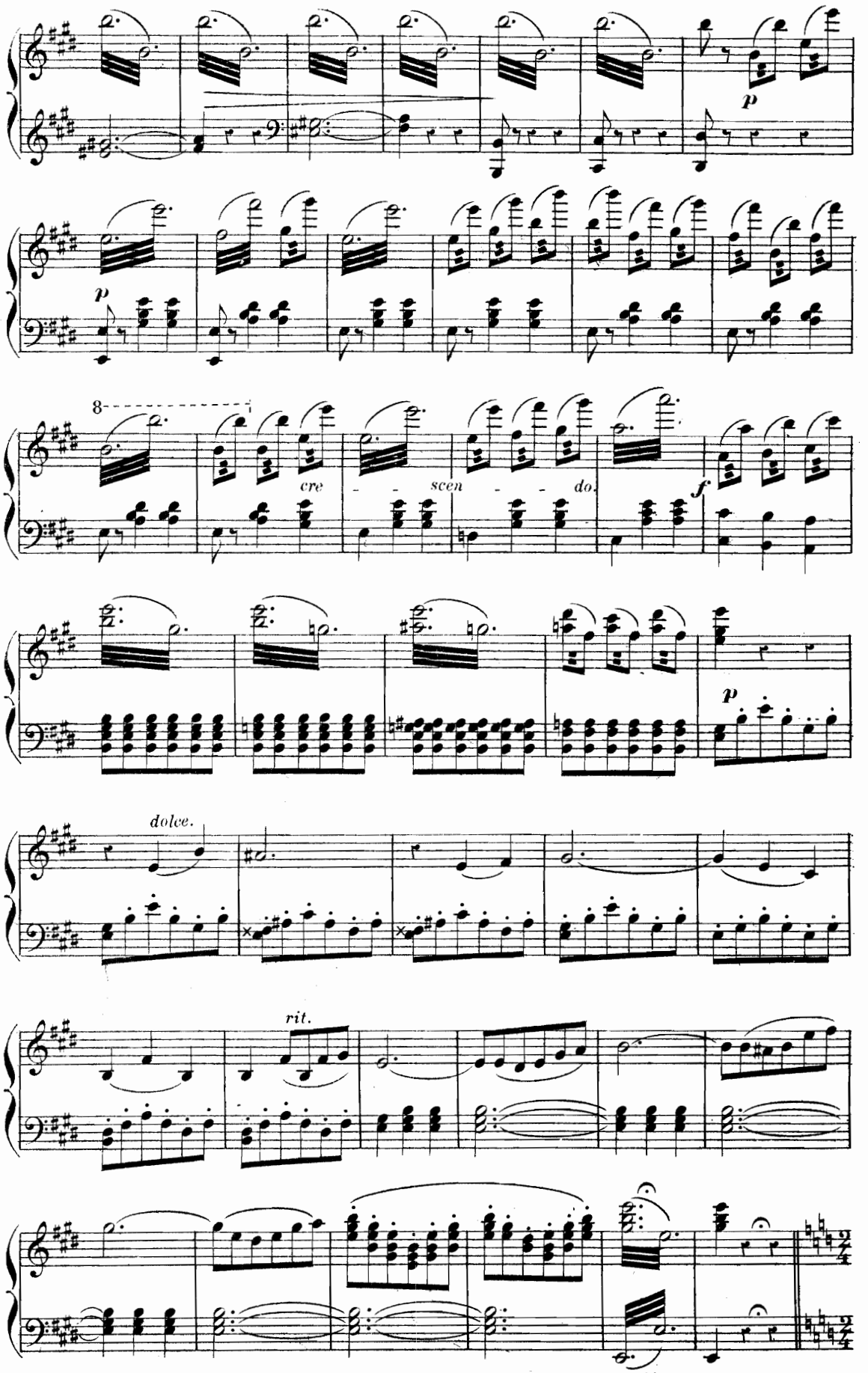
pp

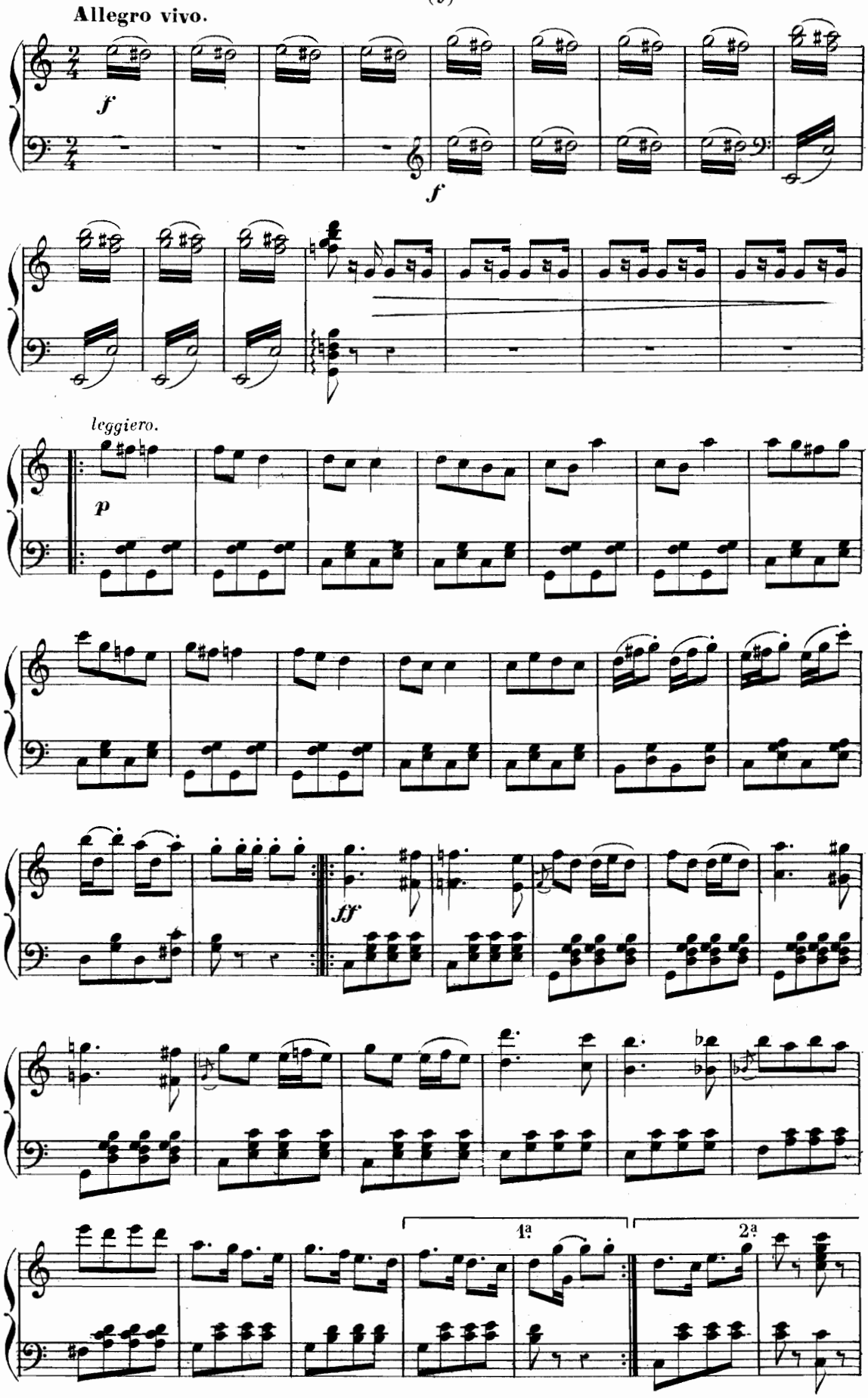
pp

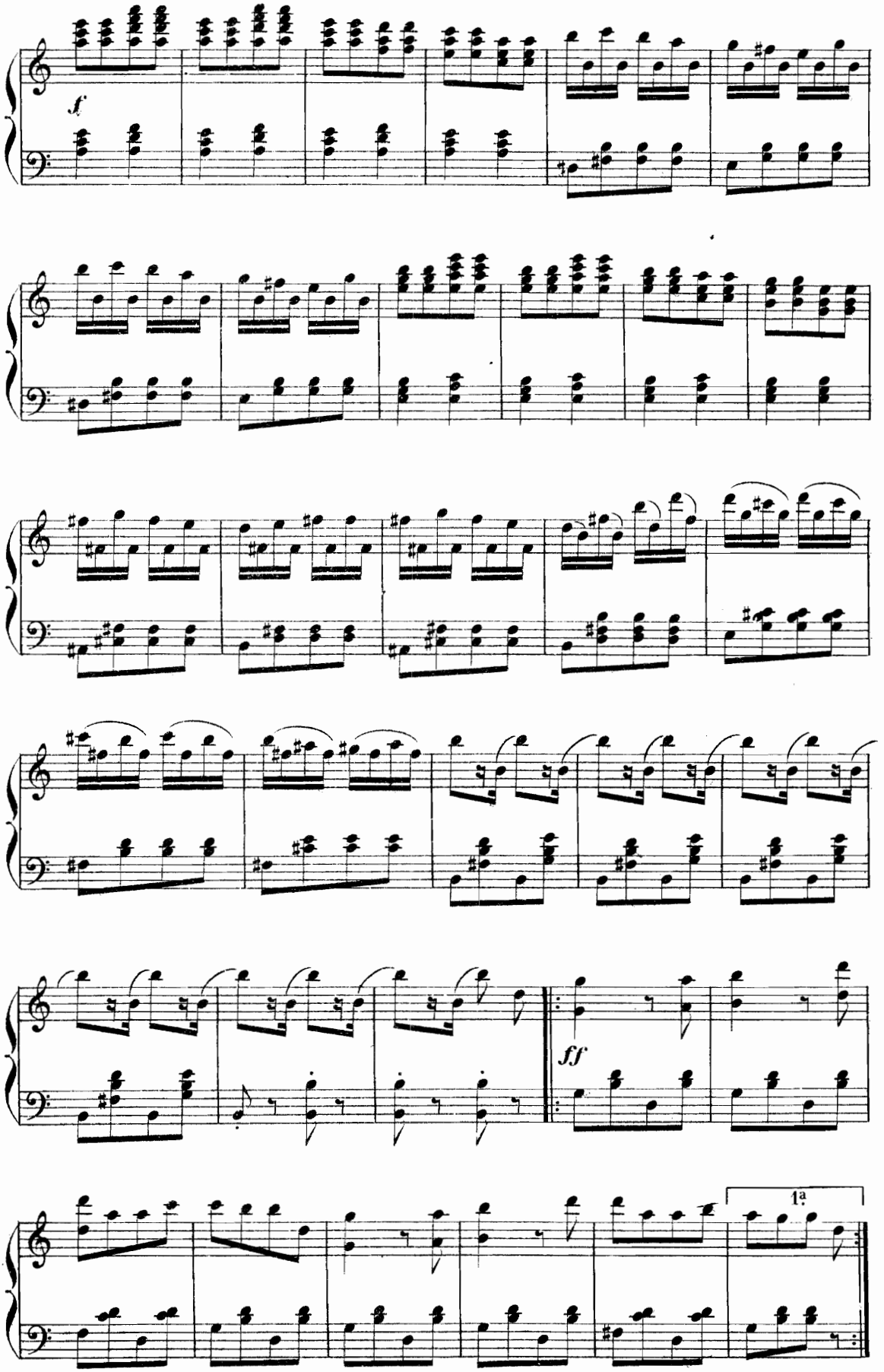
dolce.

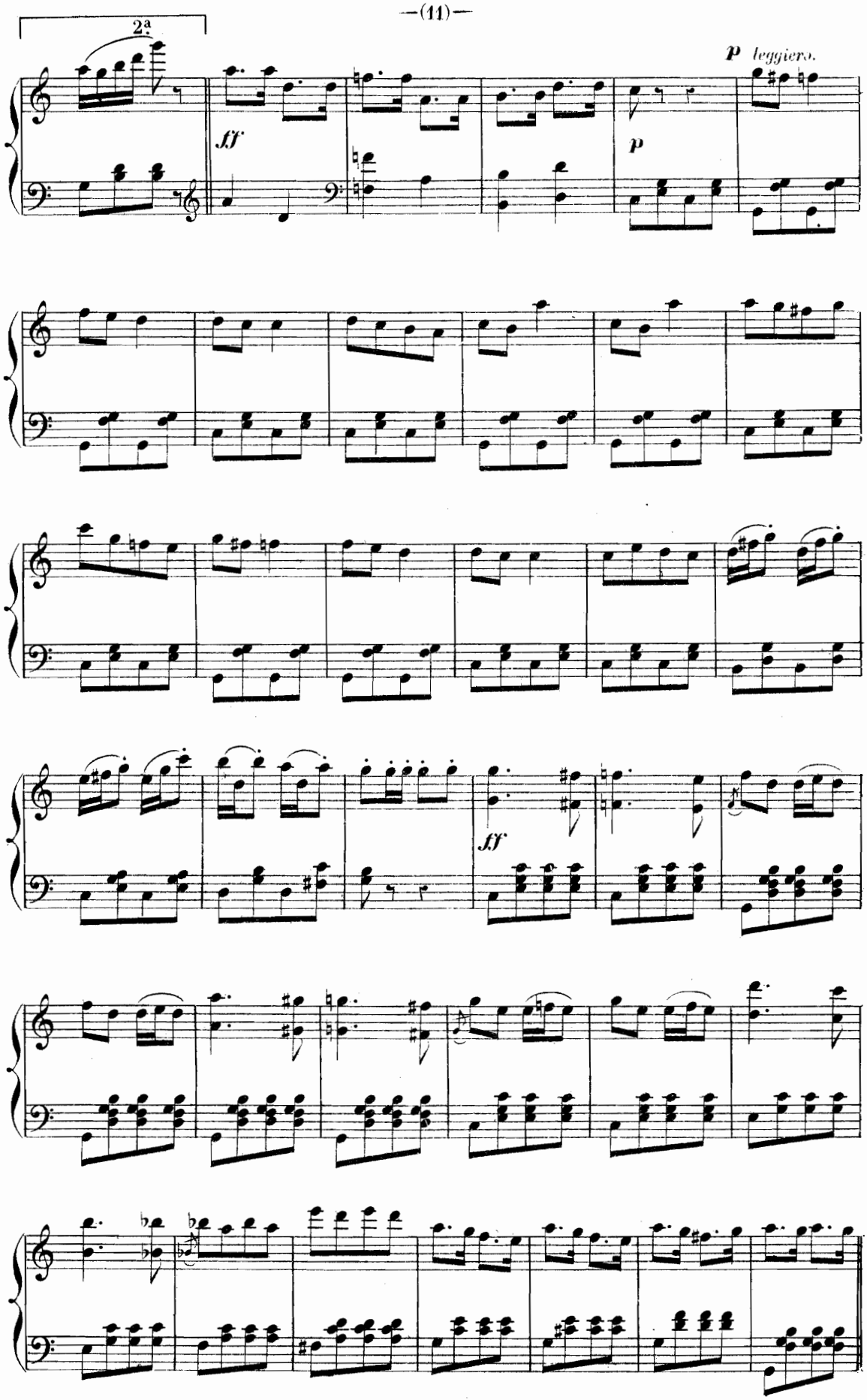

Animé.
p
cresc.
f
dim.
e
rall
p

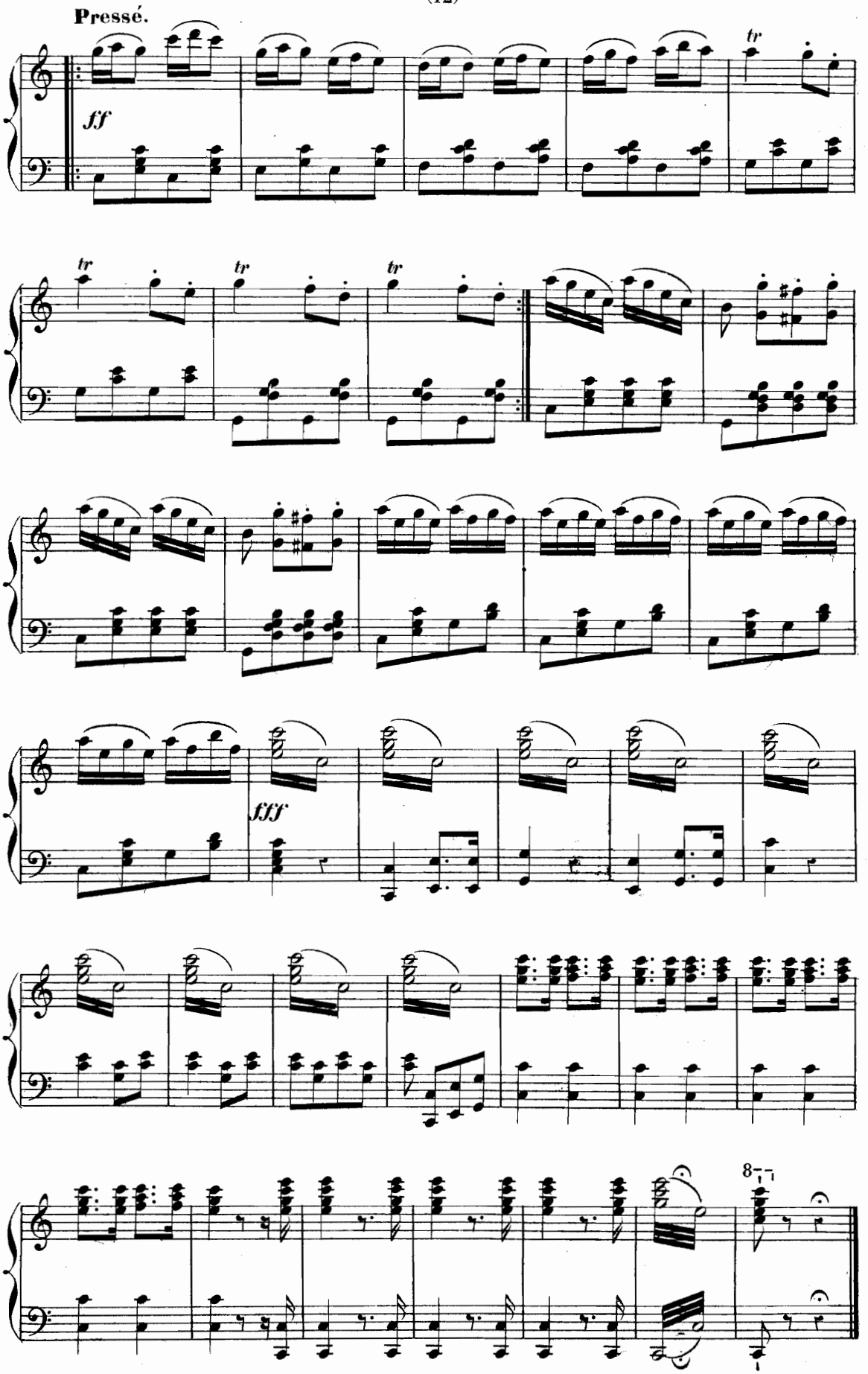

più f
tr
mf
tr
tr
tr
mf
f
ff


p
p
8
cre
scen
do.
f
p
dolce.
rit.


Allegro vivo.
f
f
leggiero.
p
ff
1ª
2ª

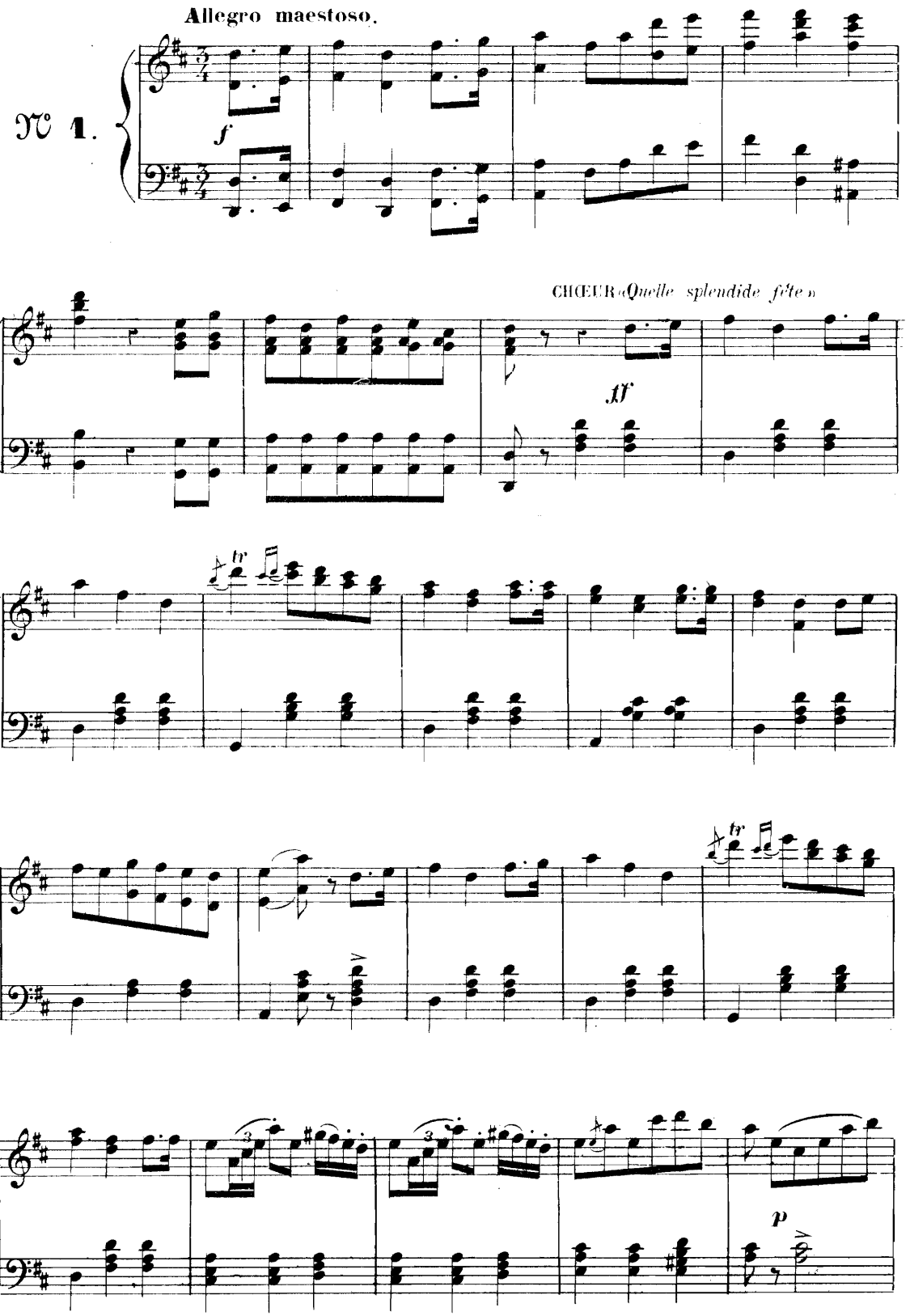

f
ff
1ª

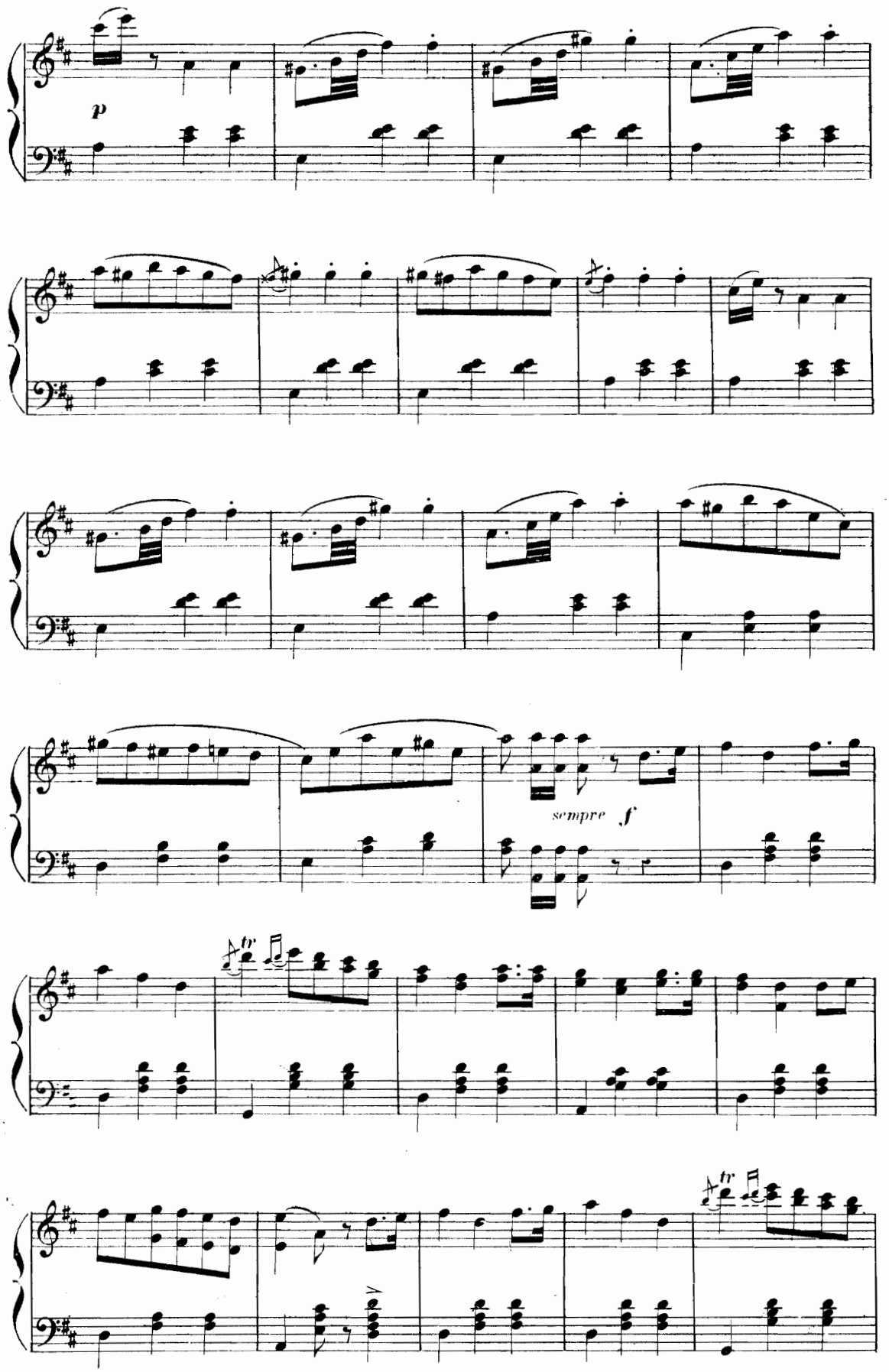

2.ª
ff
p
p leggiero.
ff

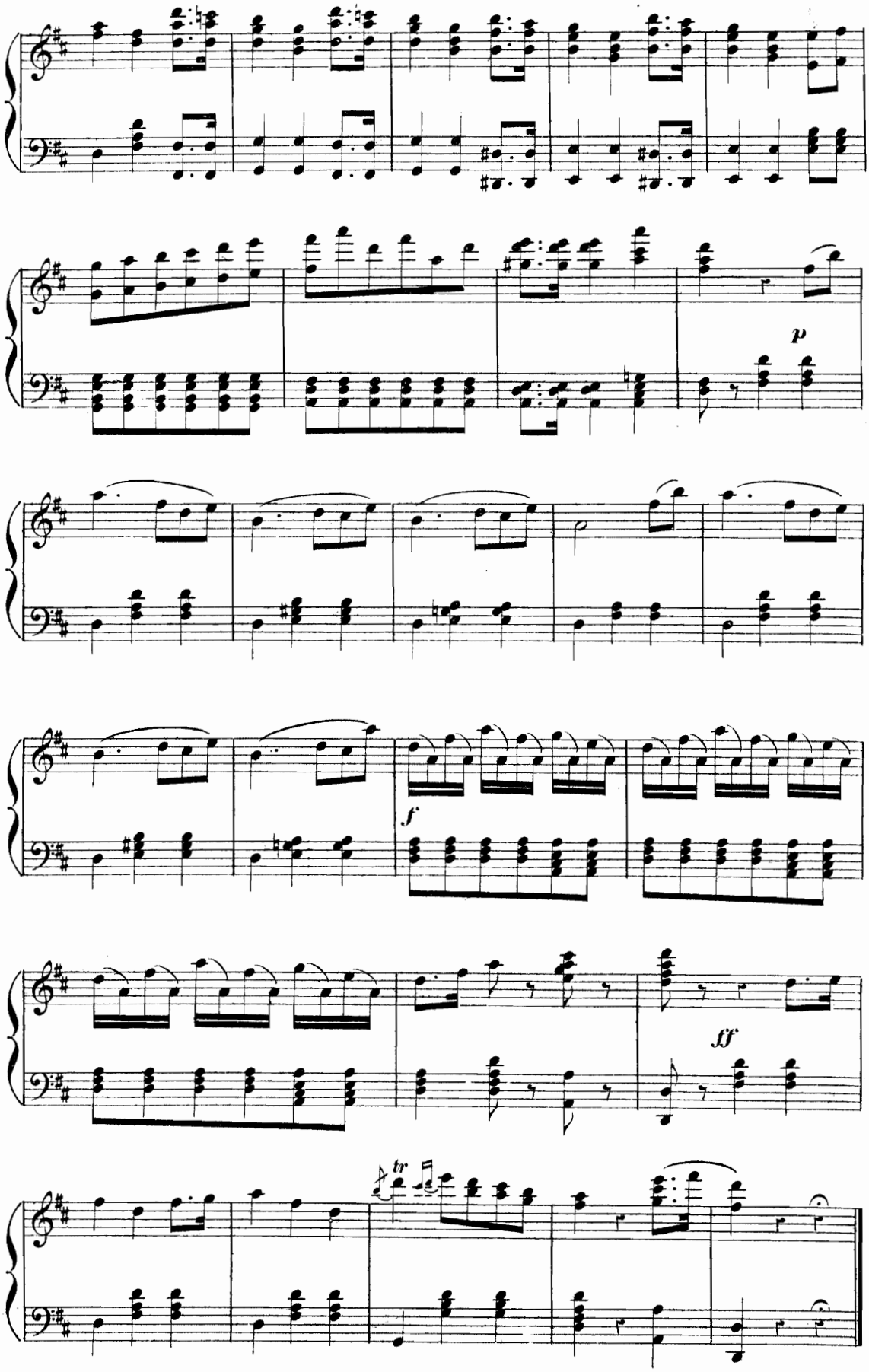

Pressé.
ff
tr
tr
tr
tr
fff
8

ACTE I.

CHŒUR.



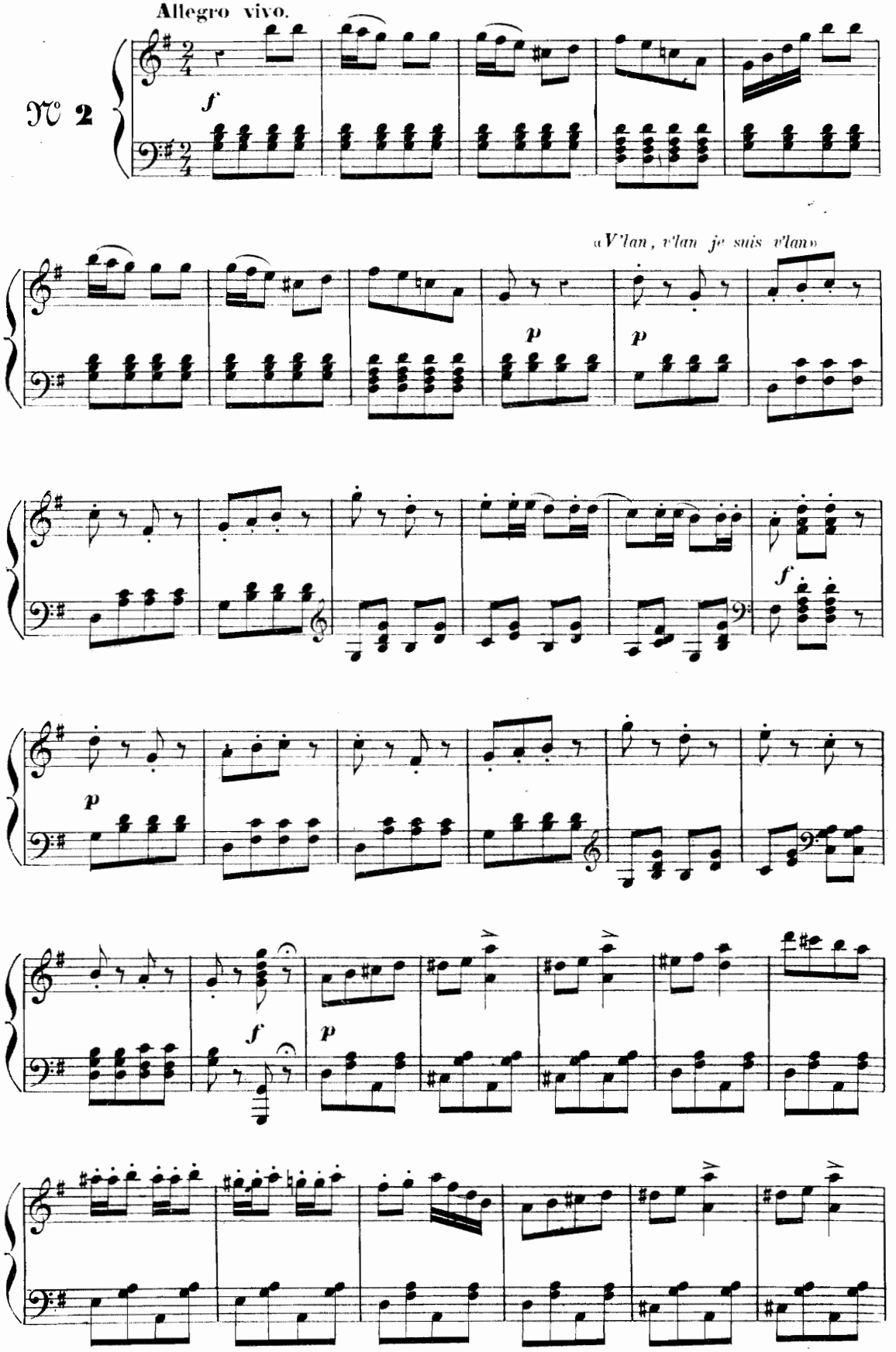

p
sempre f
tr
tr

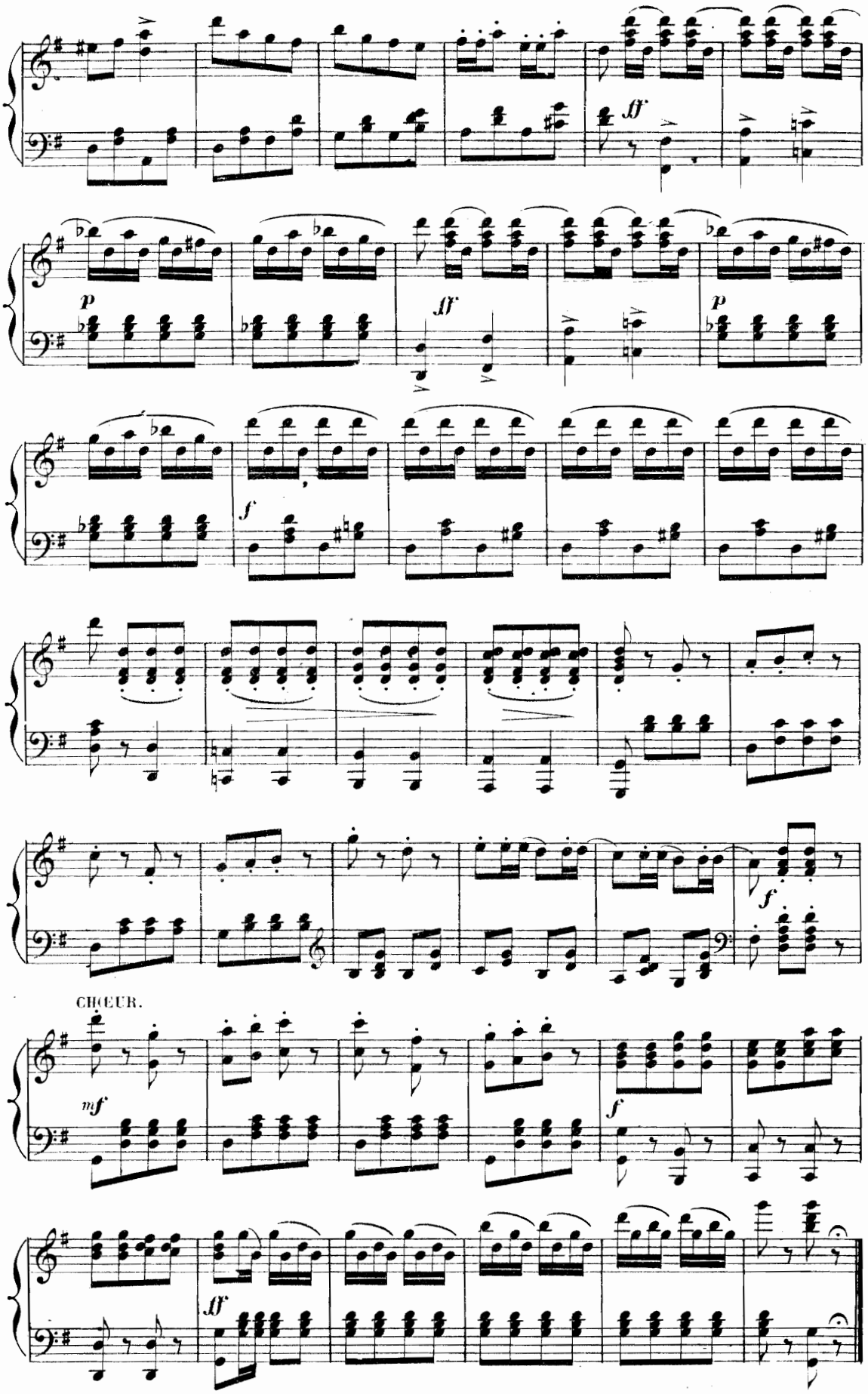

p
f
ff
tr

COUPLETS DU ROI V'LAN.

Allegro vivo.

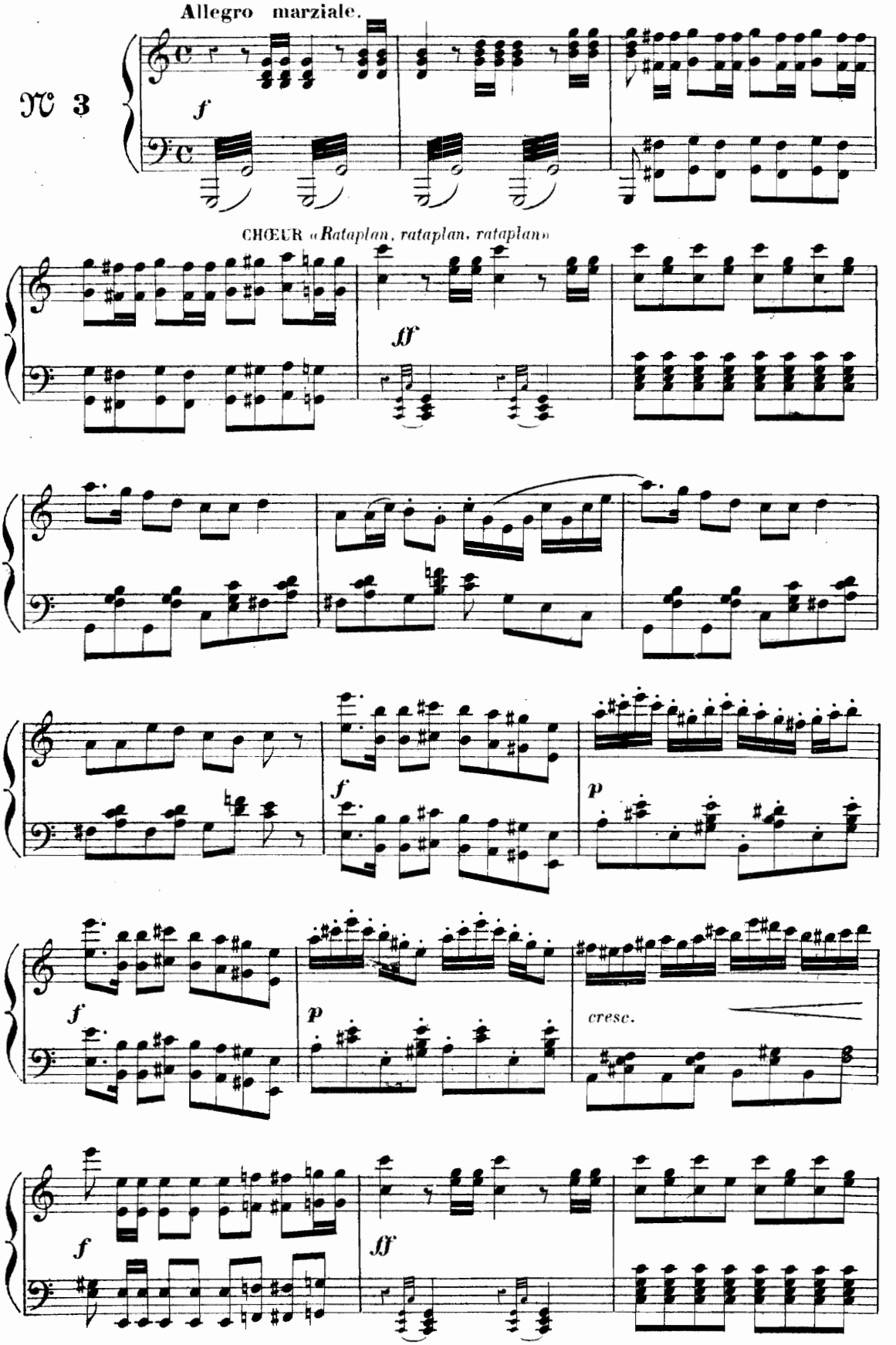
N° 2

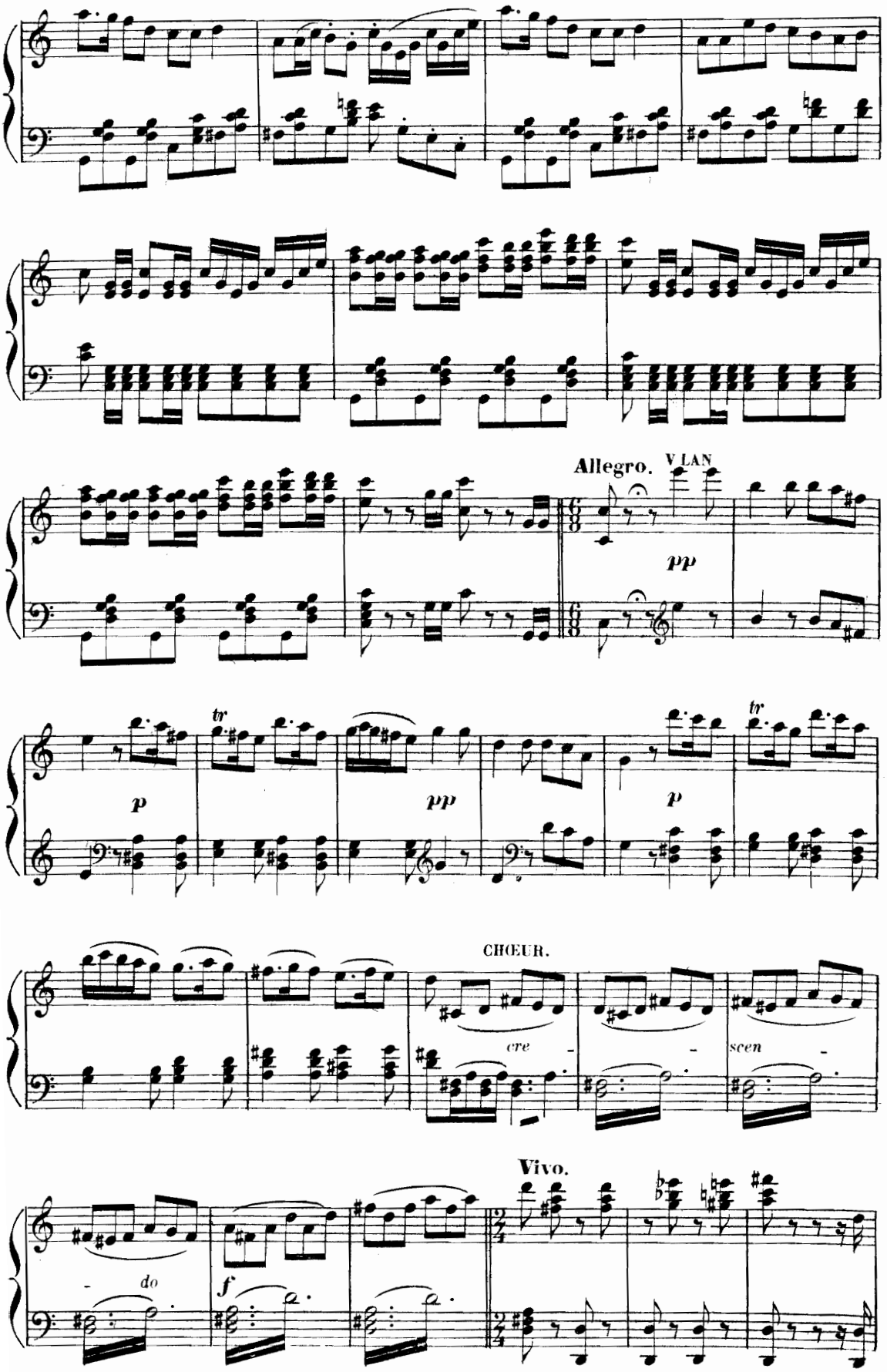



ff
p
ff
p
f
f
CHŒUR.
mf
f
ff

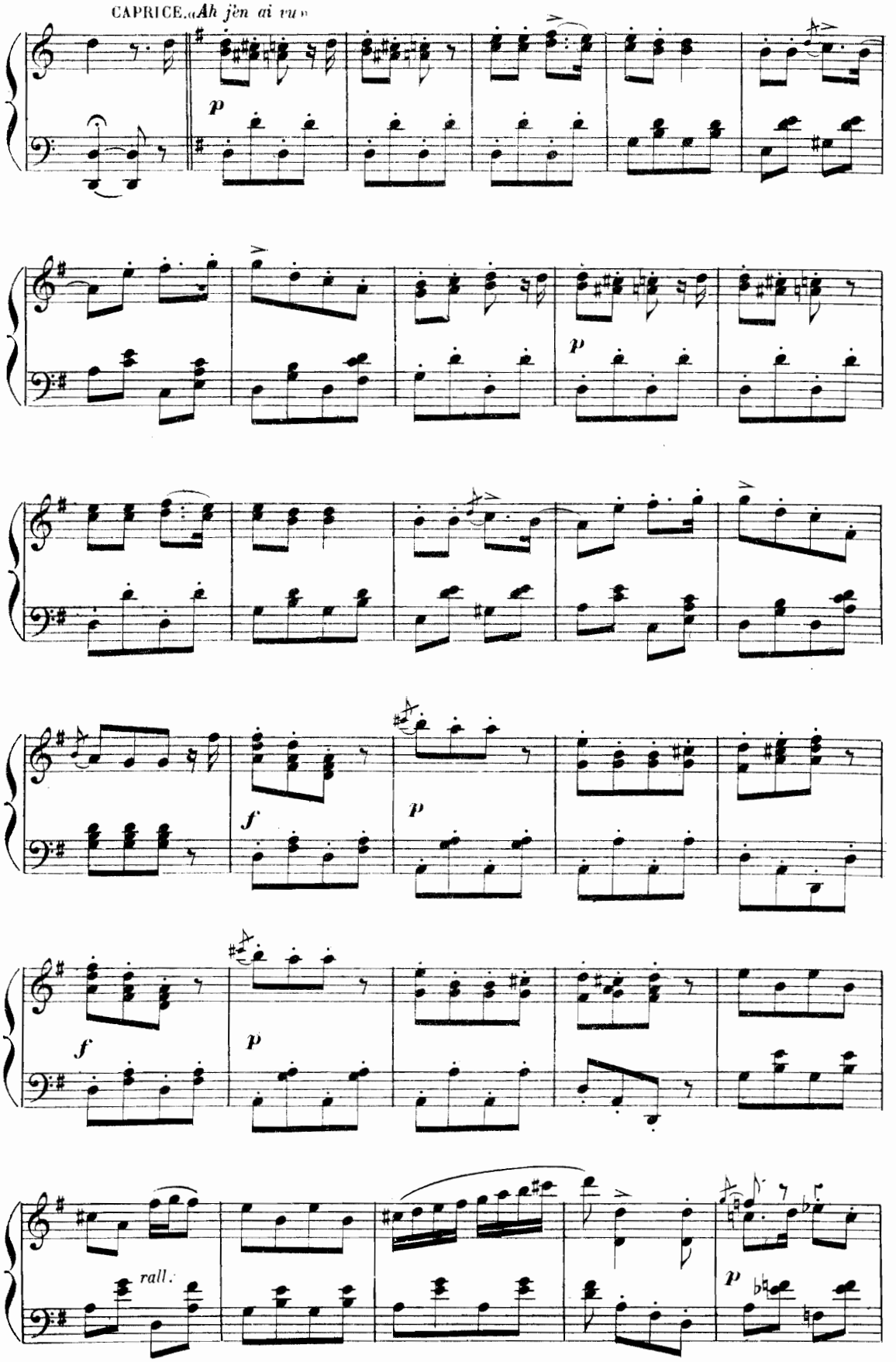
CHŒUR
et
COUPLETS DU PRINCE CAPRICE.

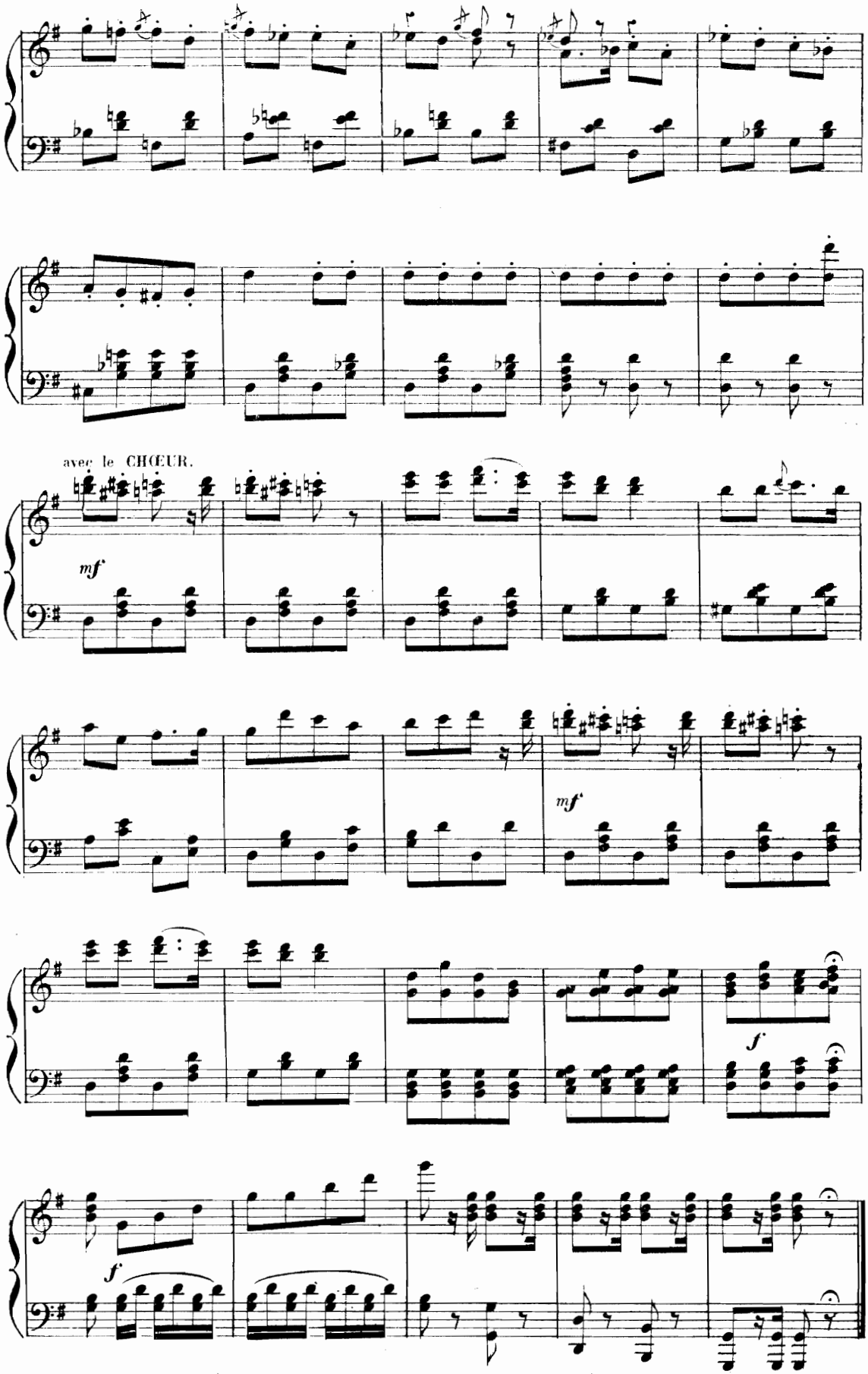
Allegro marziale.



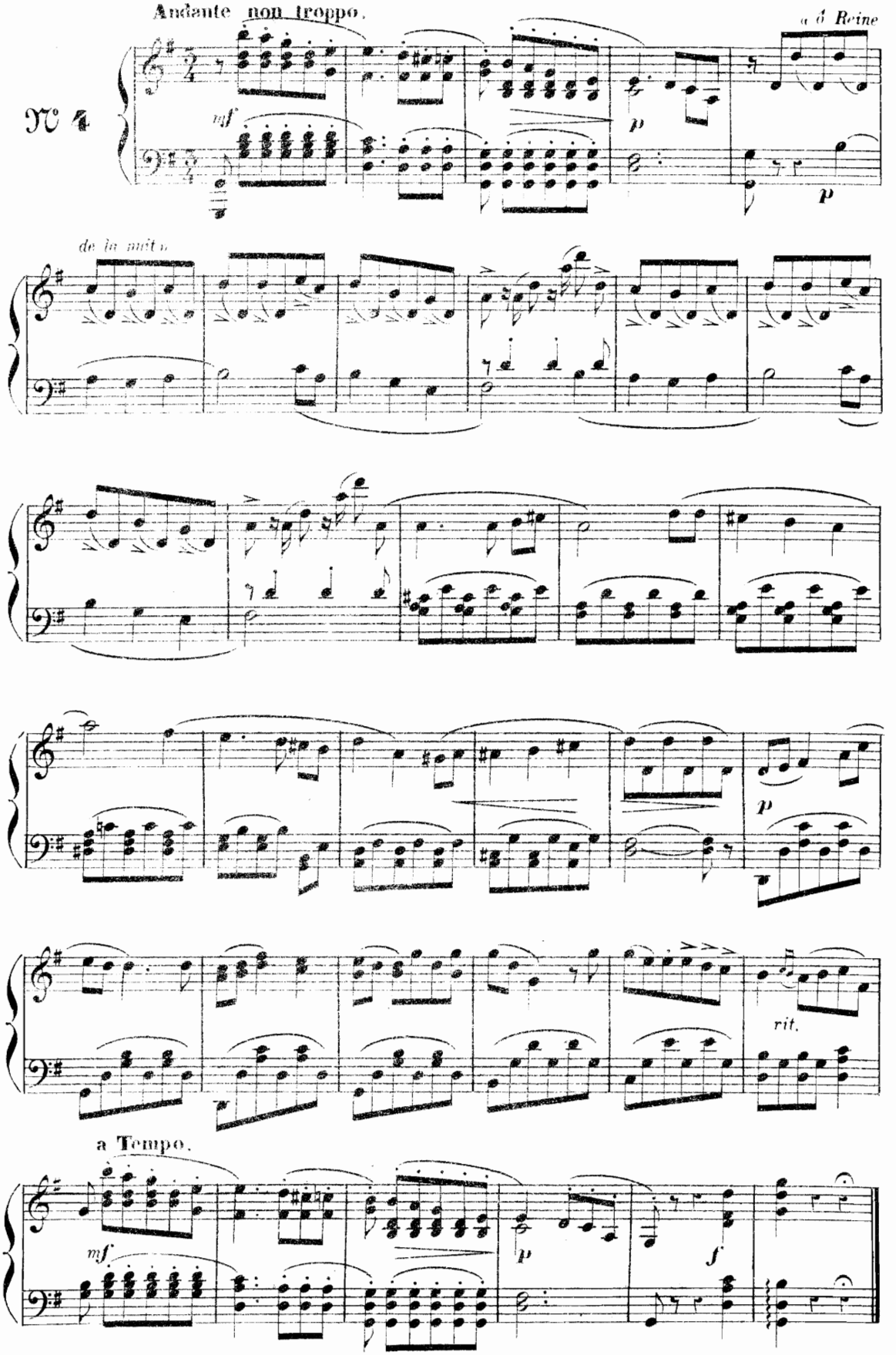

Allegro.
VLAN
pp
tr
p
pp
tr
p
CHŒUR.
cre
scen
Vivo.
do
f

Allegro vivo. COUPLETS DU PRINCE CAPRICE.

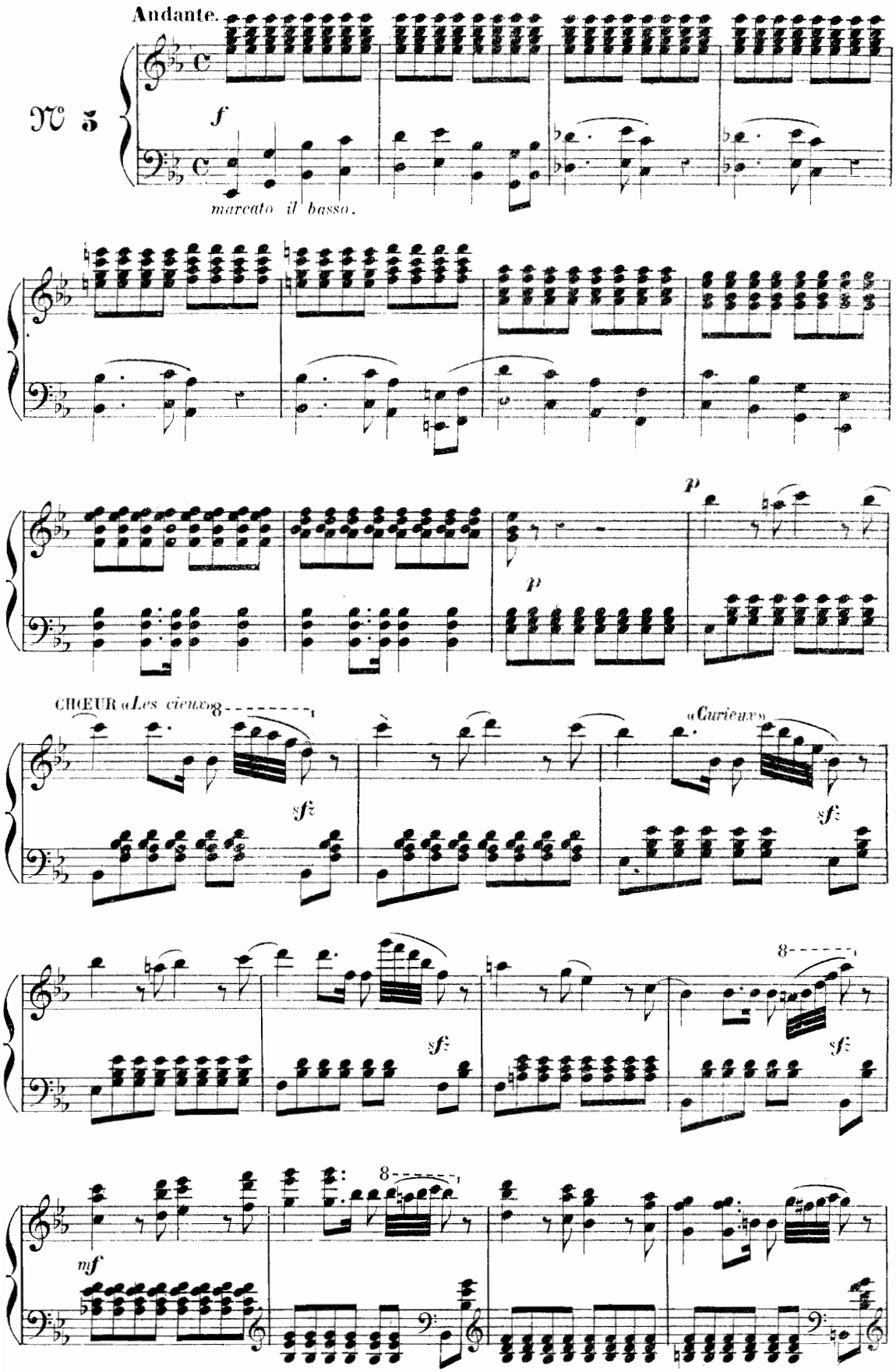


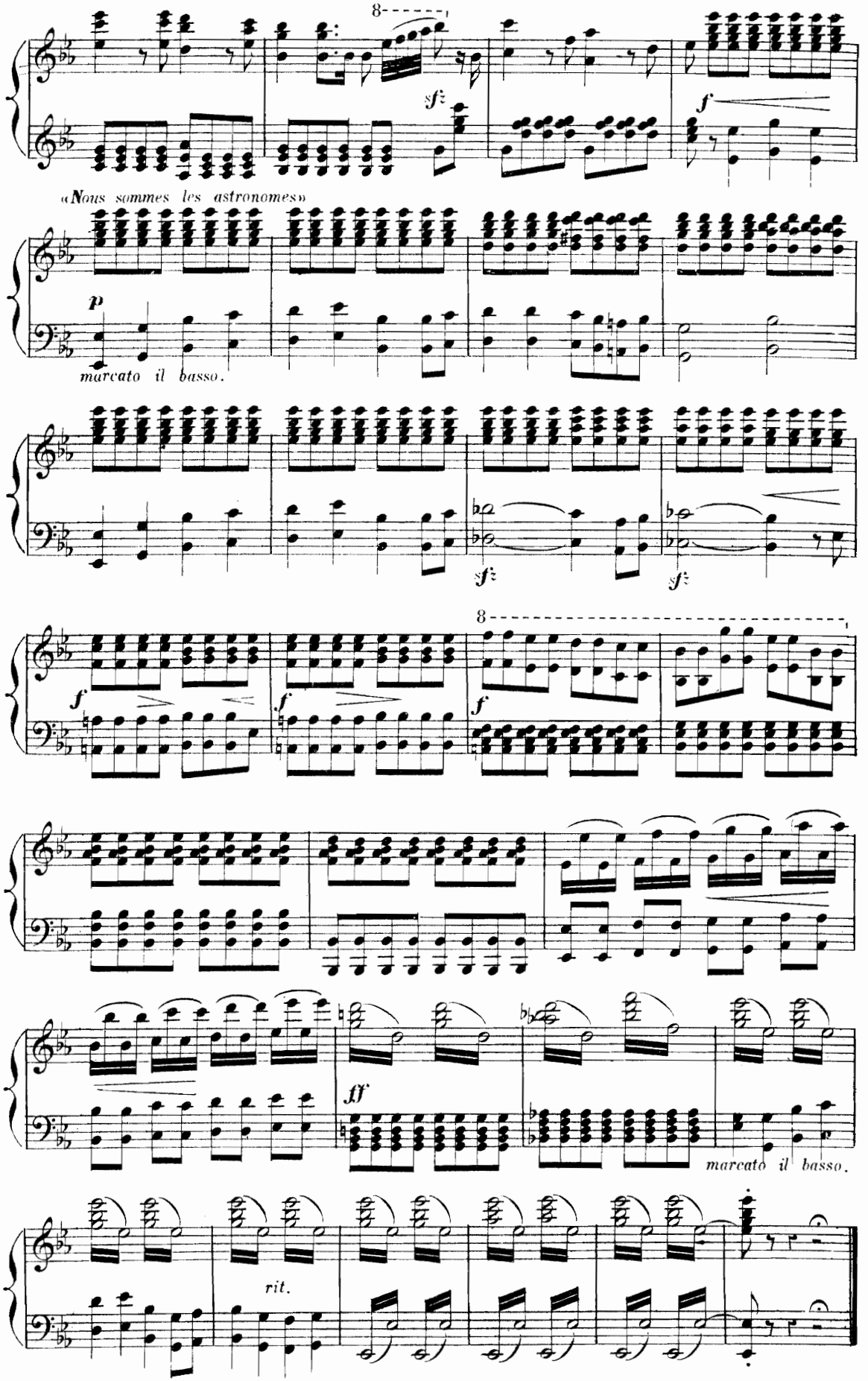

avec le CHŒUR.
mf
mf
f
f

ROMANCE DE CAPRICE.

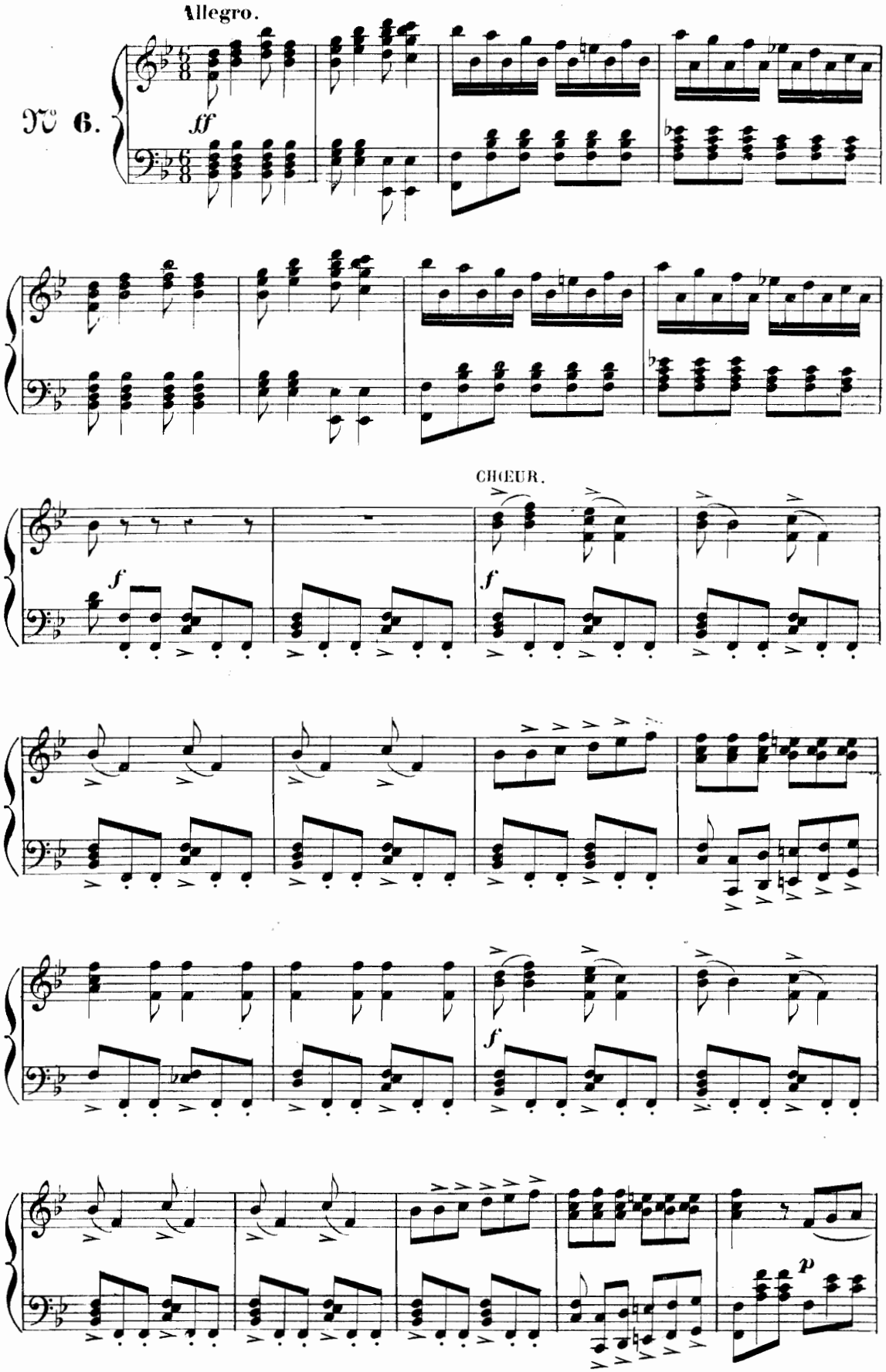


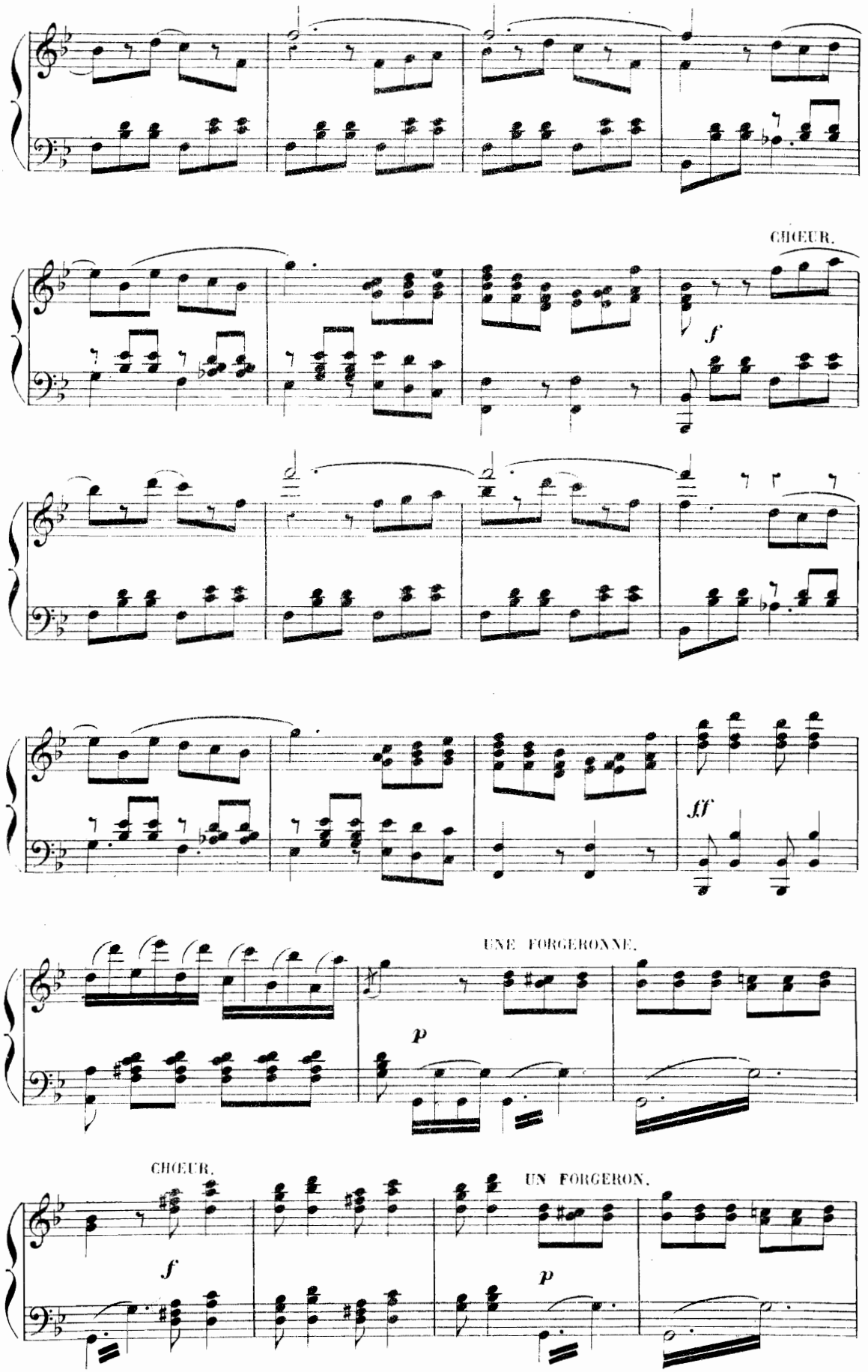
CHŒUR DES ASTRONOMES.



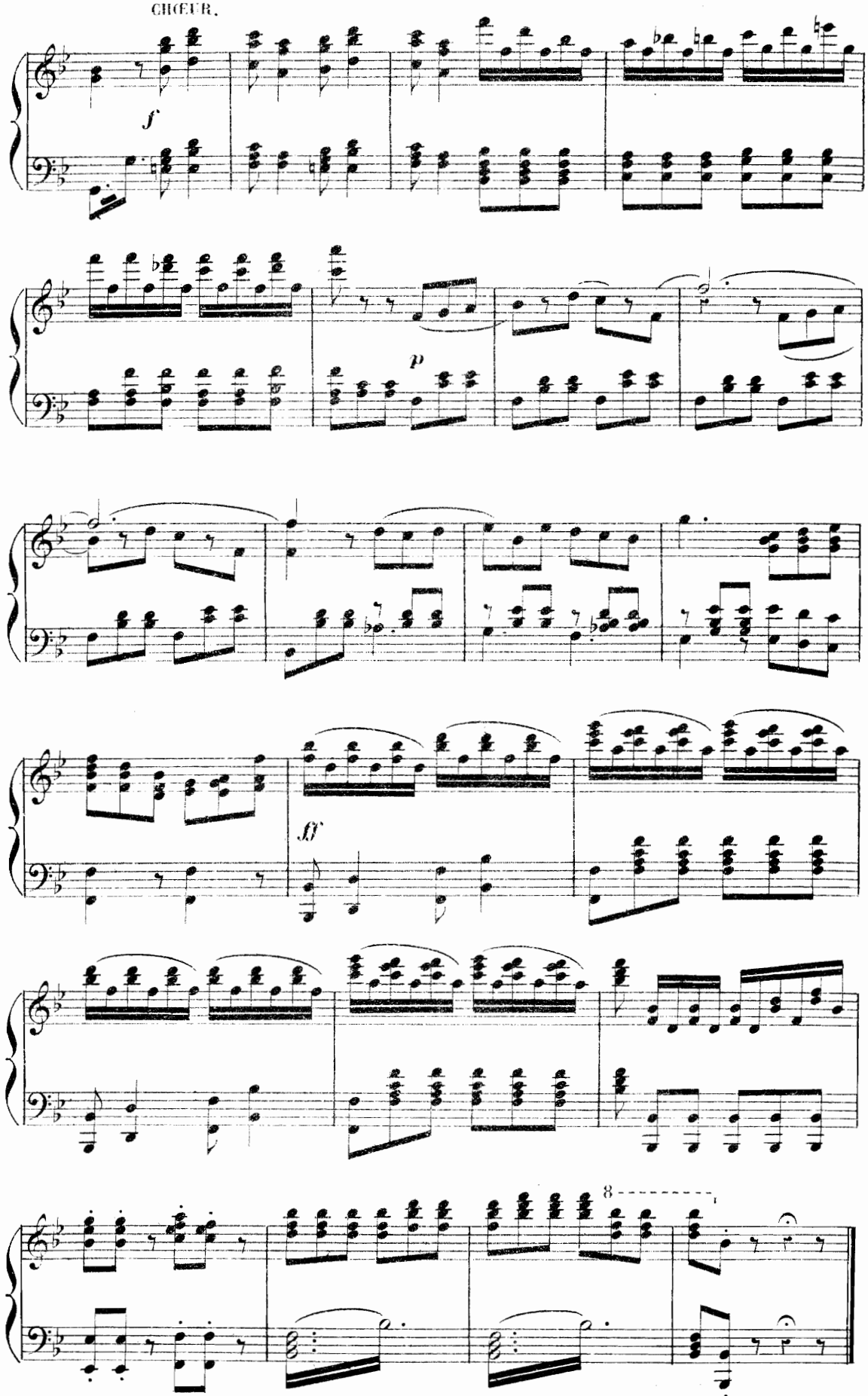

8
sf
f
«Nous sommes les astronomes»
p
marcato il basso.
sf
sf
8
f
f
f
ff
marcato il basso.
rit.

CHŒUR DES FORGERONS.

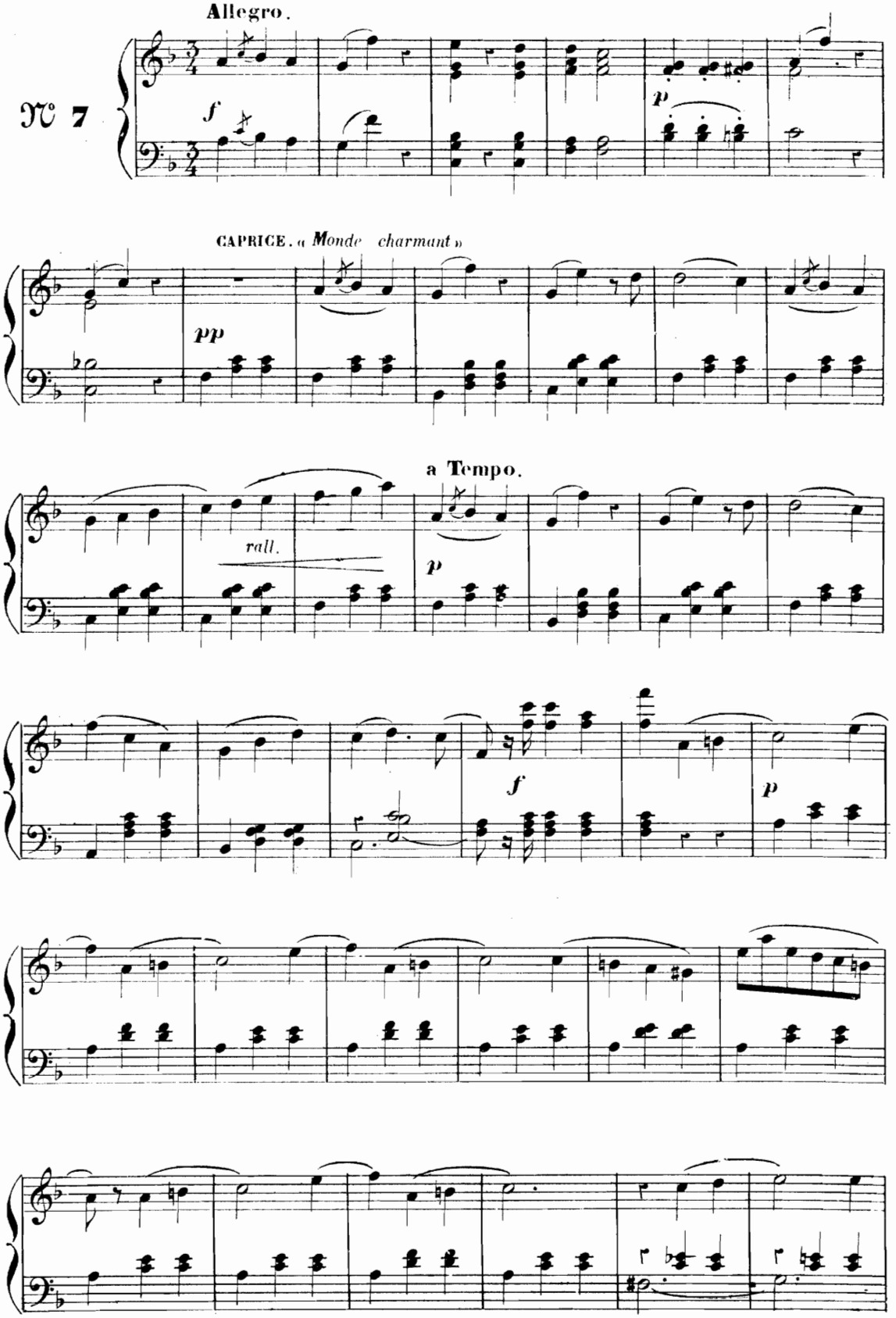


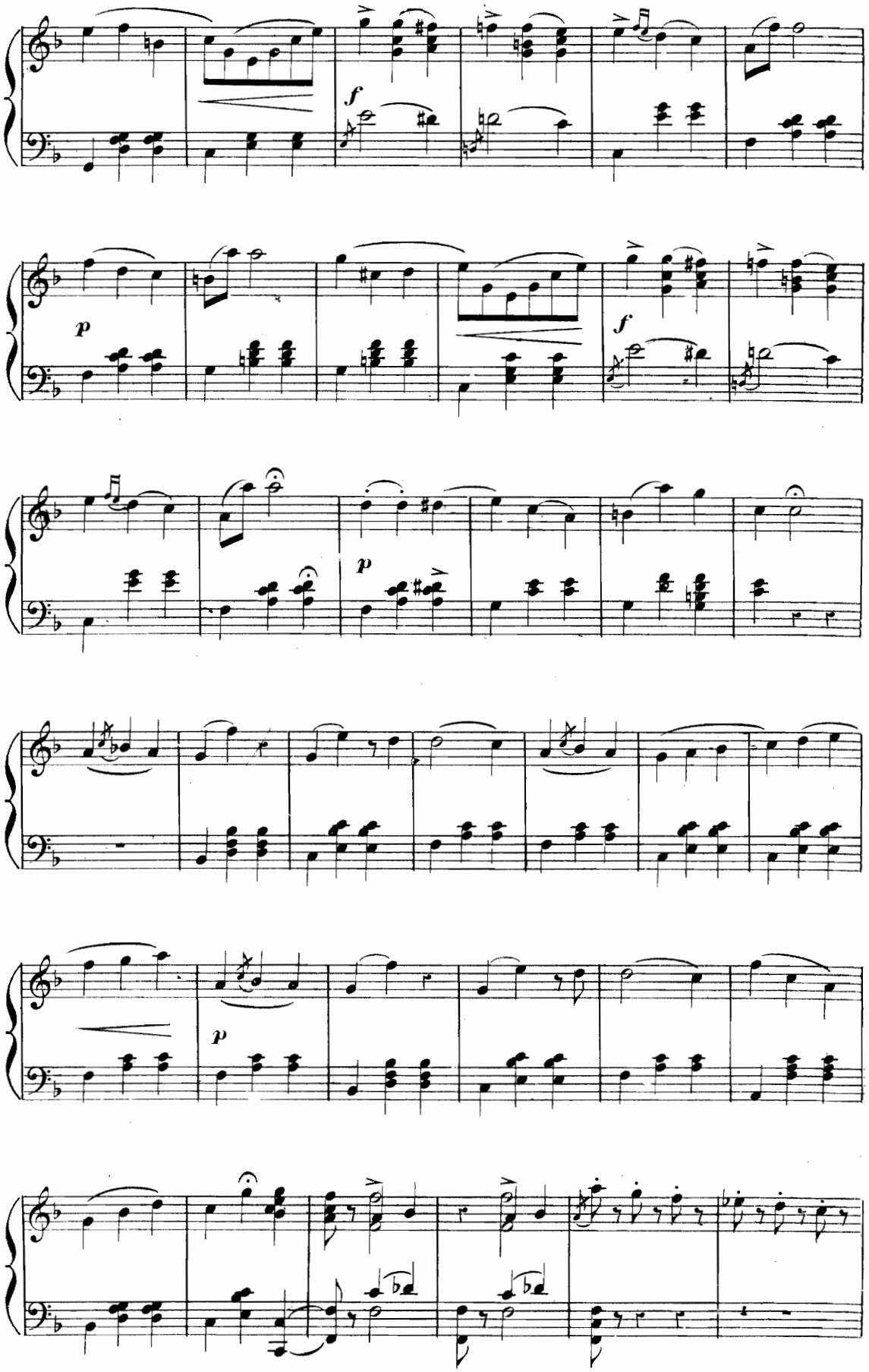

CHŒUR.
f
ff
UNE FORGERONNE.
p
CHŒUR.
f
UN FORGERON.
p

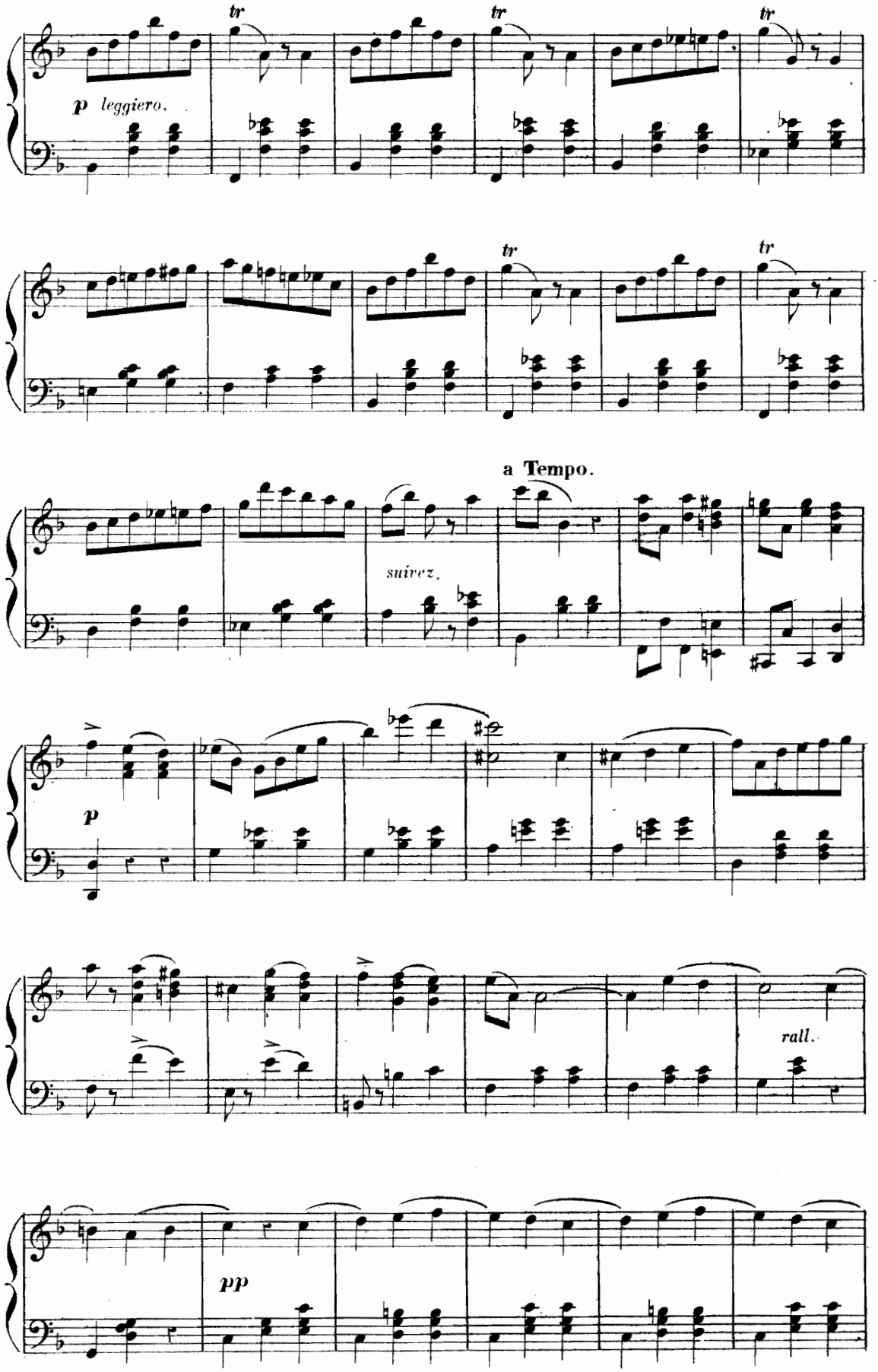
CHŒUR.

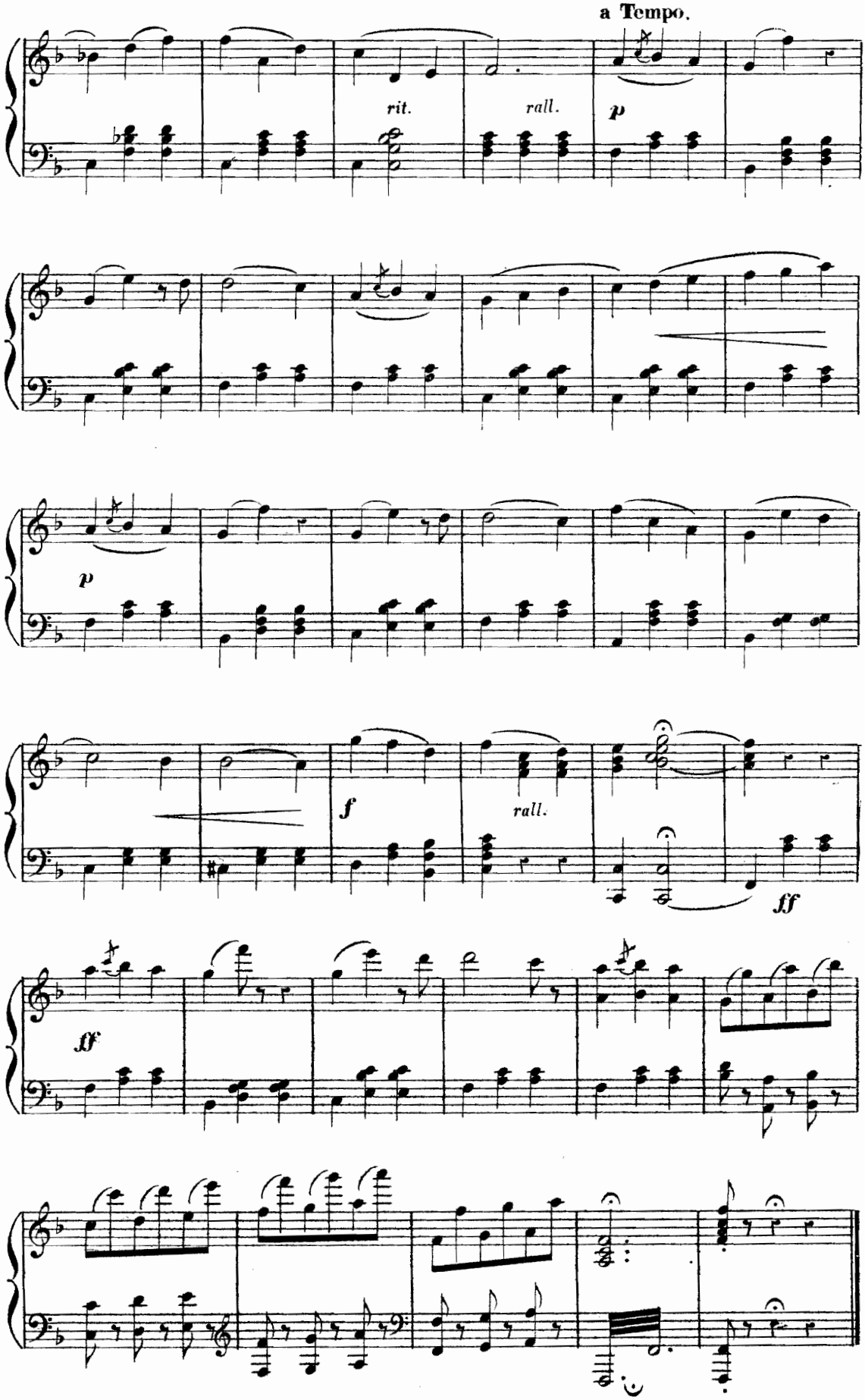


VALSE CHANTÉE.




f
p
f
p
p

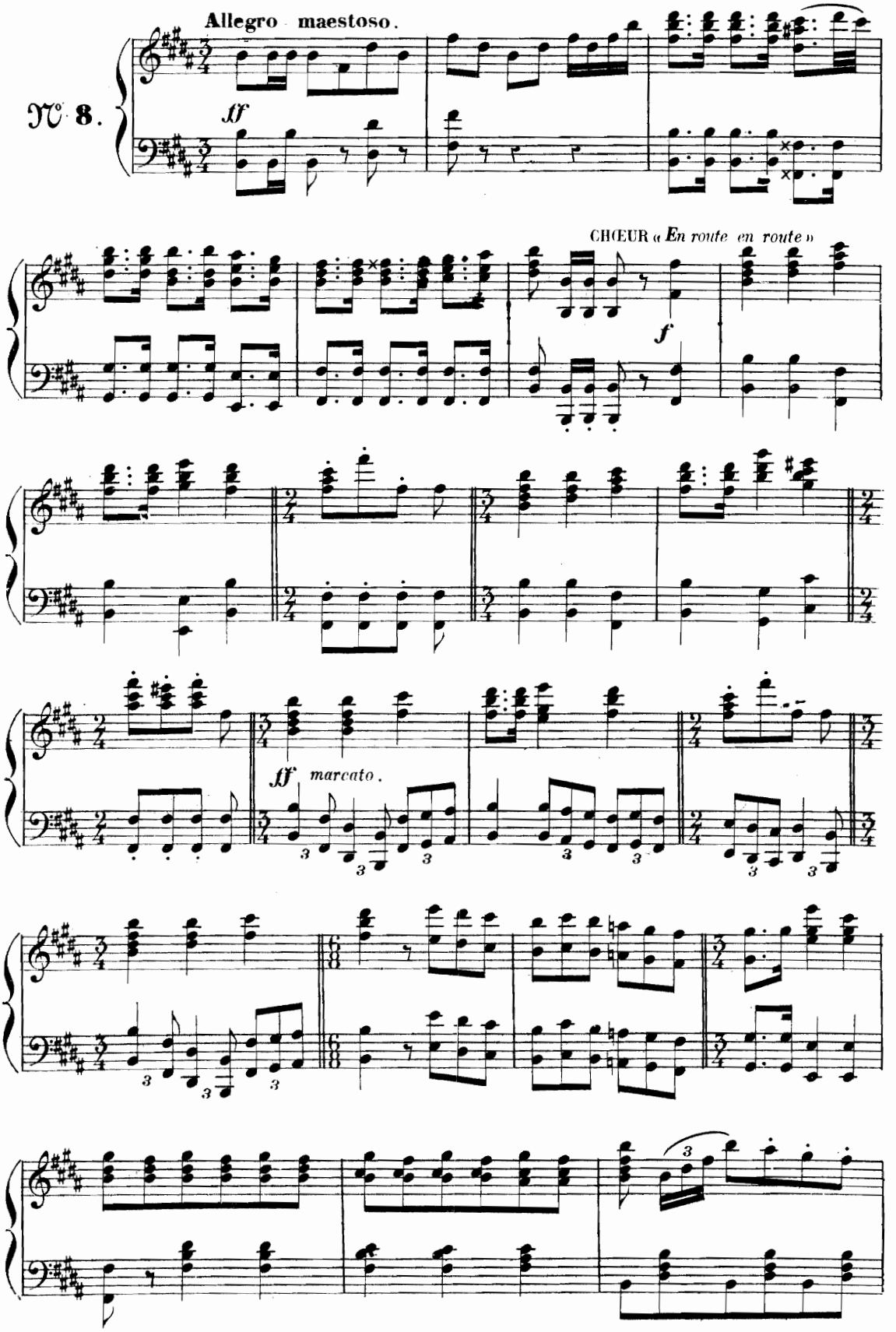

tr
tr
tr
p leggiero.
tr
tr
a Tempo.
suivez.
p
rall.
pp

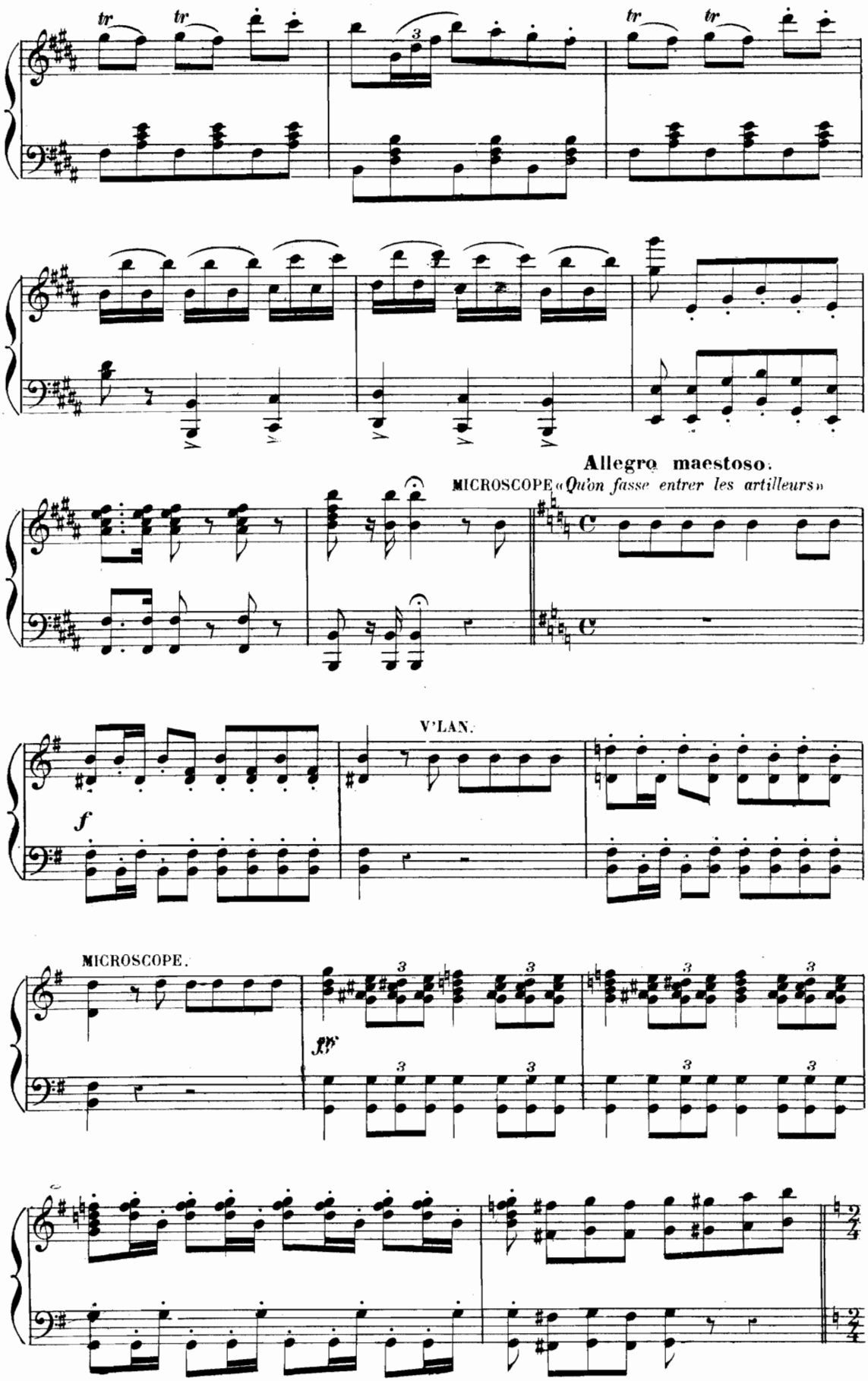

a Tempo.
rit.
rall.
p
p
f
rall.
ff
ff

FINAL

et

CHŒUR DES ARTILLEURS.




Allegro maestoso.
MICROSCOPE. «Qu'on fasse entrer les artilleurs»
V'LAN.
MICROSCOPE.

CHŒUR DES ARTILLEURS.

Allegro marziale.

f

«Nous sommes les petits artilleurs»

p

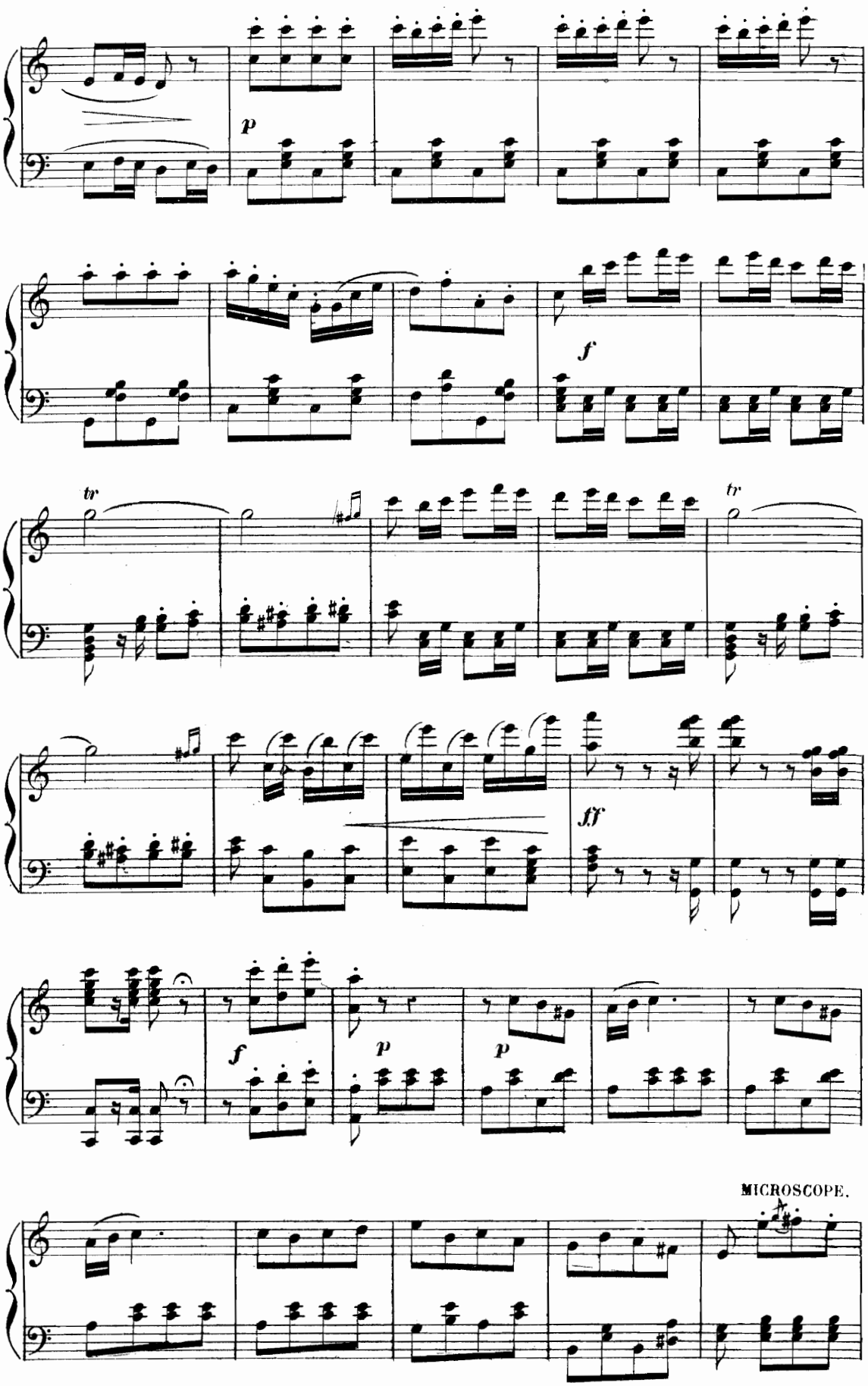
f

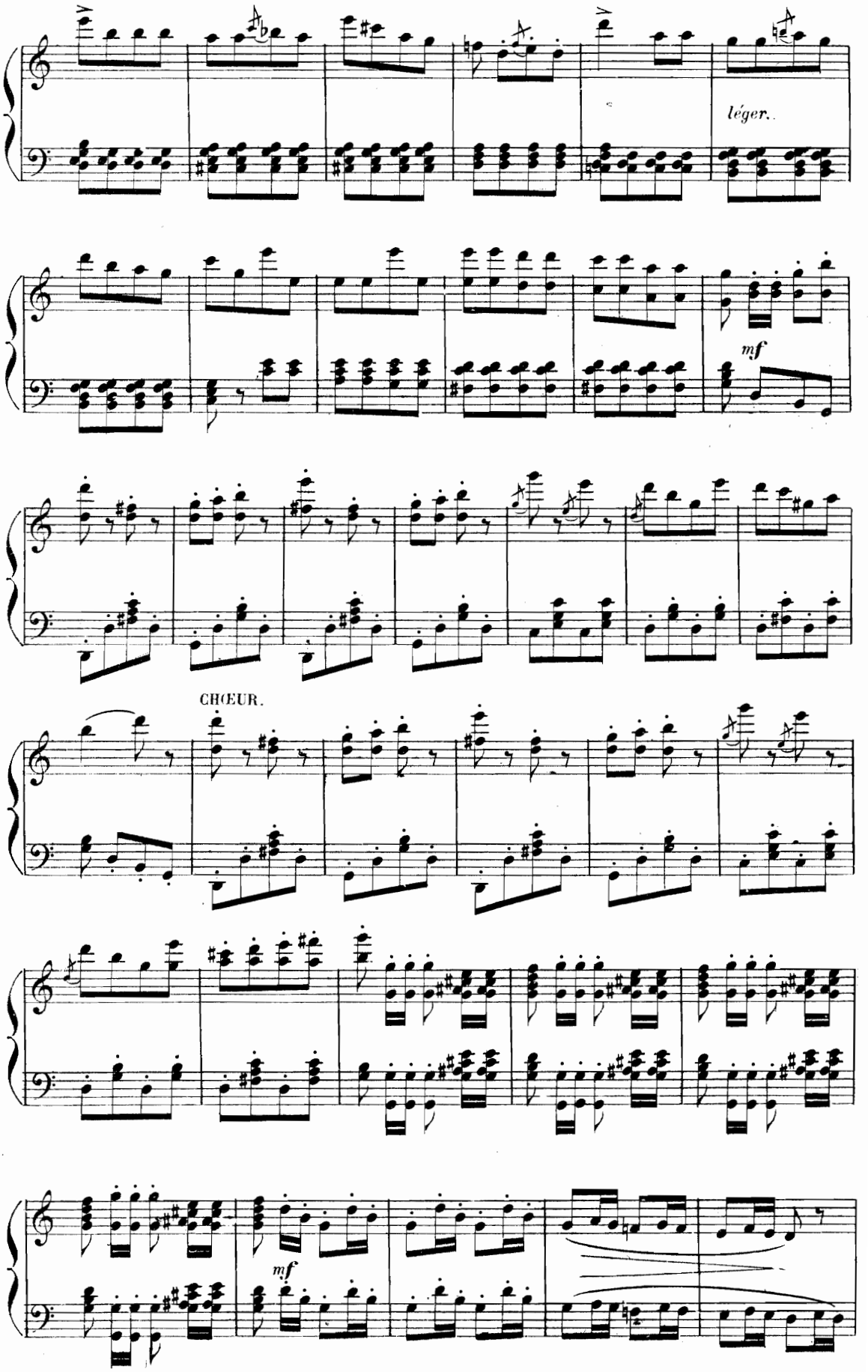
p

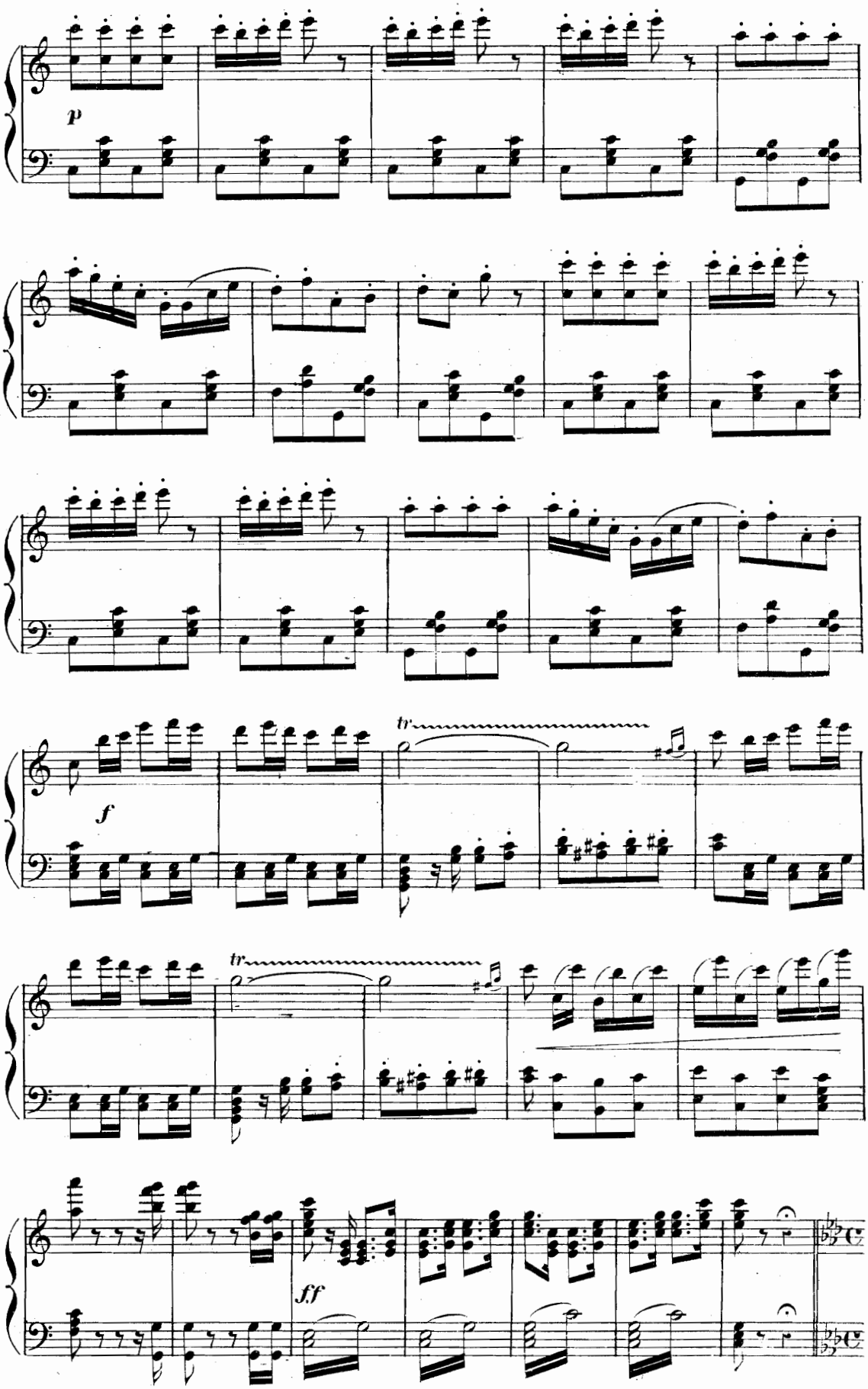
f

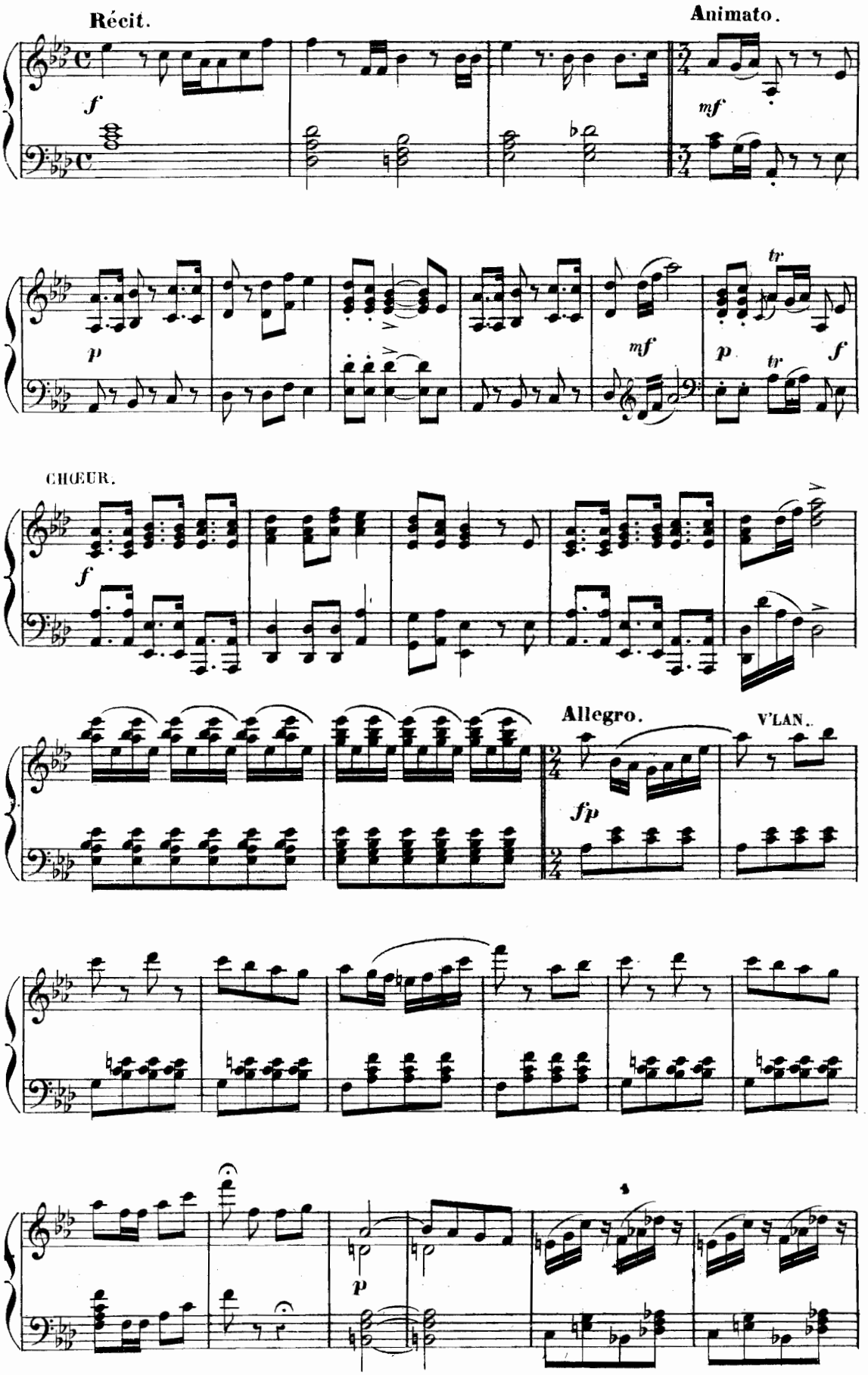
f

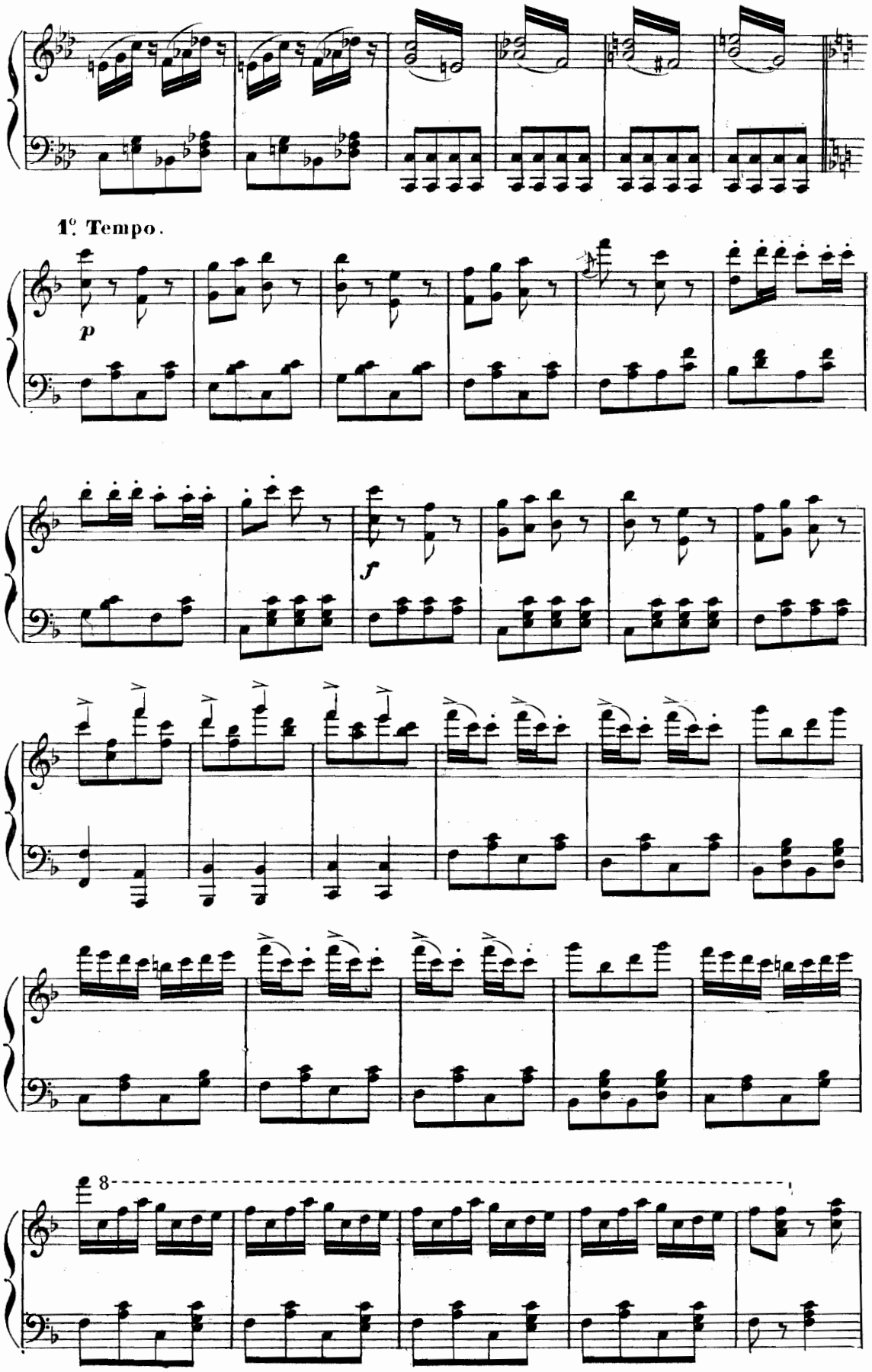
mf

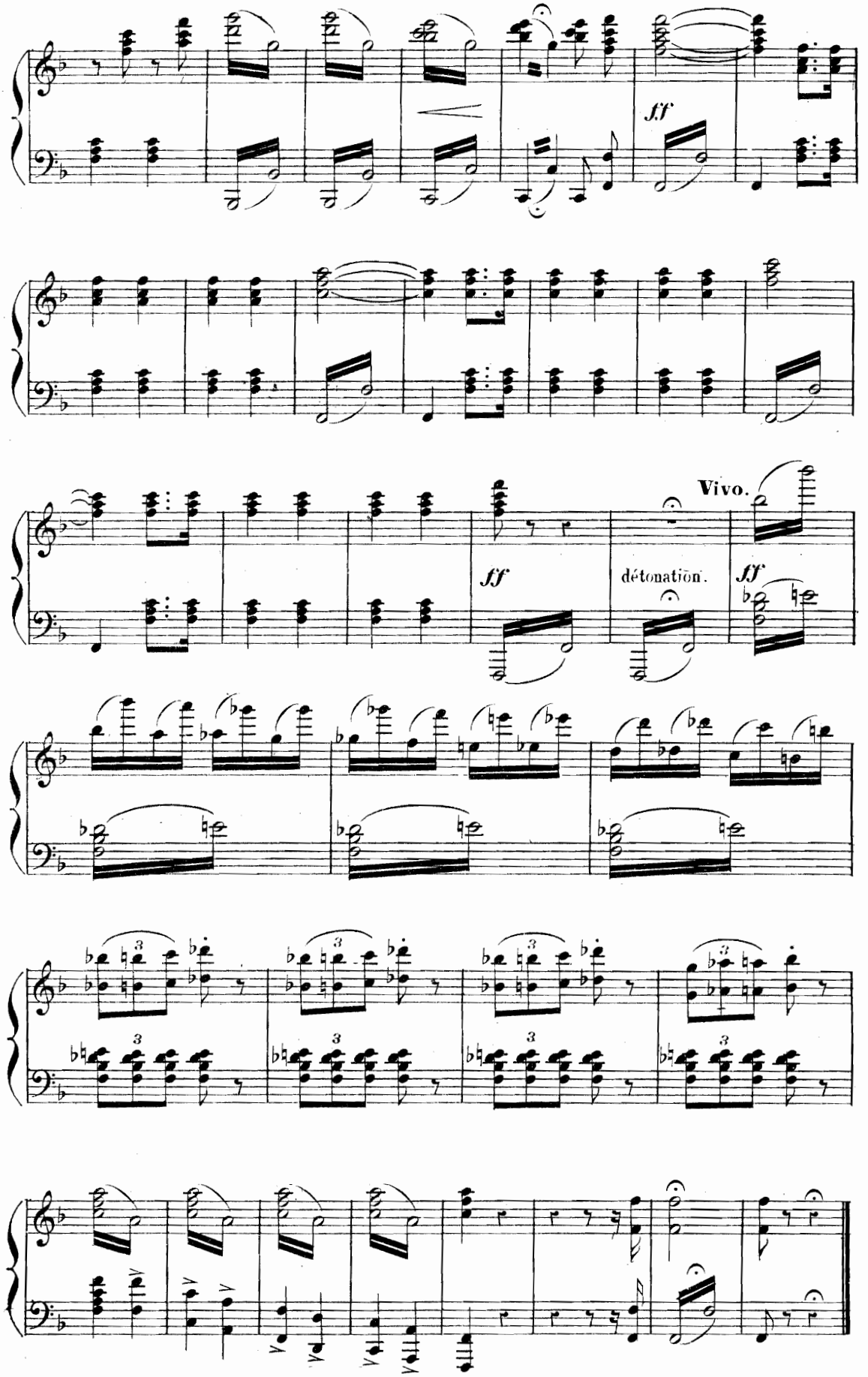

p
f
tr
tr
ff
f
p
p
MICROSCOPE.


léger.
mf
CHŒUR.
mf

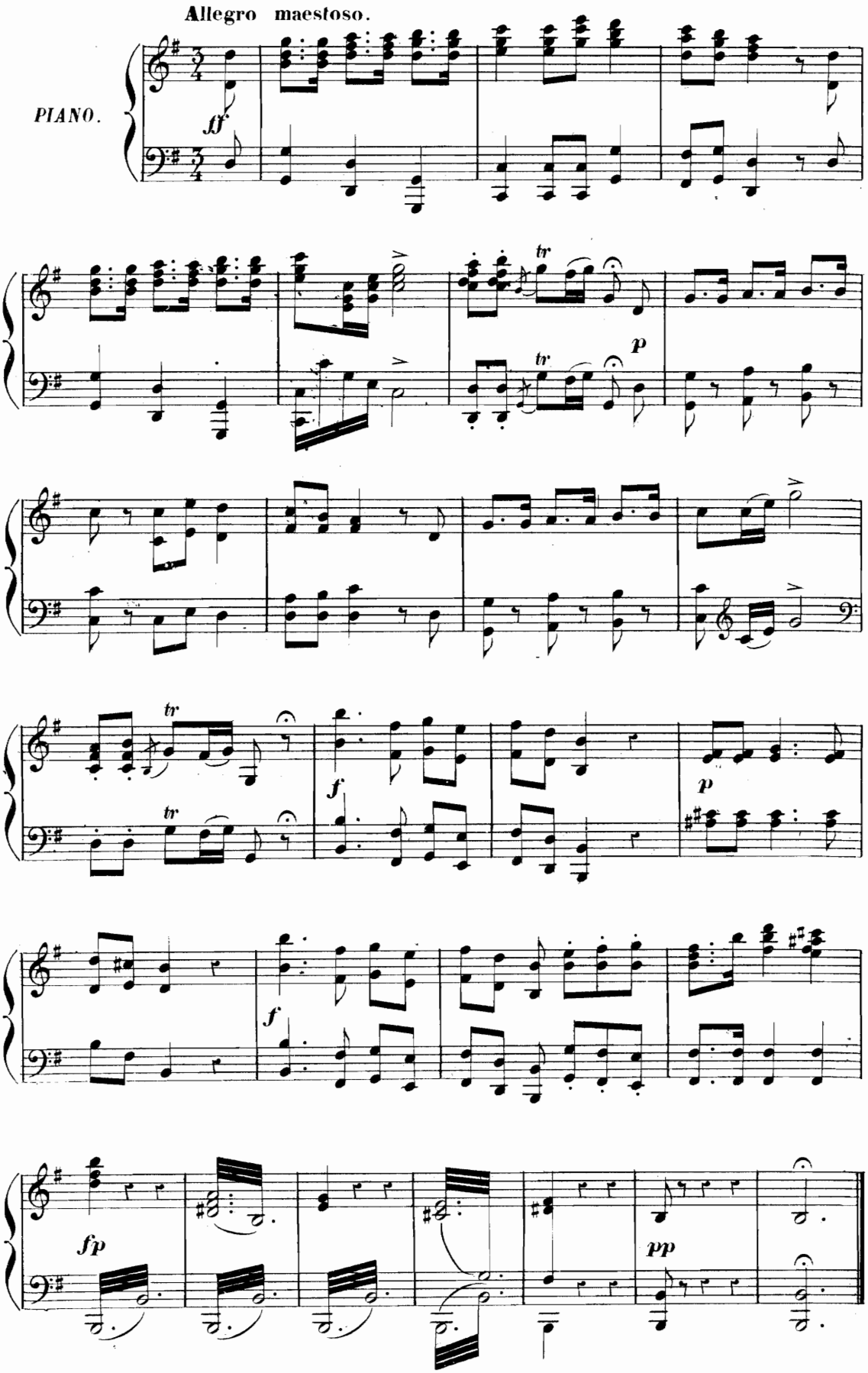

p
tr
f
tr
ff


Récit.
Animato.
CHŒUR.
Allegro.
V'LAN.


1°. Tempo.
p
f
8

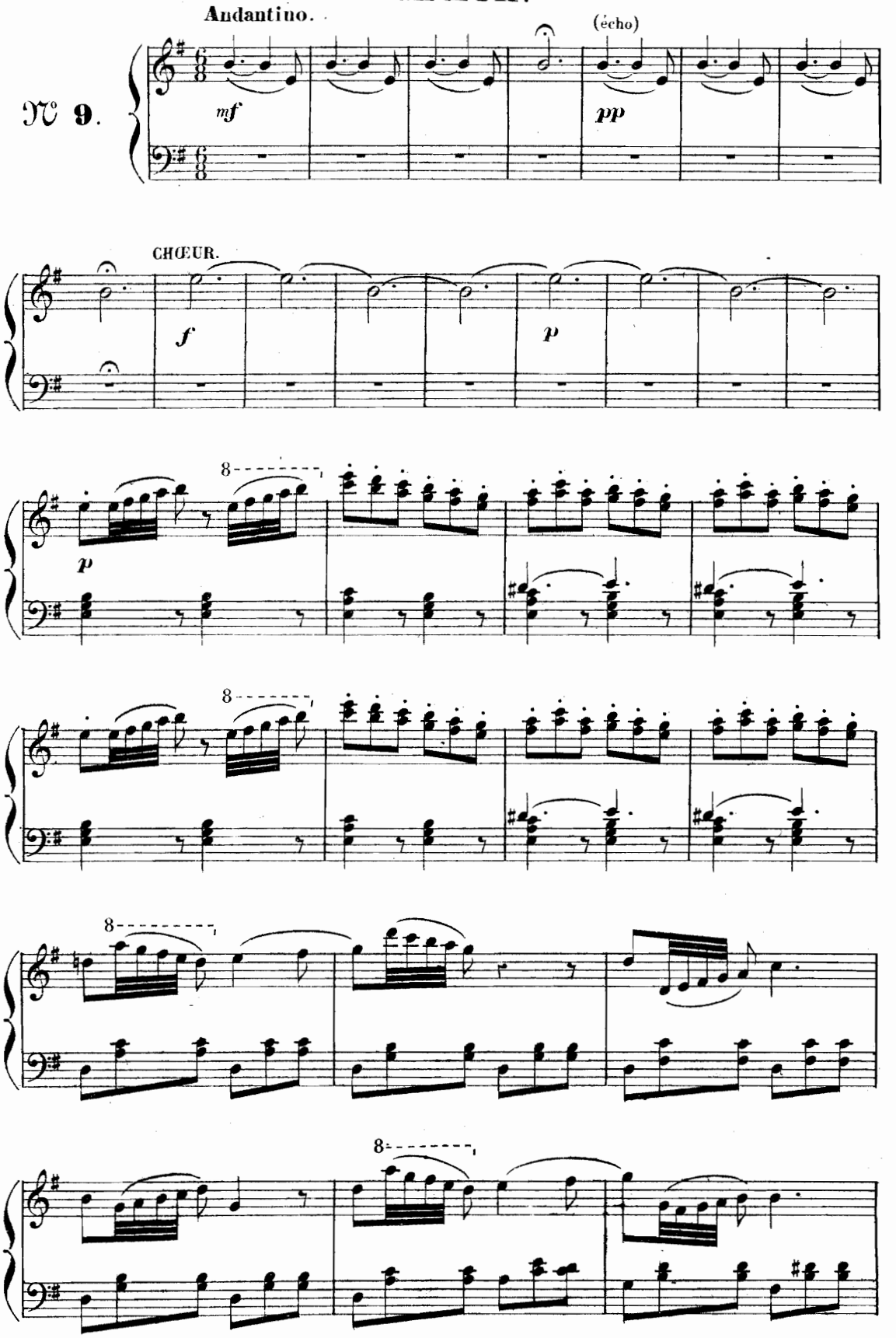

ff
ff
Vivo.
détonation.
ff

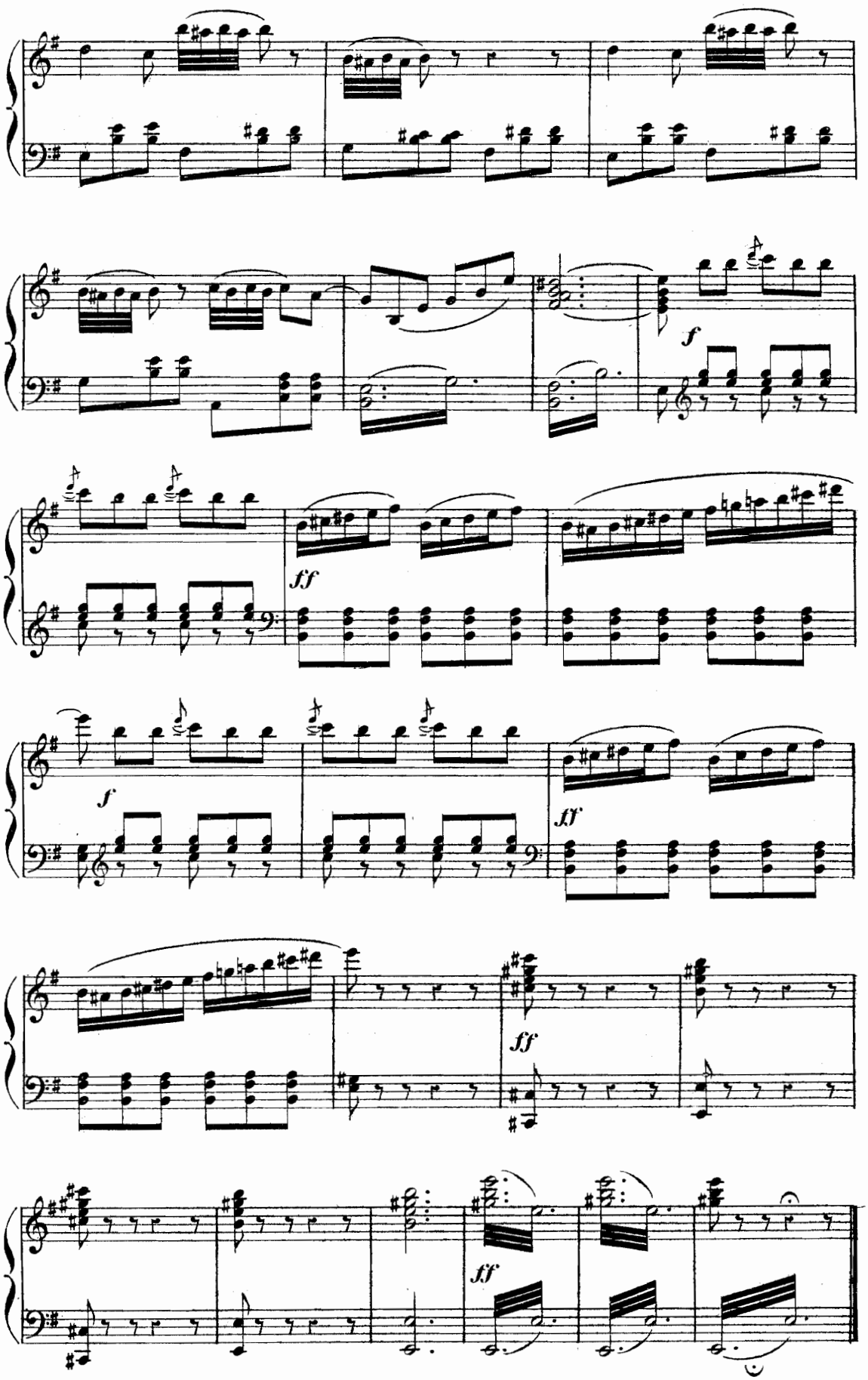
ENTR'ACTE.



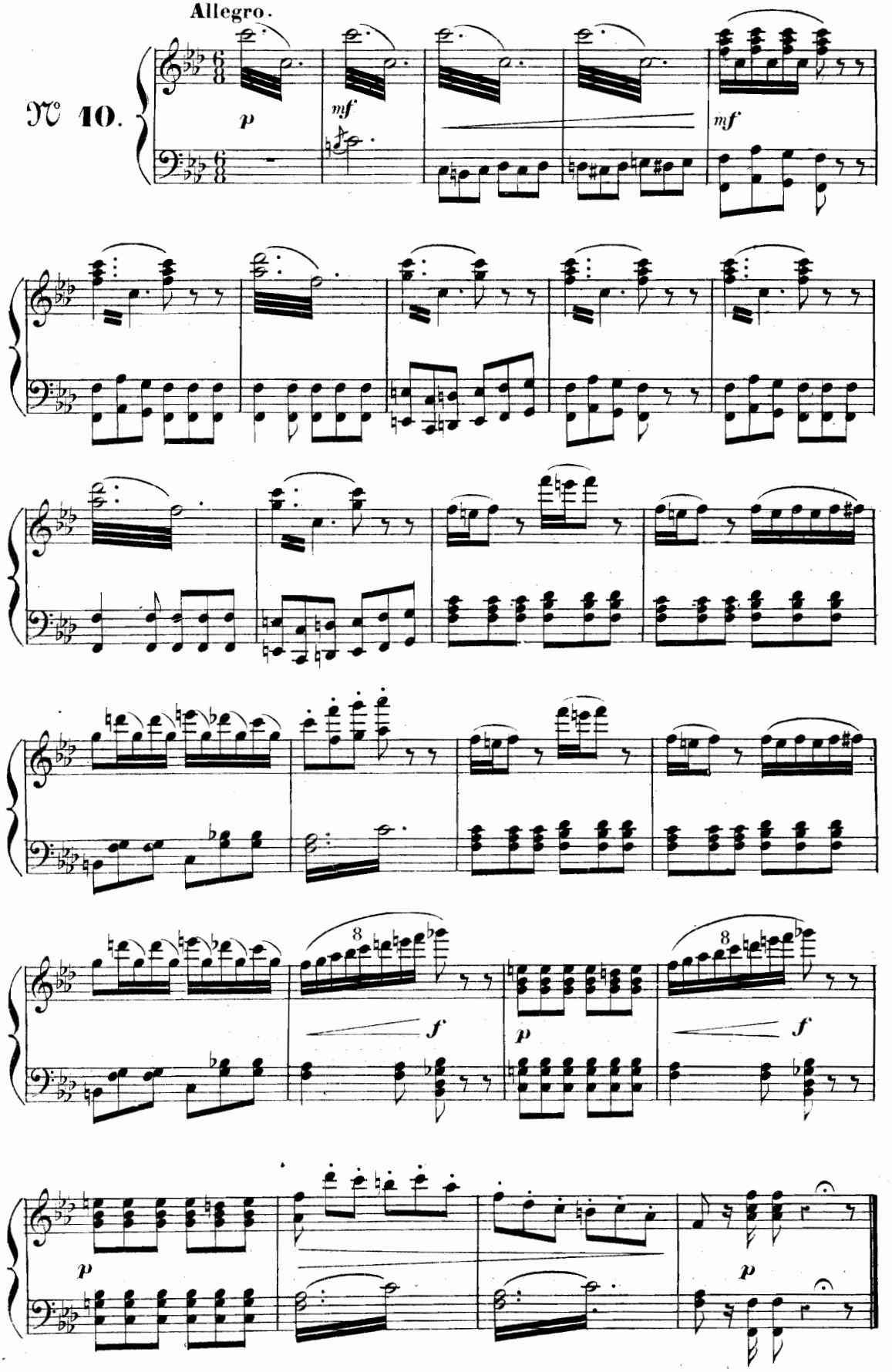
ACTE II.

CHŒUR.

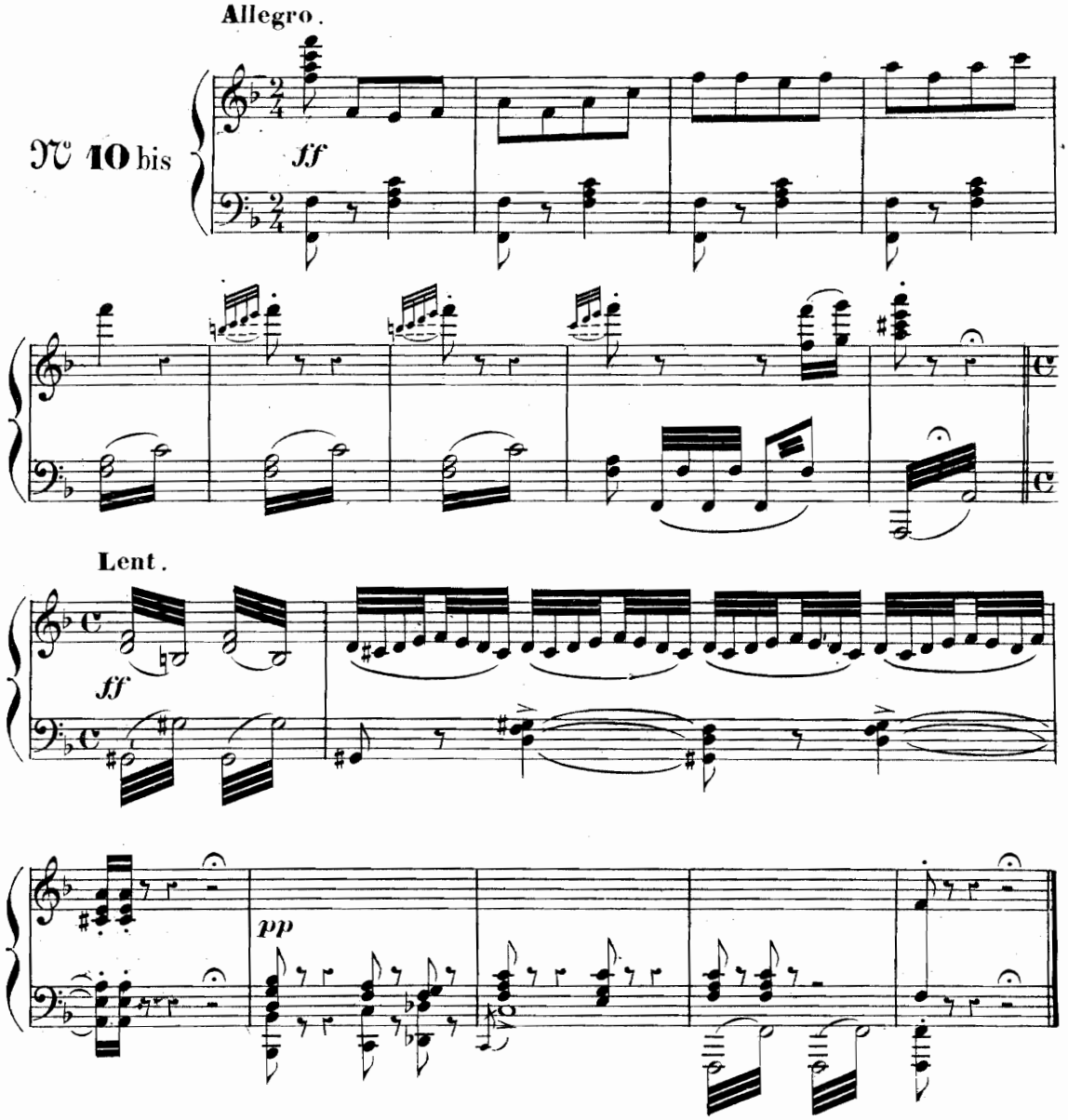



f
ff
f
ff
ff
ff

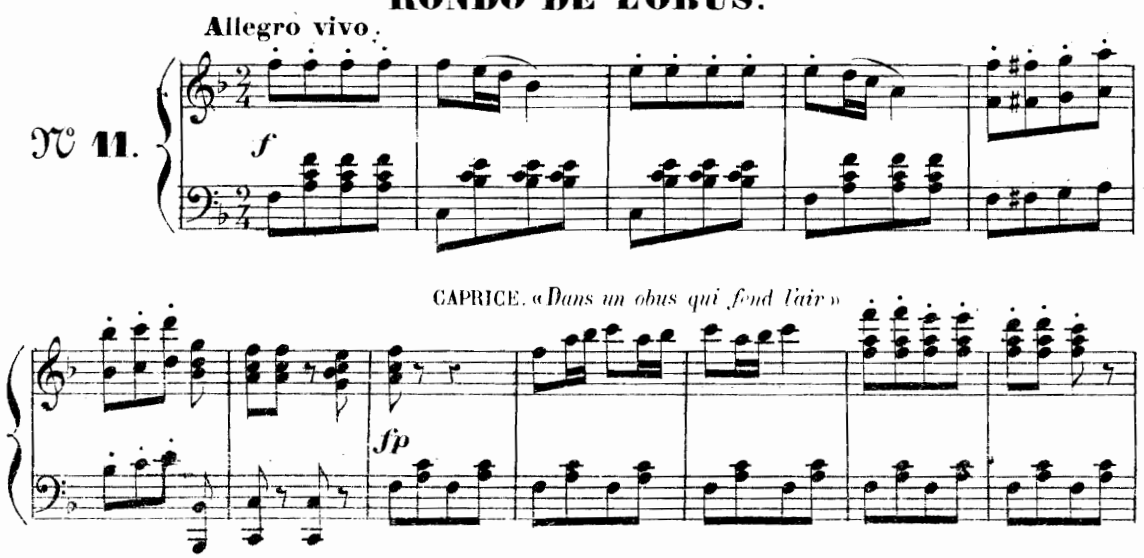
CHŒUR.

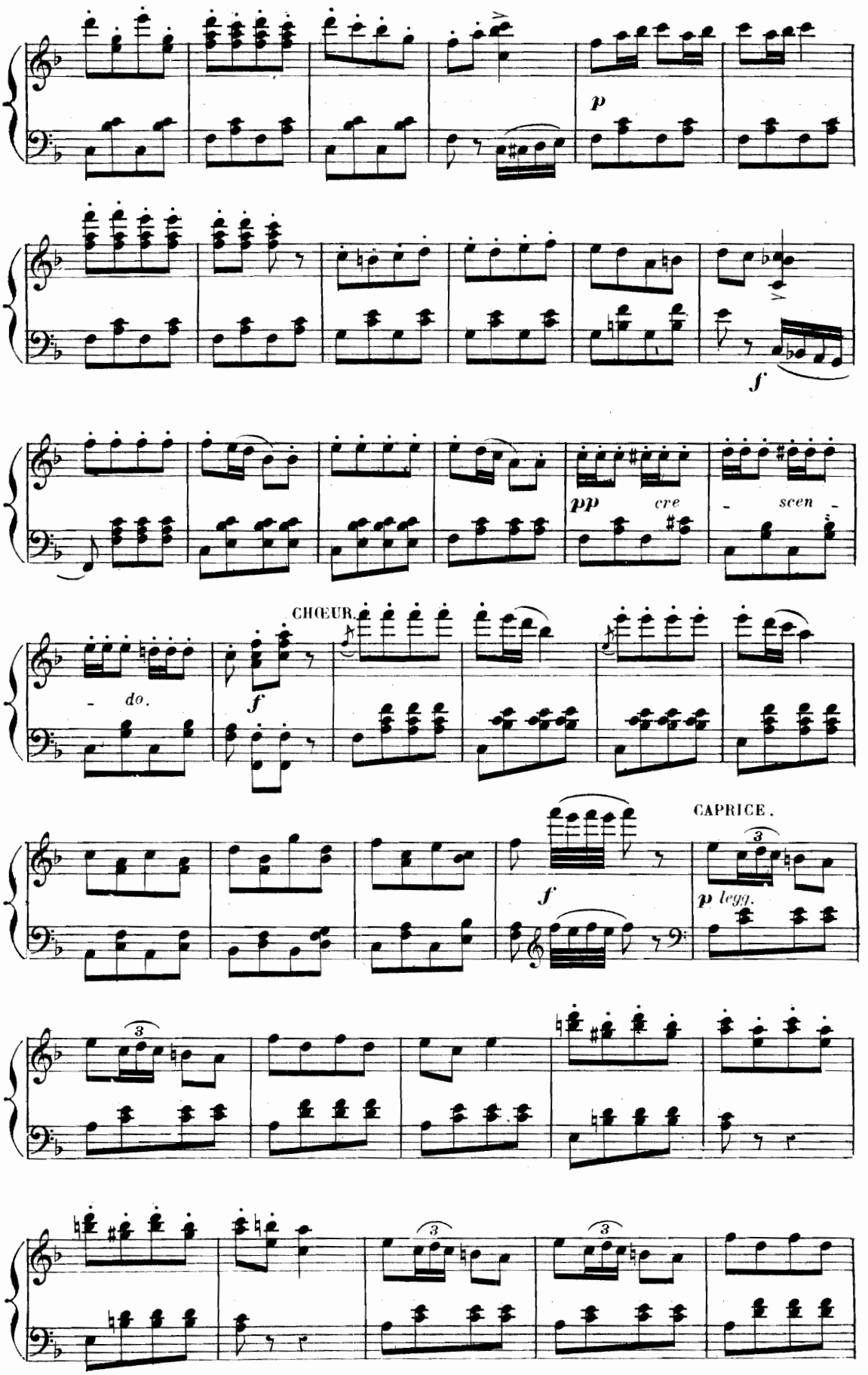


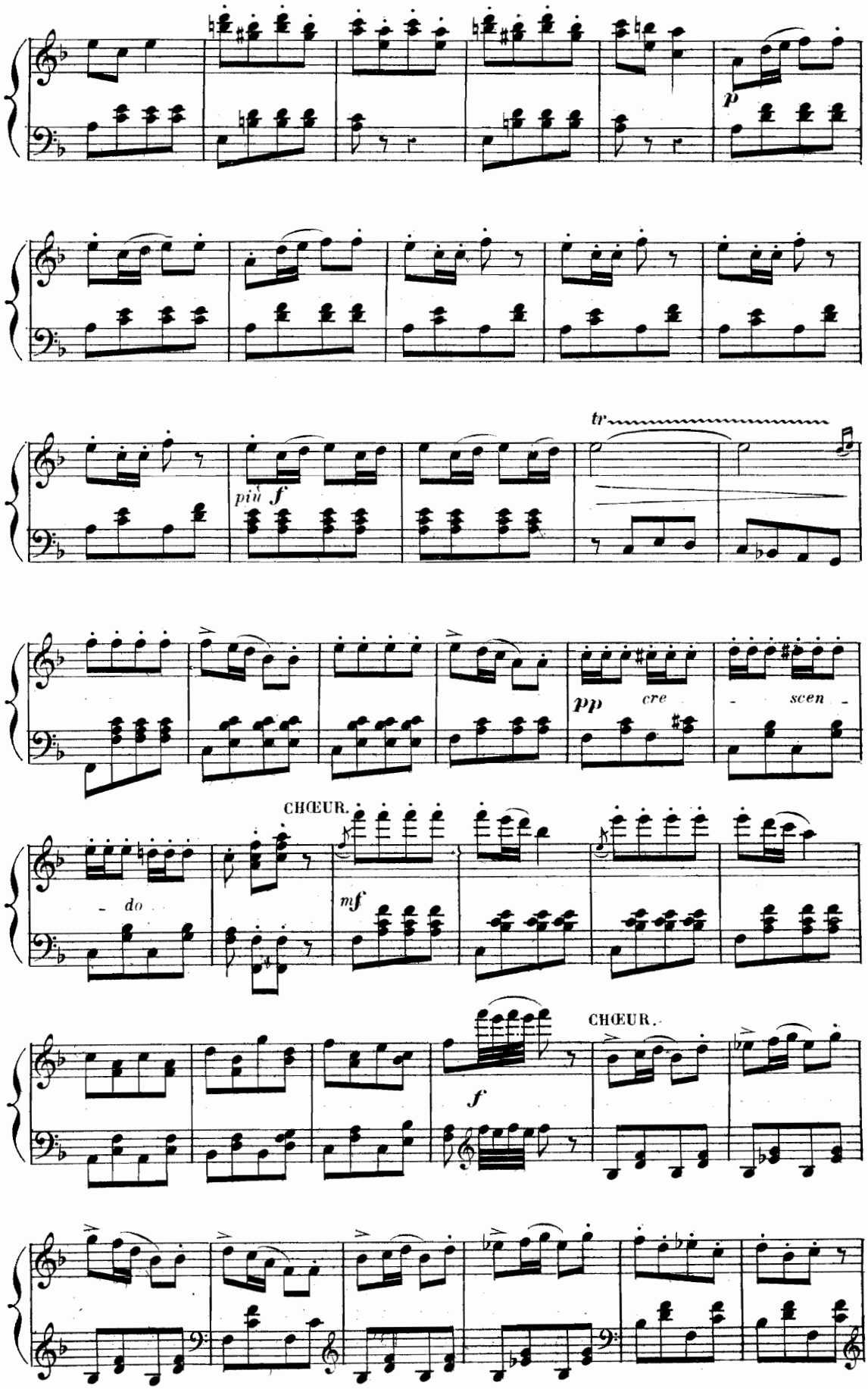
L'ARRIVÉE DE L'OBUS.

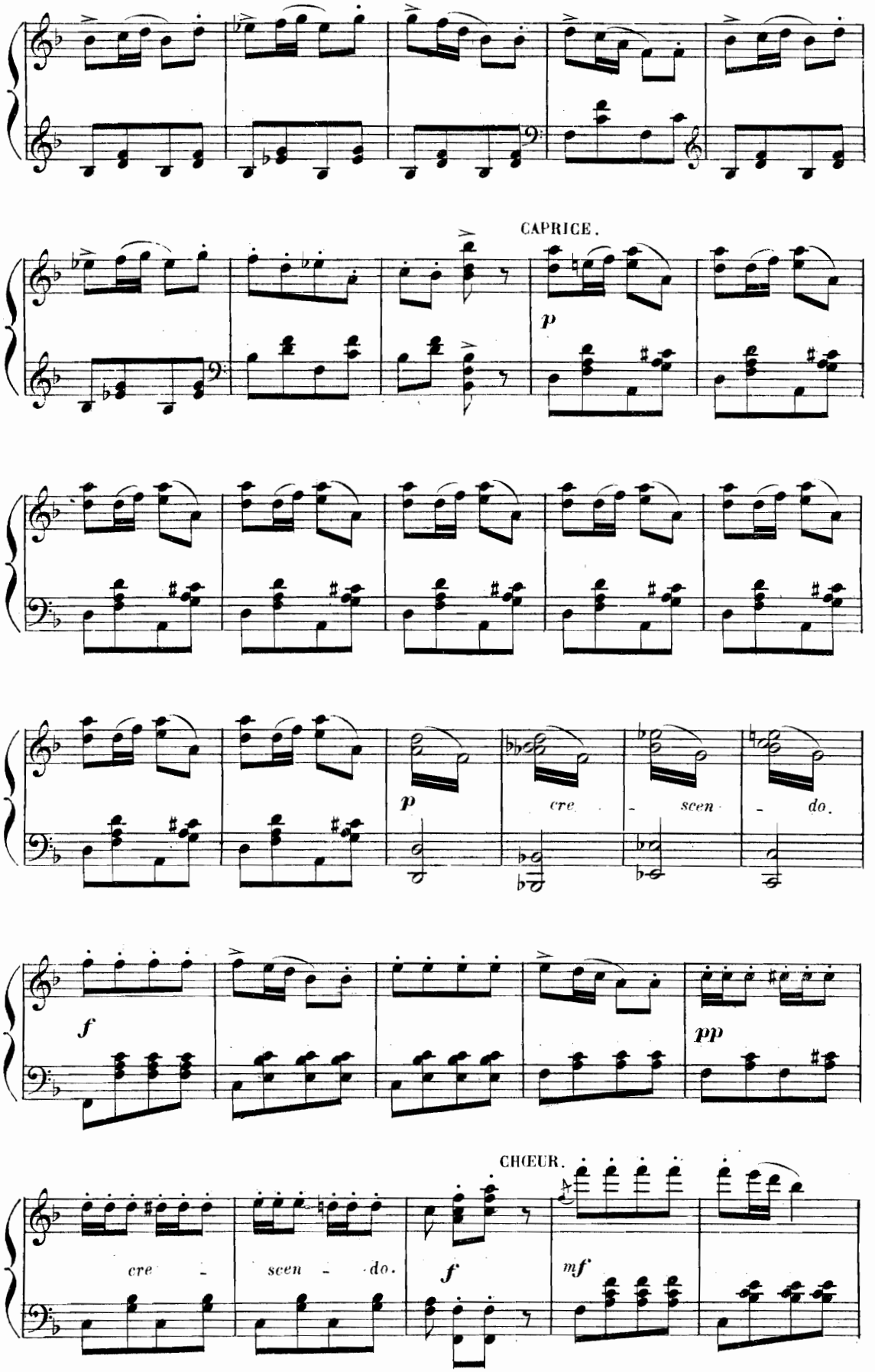


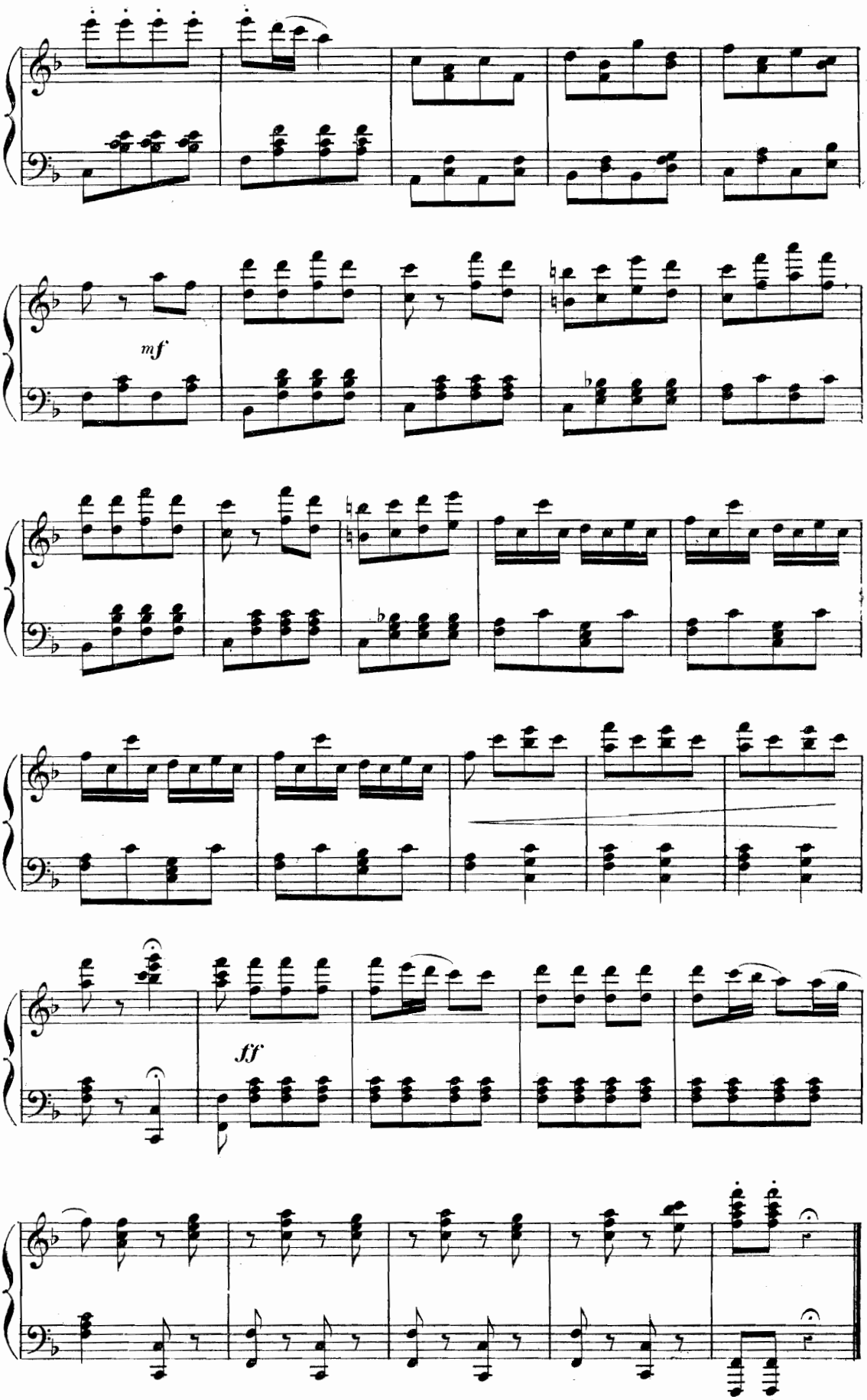
RONDO DE L'OBUS.



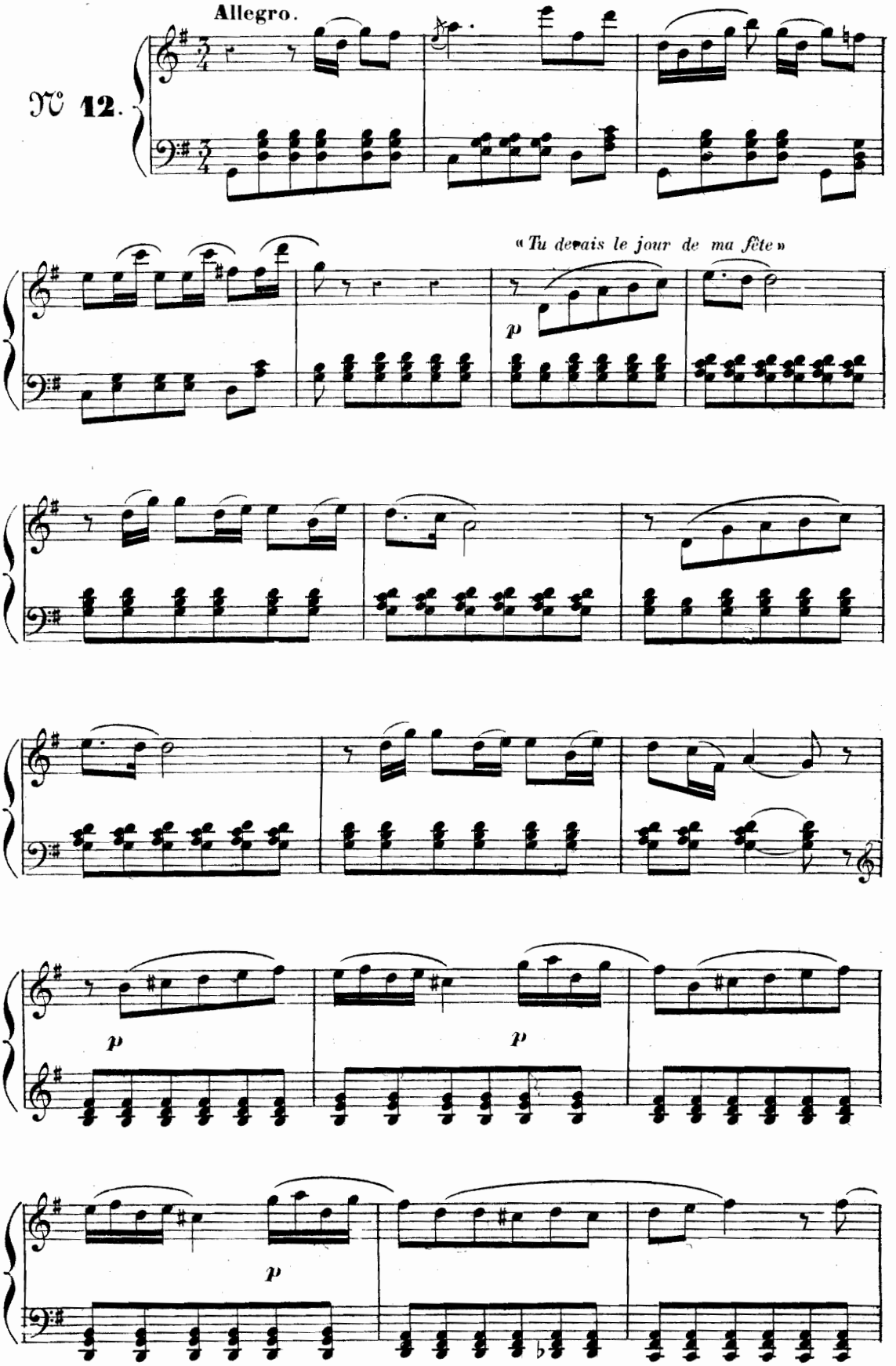

p
f
pp
cre
- scen -
CHŒUR.
- do.
f
CAPRICE.
f
p legg.
3
3
3

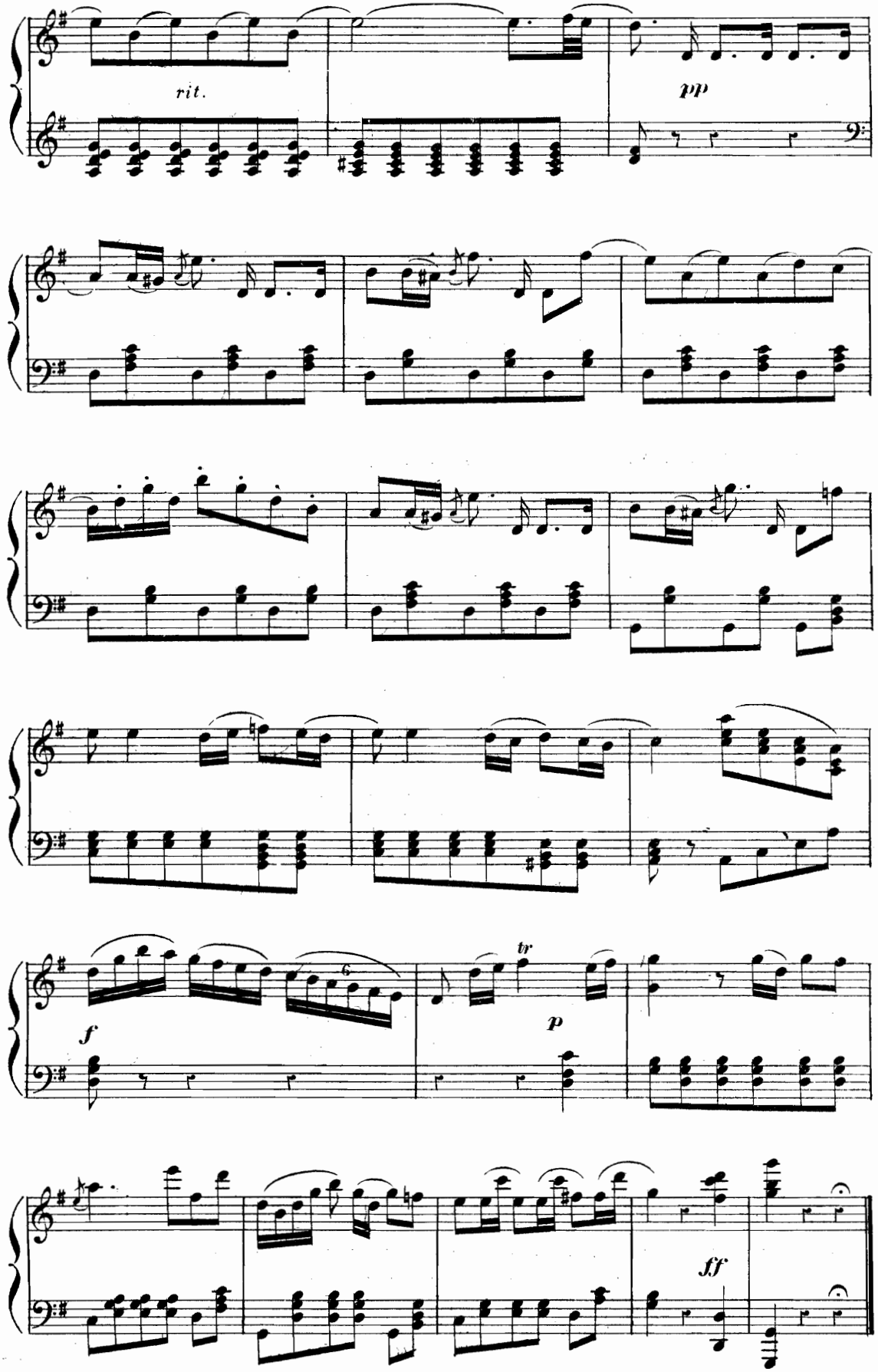

p
più f
tr
pp
cre
scen
CHŒUR.
do
mf
f
CHŒUR.


CAPRICE.
p
p
cre - scen - do.
f
pp
CHŒUR.
cre - scen - do.
f
mf


mf
ff

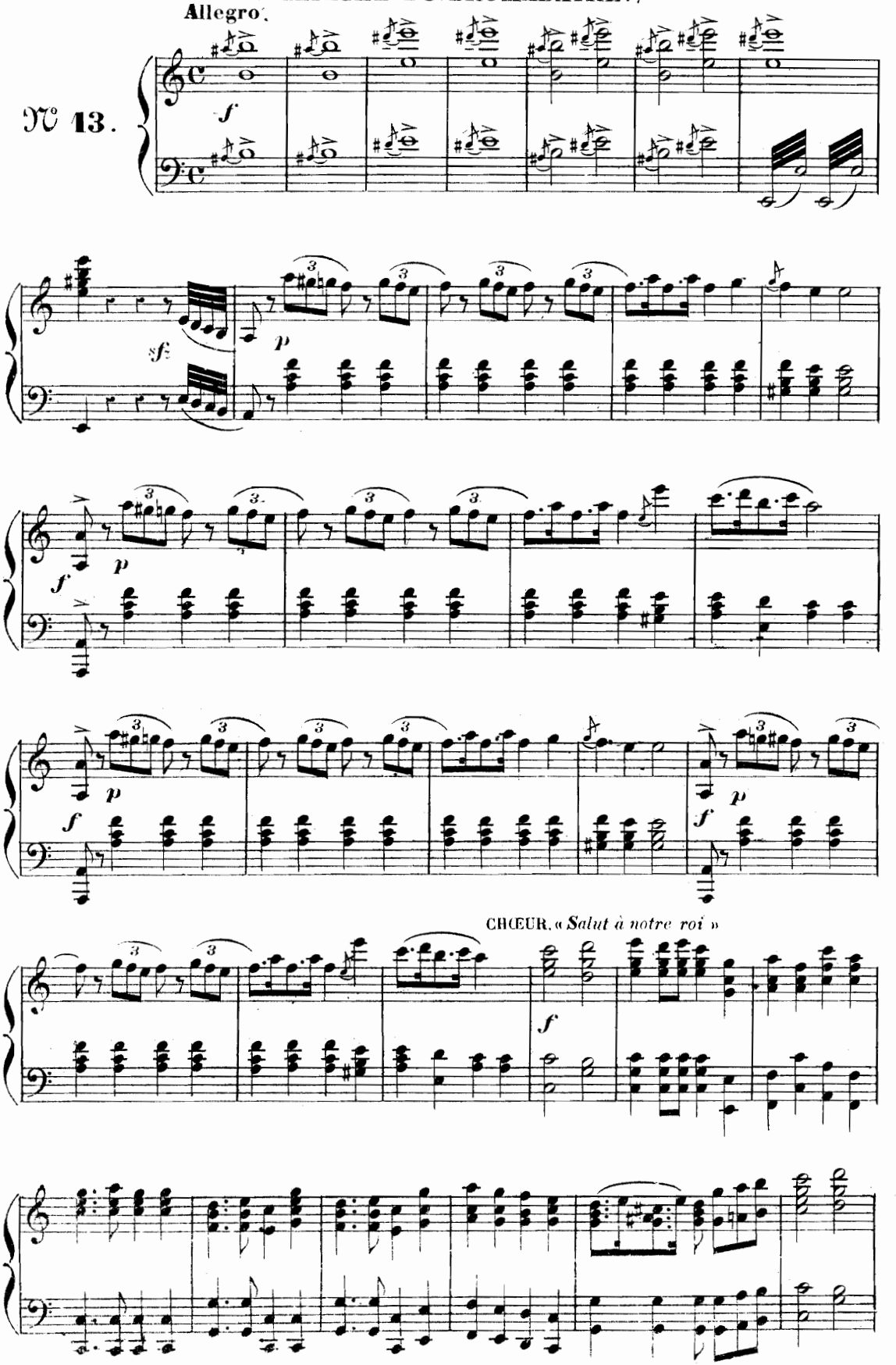
COUPLETS DE FANTASIA.

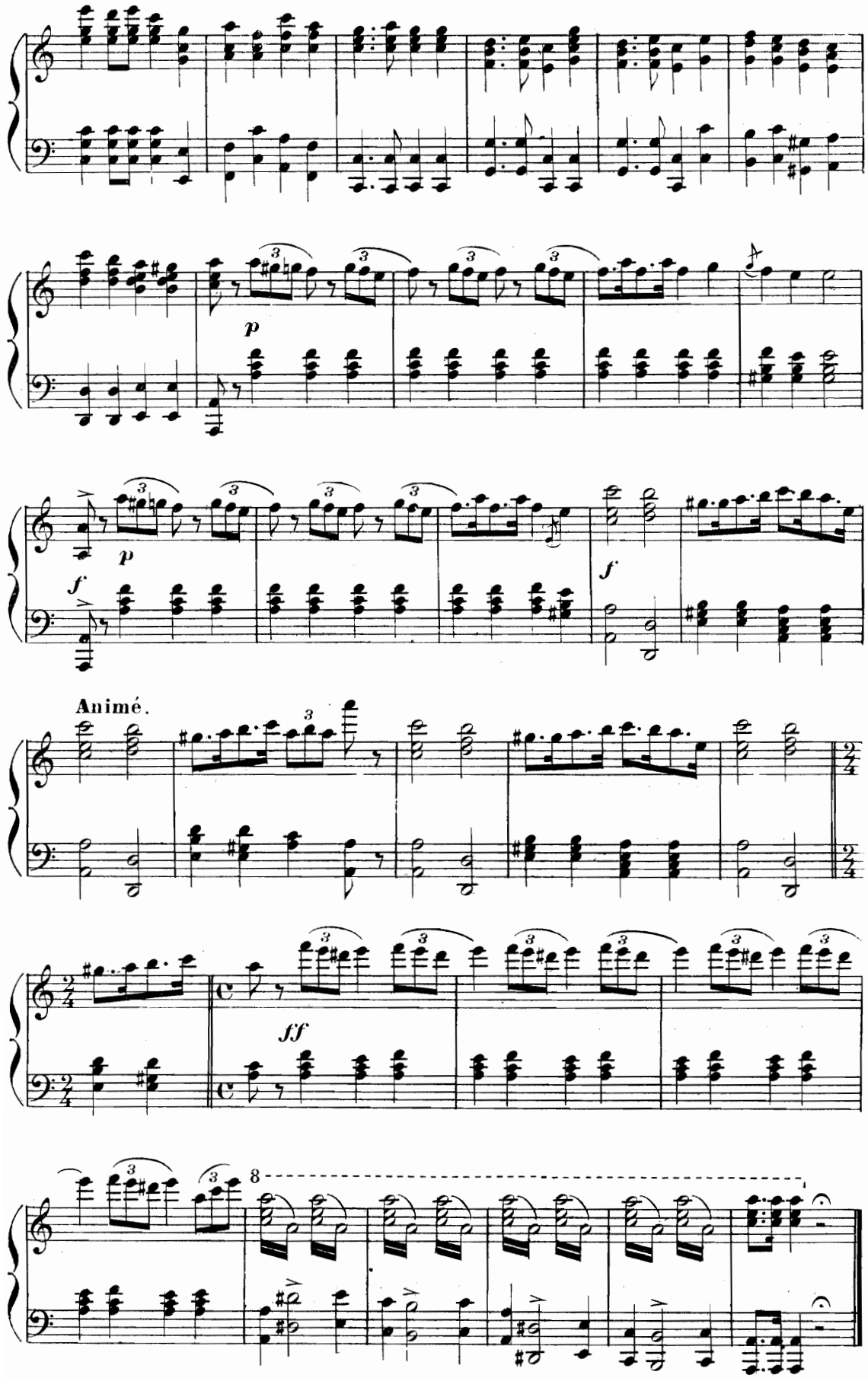



rit.
pp
f
tr
p
ff

CHŒUR
et
MARCHE DU DROMADAIRE.

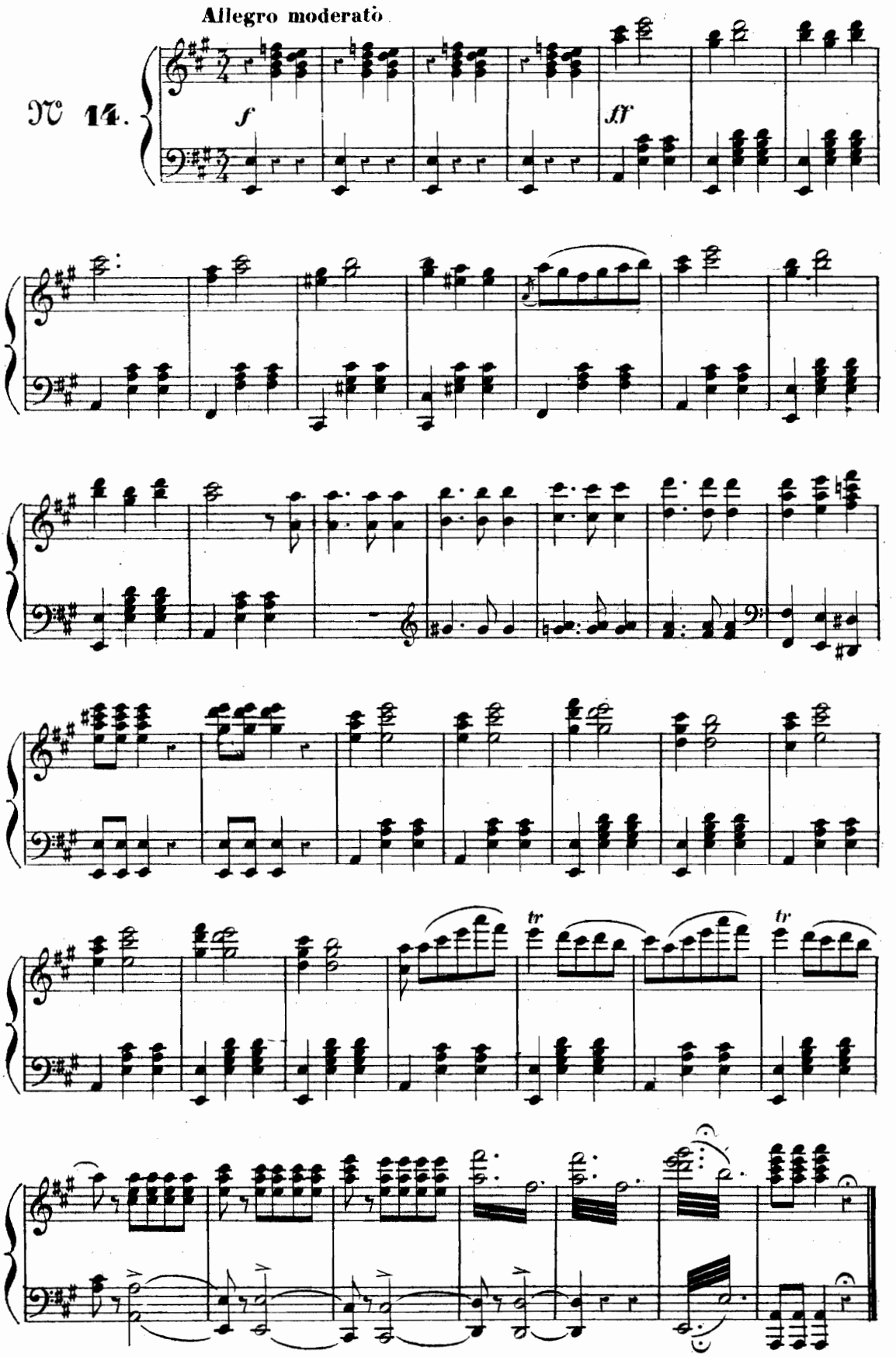
N° 13.



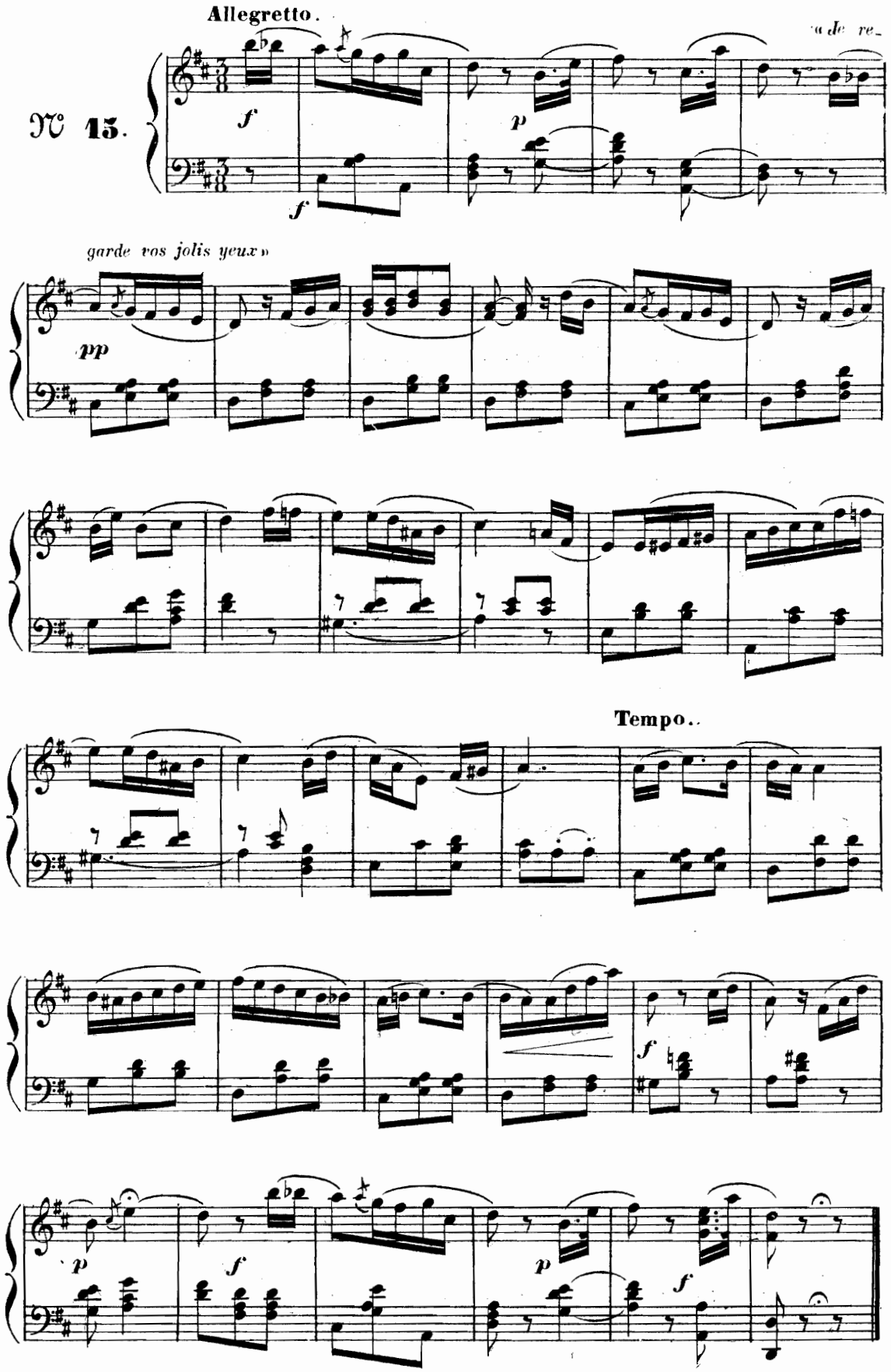

p
p
f
f
Animé.
ff
8

ENTRÉE DES CONSEILLERS.

№ 14.



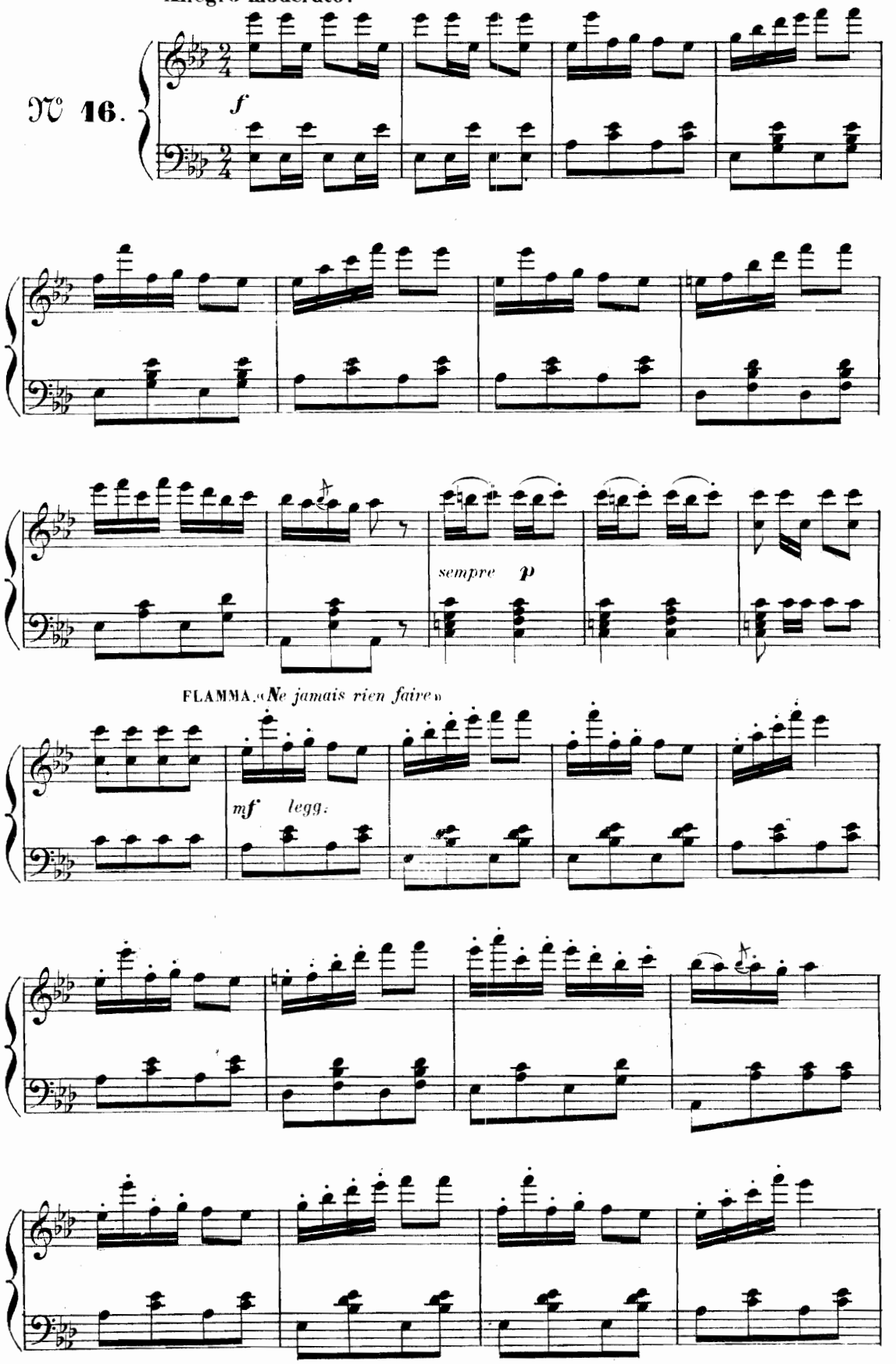
MADRIGAL DE CAPRICE.

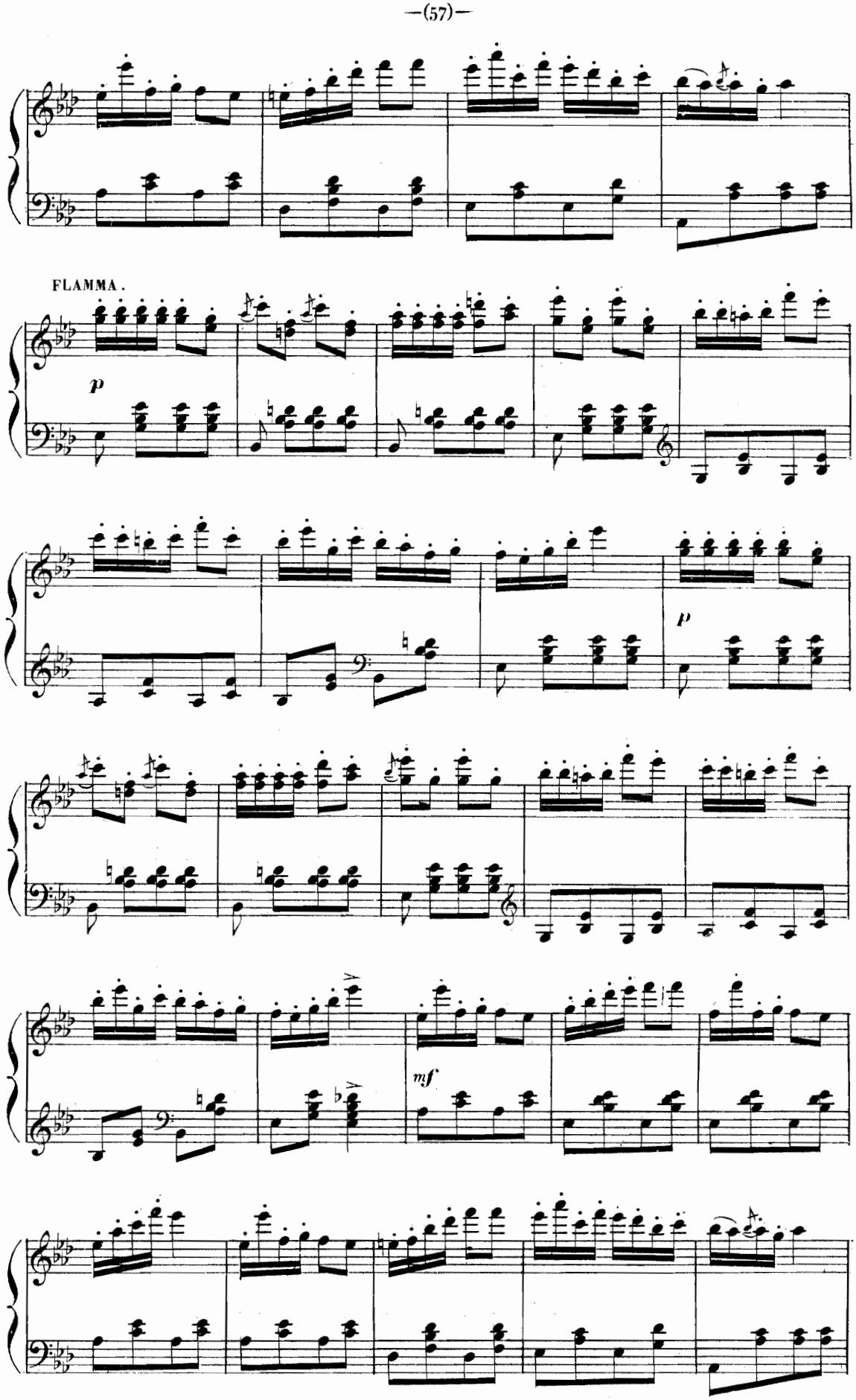


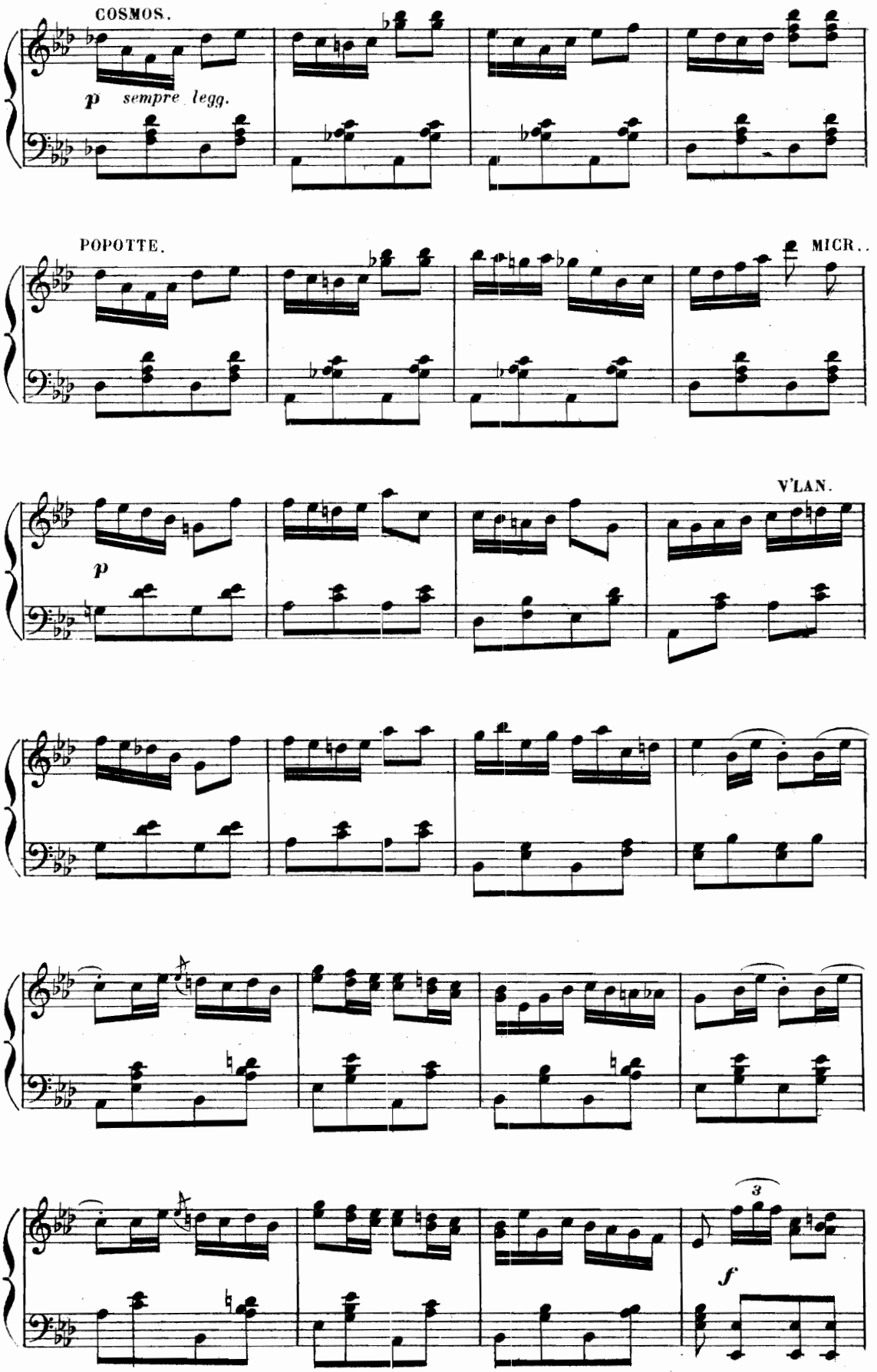
MORCEAU D'ENSEMBLE.

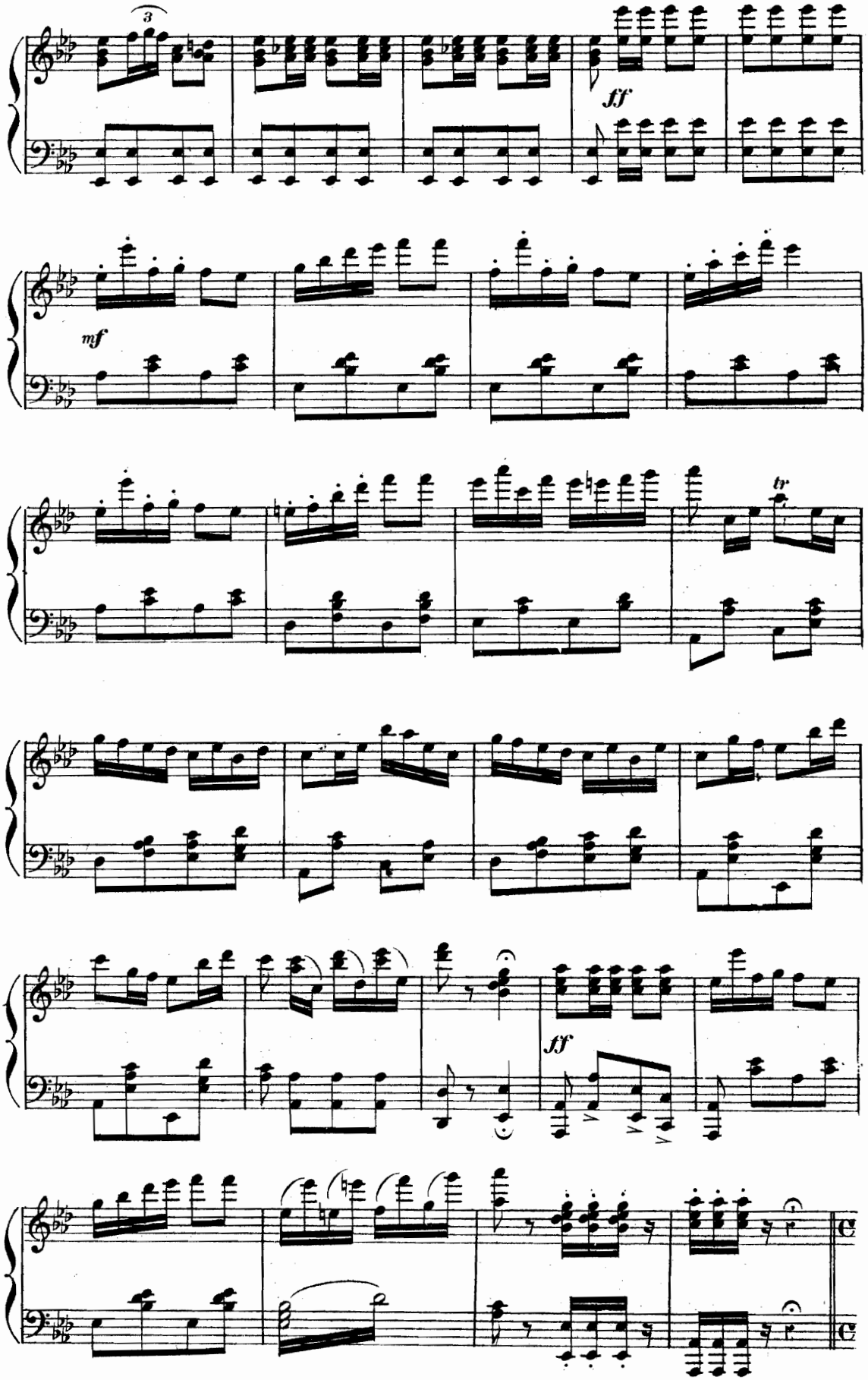
Allegro moderato.

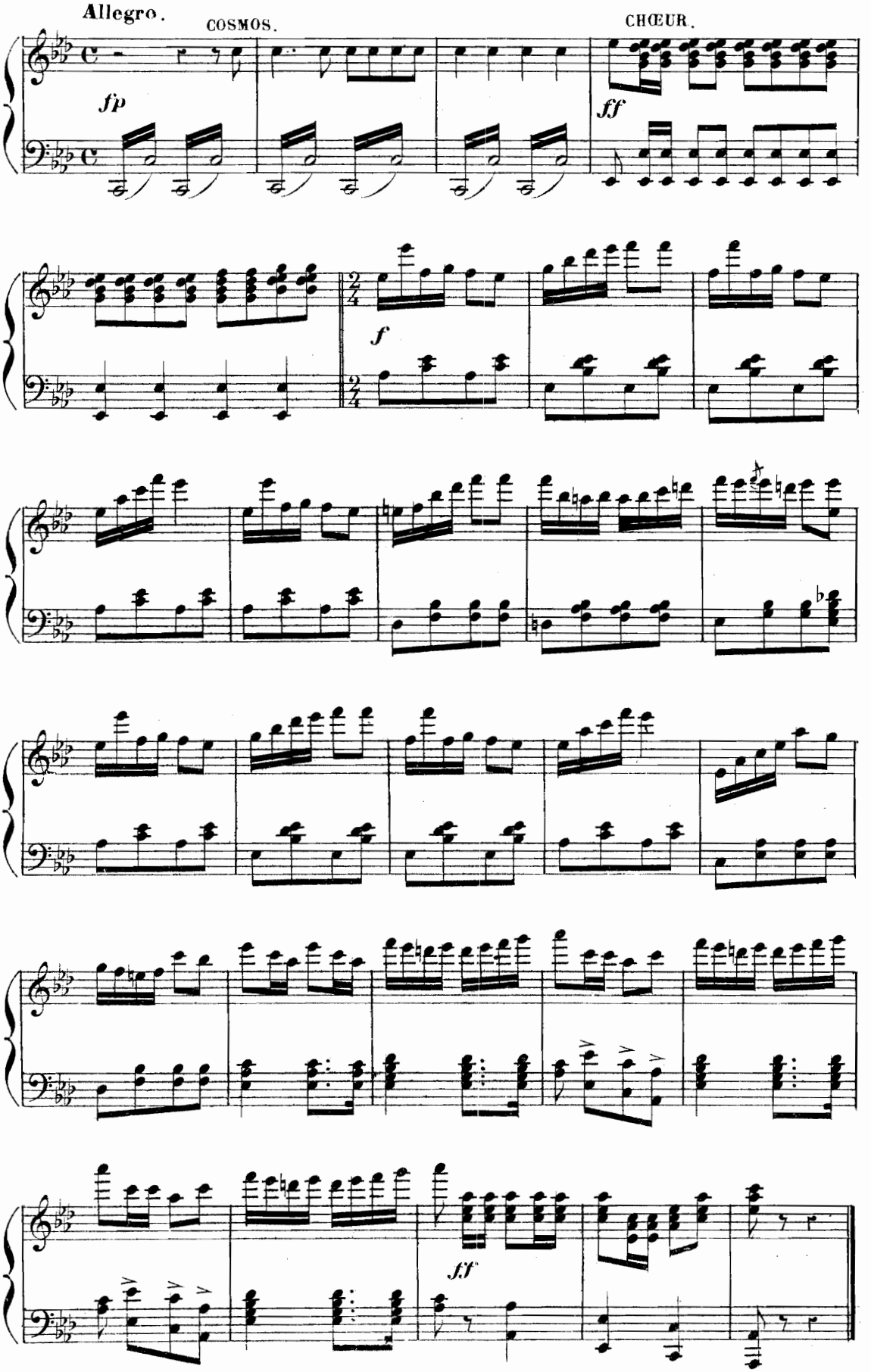
N° 16.



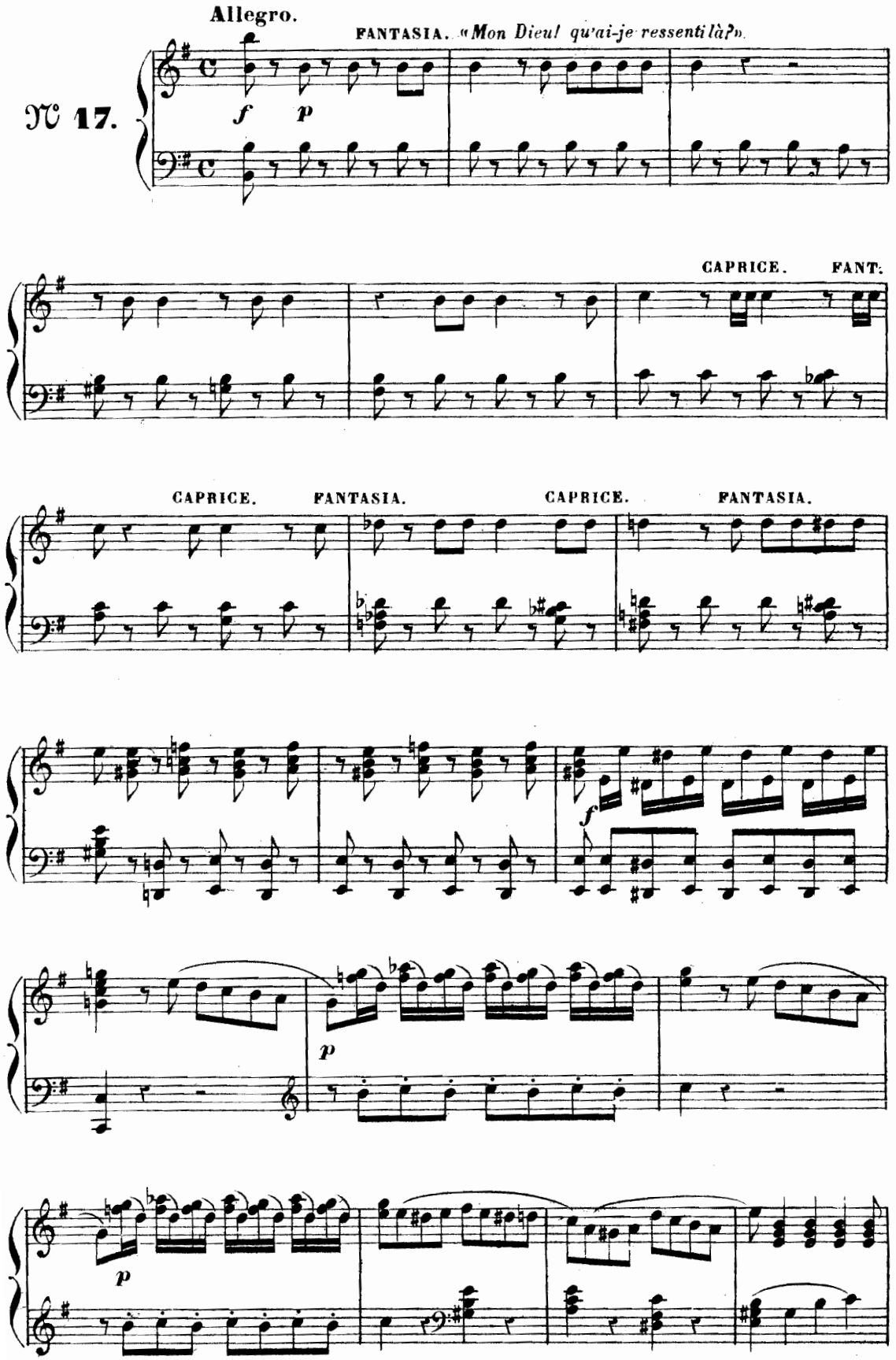

FLAMMA.
p
p
mf

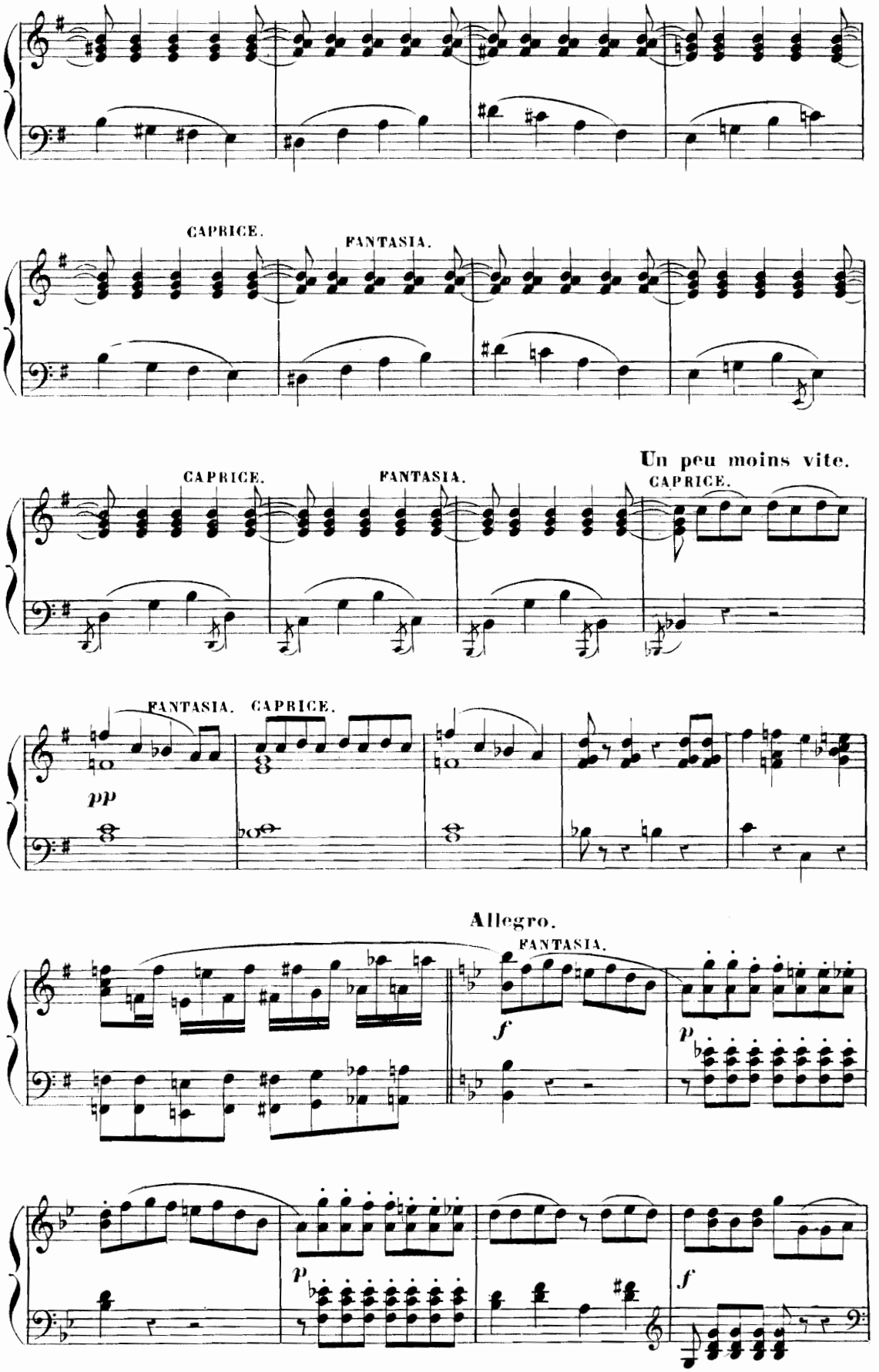

COSMOS.
p sempre legg.
POPOTTE.
MICR..
V'LAN.
p
3
f

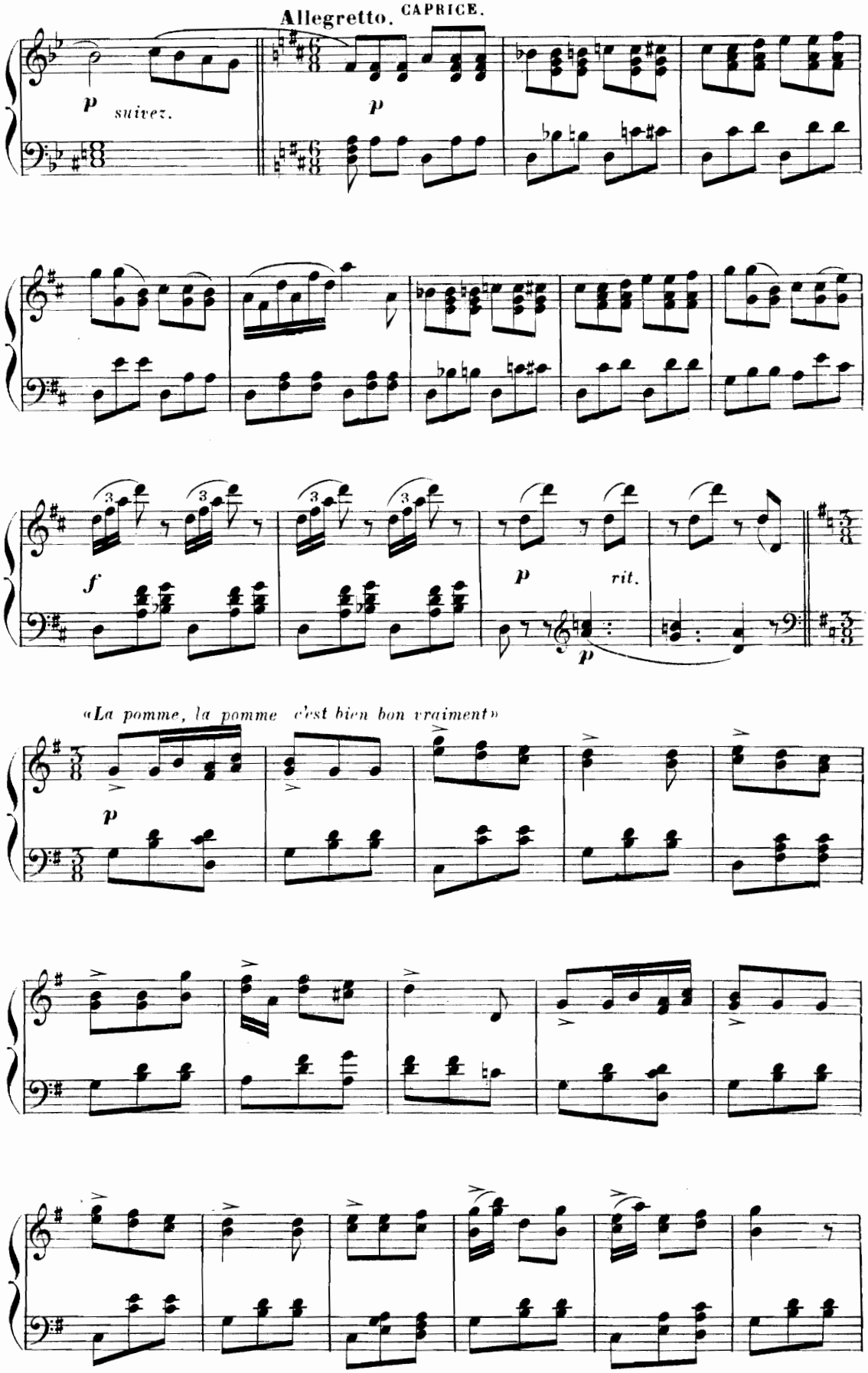

3
ff
mf
tr
ff

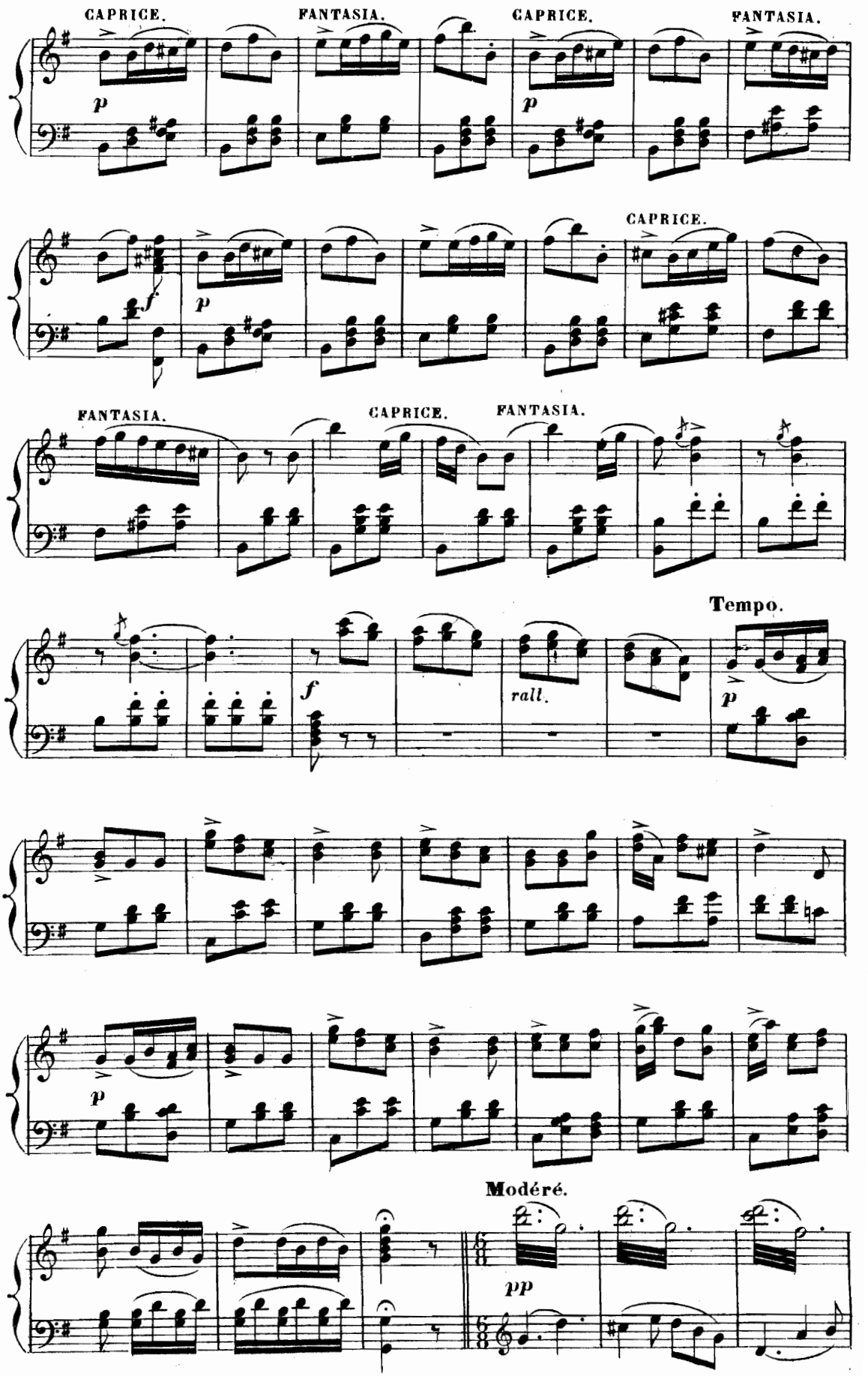

Allegro.
COSMOS.
CHŒUR.
fp
ff
f
ff

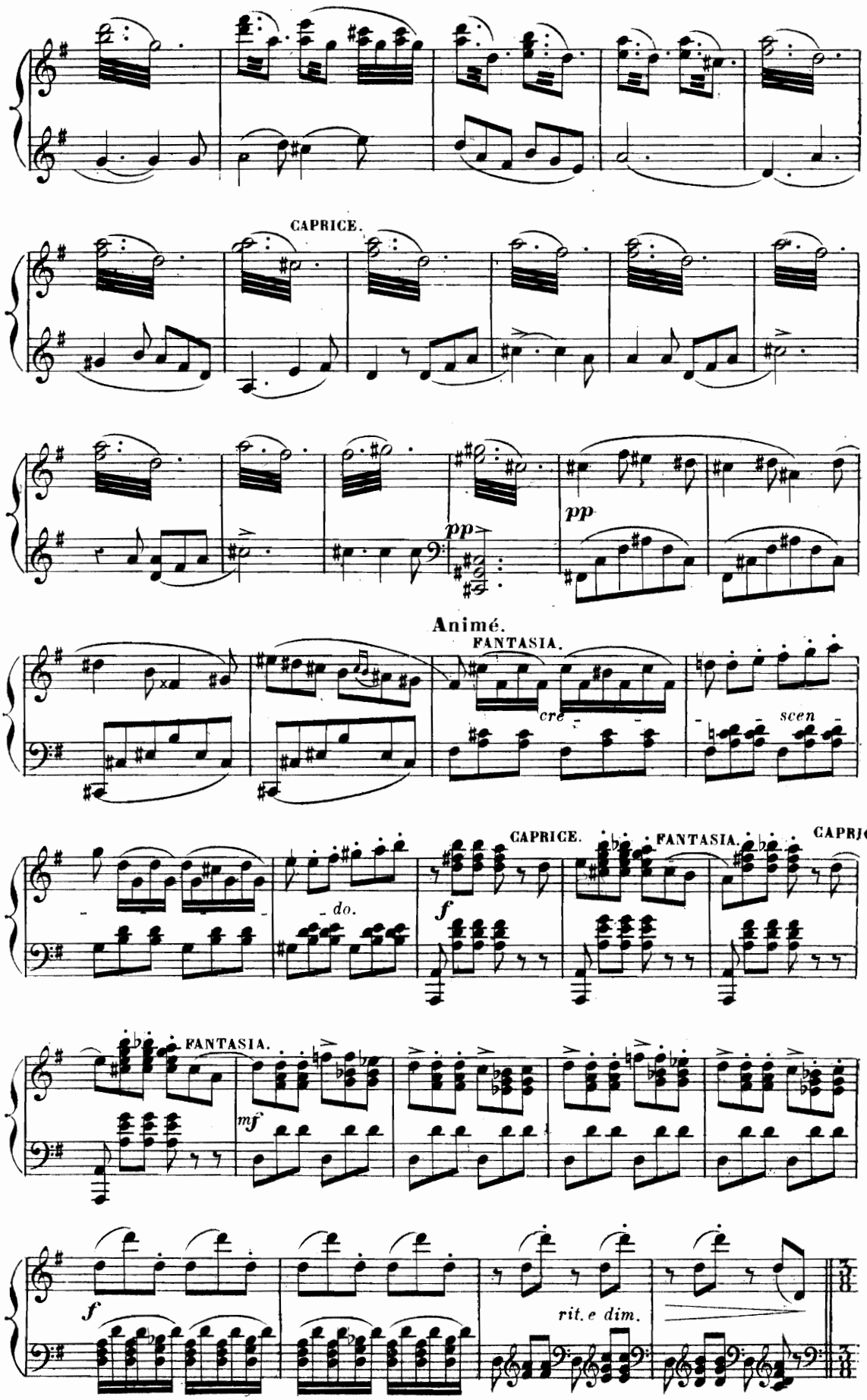
DUO DES POMMES.

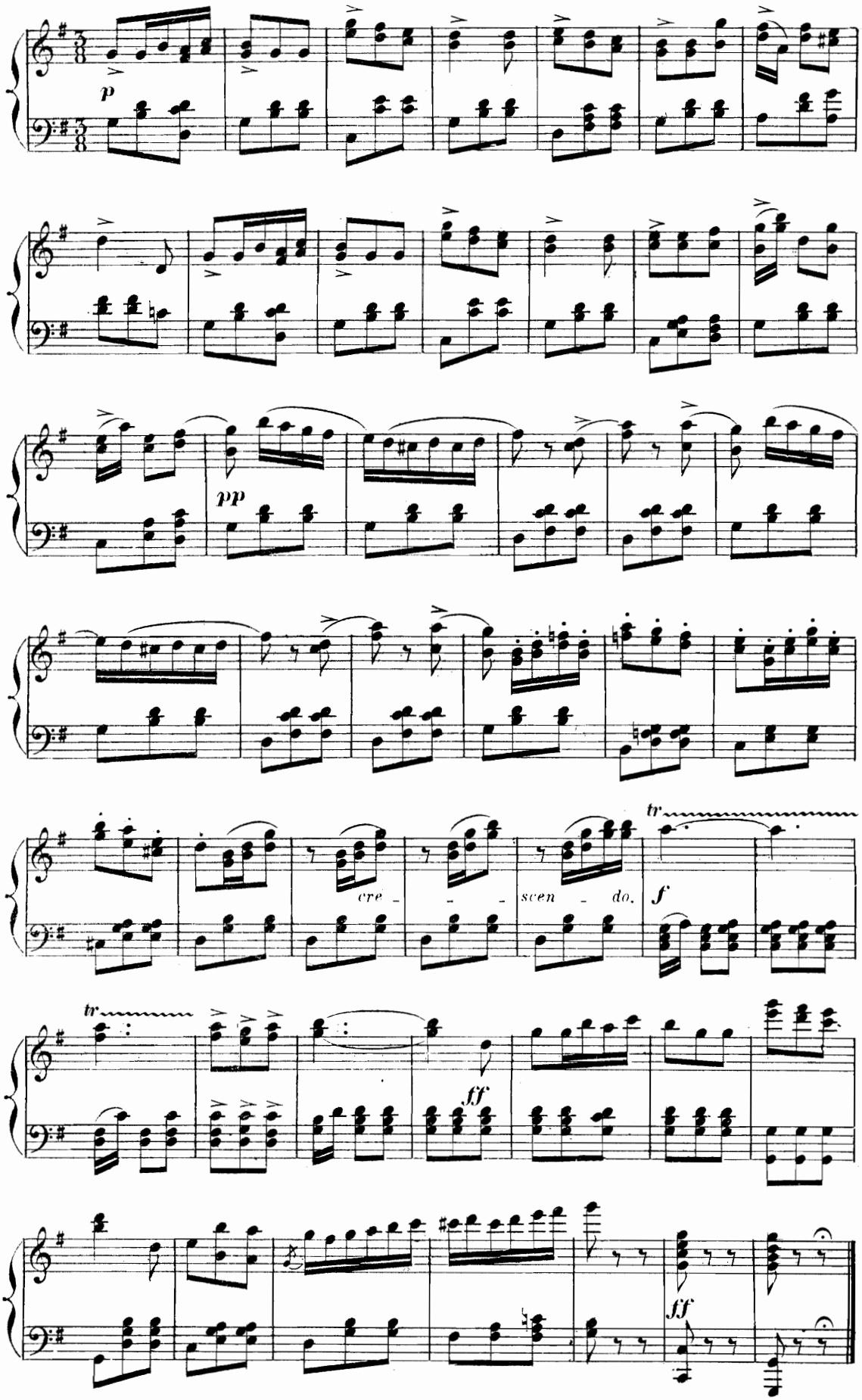



CAPRICE.
FANTASIA.
CAPRICE.
FANTASIA.
Un peu moins vite.
CAPRICE.
FANTASIA.
CAPRICE.
pp
Allegro.
FANTASIA.
f
p
p
f


Allegretto. CAPRICE.
p
suivez.
p
f
p
rit.
p
«La pomme, la pomme c'est bien bon vraiment»
p

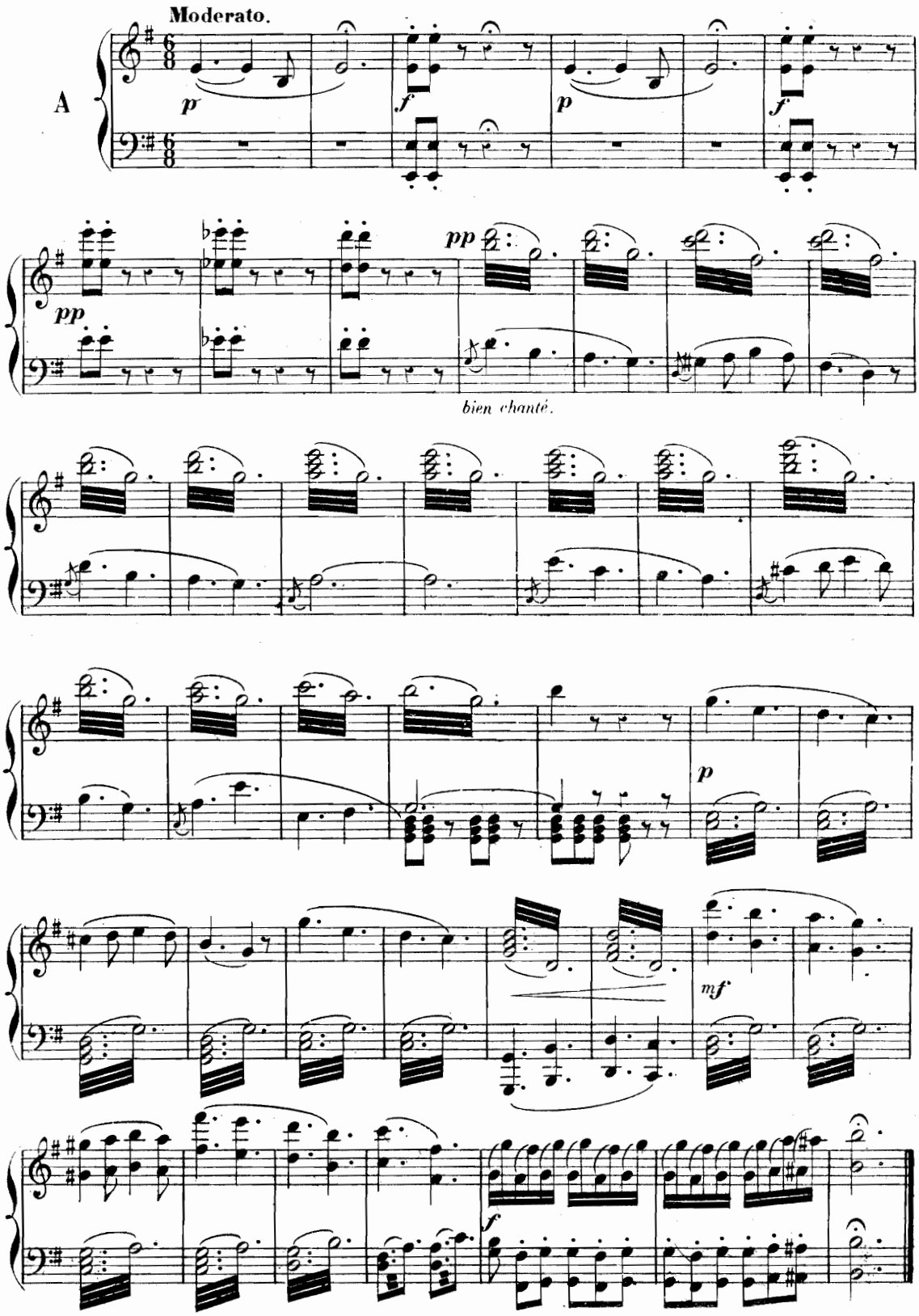

CAPRICE.
FANTASIA.
CAPRICE.
FANTASIA.
p
p
f
p
CAPRICE.
FANTASIA.
CAPRICE.
FANTASIA.
Tempo.
f
rall.
p
p
Modéré.
pp


CAPRICE.
pp
pp
Animé.
FANTASIA.
cre
scen
CAPRICE.
FANTASIA.
CAPRICE.
do.
f
FANTASIA.
mf
f
rit. e dim.

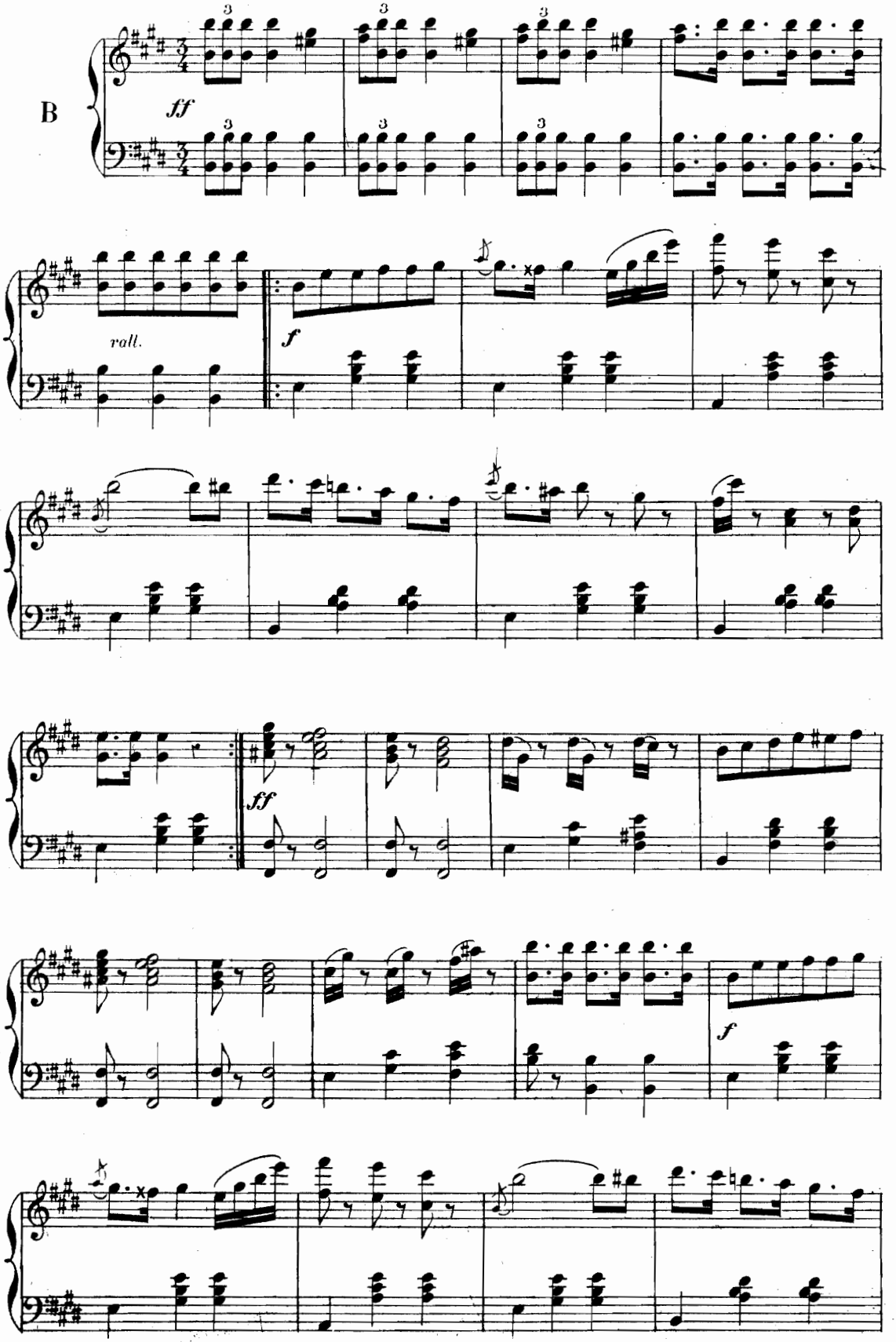

p
pp
cre - - - scen - do.
f
tr
tr
ff
ff

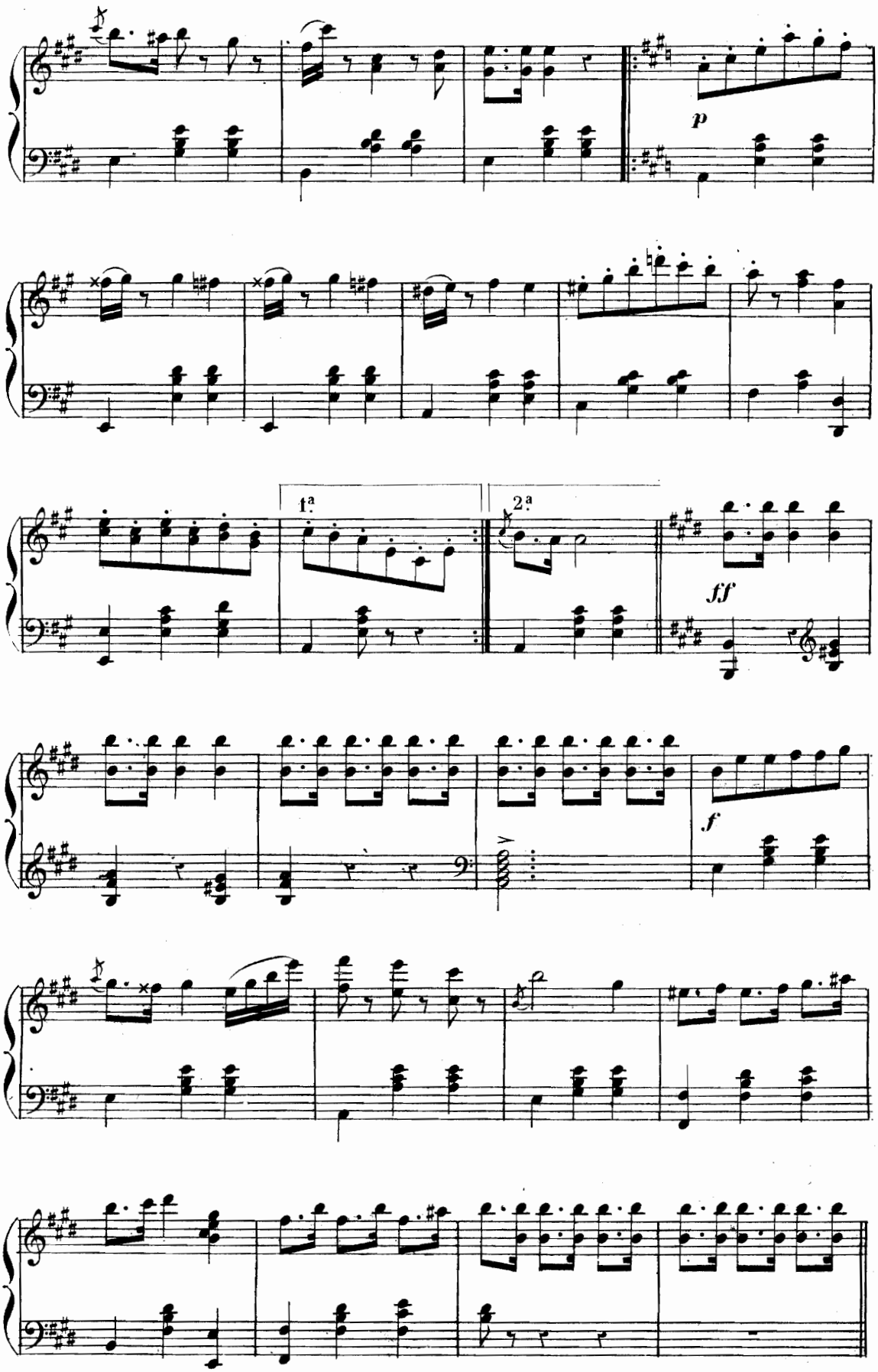
BALLET DES CHIMÈRES.

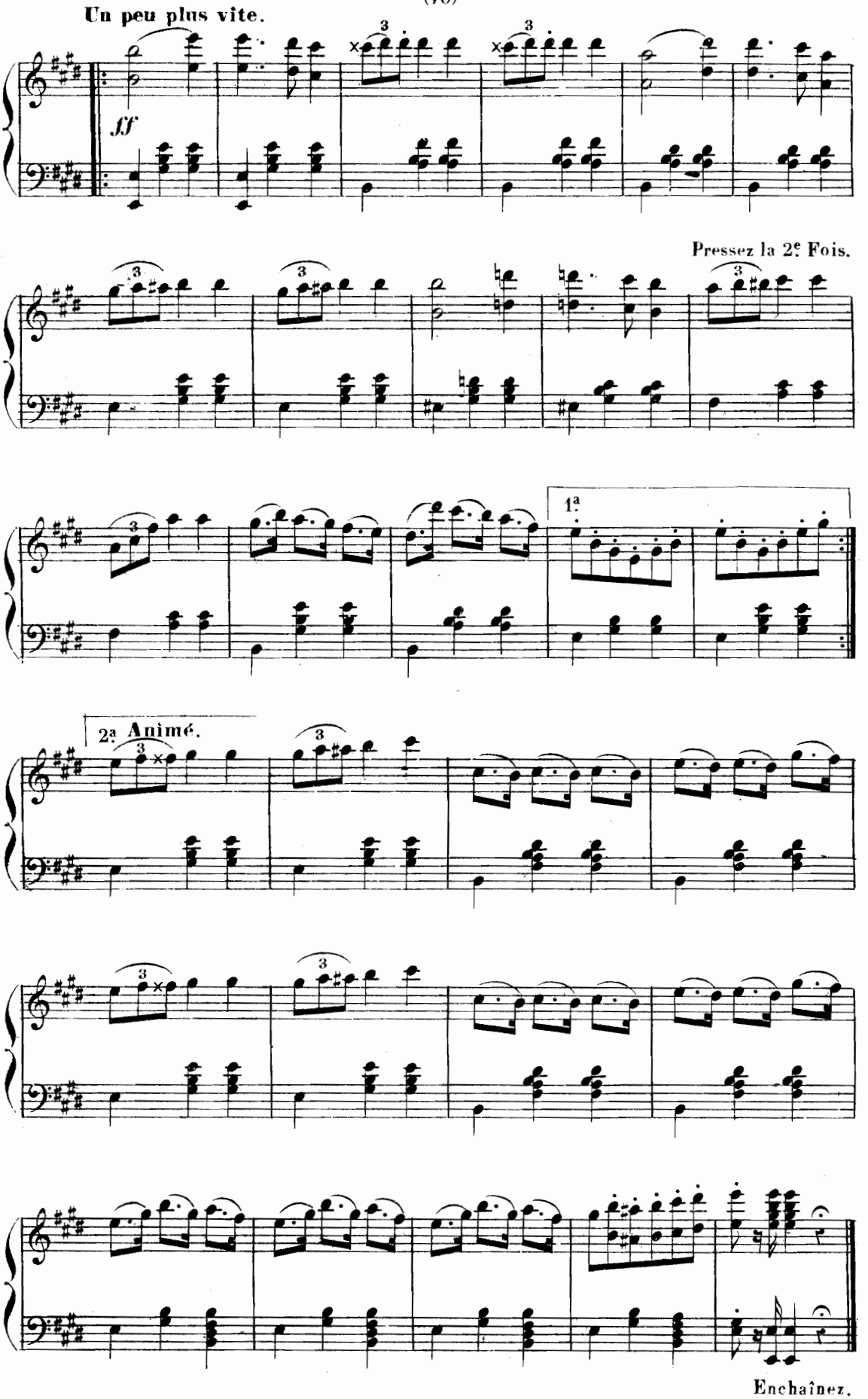
N° 18. INTRODUCTION.



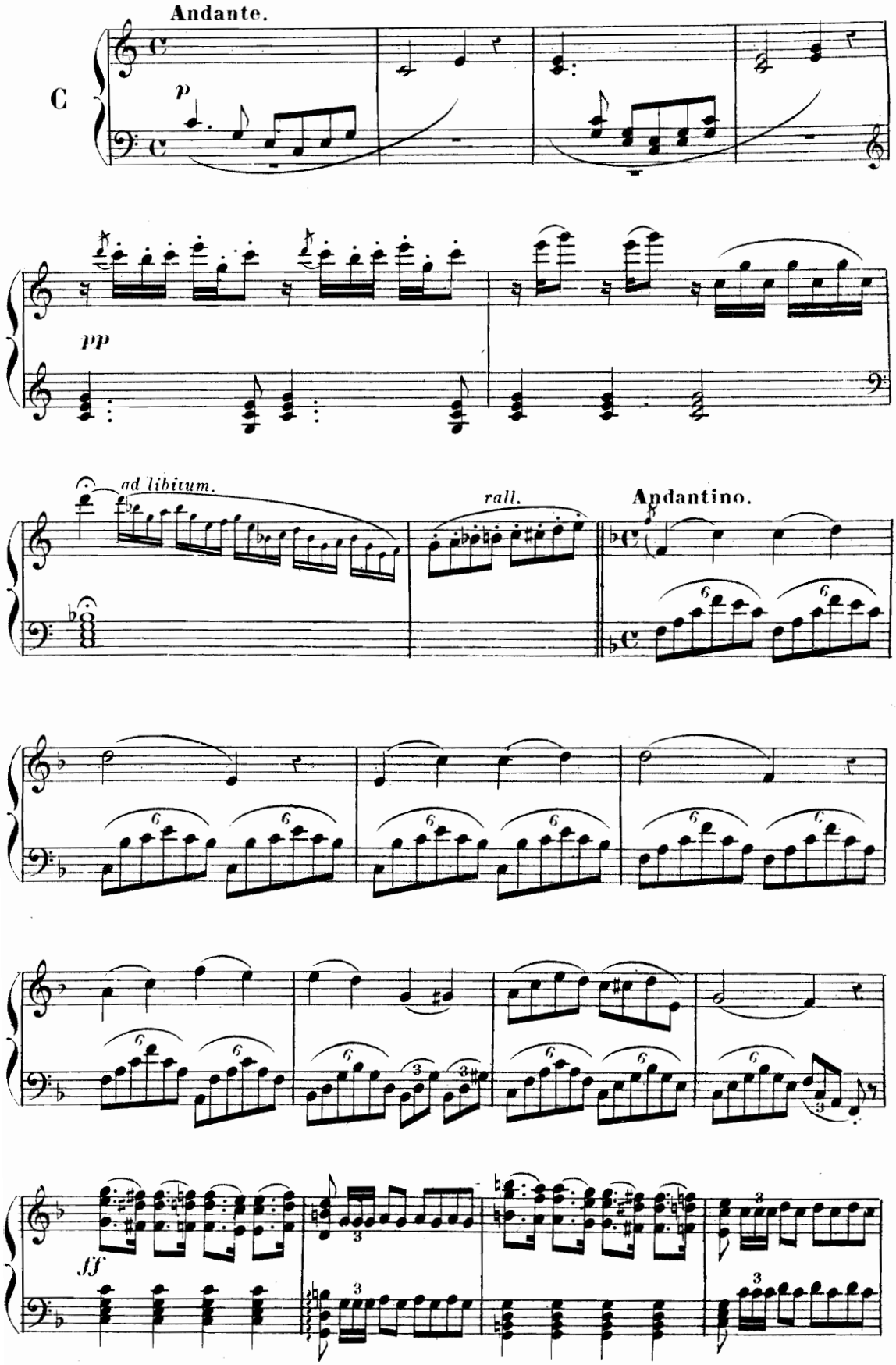
MAZURKA.

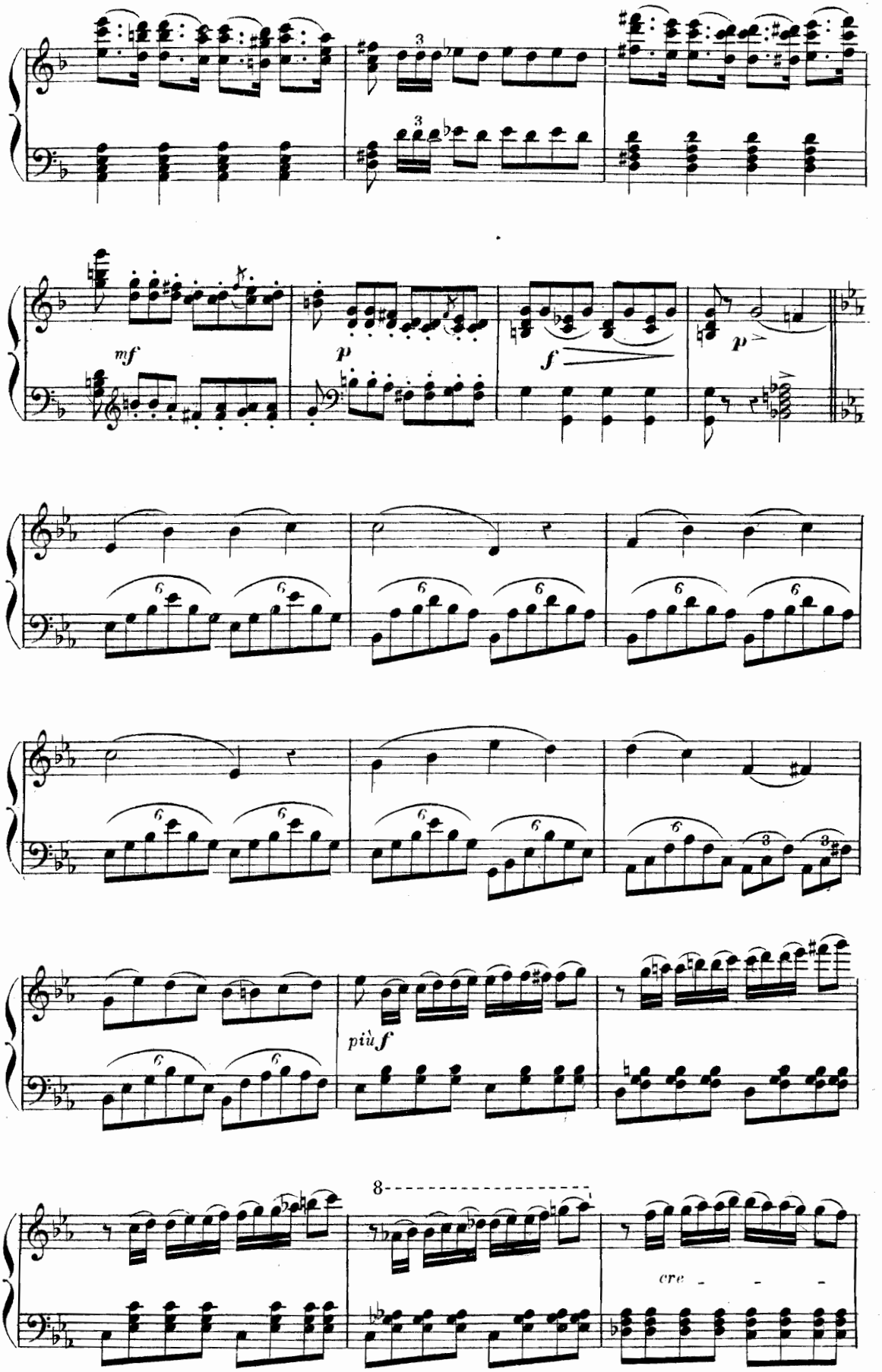


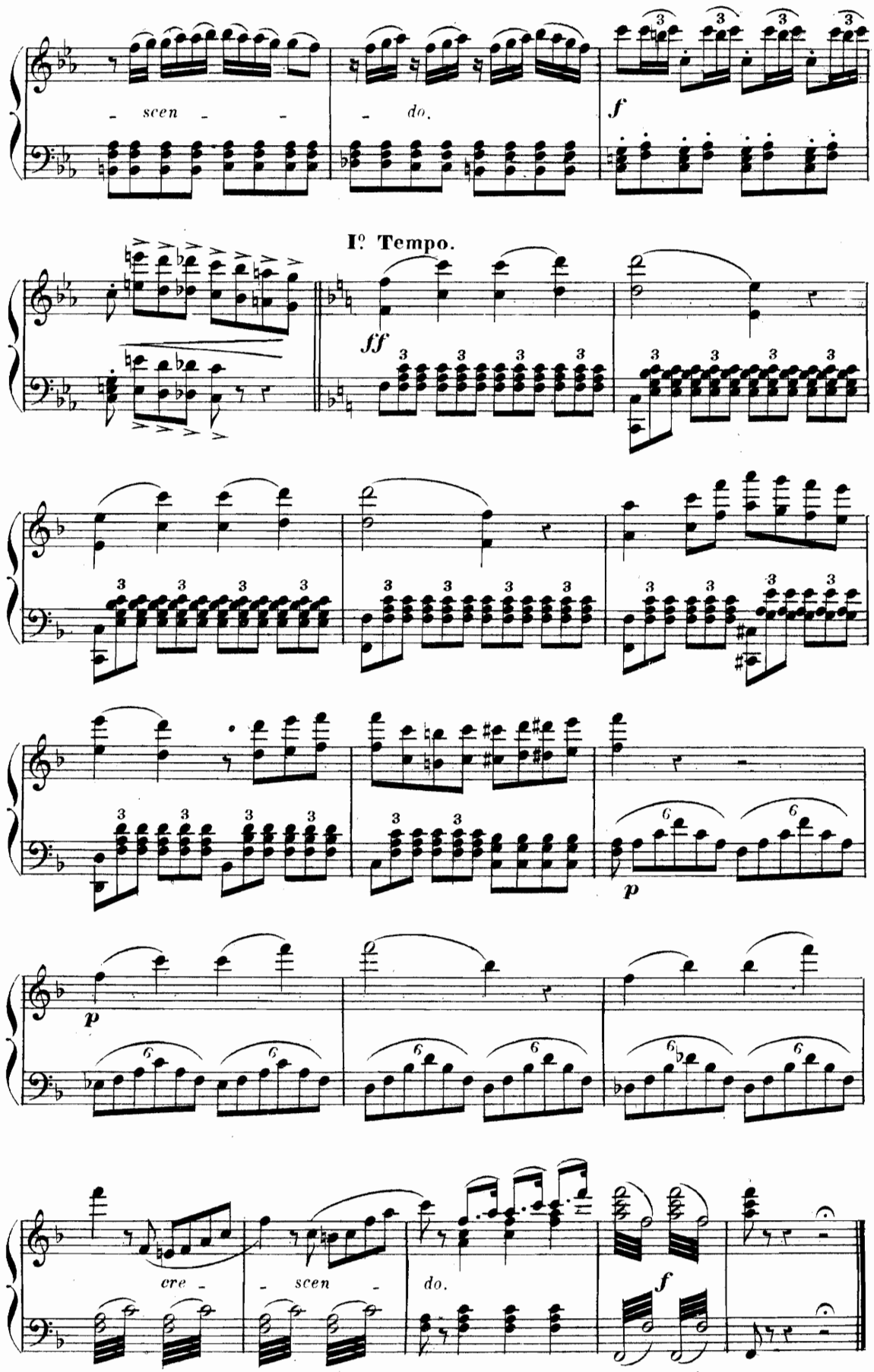

p
1.ª
2.ª
ff
f


Un peu plus vite.
ff
Pressez la 2e Fois.
1a
2a Animé.
Enchaînez.

ANDANTE.

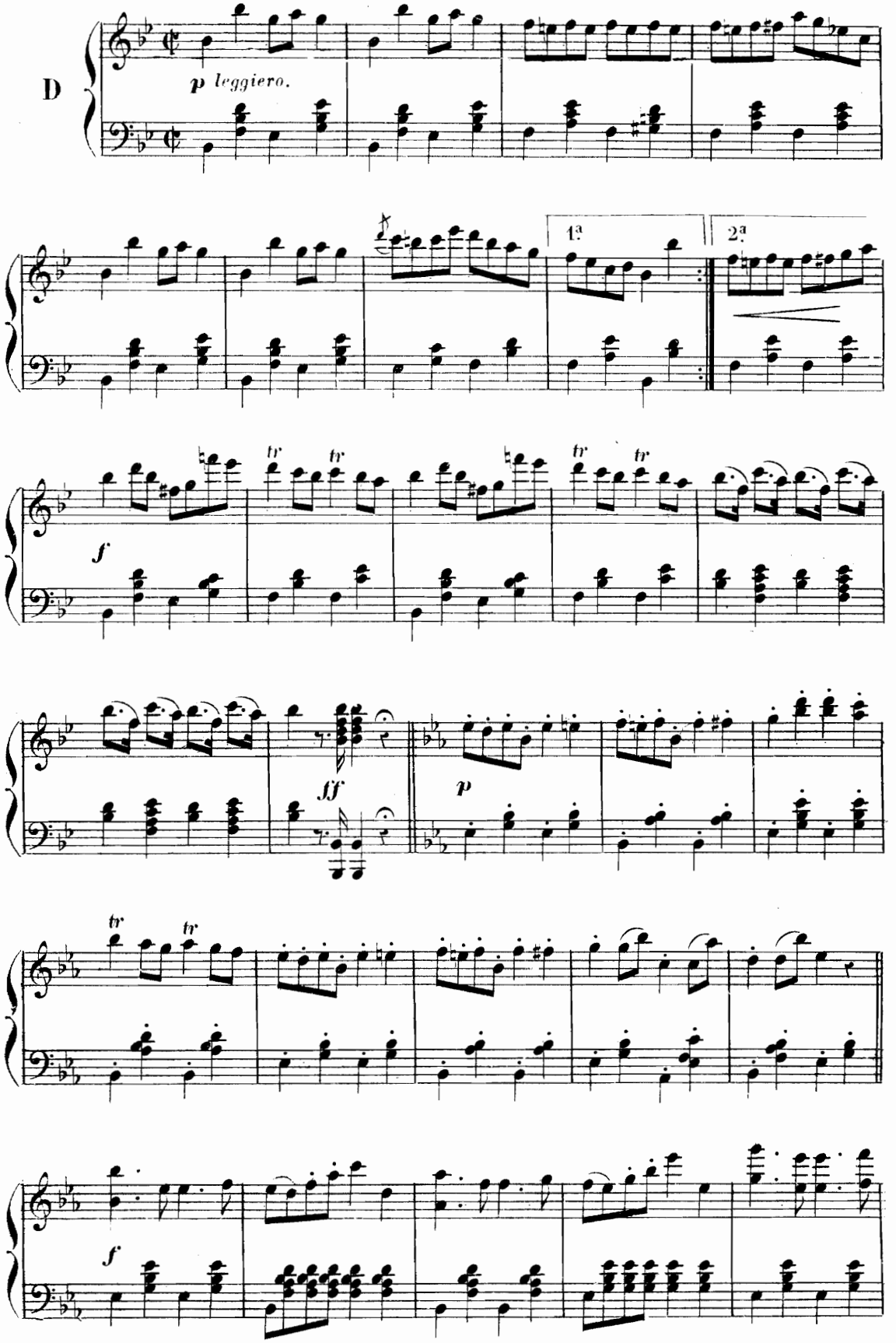


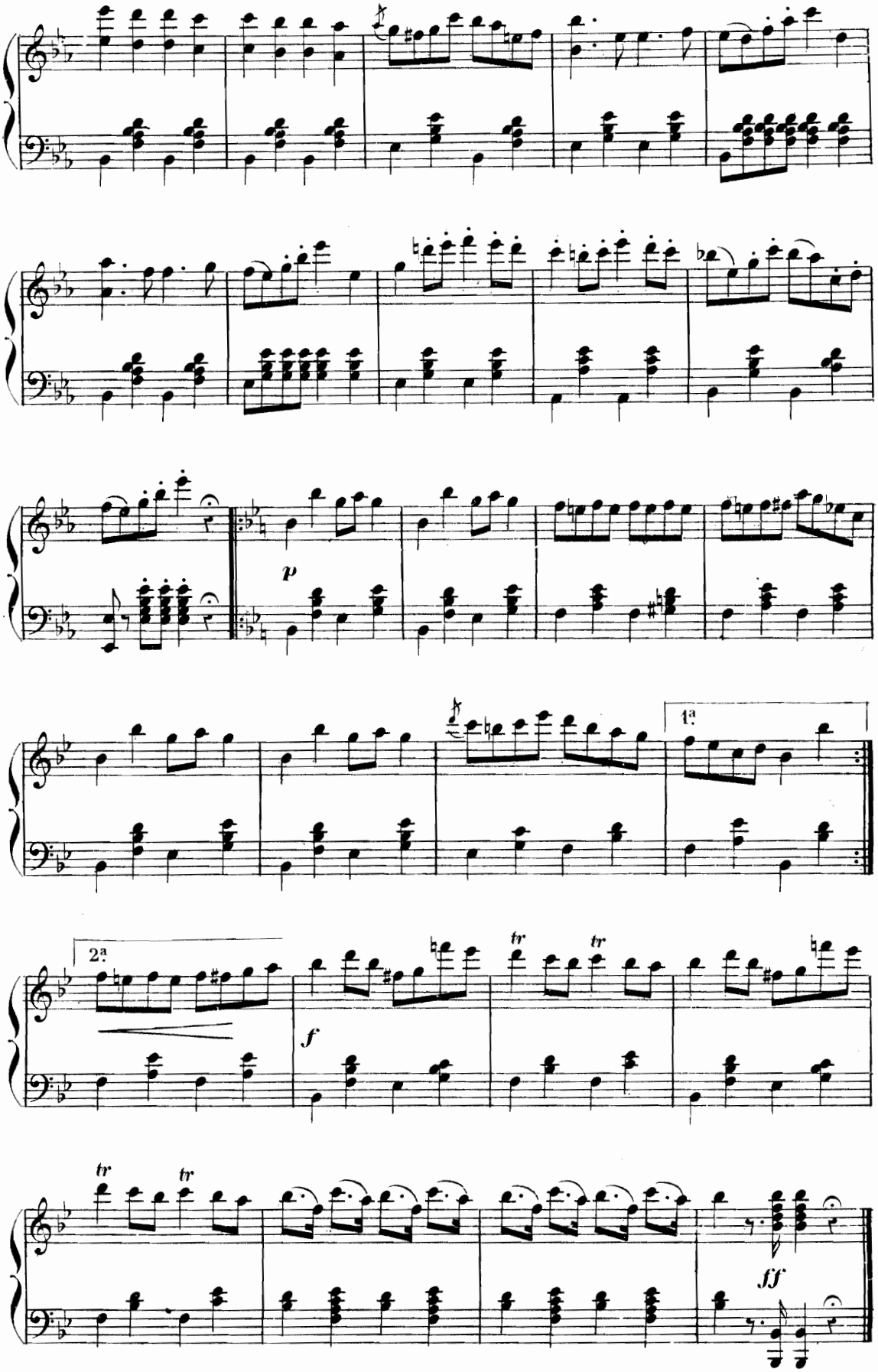

mf
p
f
p
più f
cre


- scen - -
- do.
f
I° Tempo.
ff
p
p
cre -
- scen -
do.
f

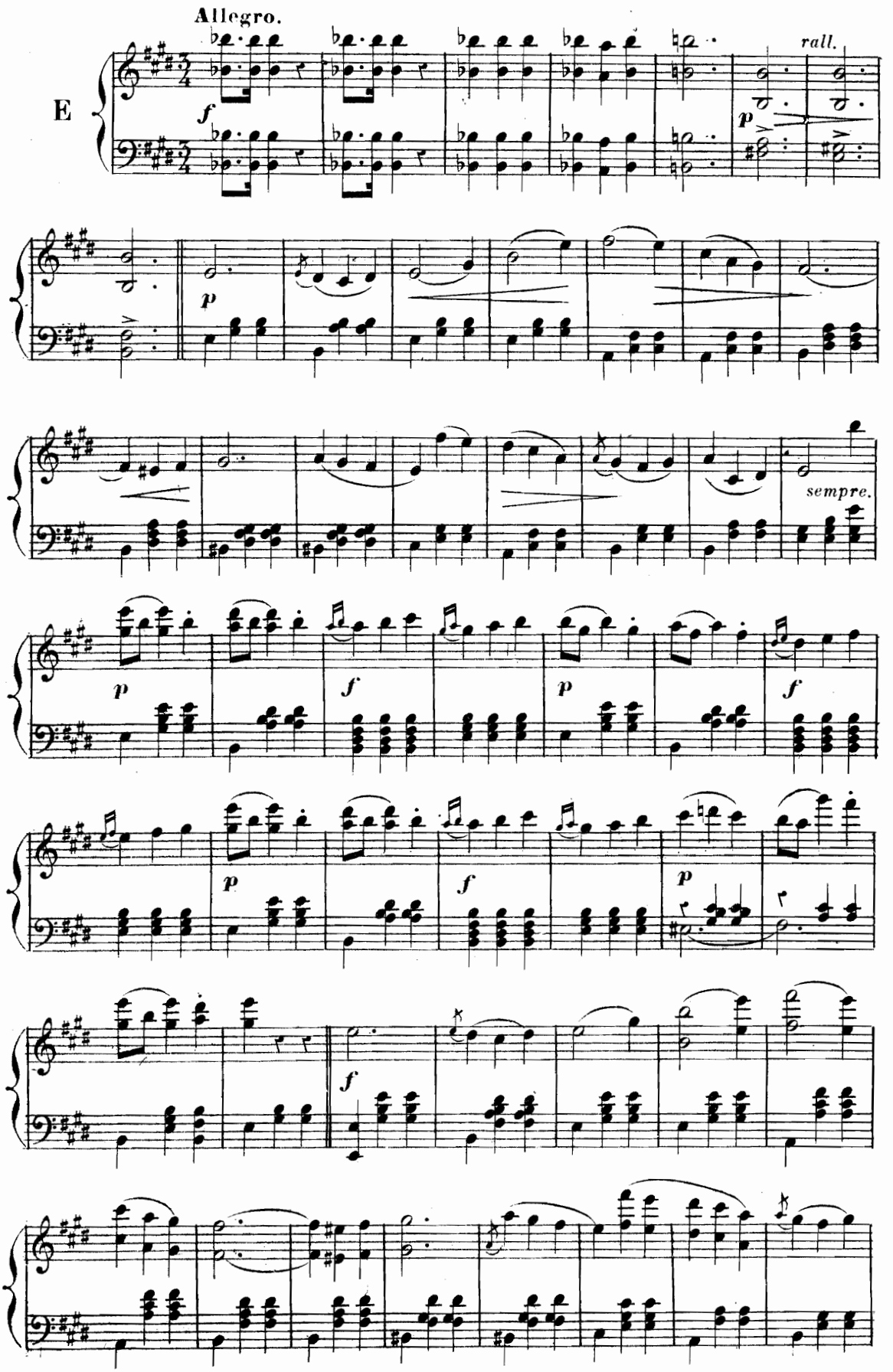
PAS DE TROIS.

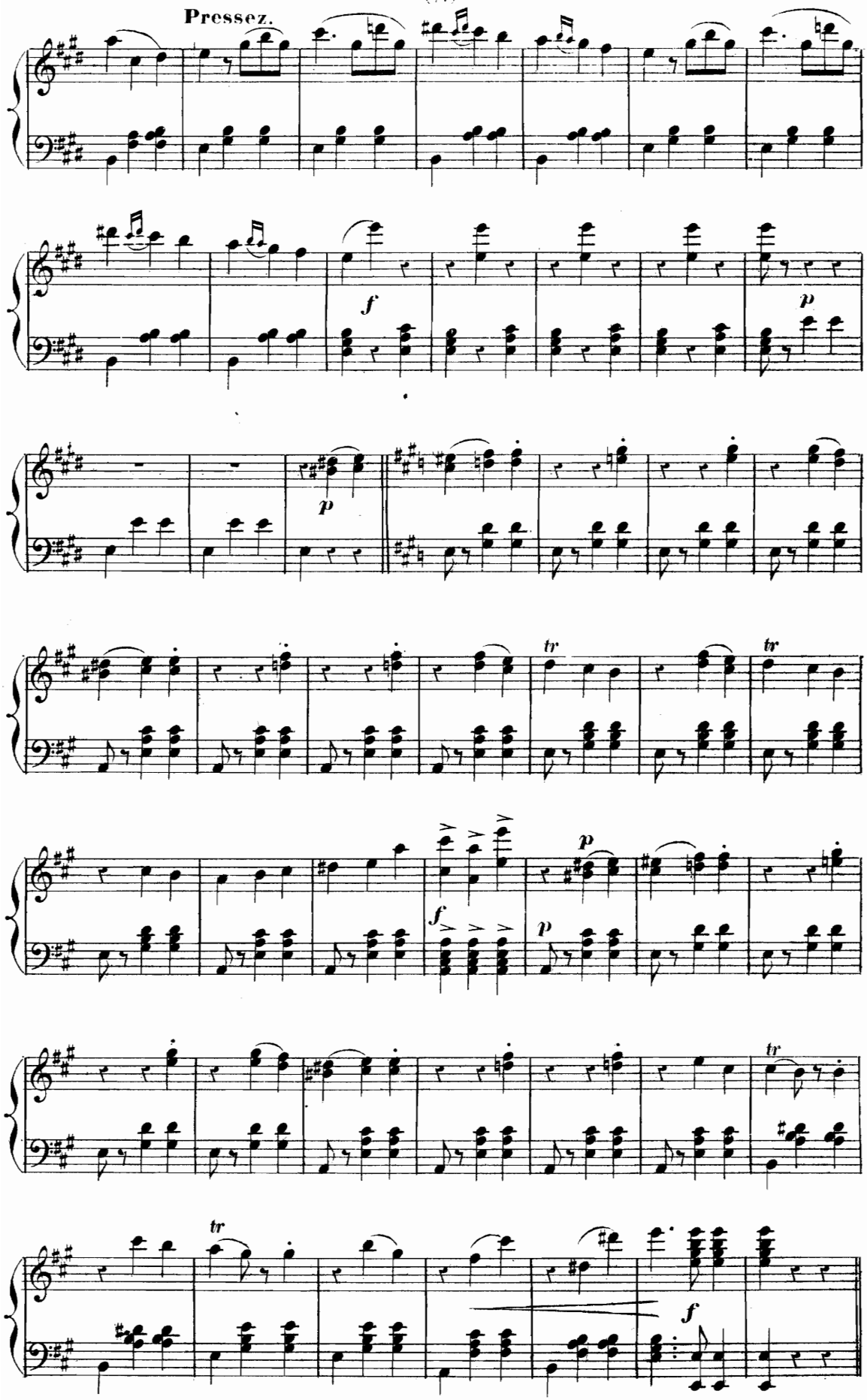
Allegretto moderato.

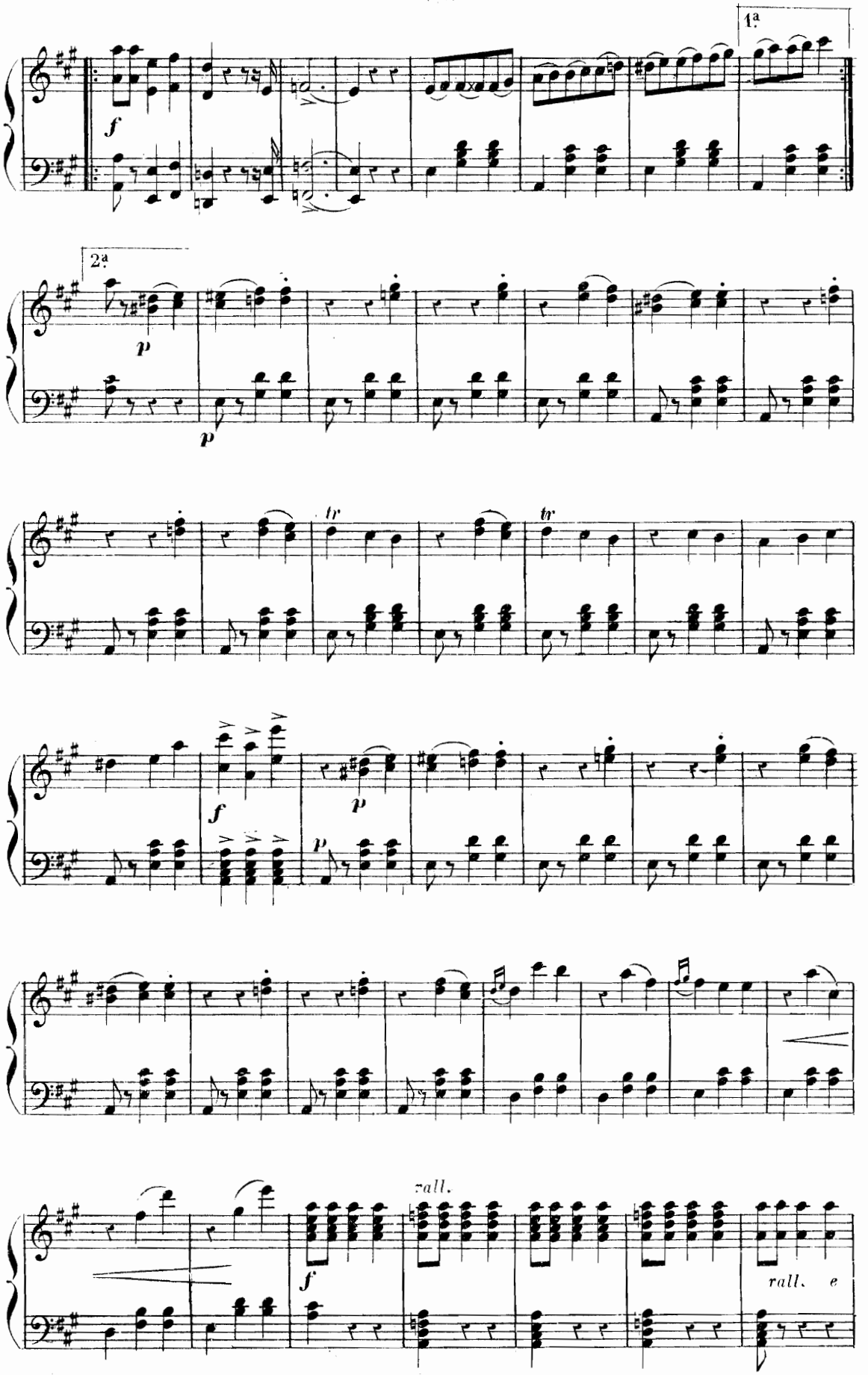


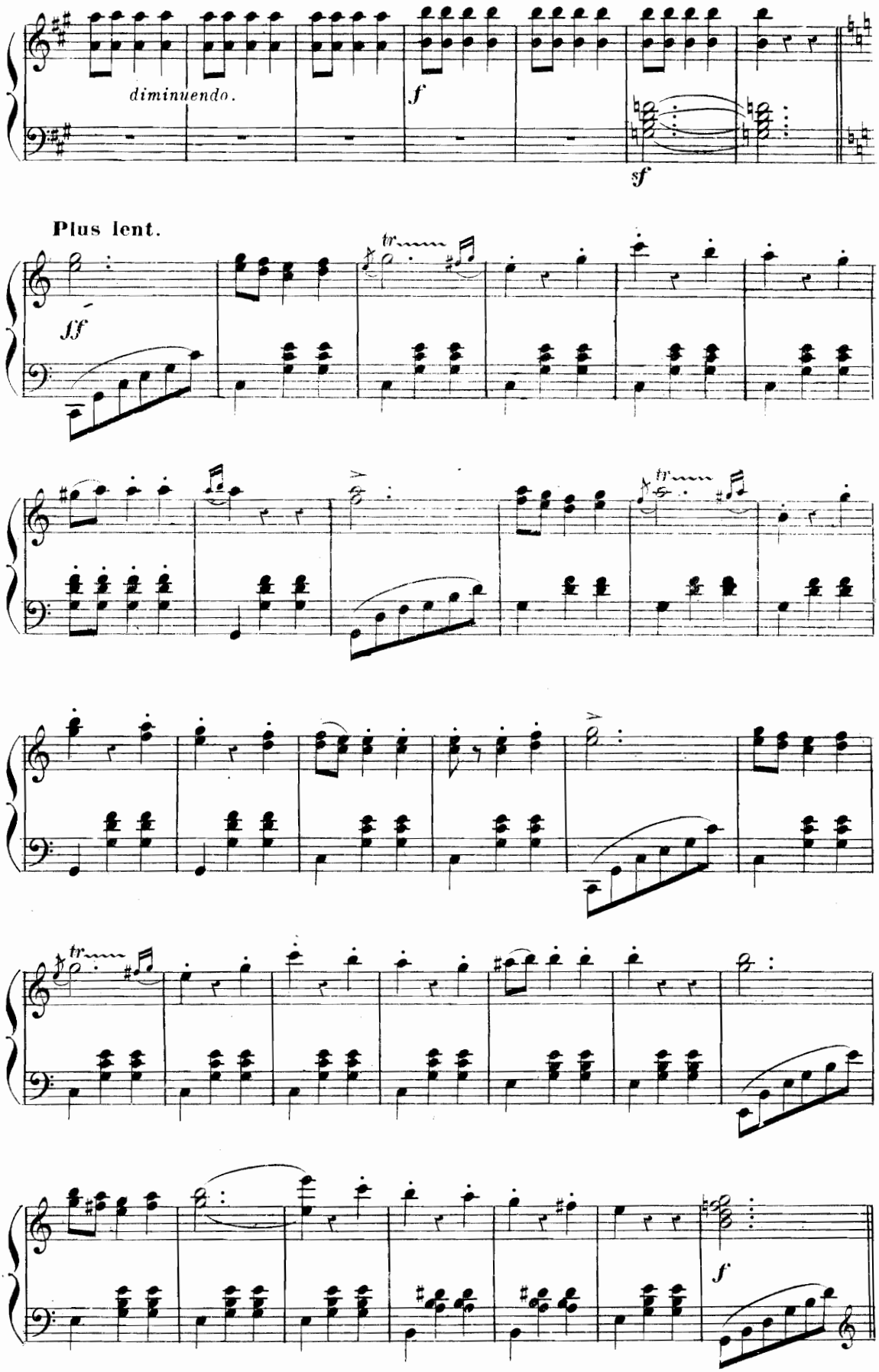

p
1ª
2ª
f
tr
tr
tr
tr
ff

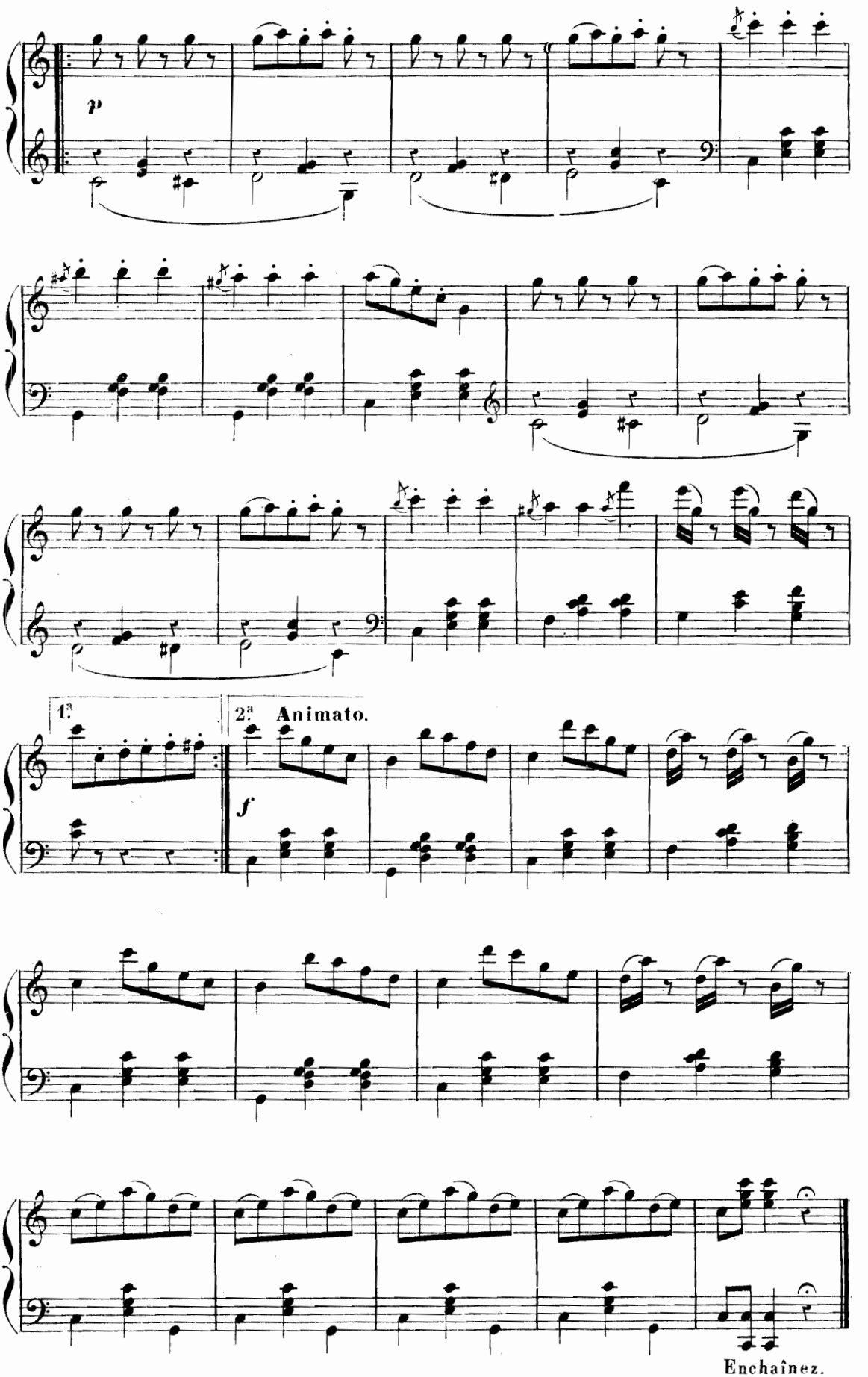
VALSE.



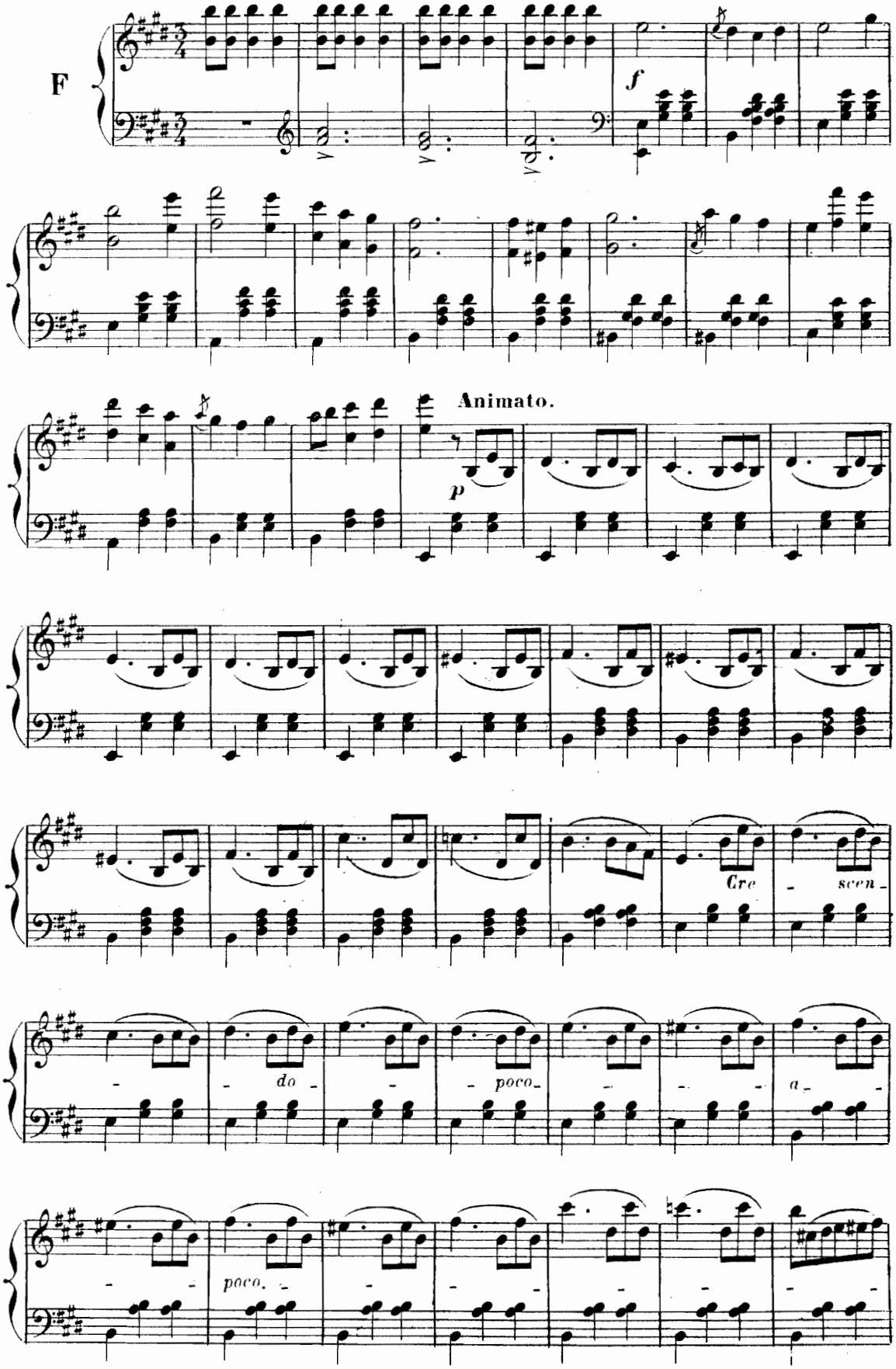

Pressez.
f
p
p
tr
tr
p
f
p
tr
tr
f

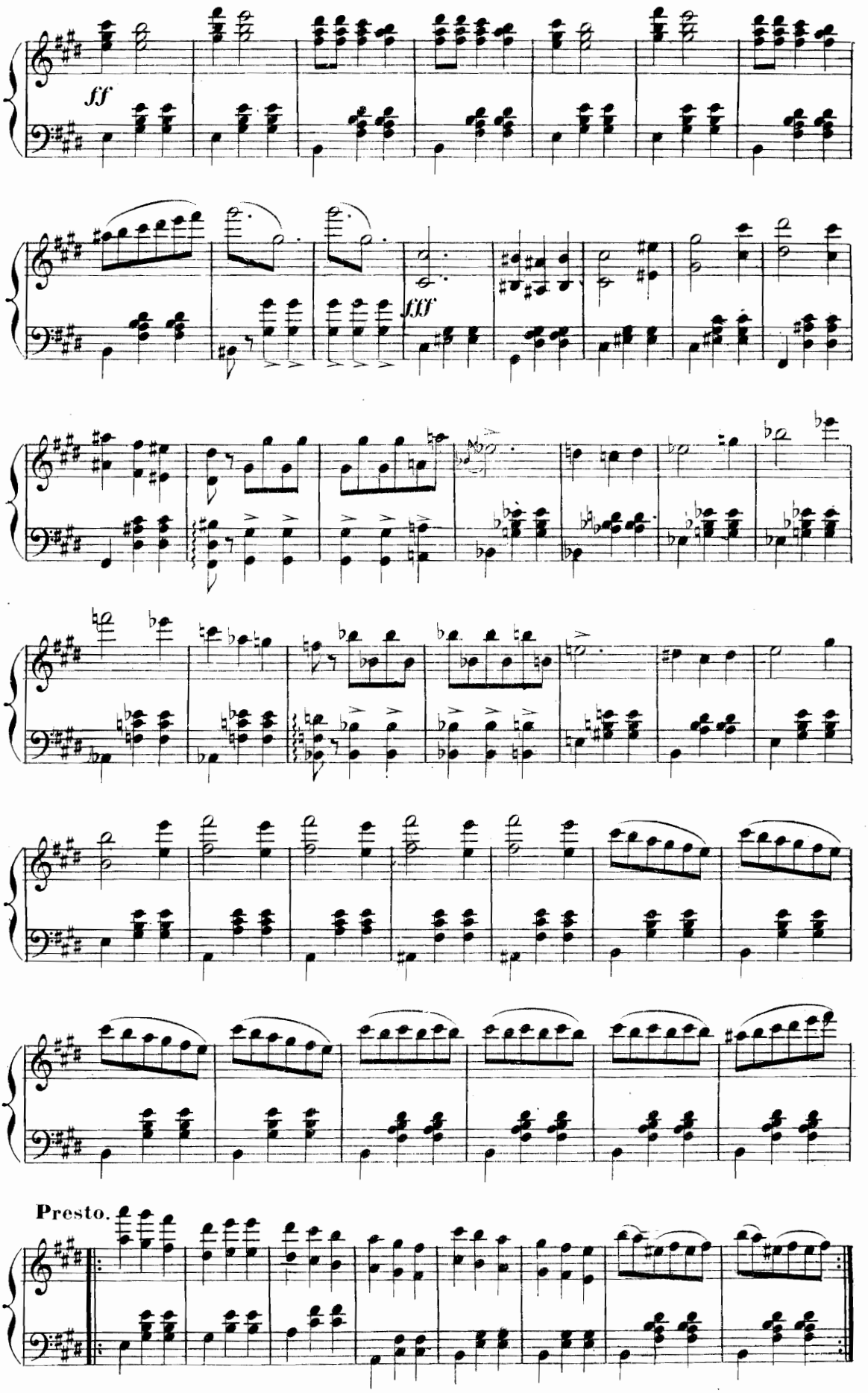

1ª
f
2ª
p
p
tr
tr
f
p
p
rall.
f
rall. e

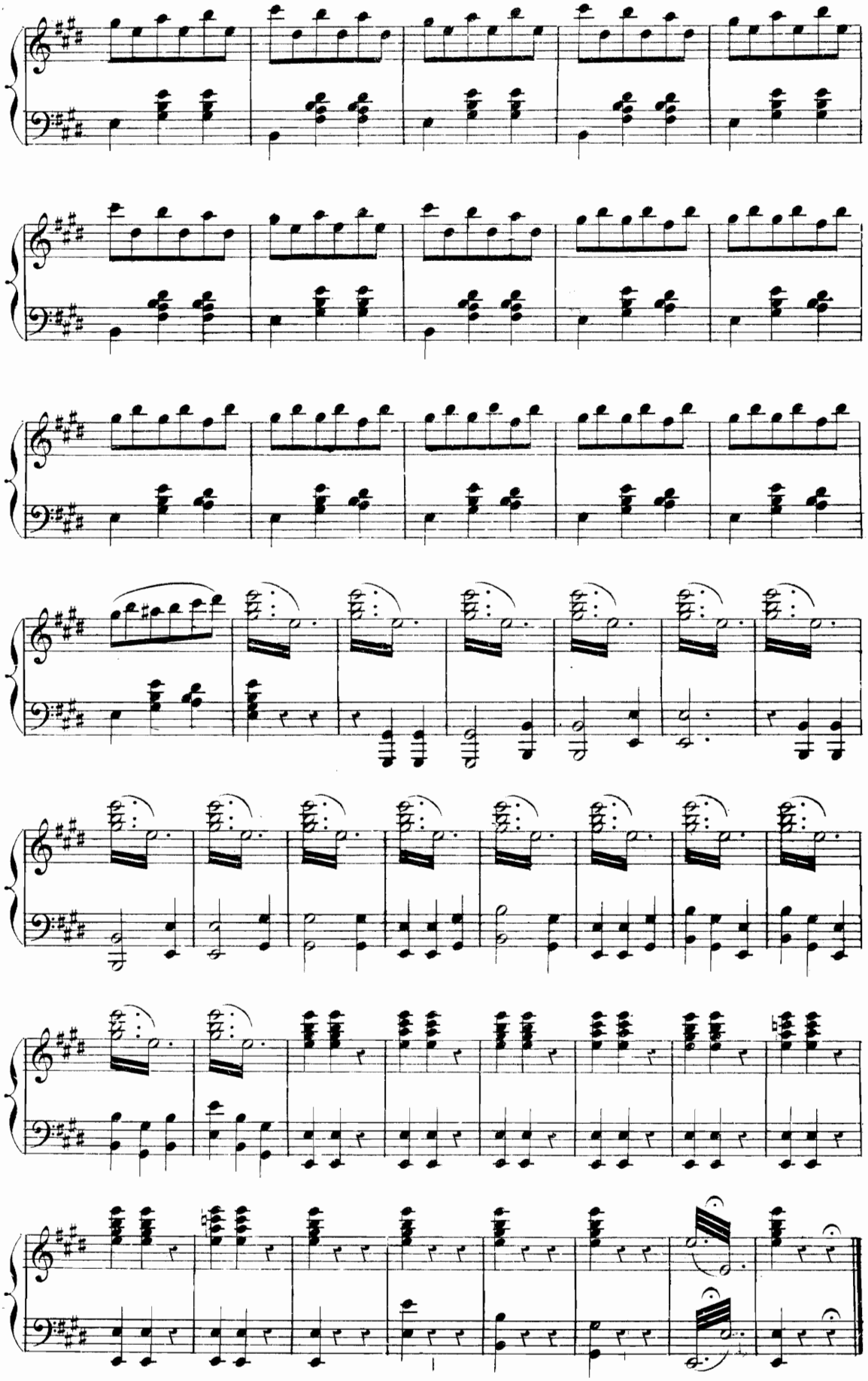

diminuendo.
f
sf
Plus lent.
ff
tr
tr
tr
f


p
1a
2a
Animato.
f
Enchaînez.

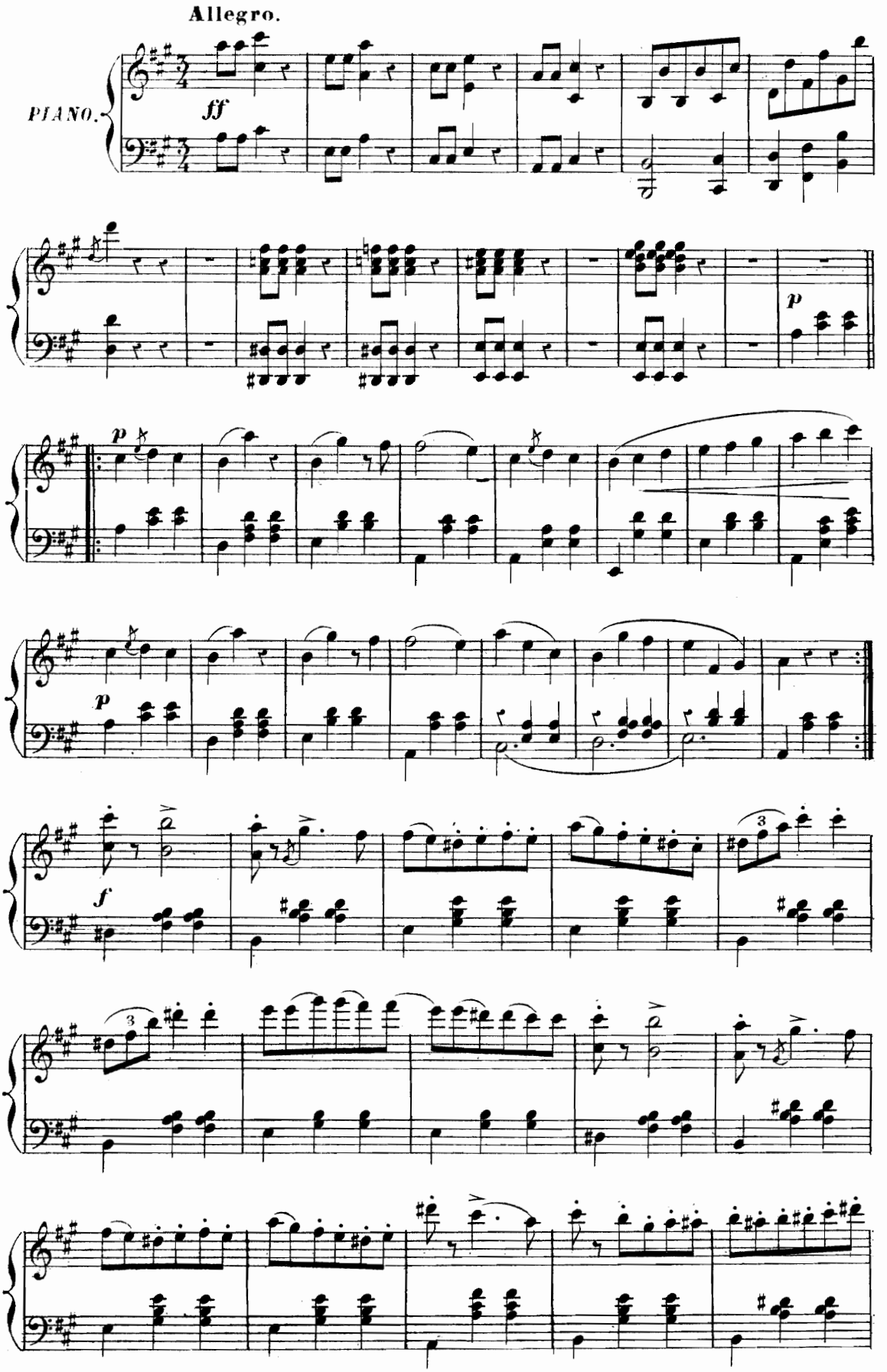
CODA.

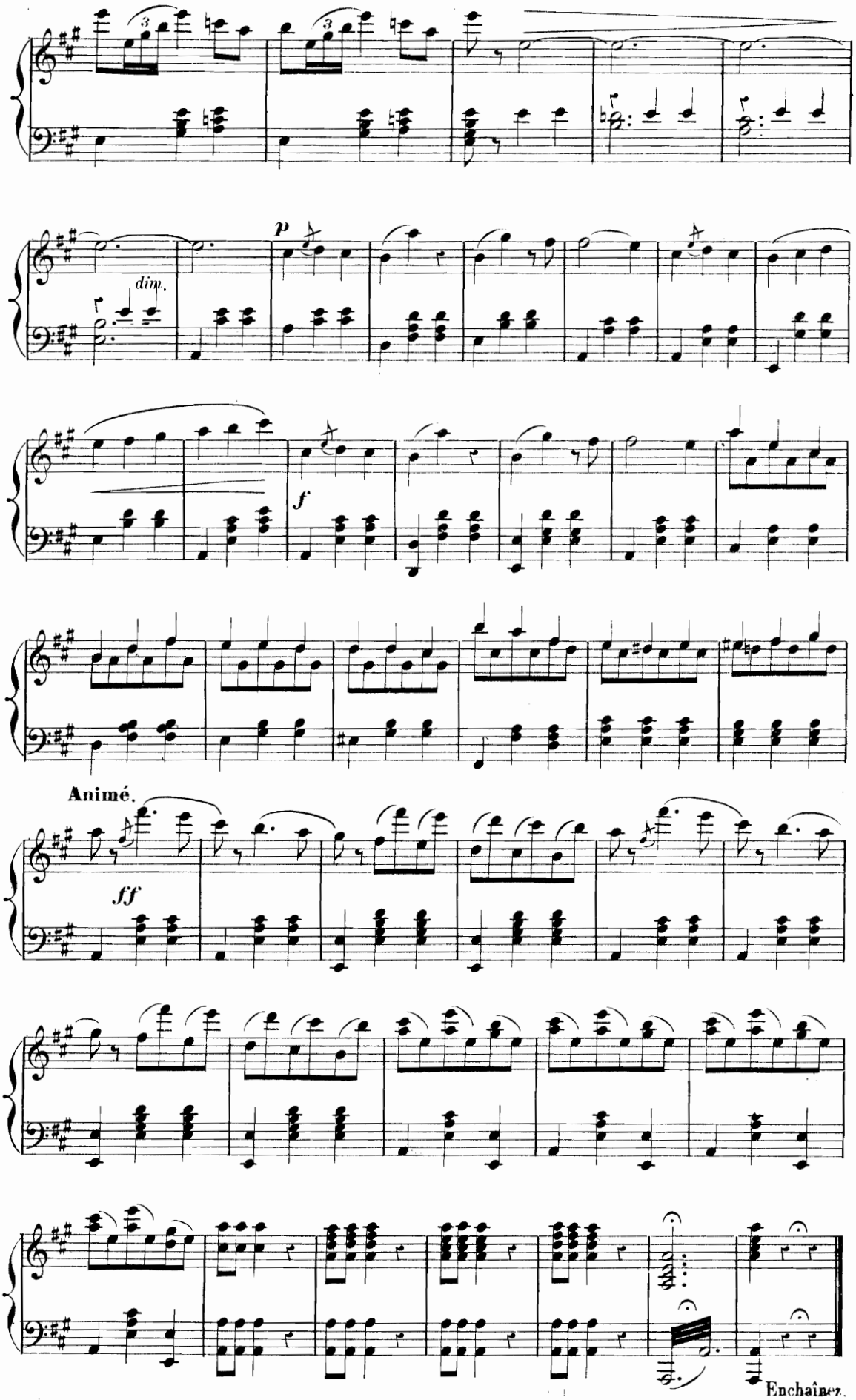



ff
fff
Presto.



ENTR'ACTE.



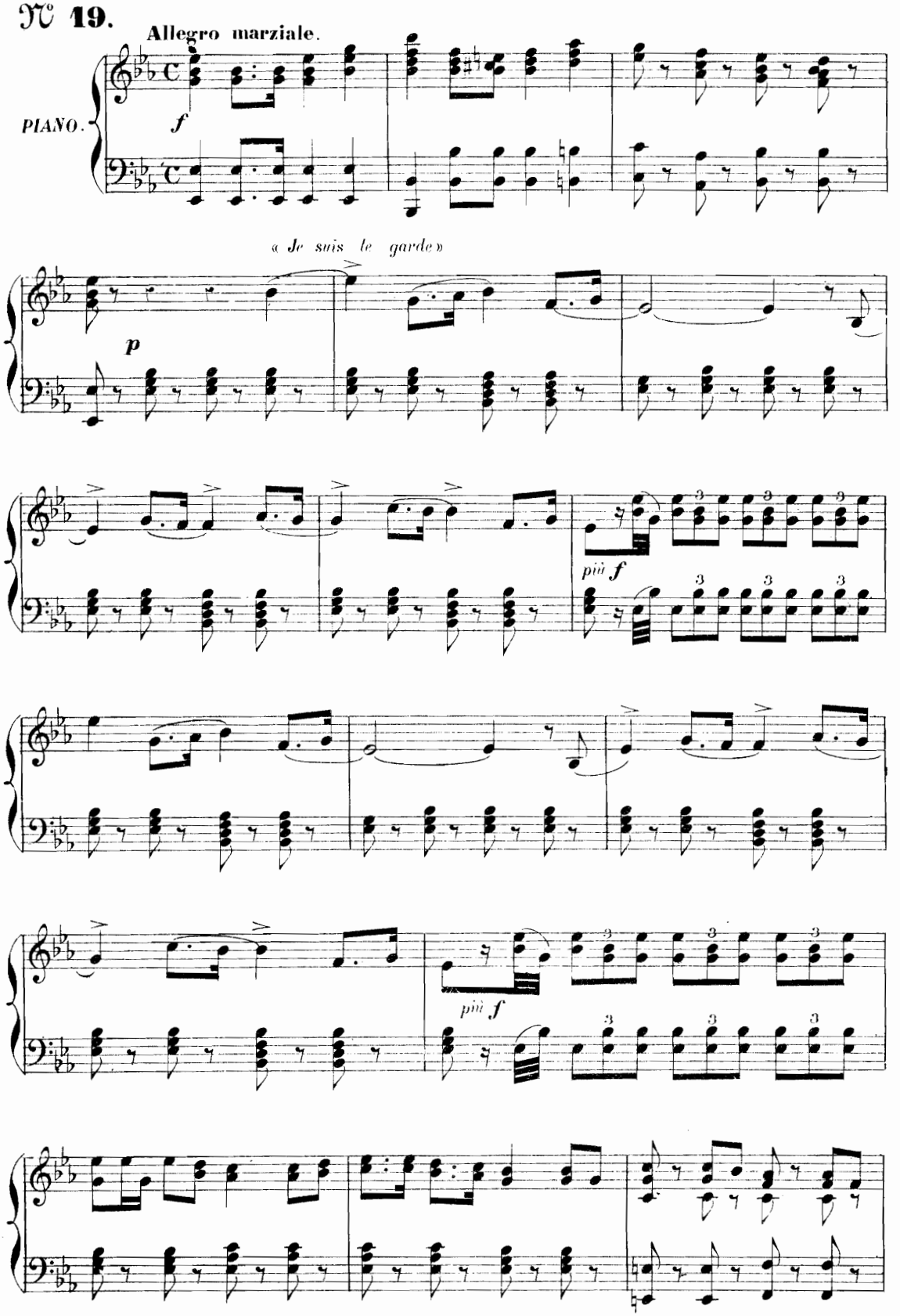


Enchaînez.

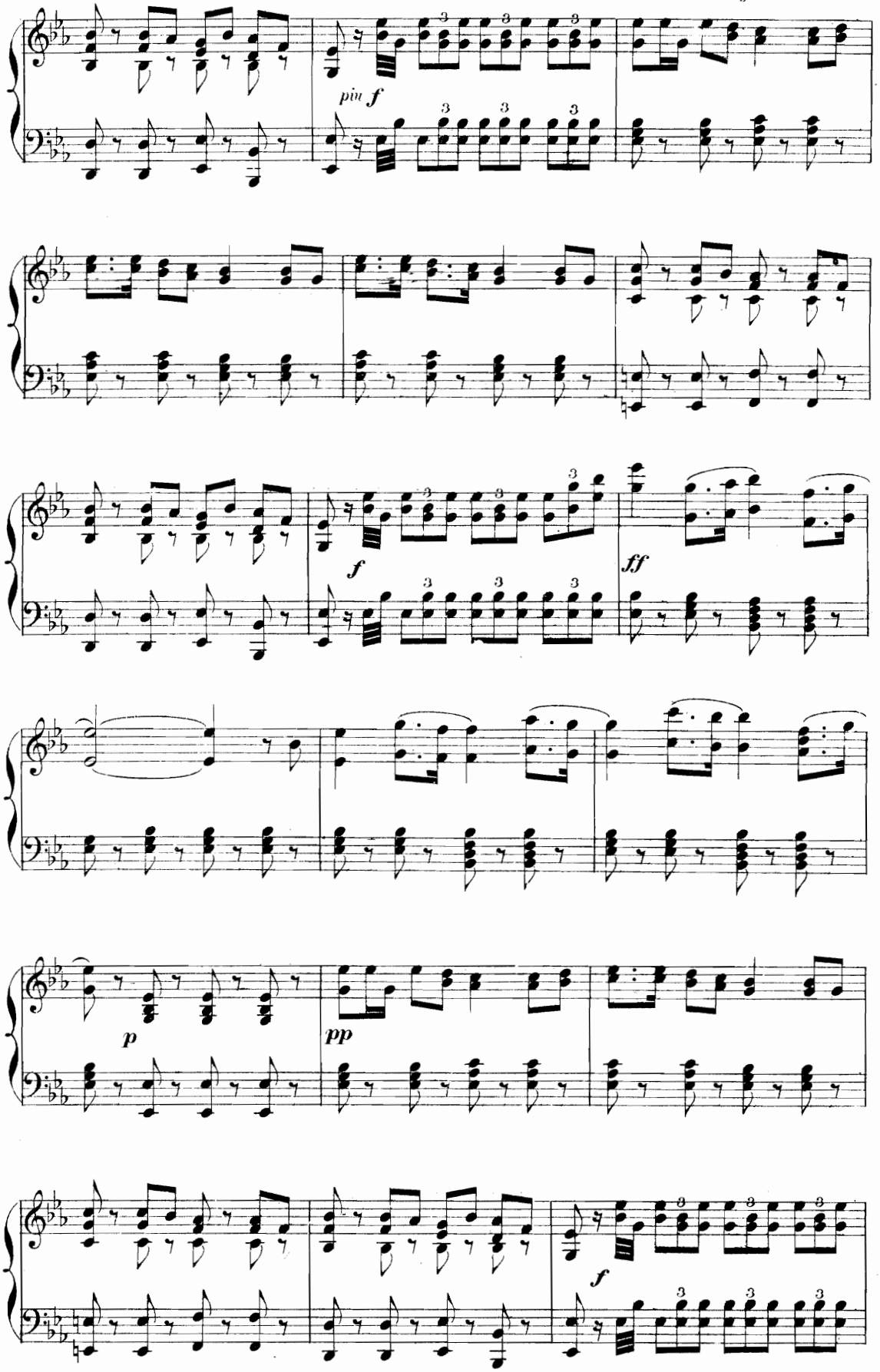
ACTE III.

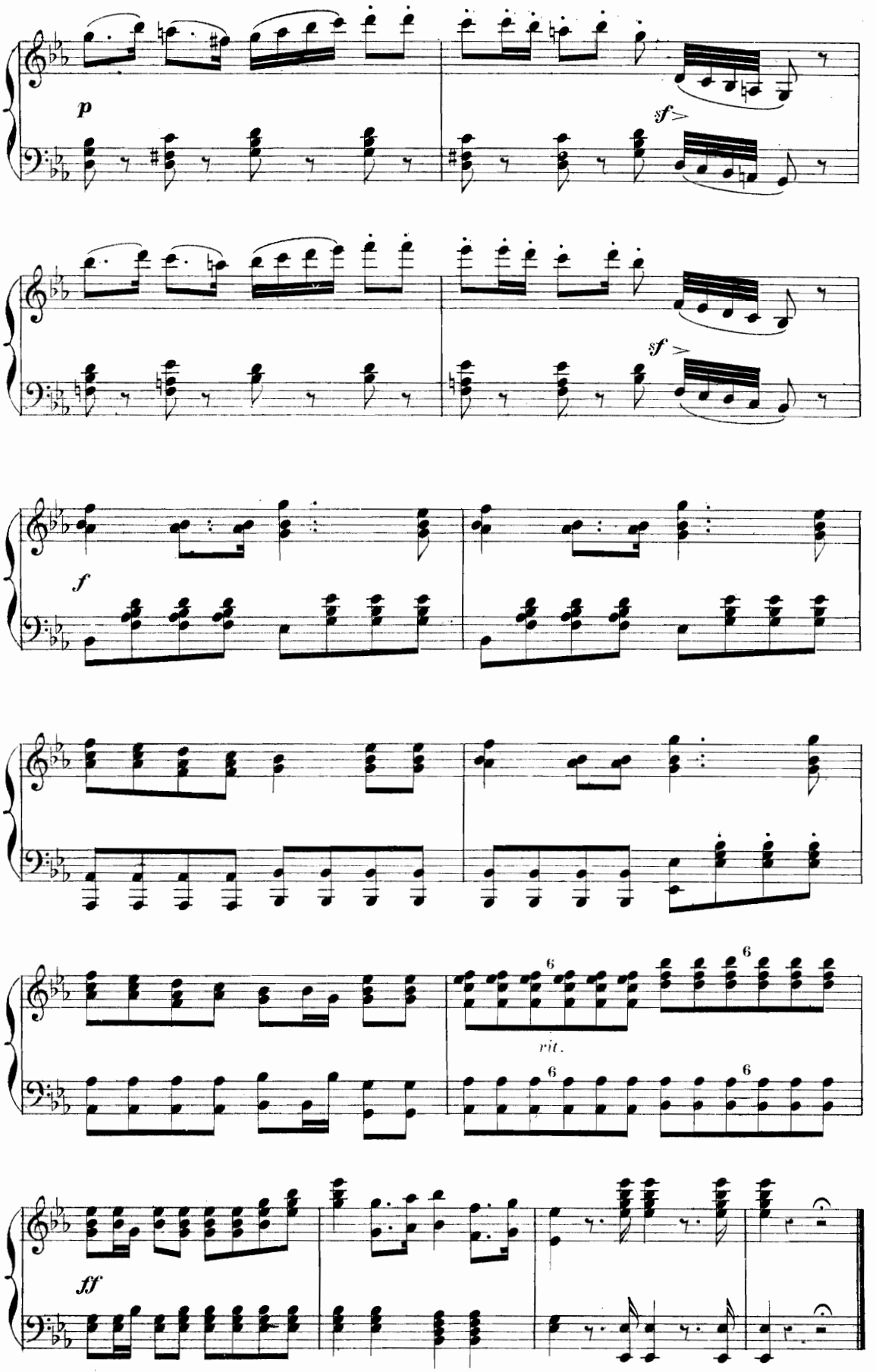
CHŒUR DES GARDES.

N° 19.



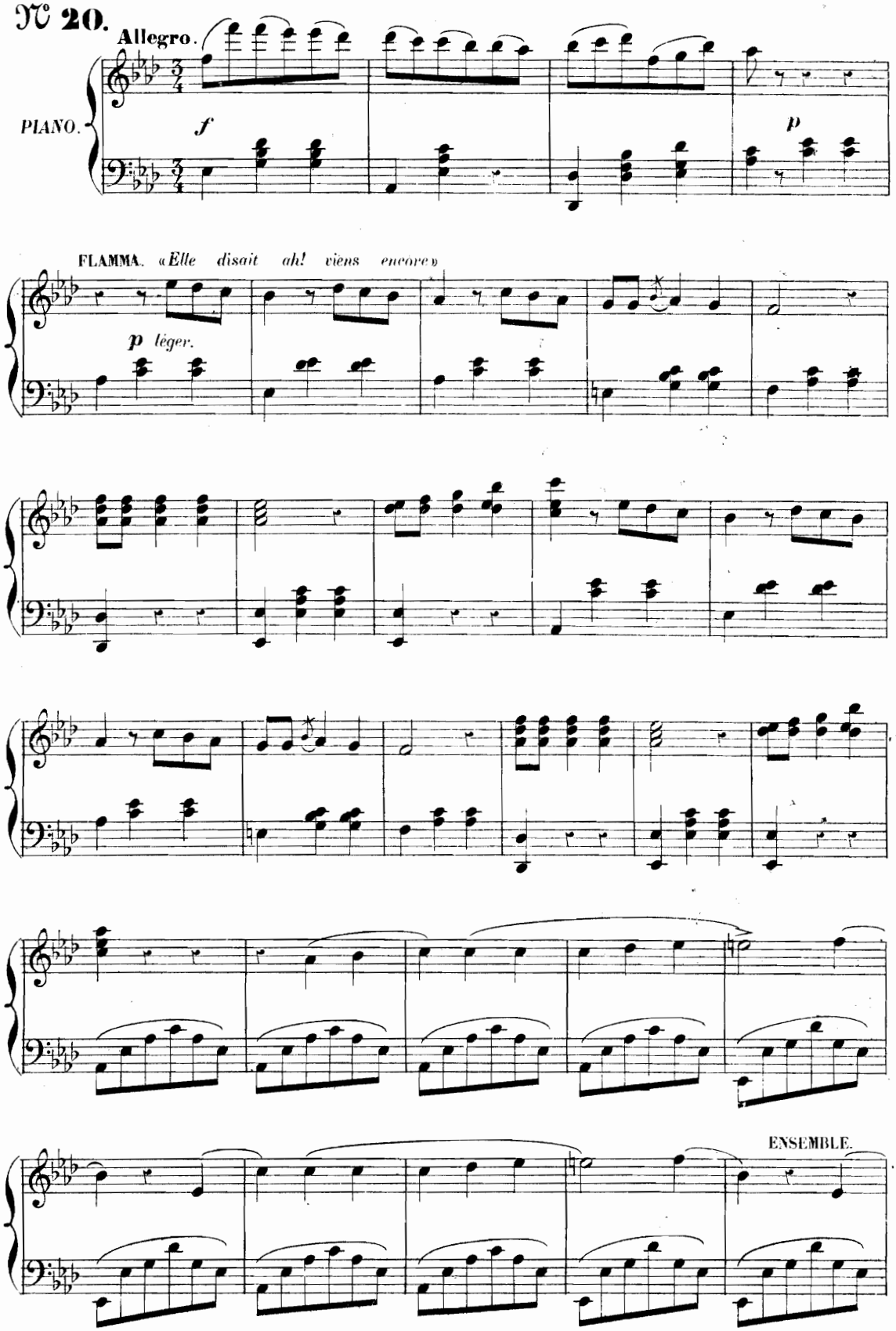
« Nous sommes les huit gardes »

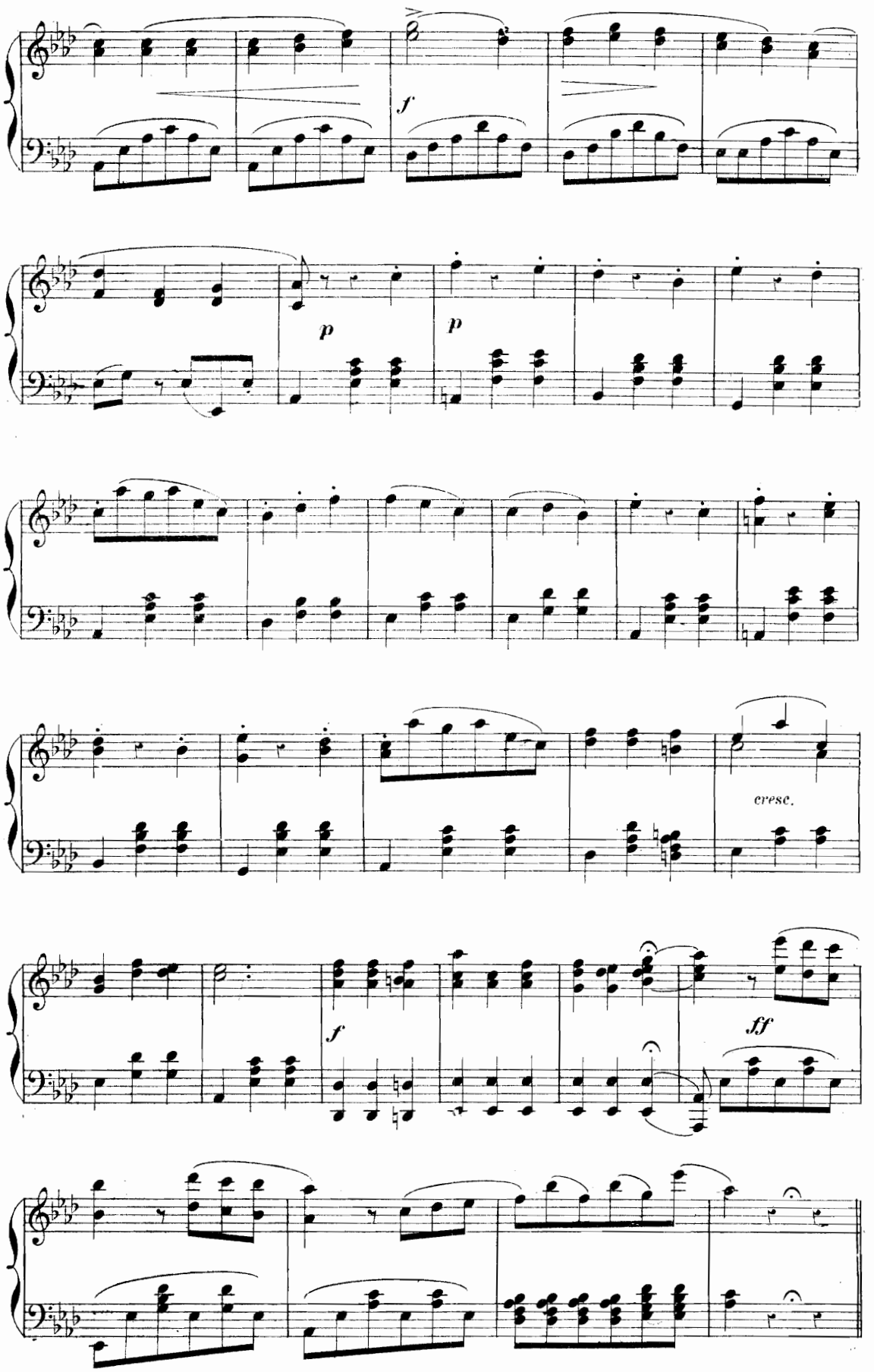



p
sf
sf
f
6
6
rit.
6
6
ff

COUPLETS
des
DEMOISELLES D'HONNEUR.

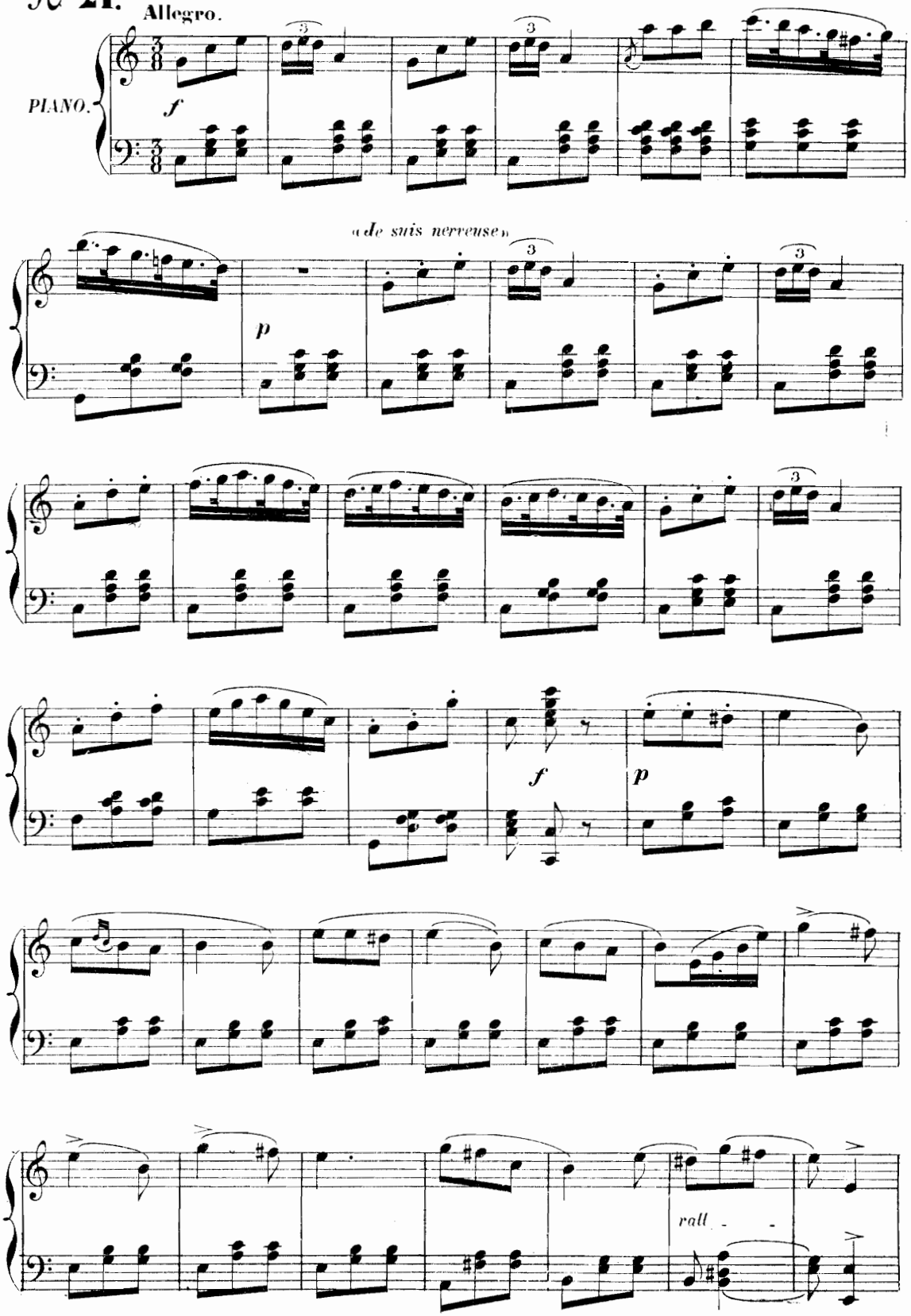
N° 20.

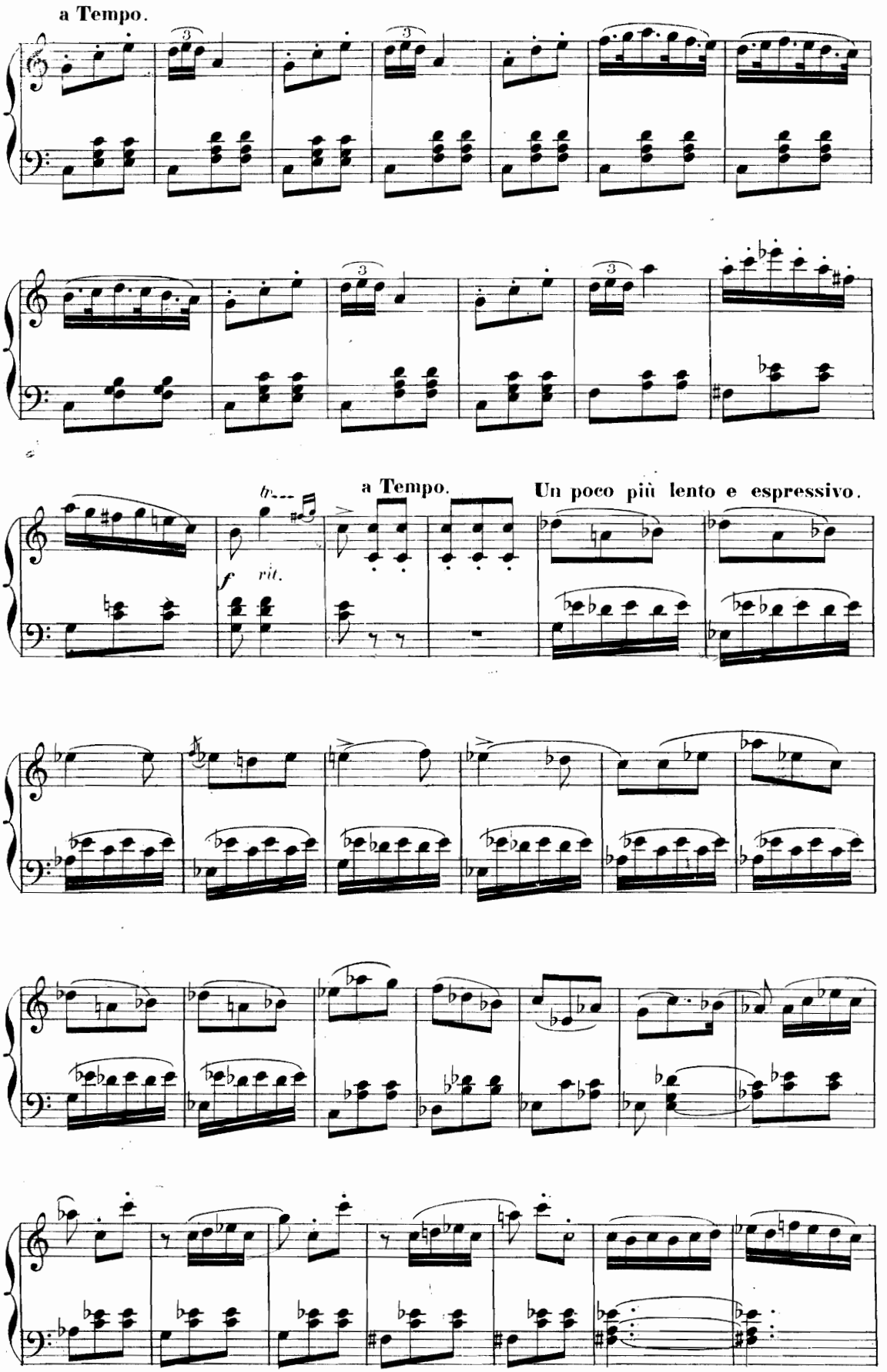


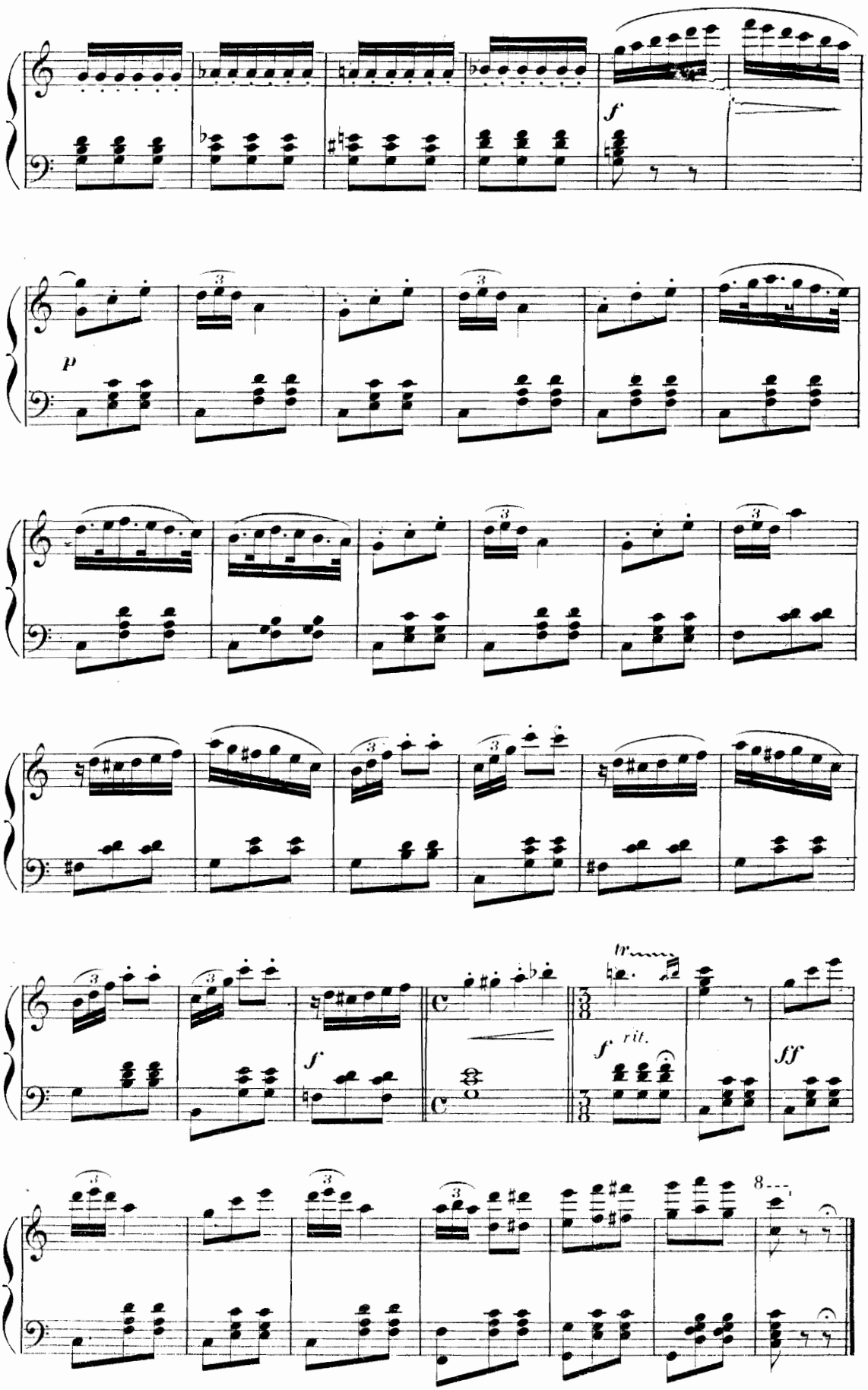

f
p
p
cresc.
f
ff

ARIETTE DE LA PRINCESSE.

№ 21. Allegro.



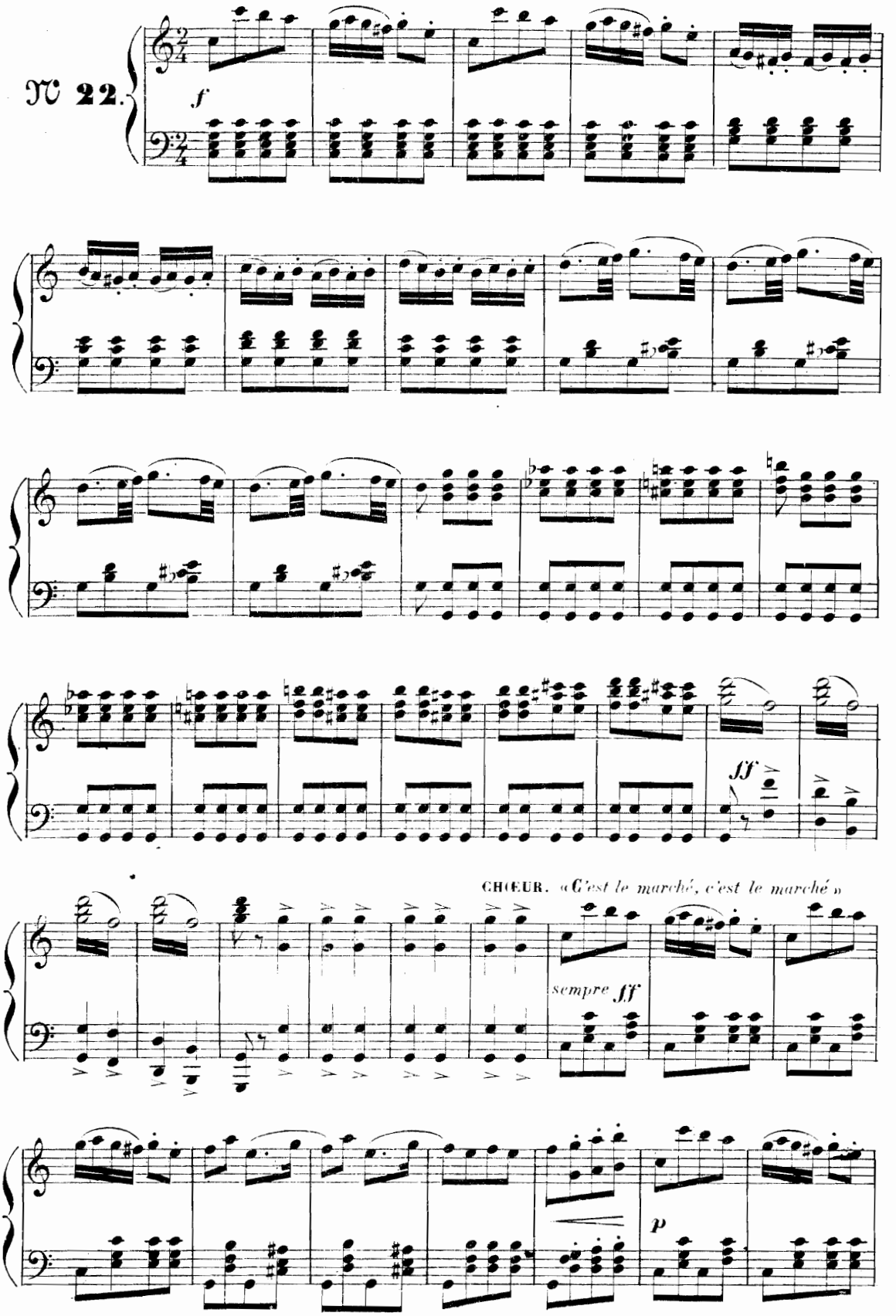

a Tempo.
a Tempo.
Un poco più lento e espressivo.
f
rit.

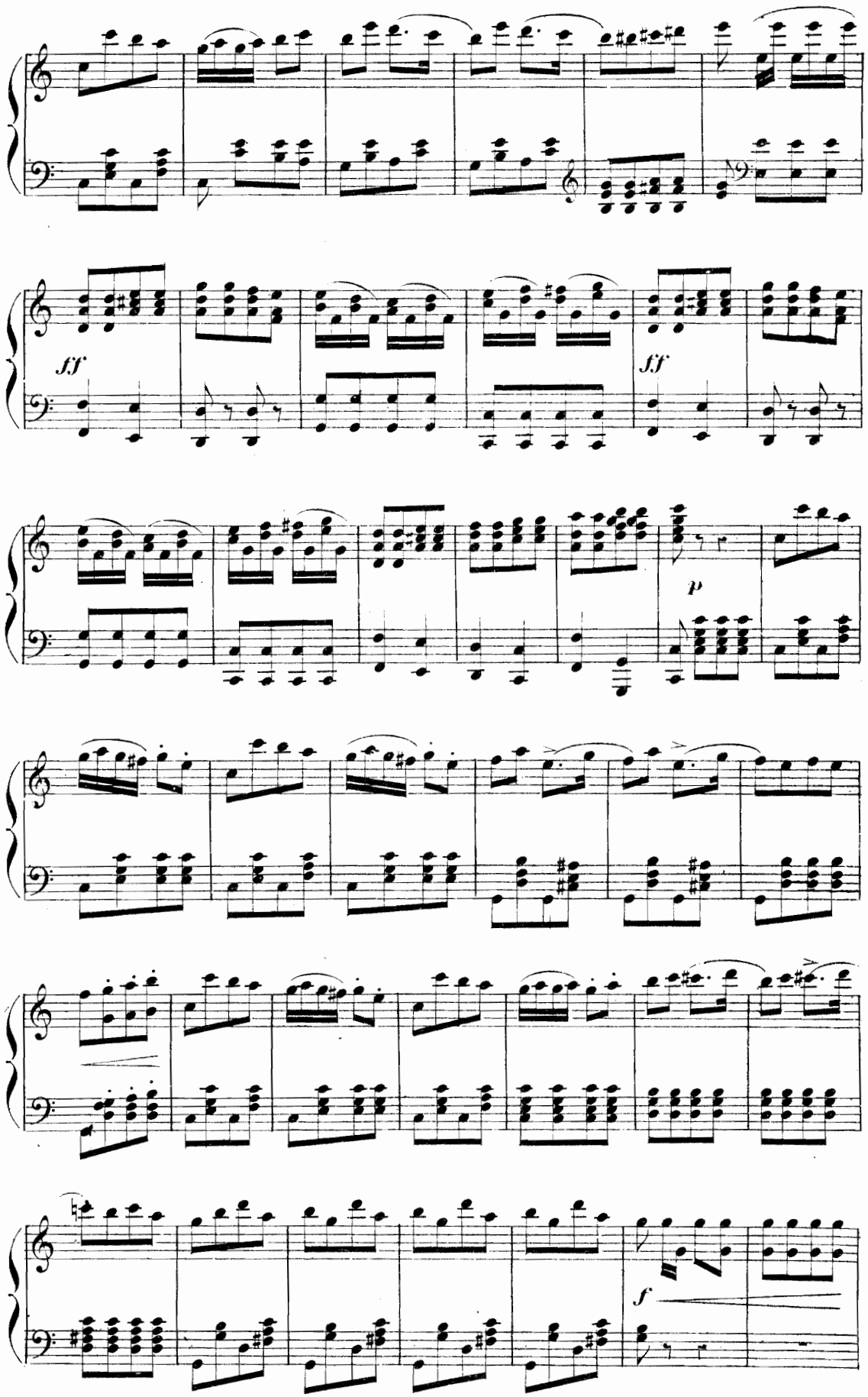

f
p
f
tr
f rit.
ff
8

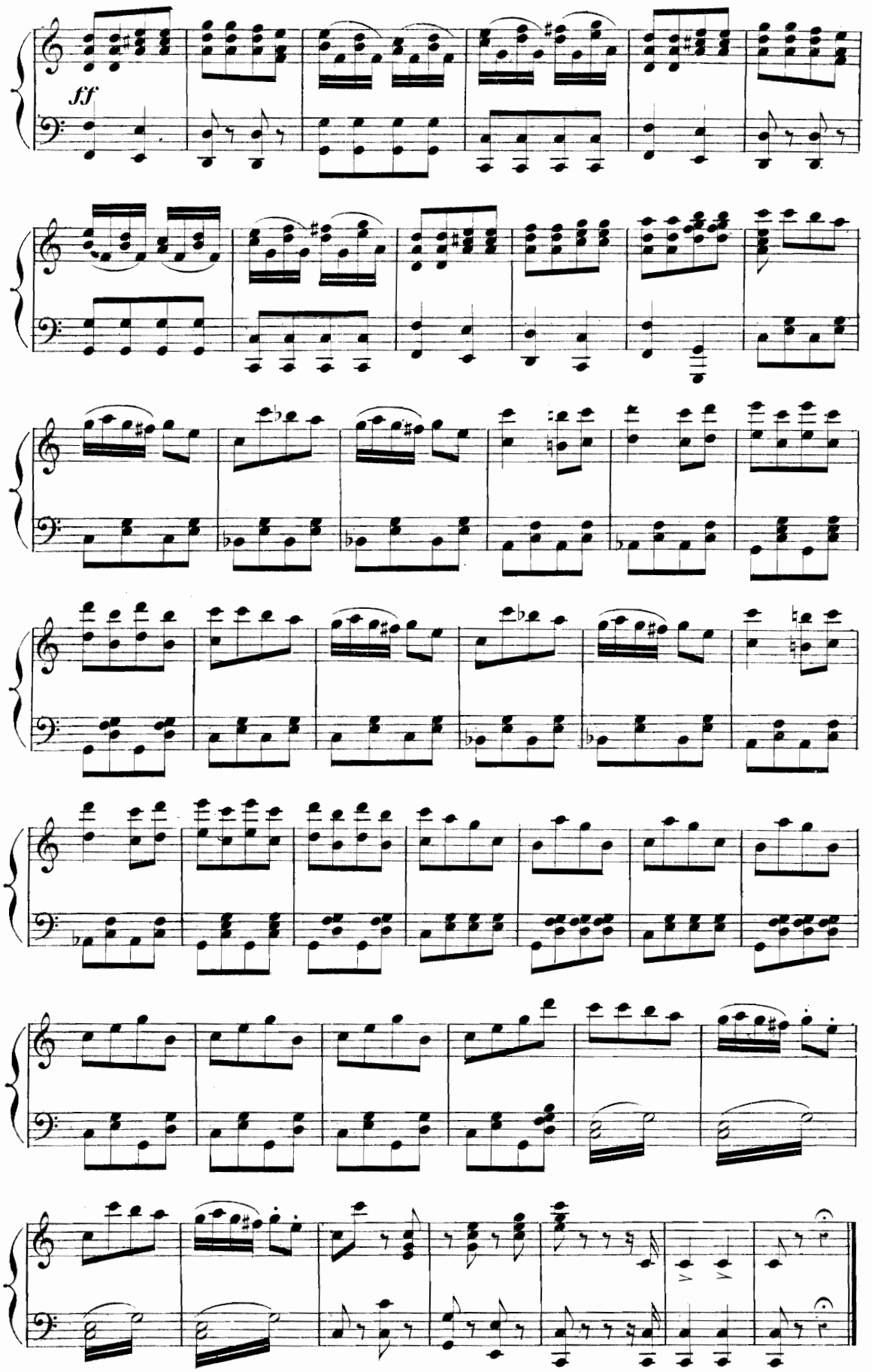
CHŒUR DU MARCHÉ.

Allegro non troppo.

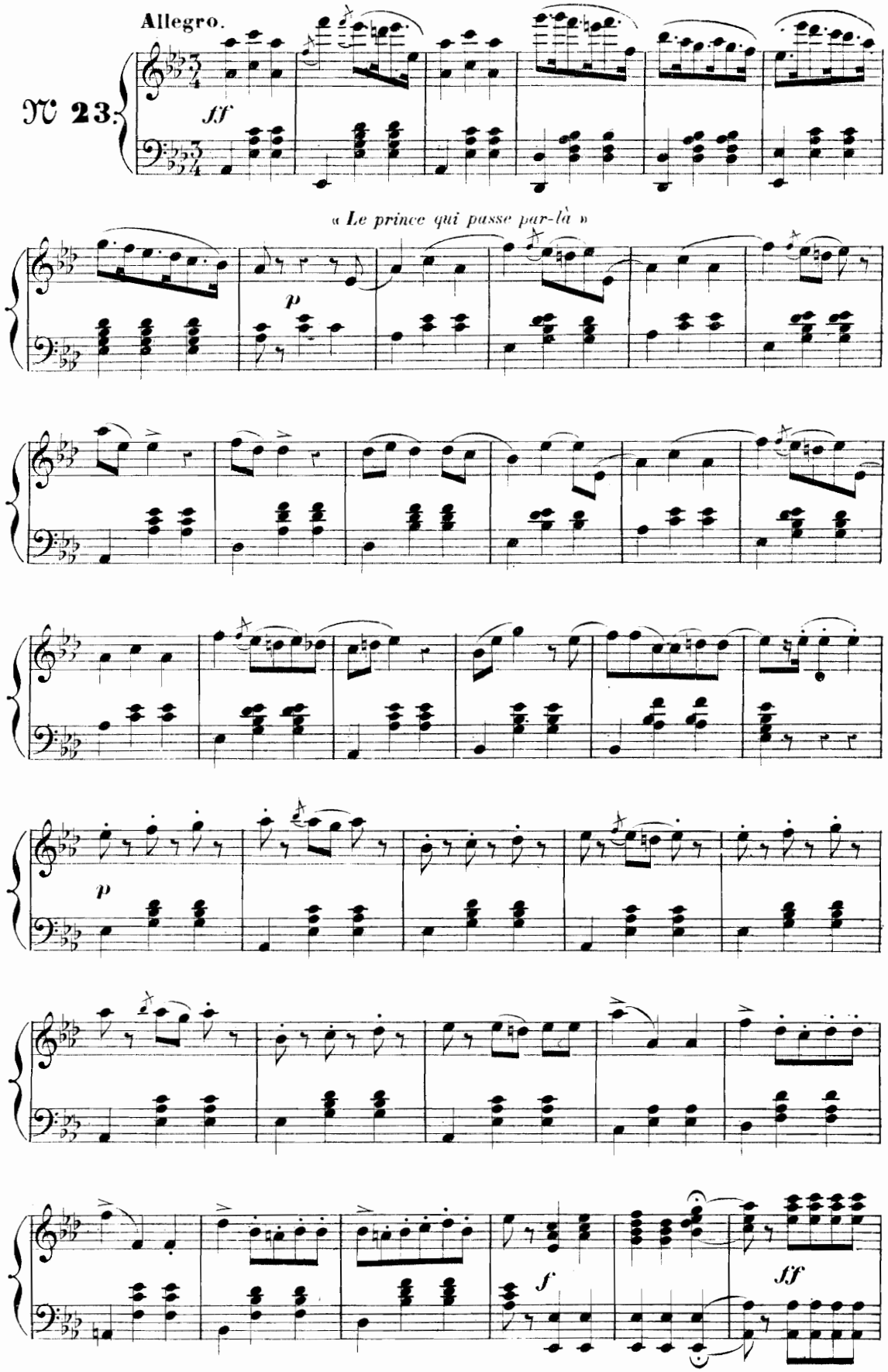
N° 22.

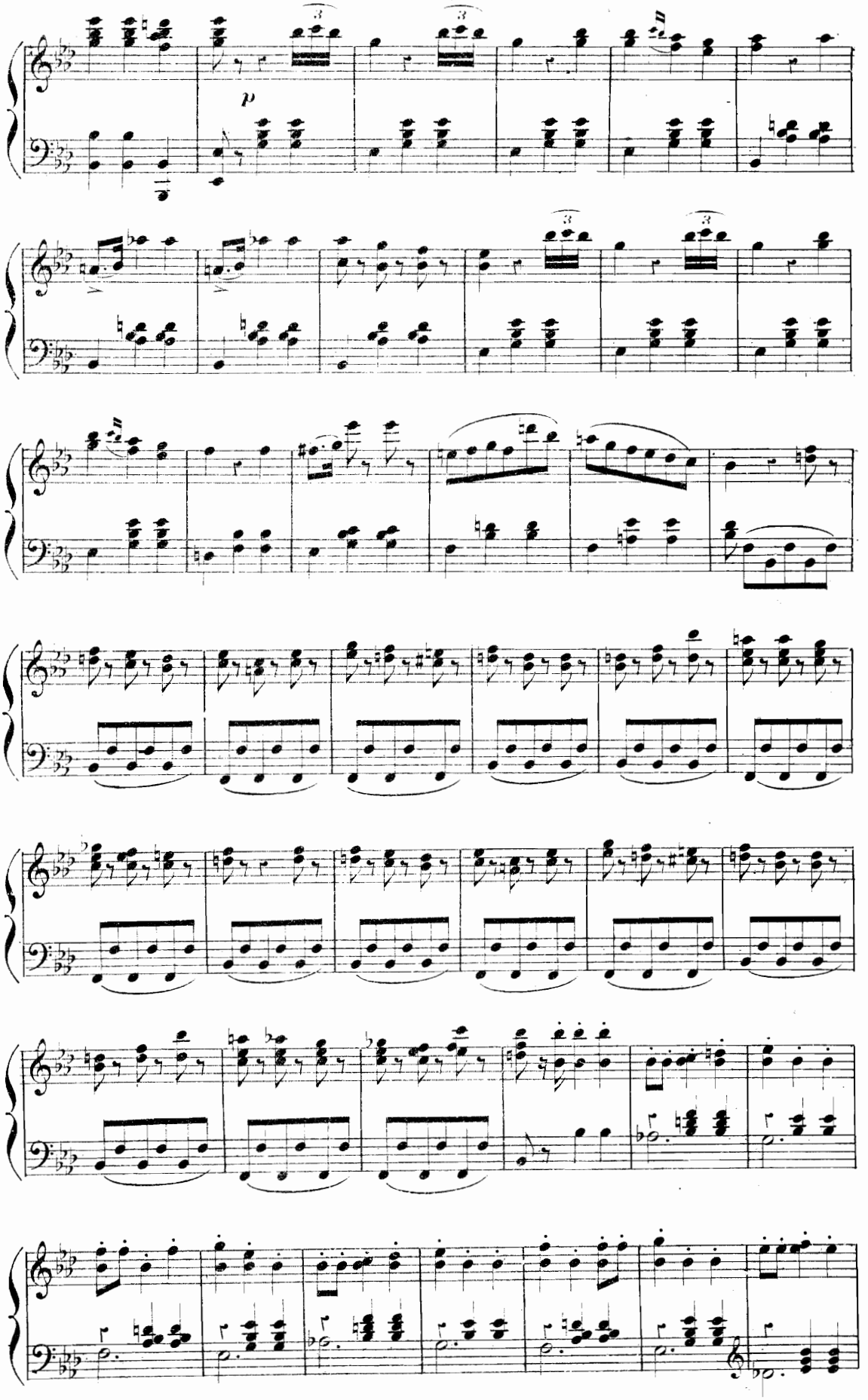


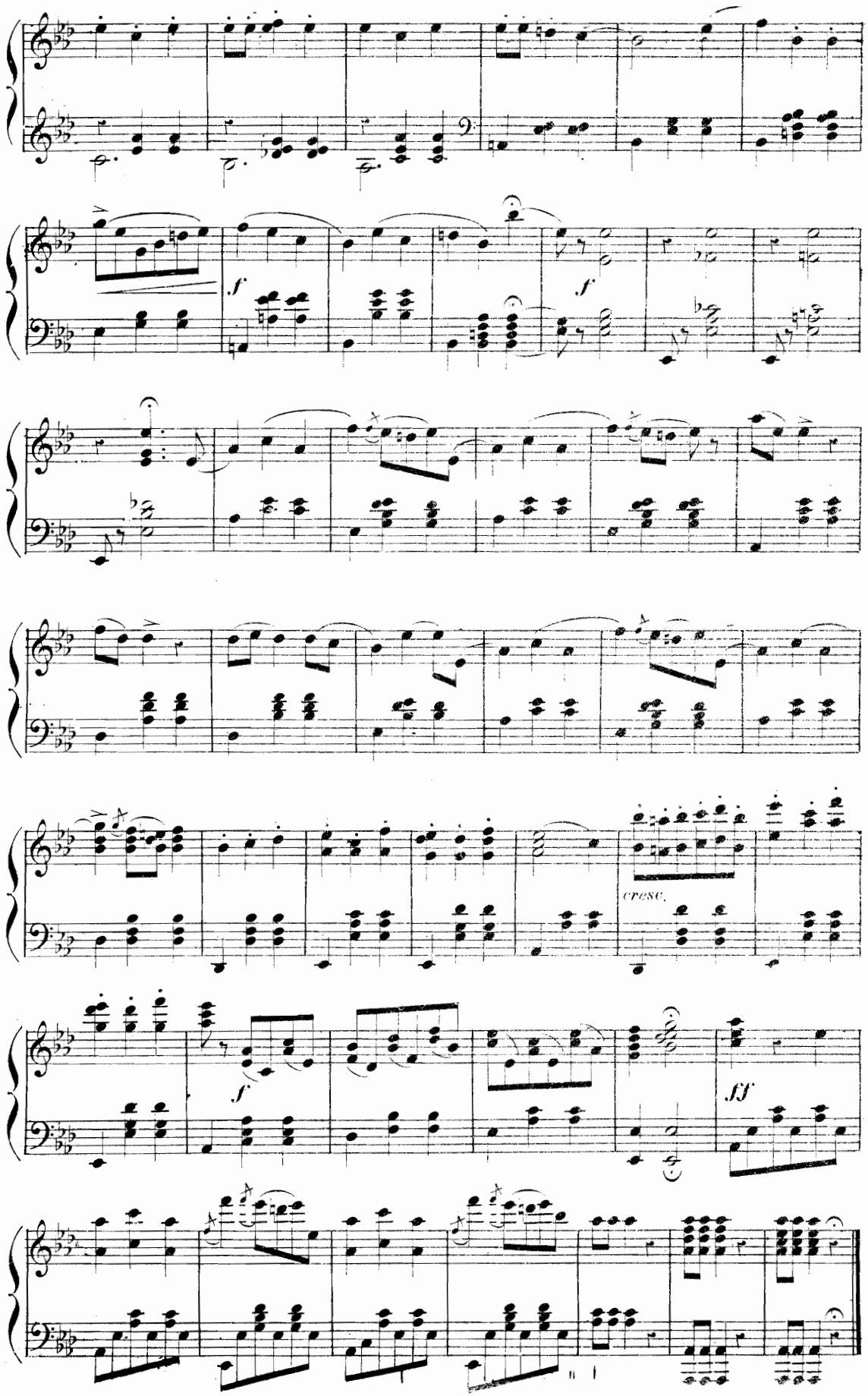

fff
fff
p
f


ff

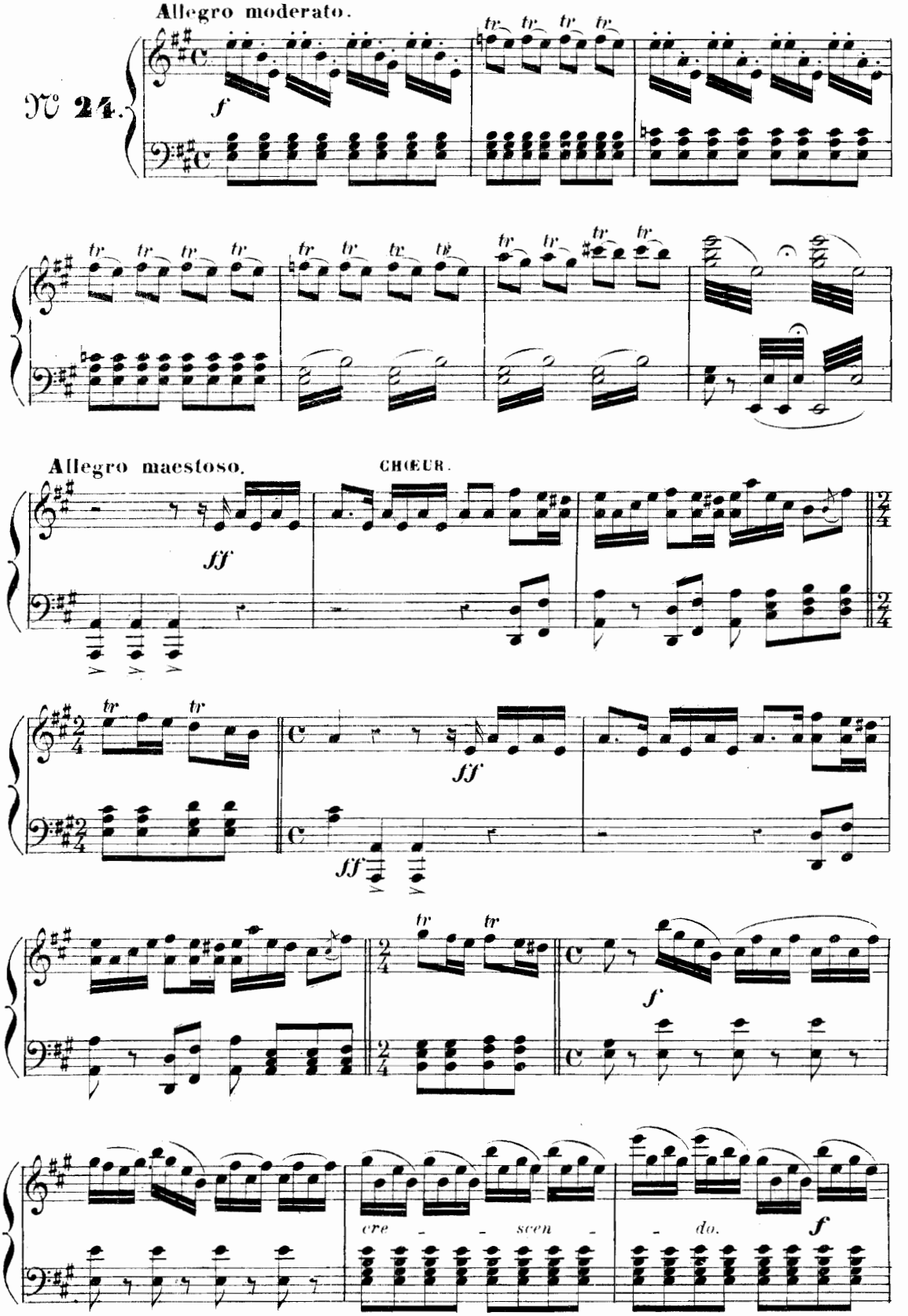
RONDO DE QUI PASS' PAR-LÀ.

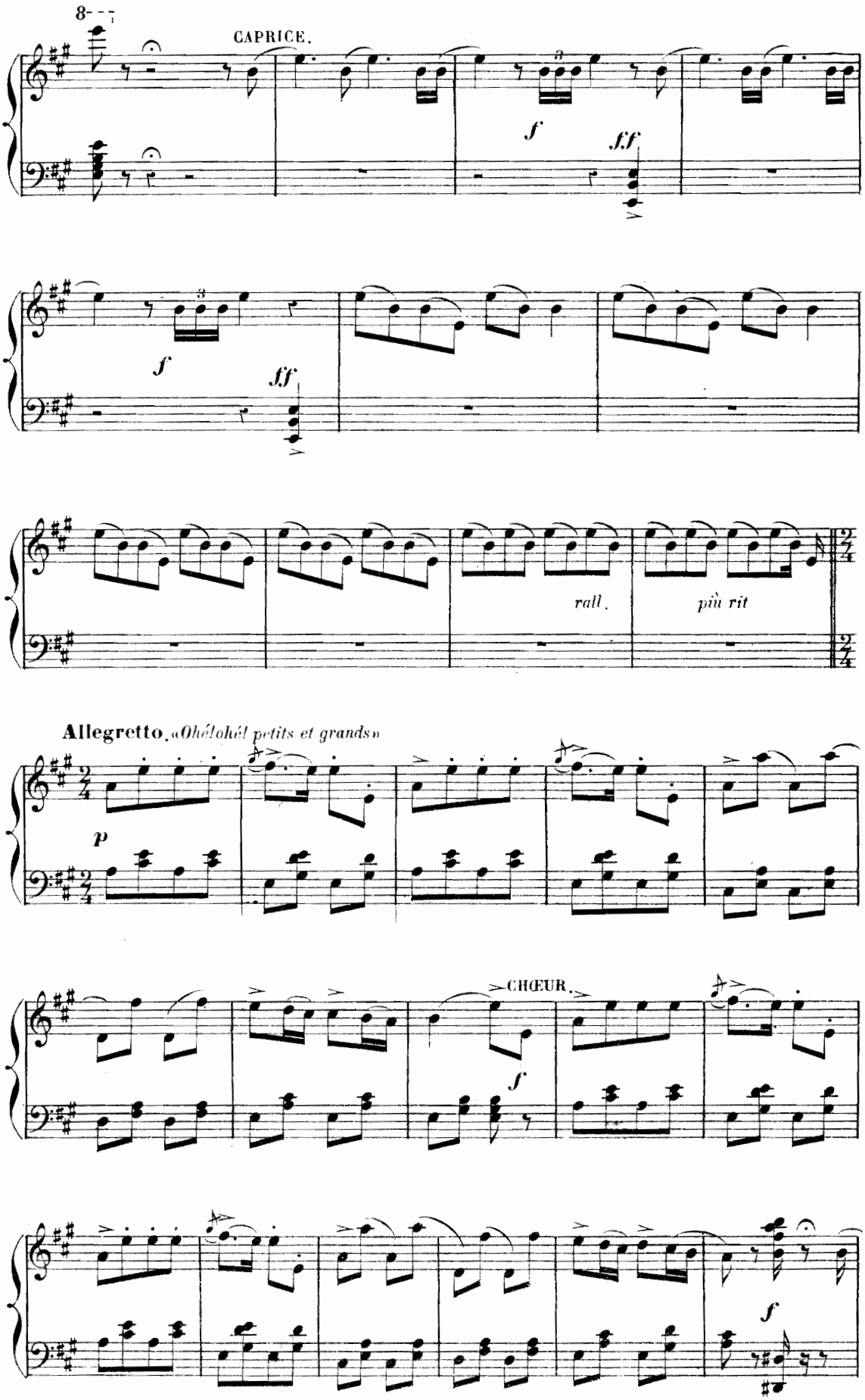


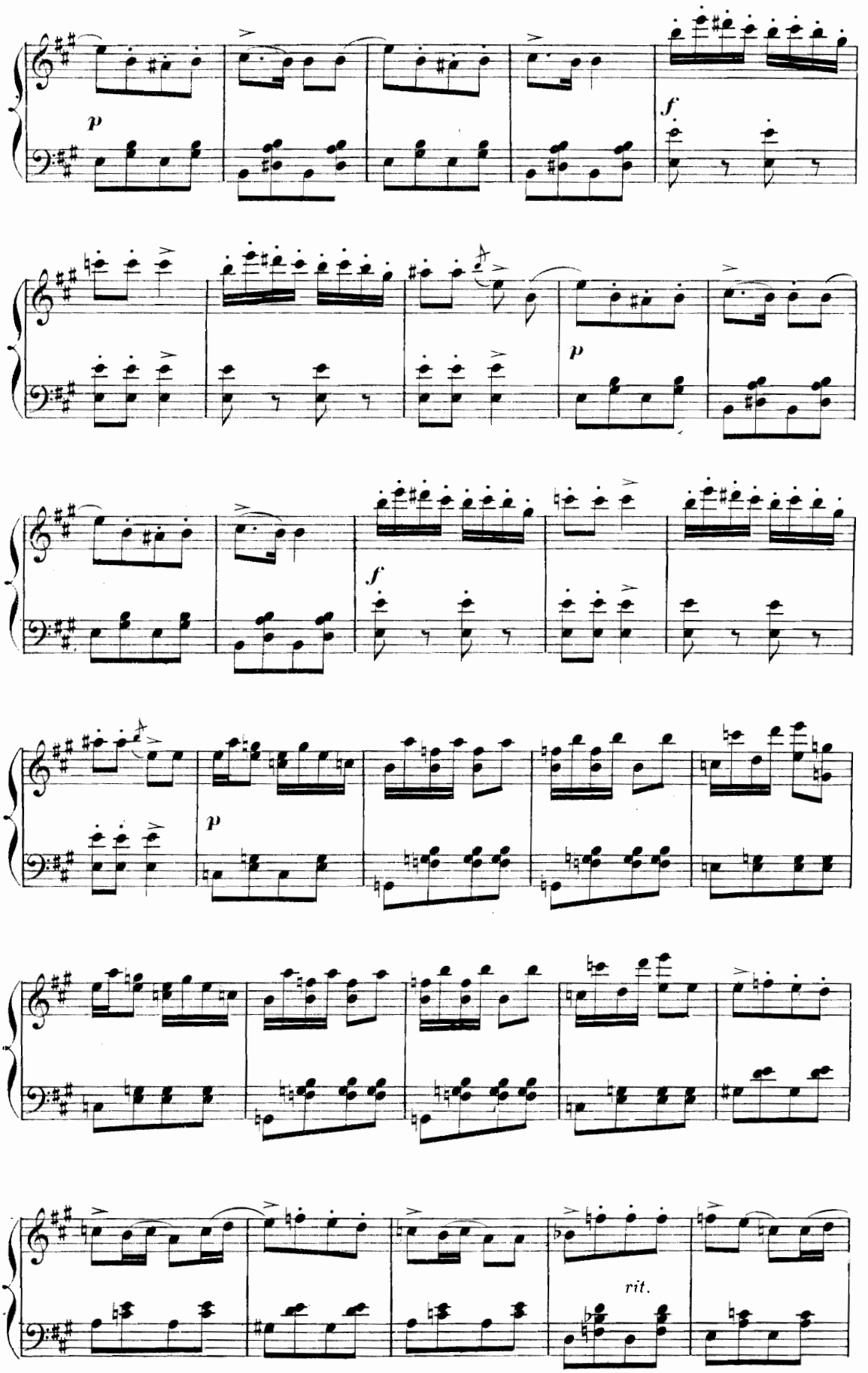

p

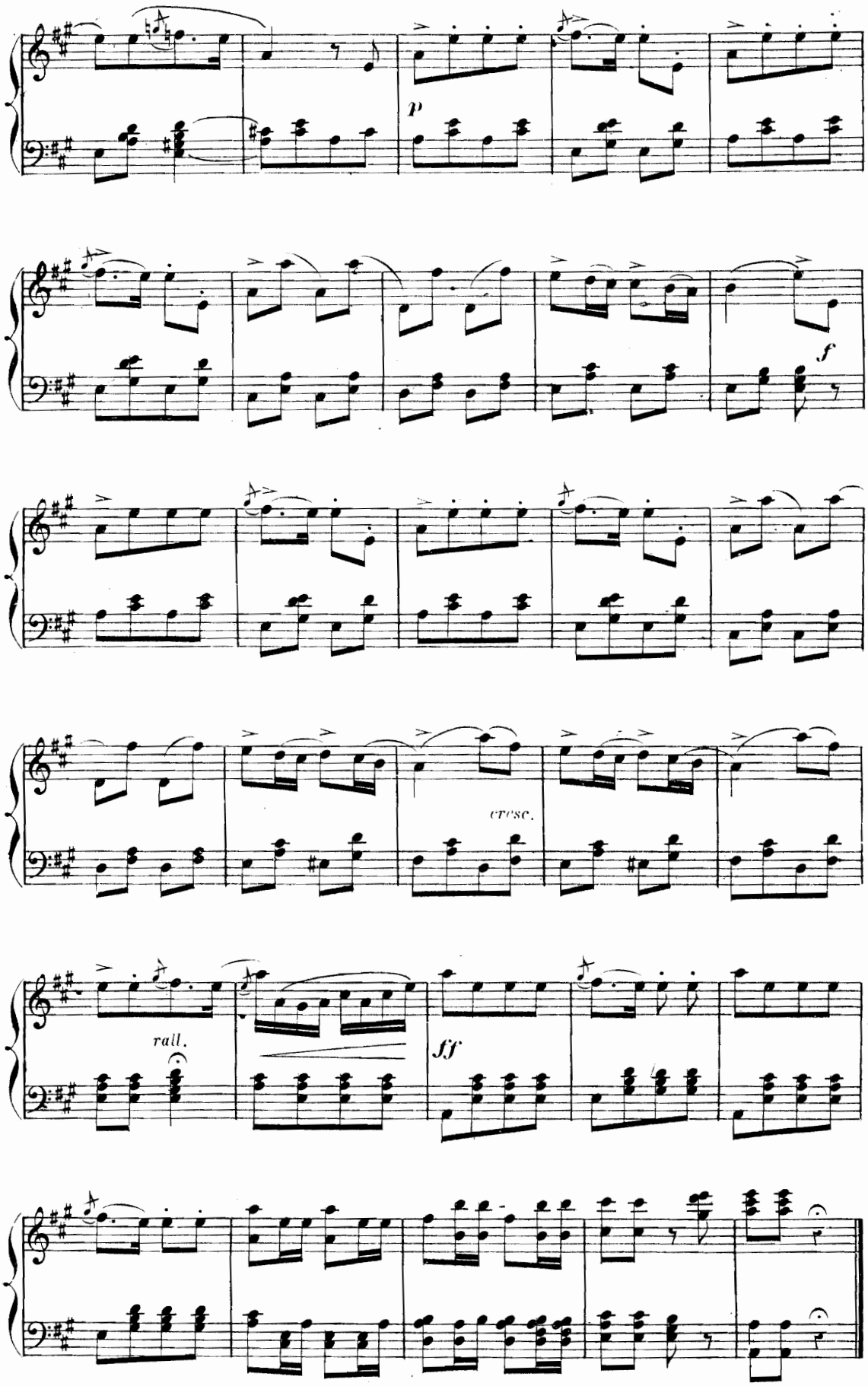

f
f
cresc.
f
ff

CHŒUR
et
RONDE DES CHARLATANS.




8
CAPRICE.
f
f.f
f
f.f
rall.
più rit
Allegretto. «Ohélohél petits et grands»
p
CHŒUR.
f
f


p
f
p
f
p
rit.



1.

ADIEUX DES DEMOISELLES D'HONNEUR.

et

SCÈNE DE LA VENTE.

N° 25.

Moderato.

CHŒUR «*Adieu notre compagne*»

f

p

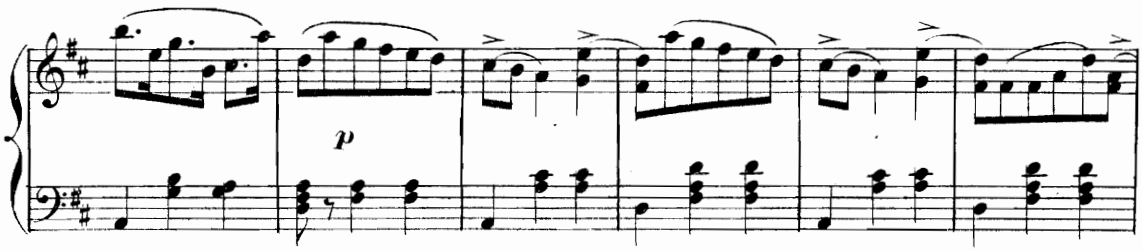
FANTASIA.

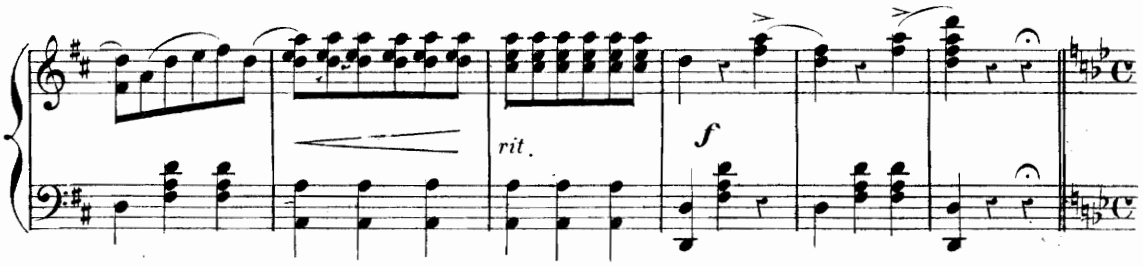
rall.

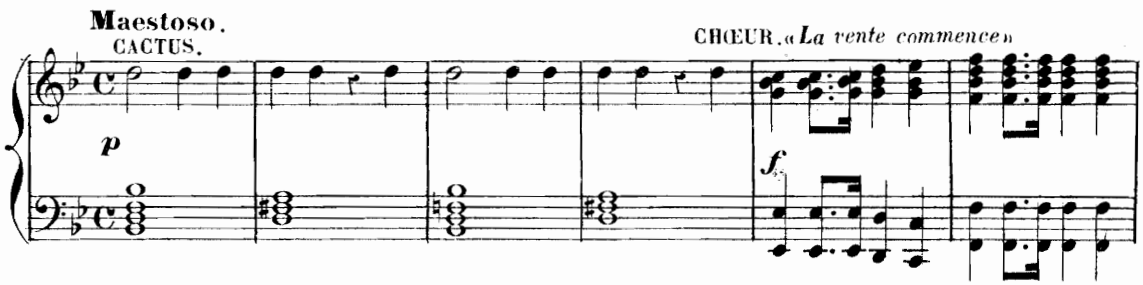
Tempo.

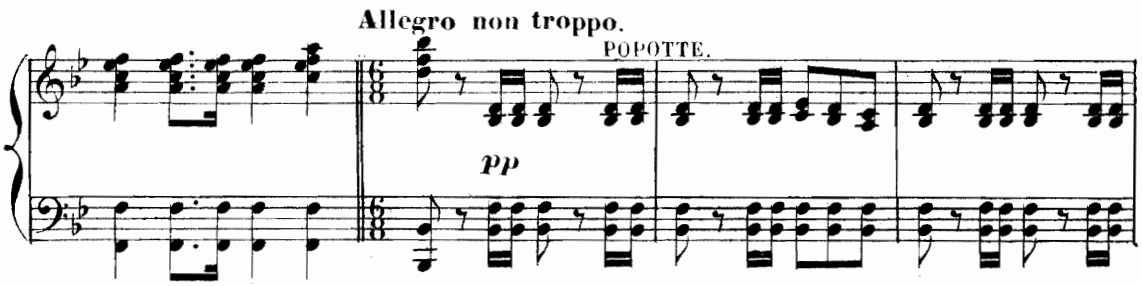
CHŒUR.

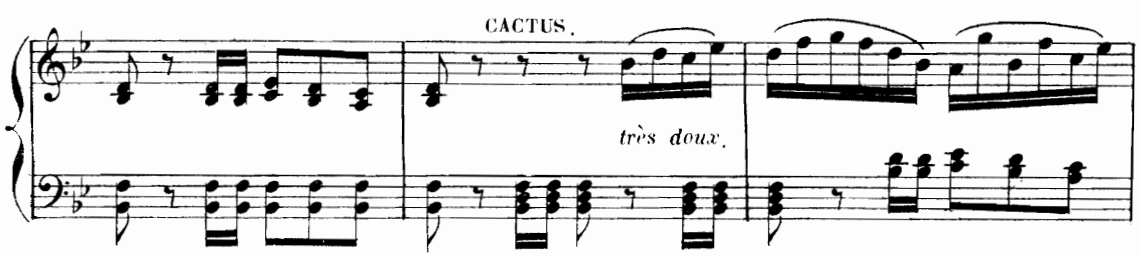
p

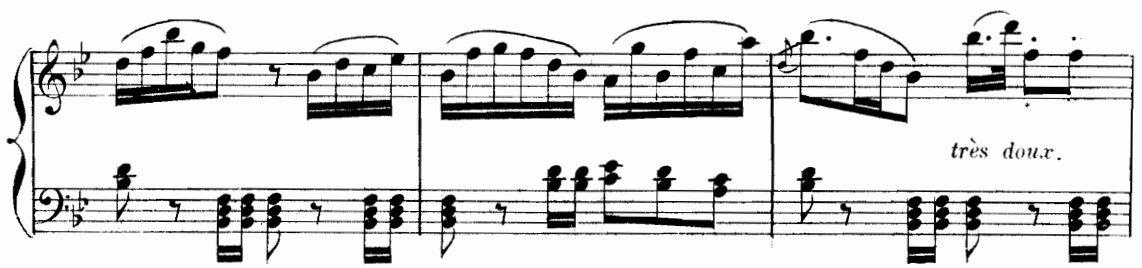

p

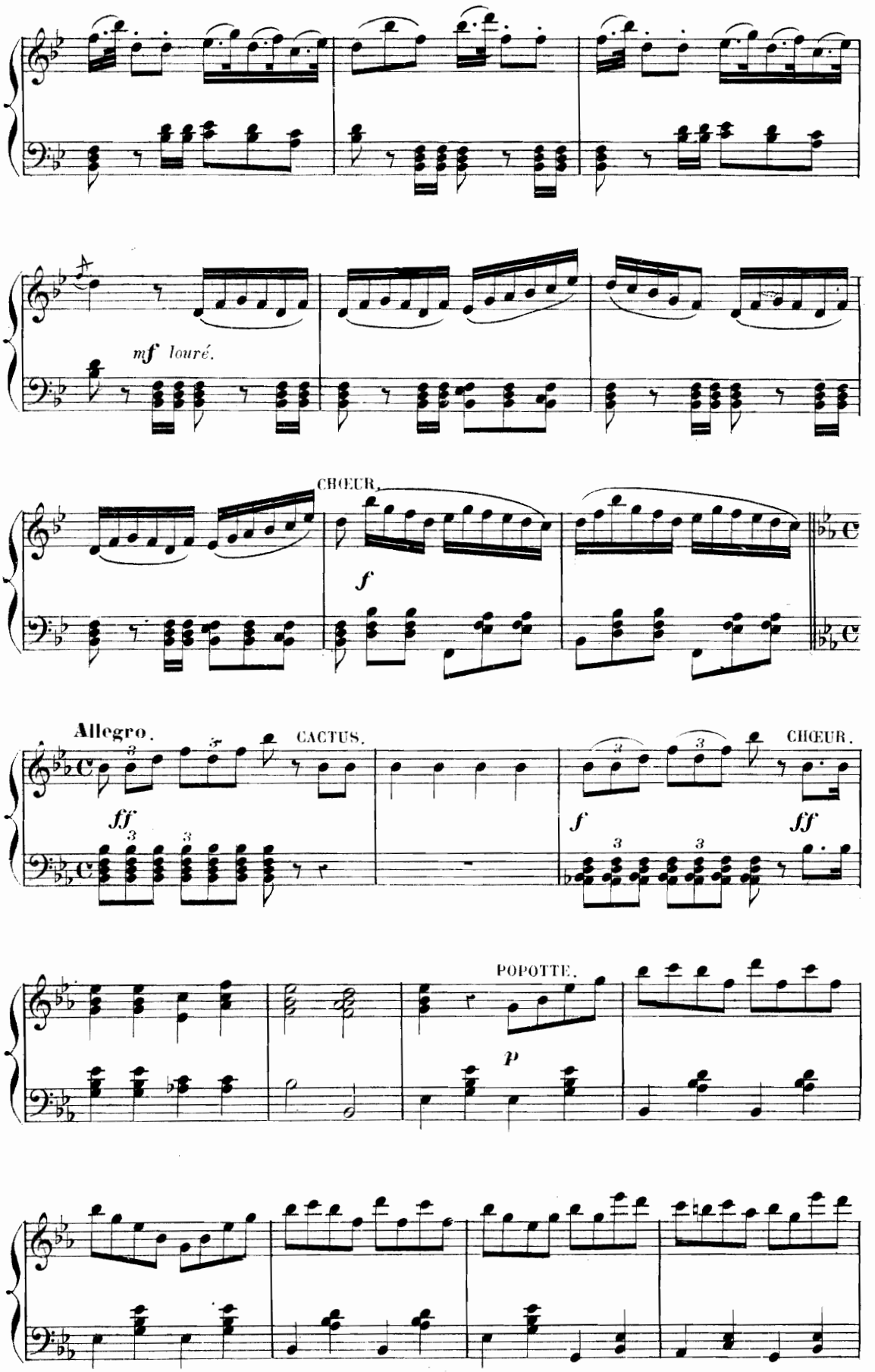

rit.
f

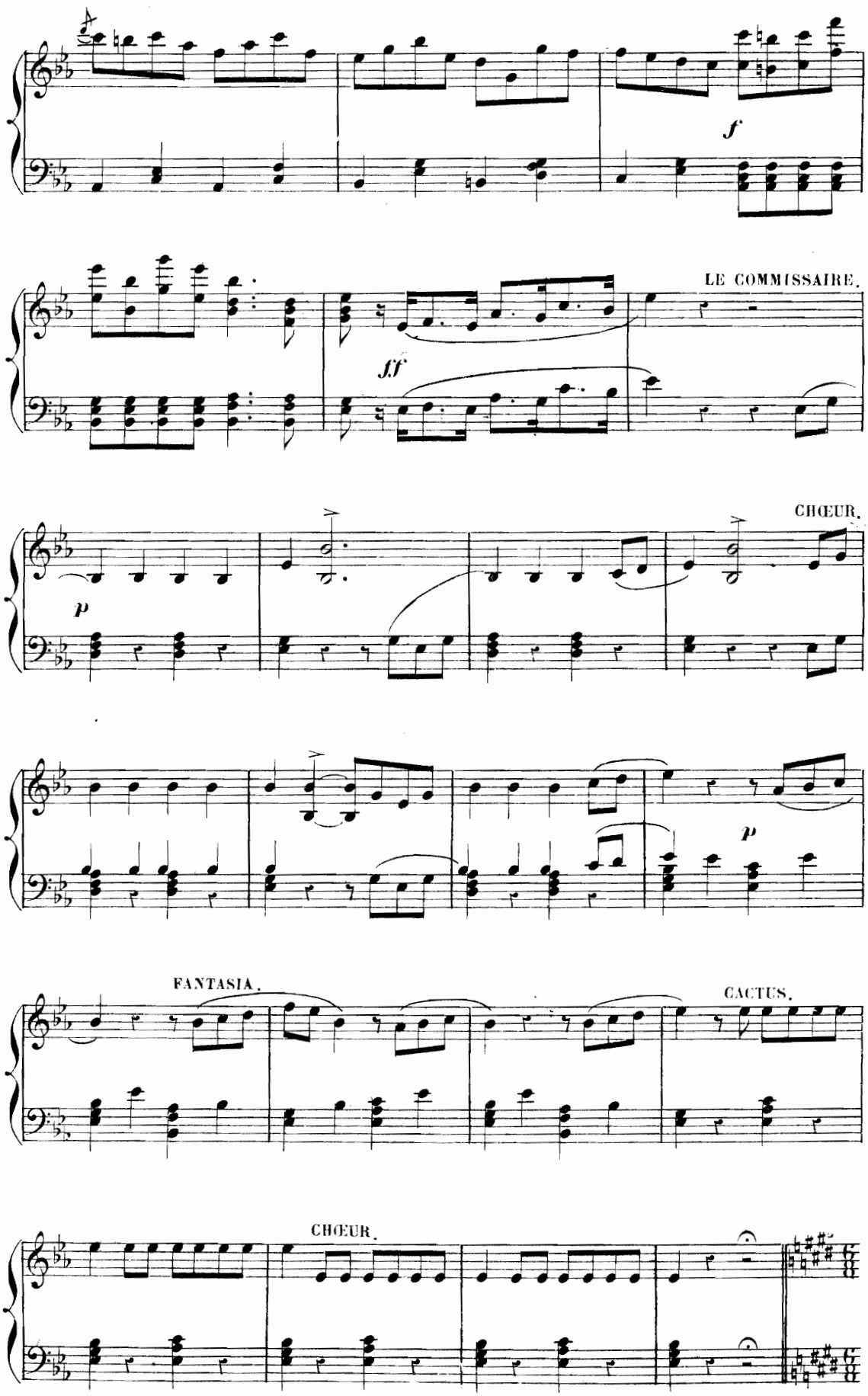

Maestoso.
CACTUS.
CHŒUR. «La vente commence»
p
f

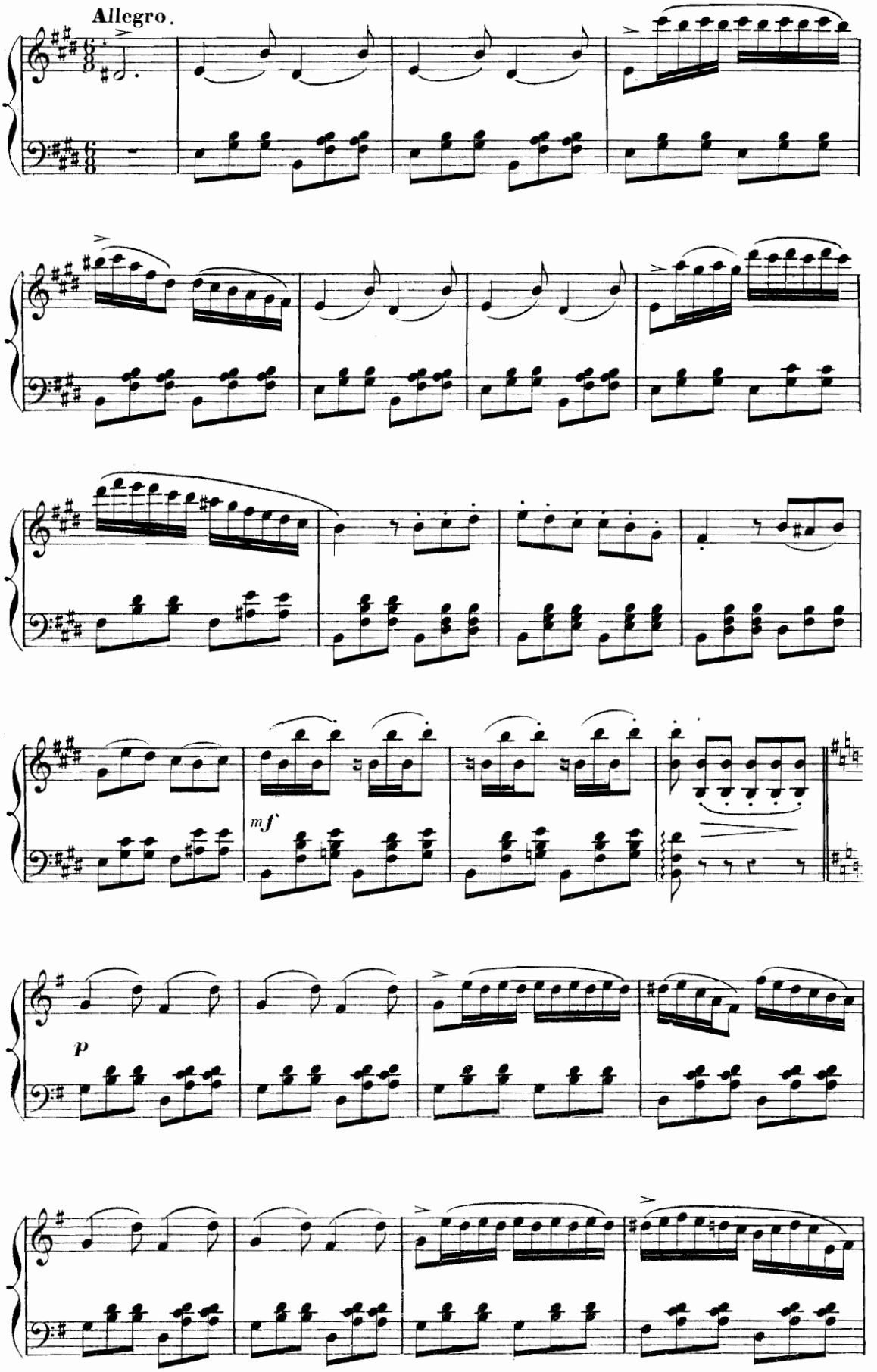

Allegro non troppo.
POPOTTE.
pp

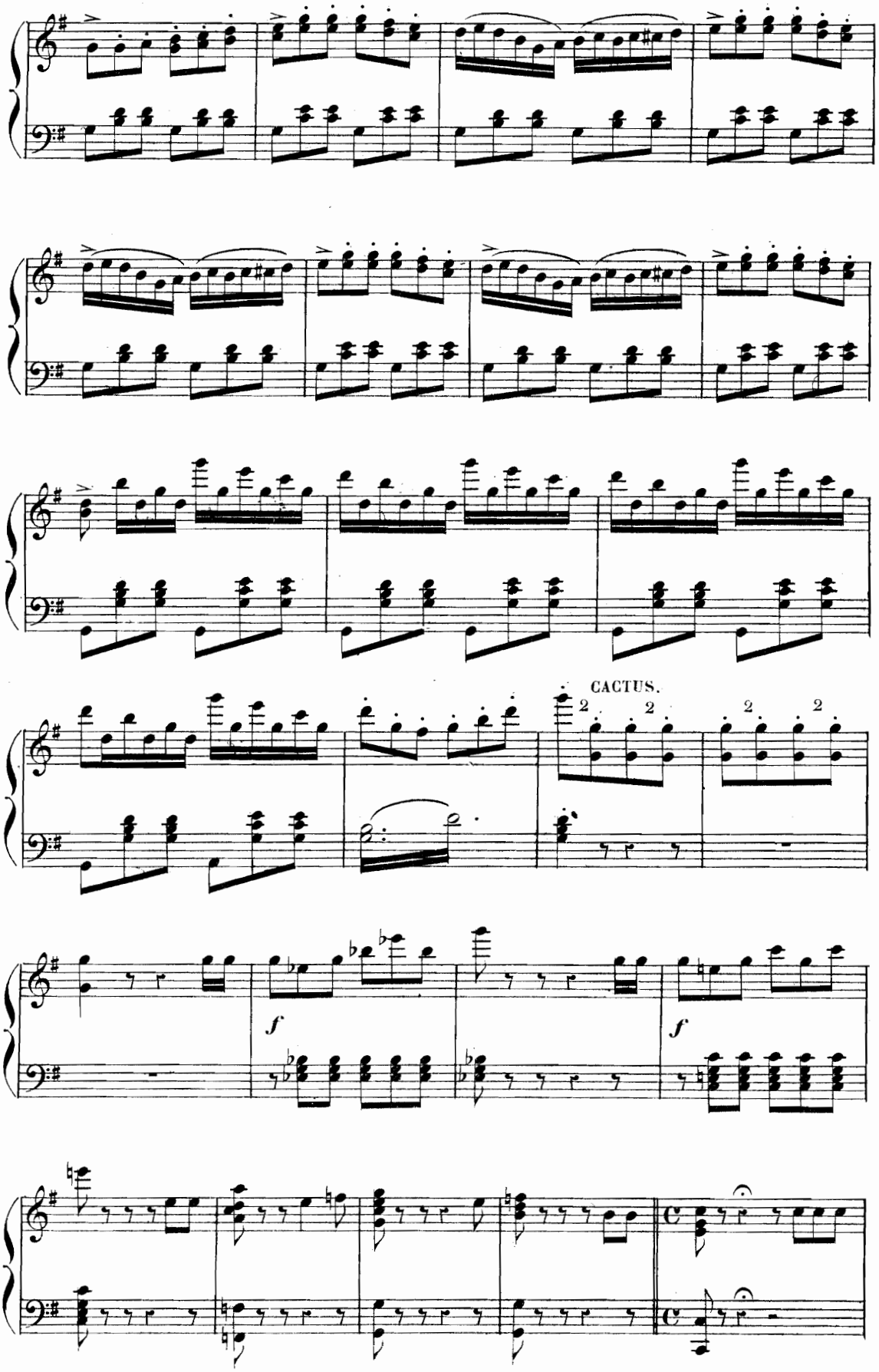

CACTUS.
très doux.

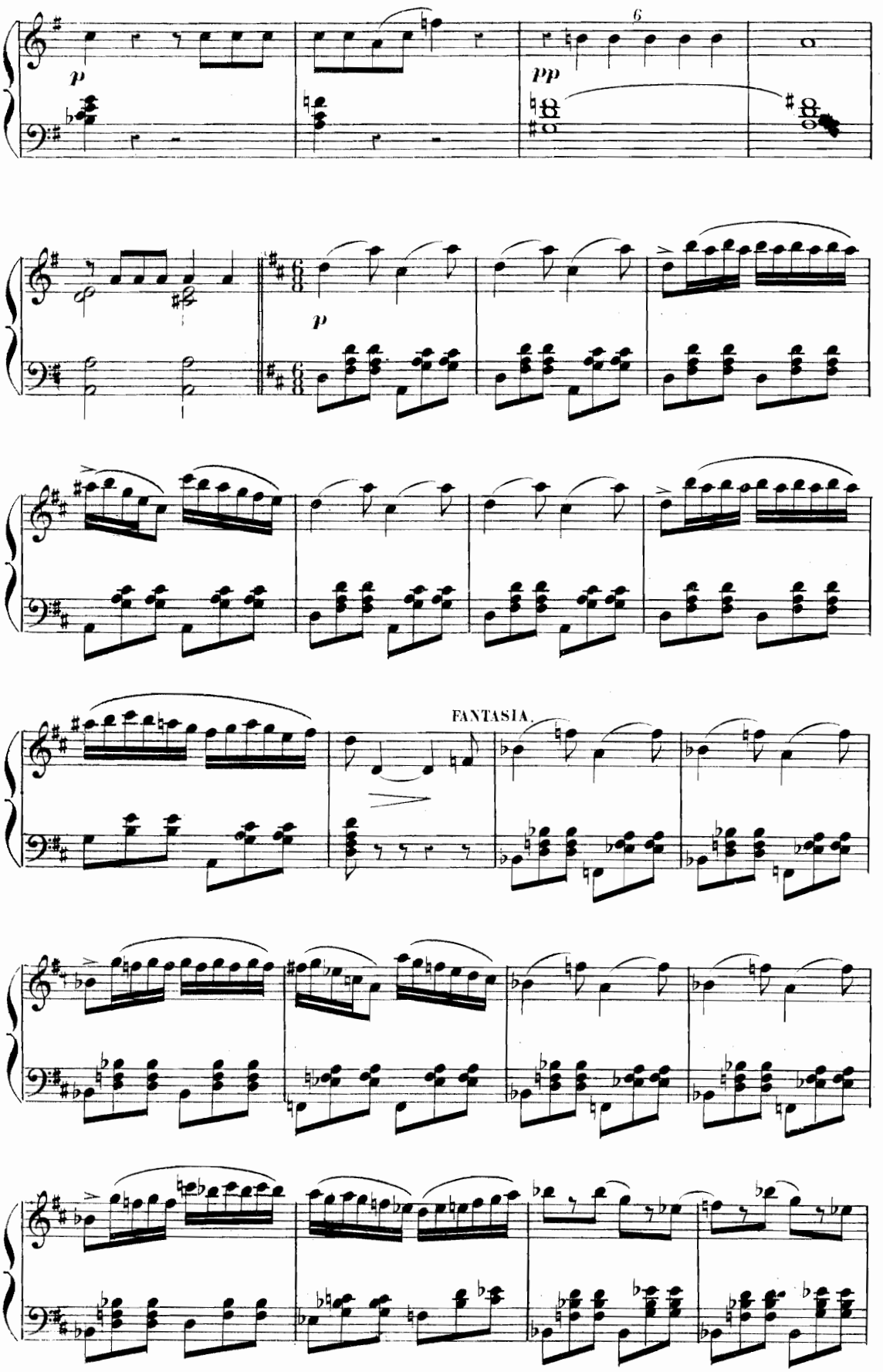

très doux.

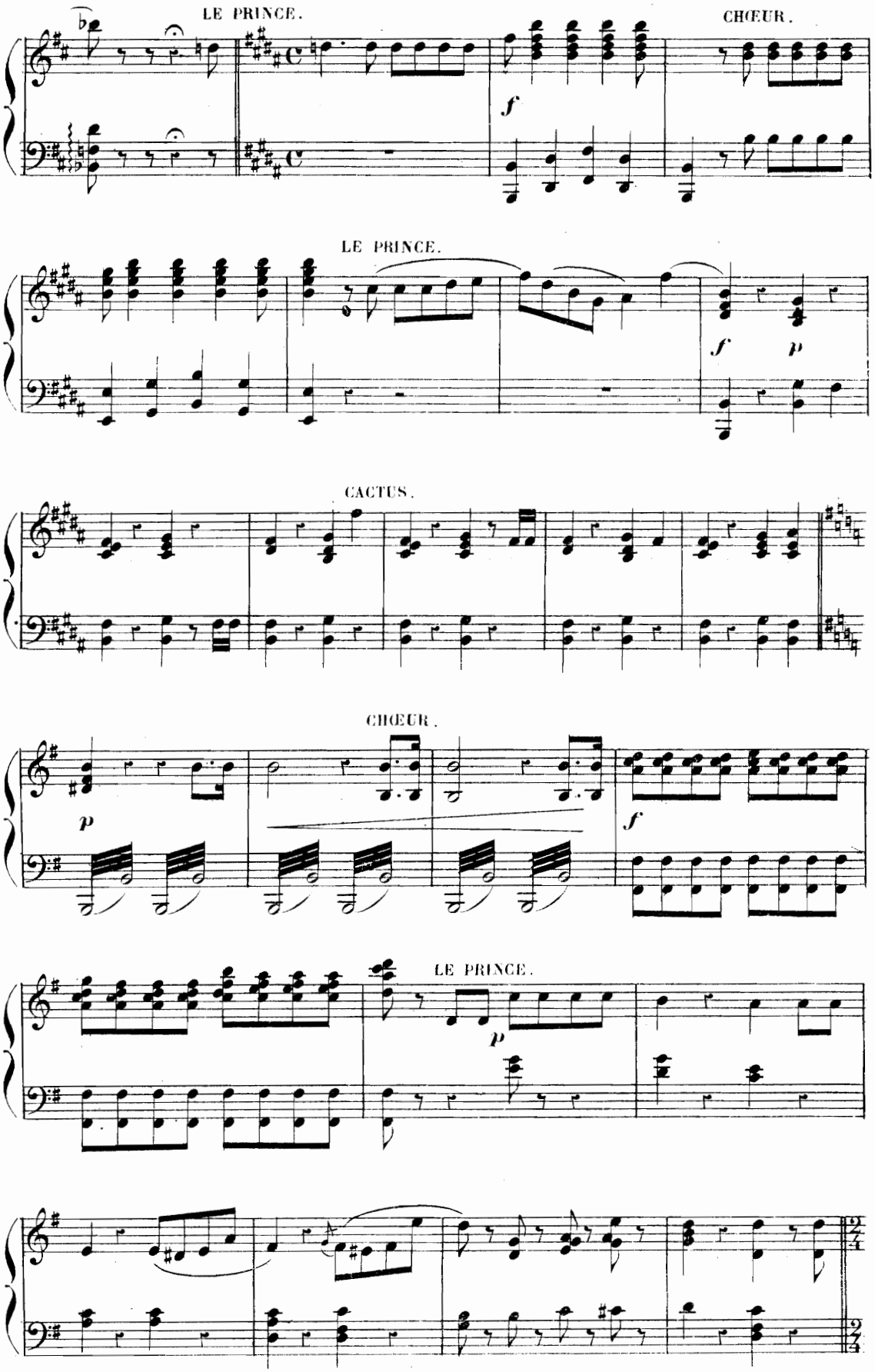

mf louré.
CHŒUR.
f
Allegro.
CACTUS.
ff
f
CHŒUR.
ff
POPOTTE.
p

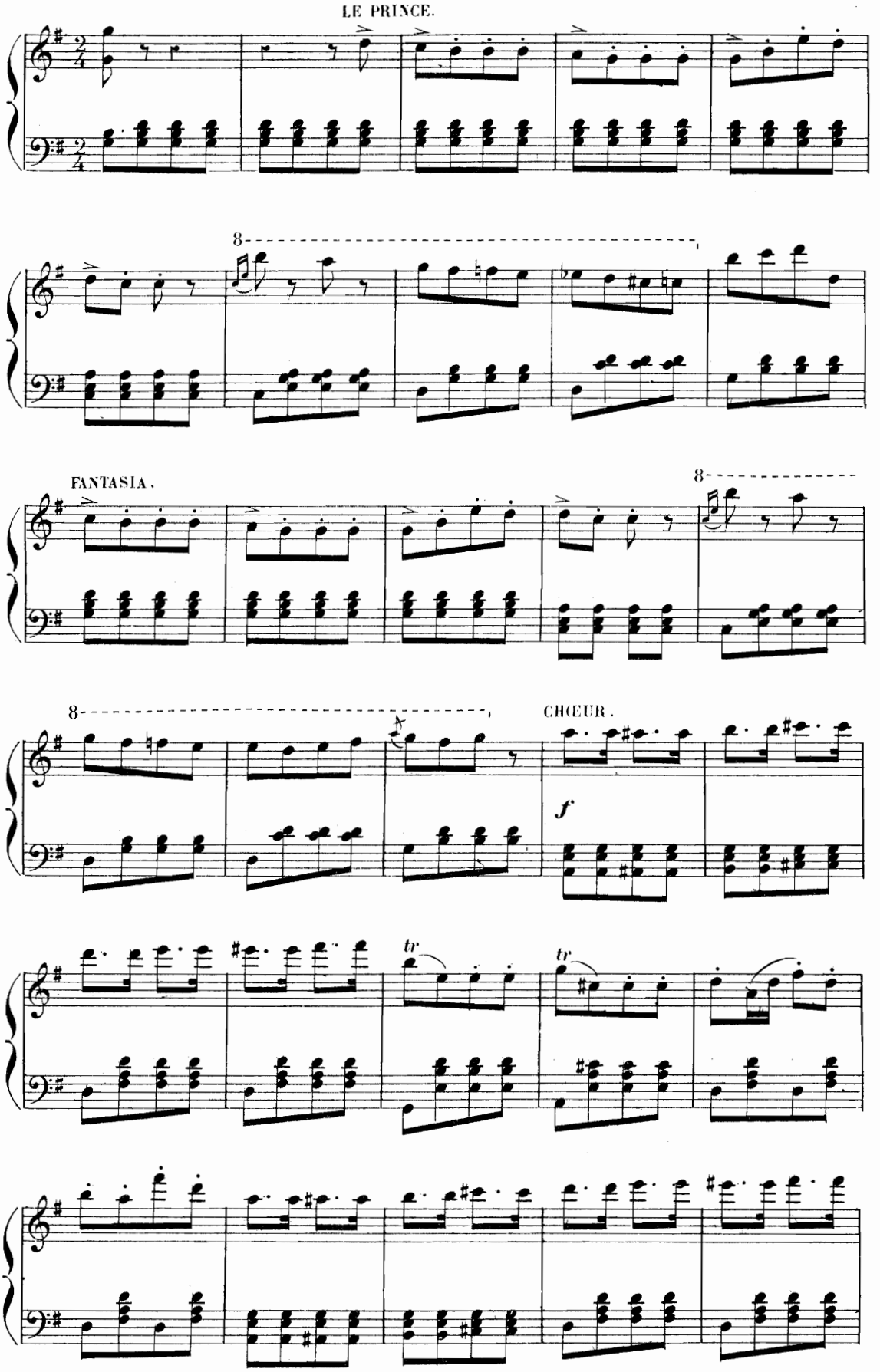

f
LE COMMISSAIRE.
ff
CHŒUR.
p
p
FANTASIA.
CACTUS.
CHŒUR.

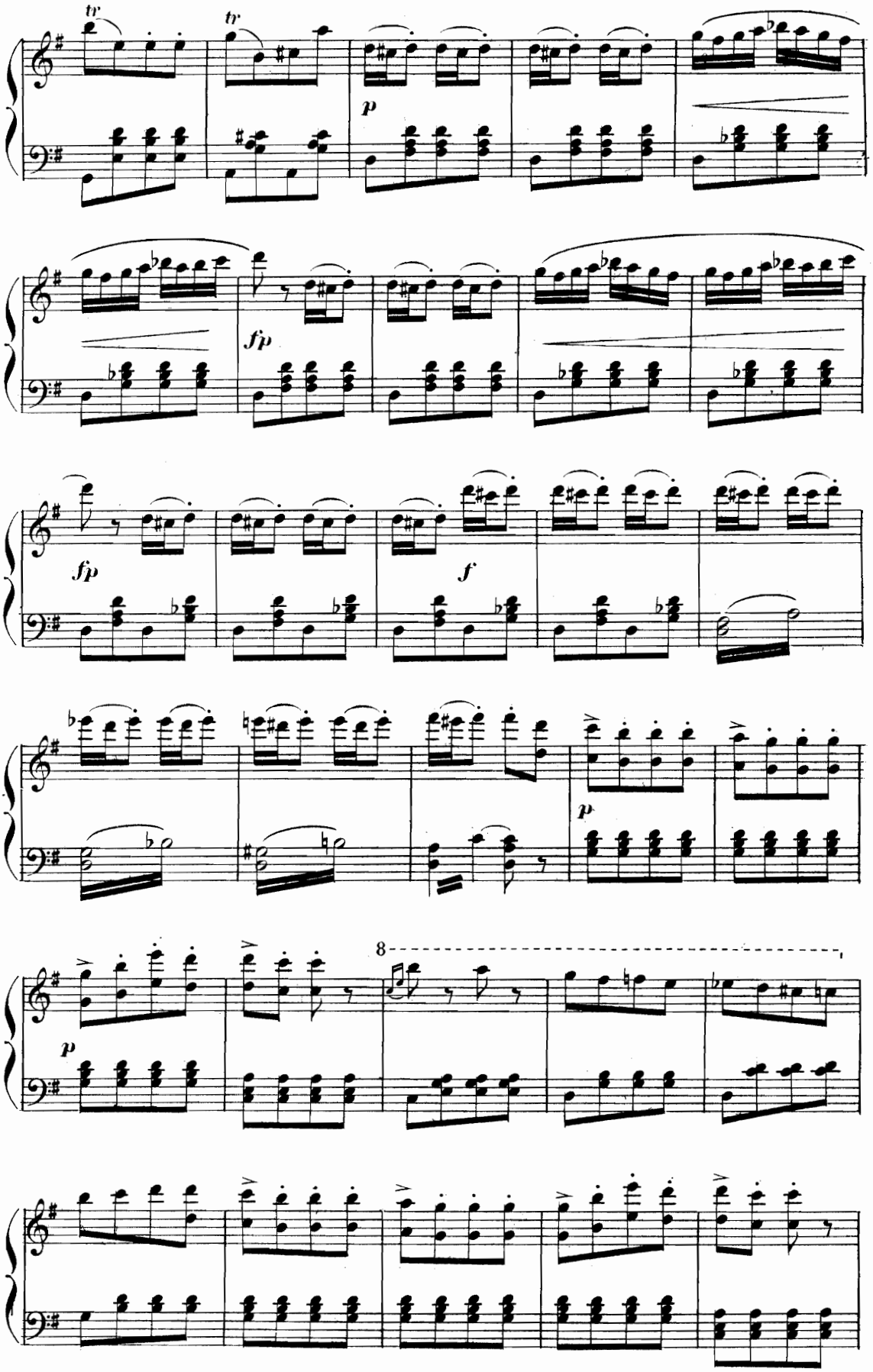

Allegro.
mf
p

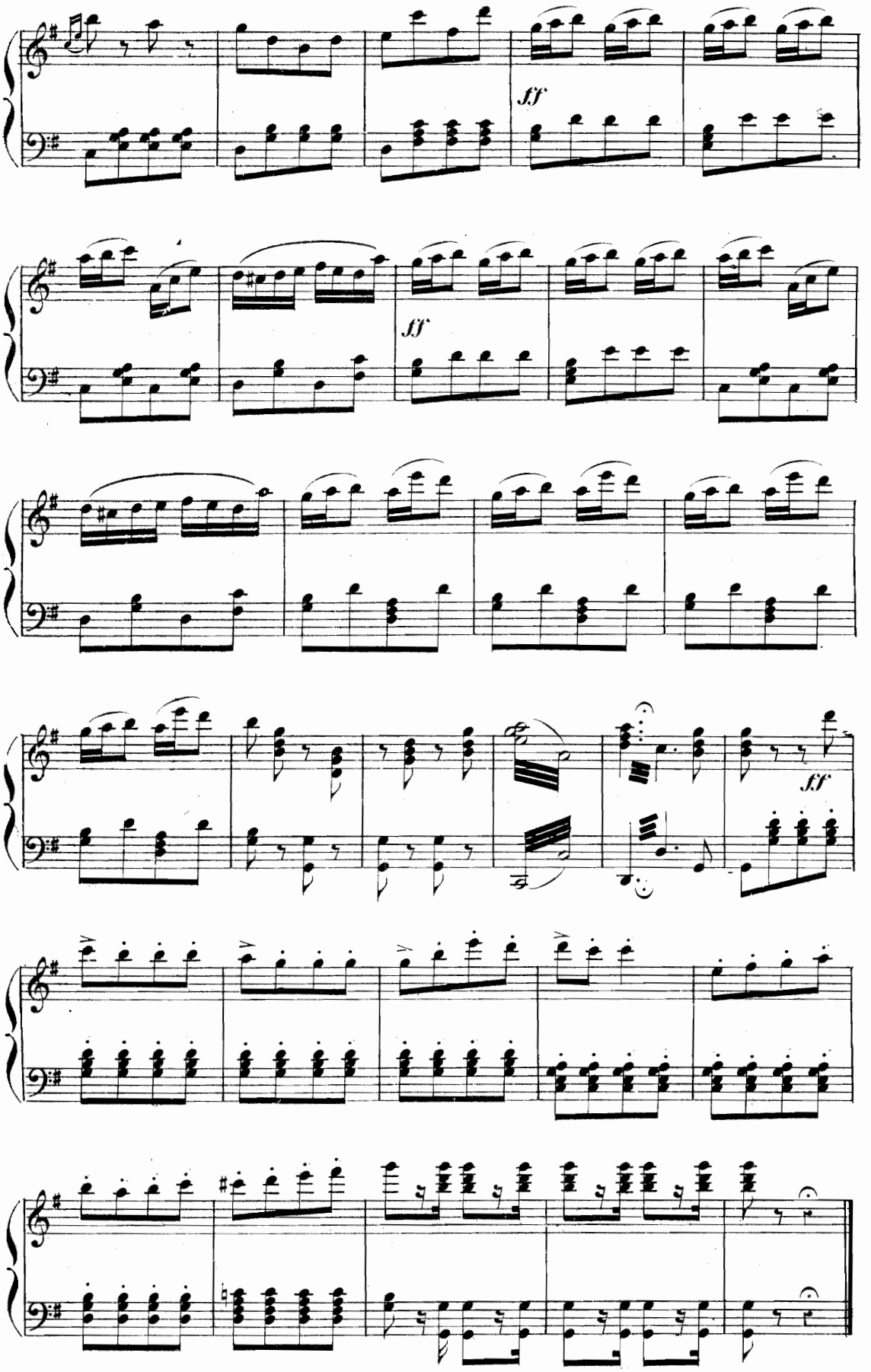

CACTUS.
2
2
2
2
f
f


6
p
pp
p
FANTASIA.


LE PRINCE.
CHŒUR.
f
LE PRINCE.
f
p
CACTUS.
CHŒUR.
p
f
LE PRINCE.
p


LE PRINCE.
8
FANTASIA.
8
8
CHŒUR.
f
tr
tr


tr
tr
p
fp
fp
f
p
p
8

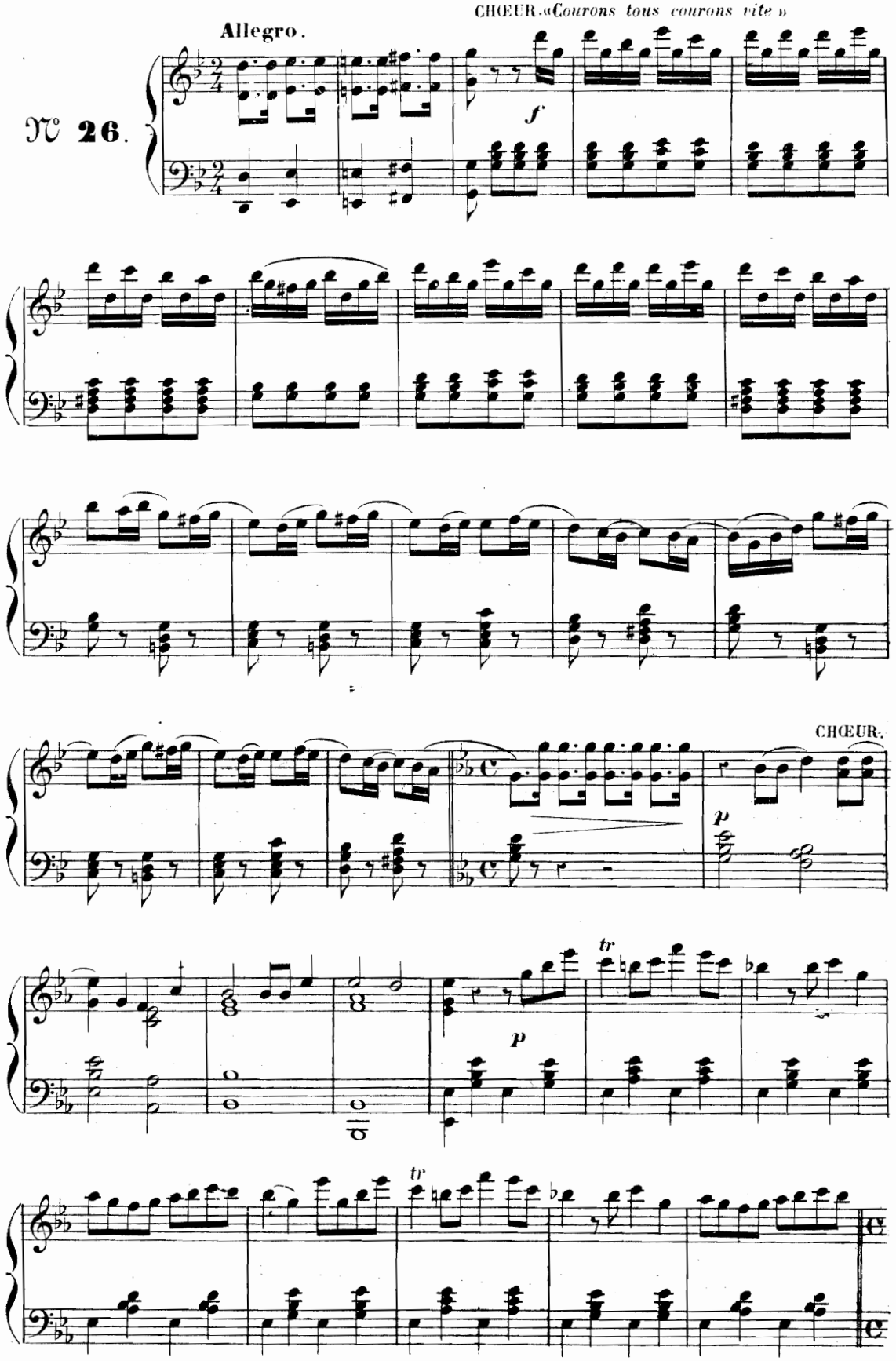

ff
ff
ff

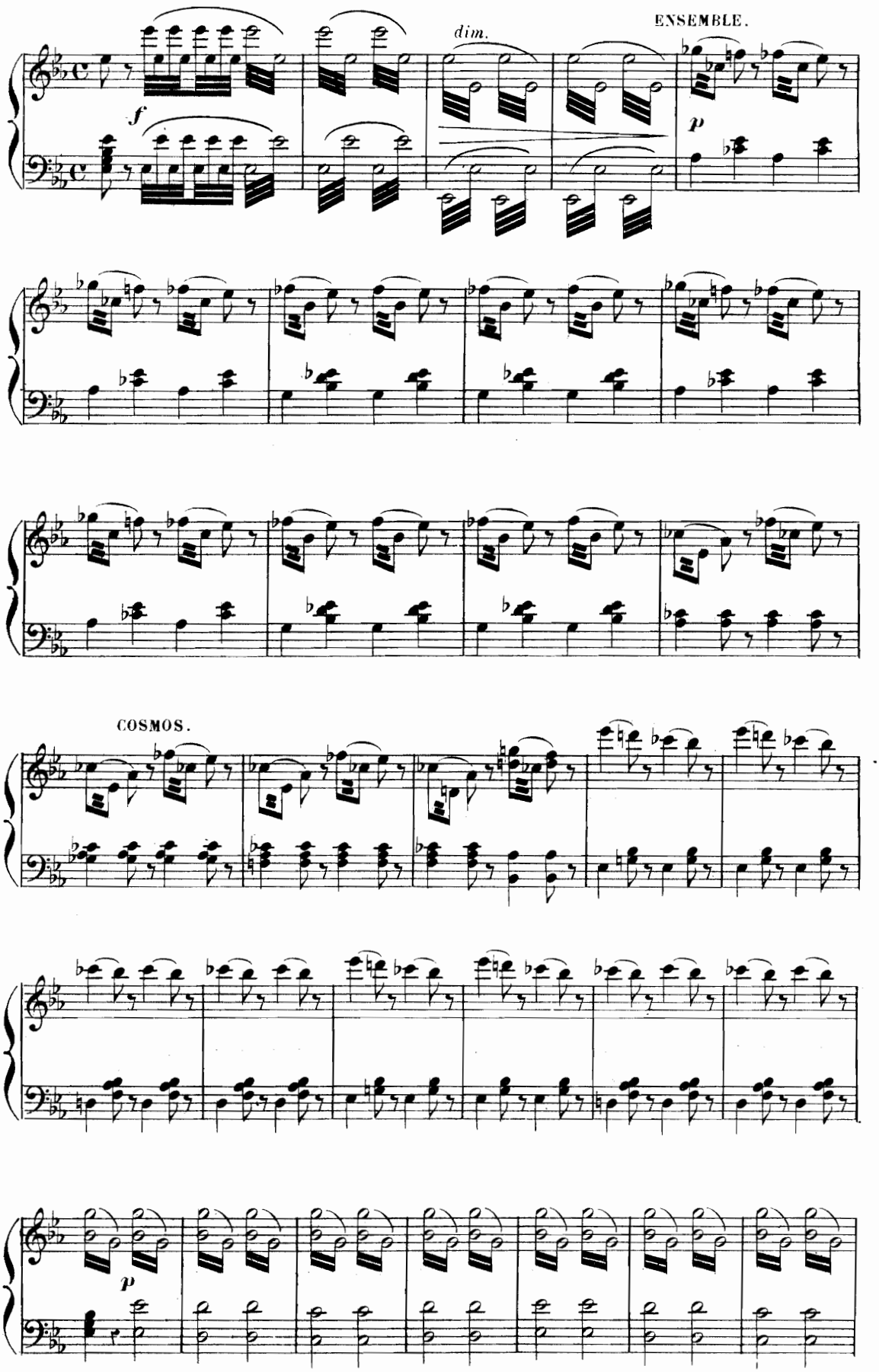
FINAL DE LA NEIGE.

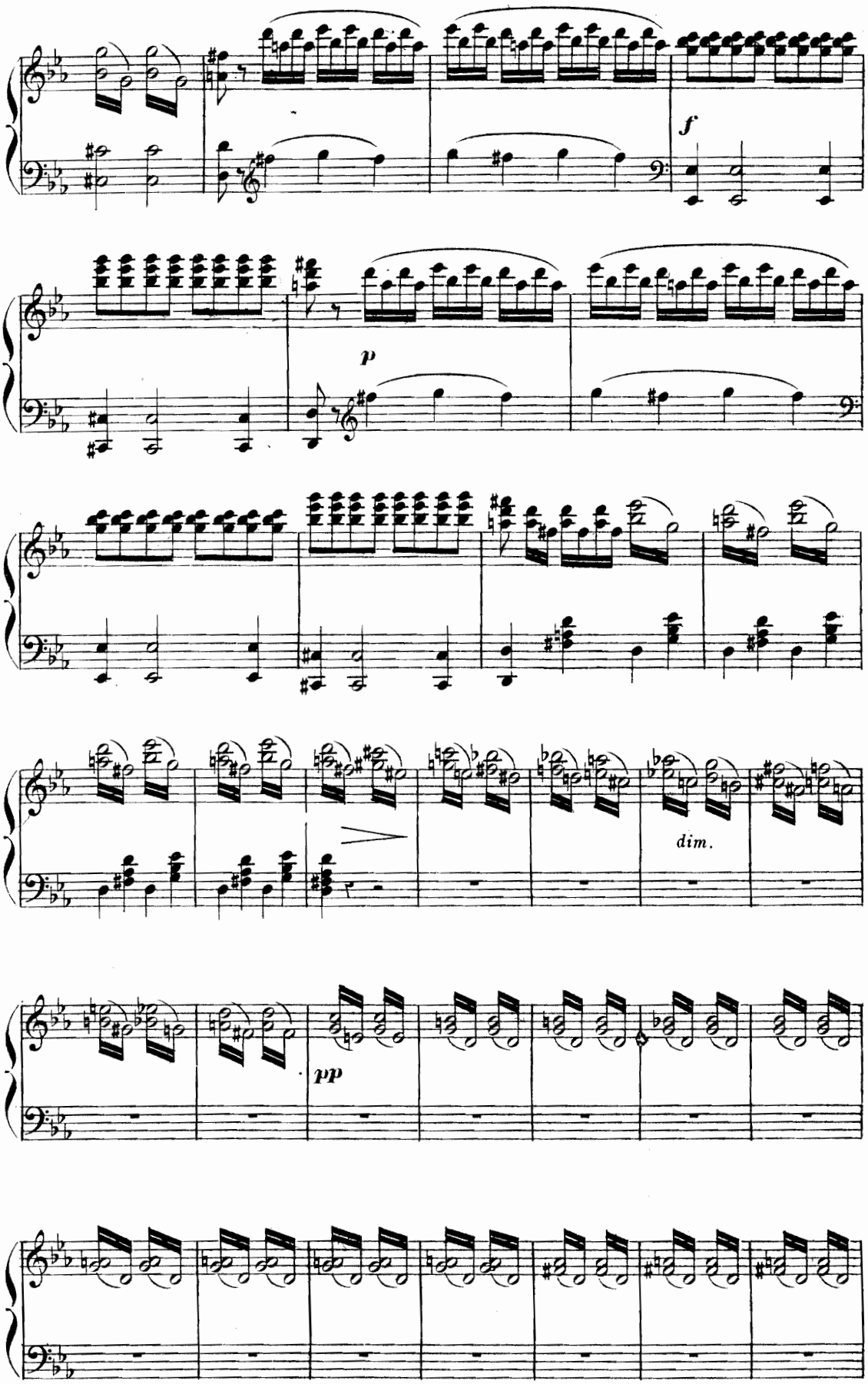
№ 26.

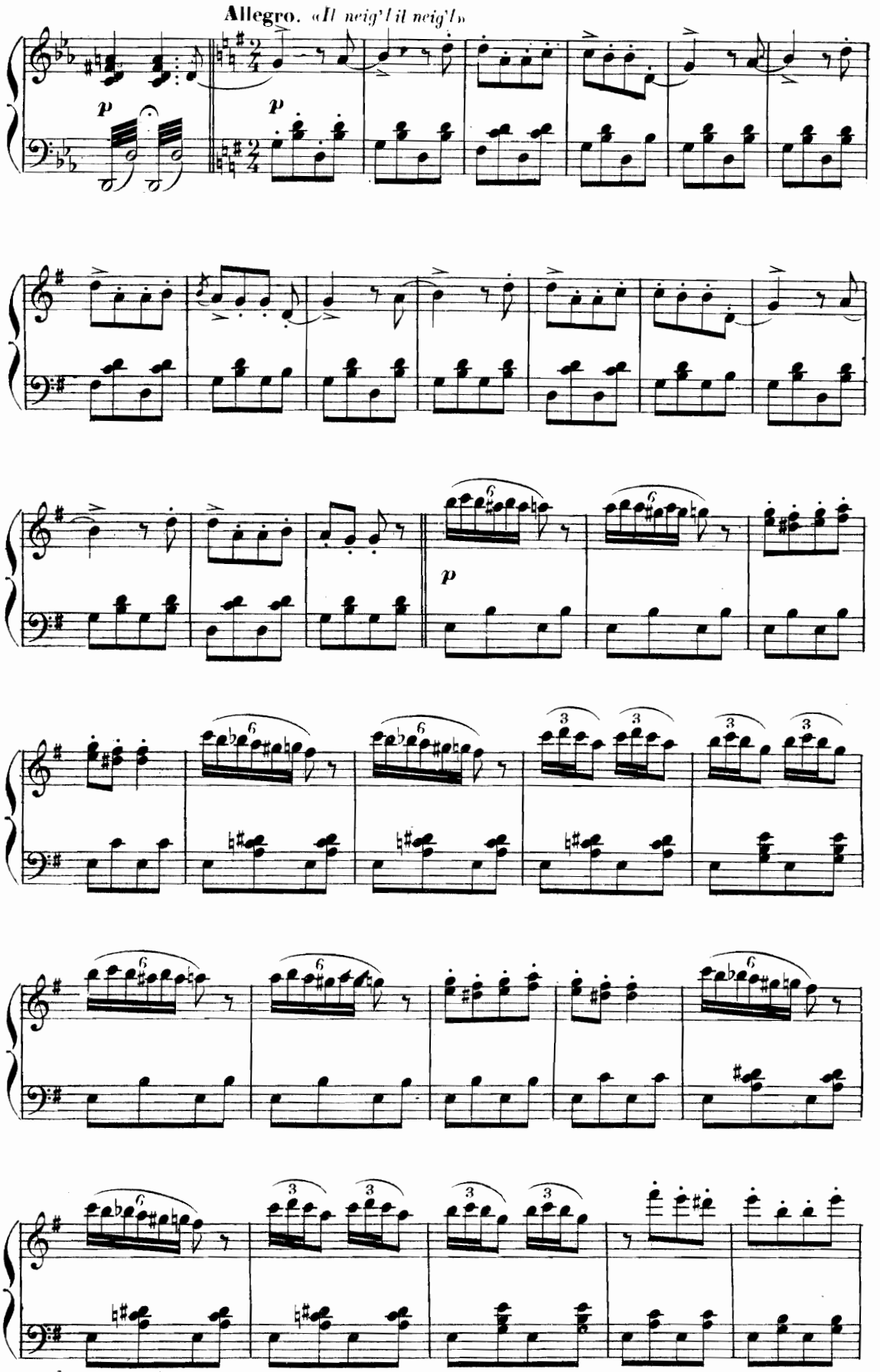
CHŒUR. «*Courons tous courons vite*»

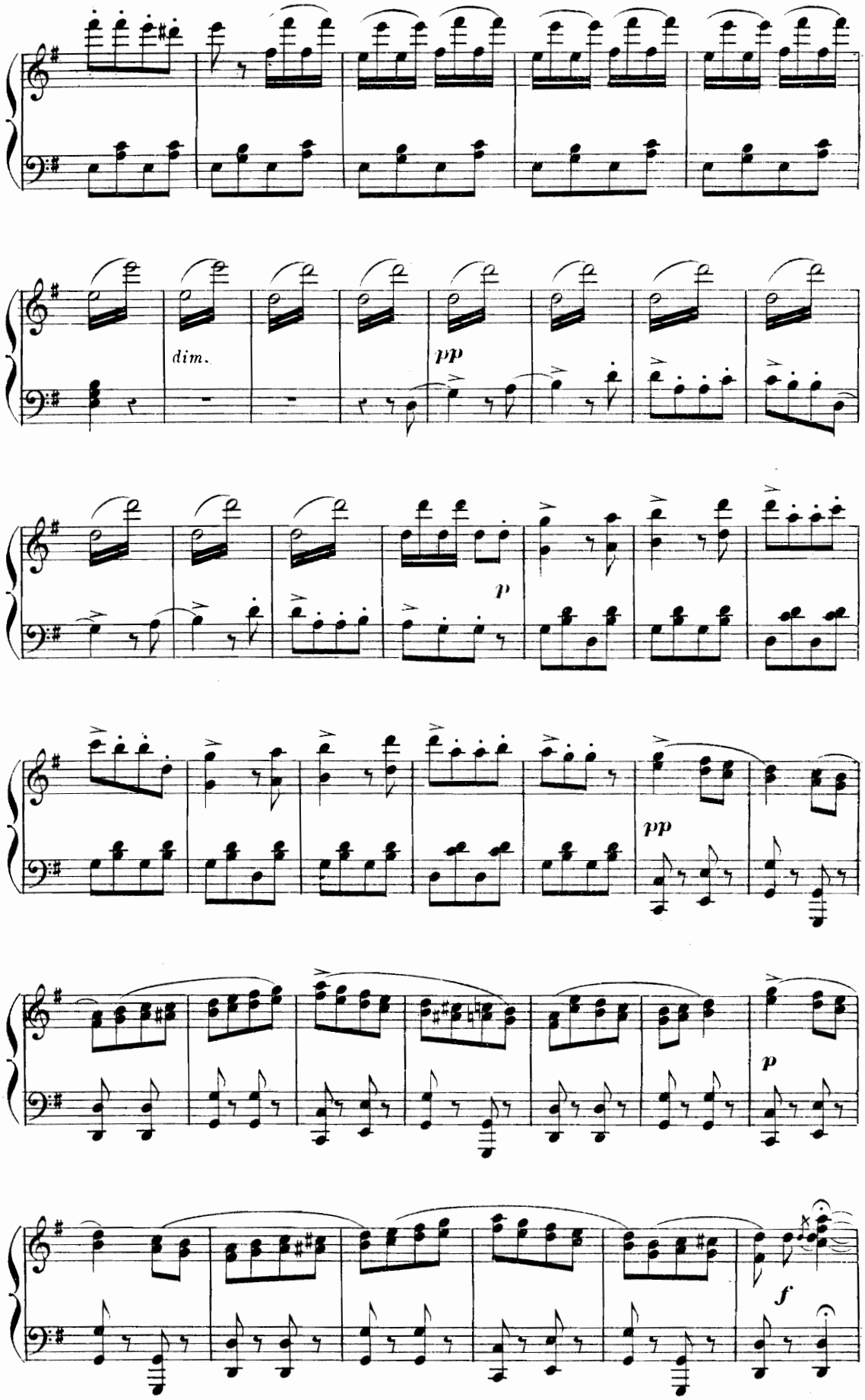
Allegro.

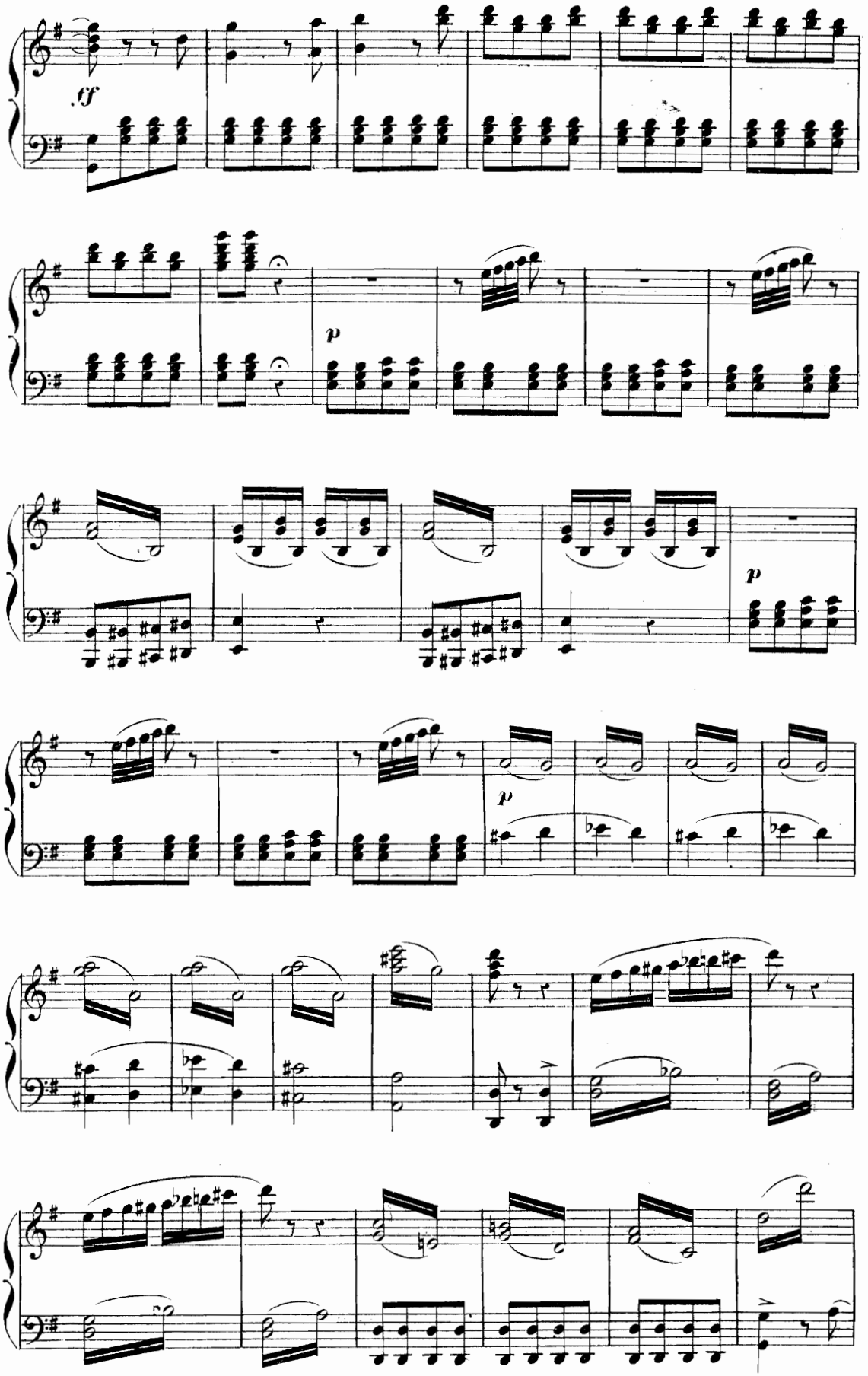


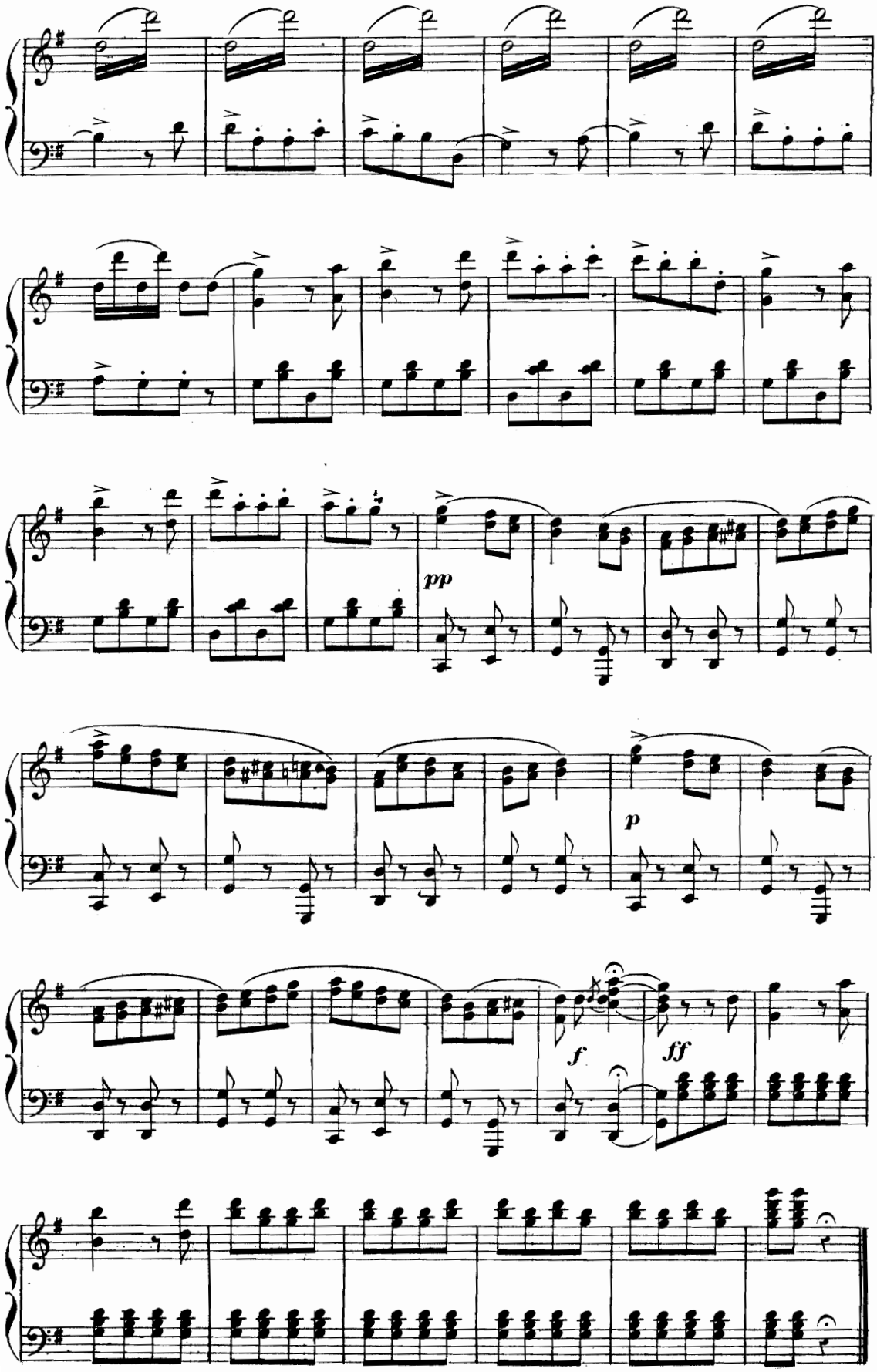

dim.
ENSEMBLE.
f
p
COSMOS.
p


f
p
dim.
pp


Allegro. «Il neig'l il neig'l»
p
p
p


dim.
pp
p
pp
p
f

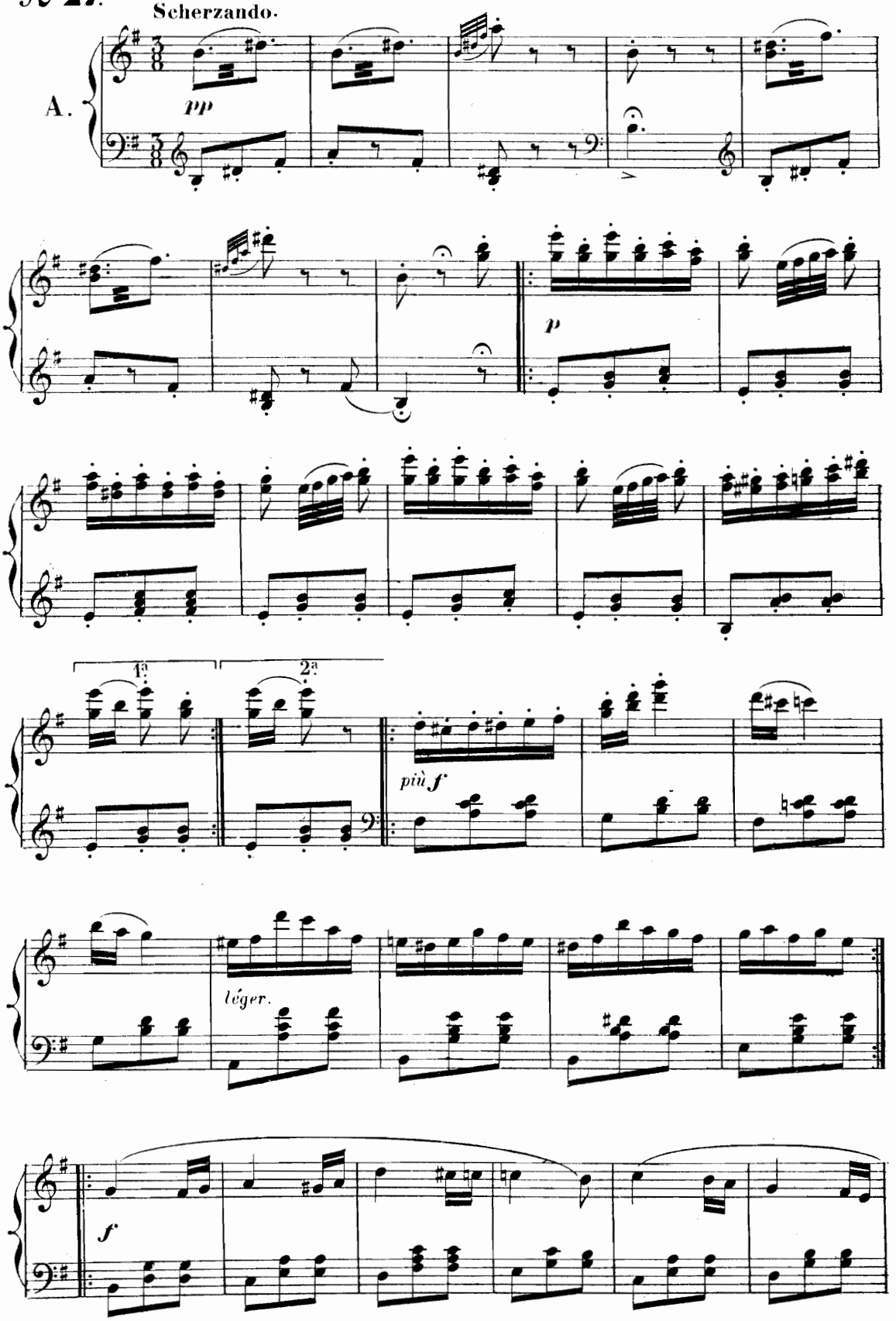

ff
p
p
p

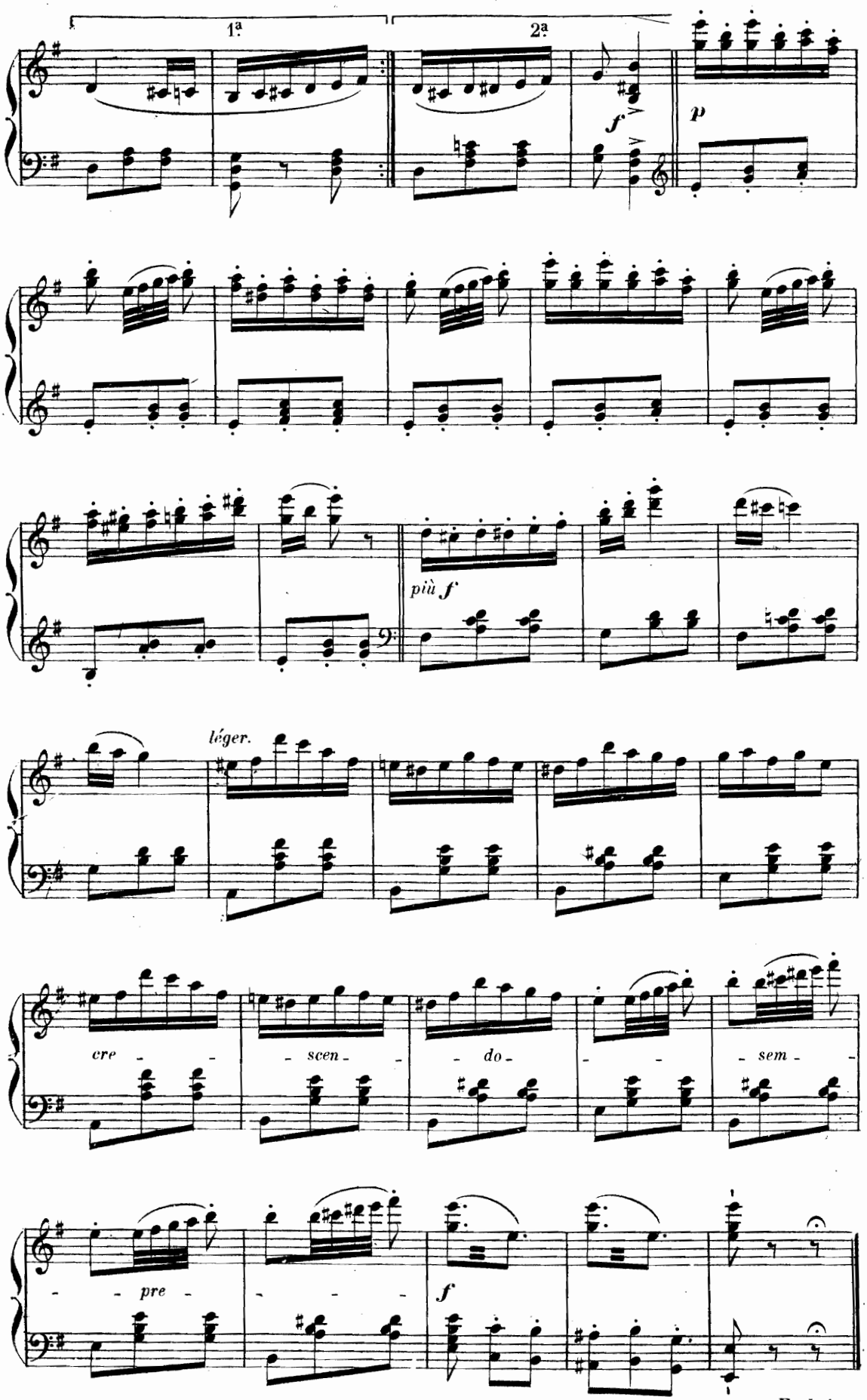

pp
p
f
ff

BALLET DES FLOCONS DE NEIGE.

LES HIRONDELLES BLEUES.

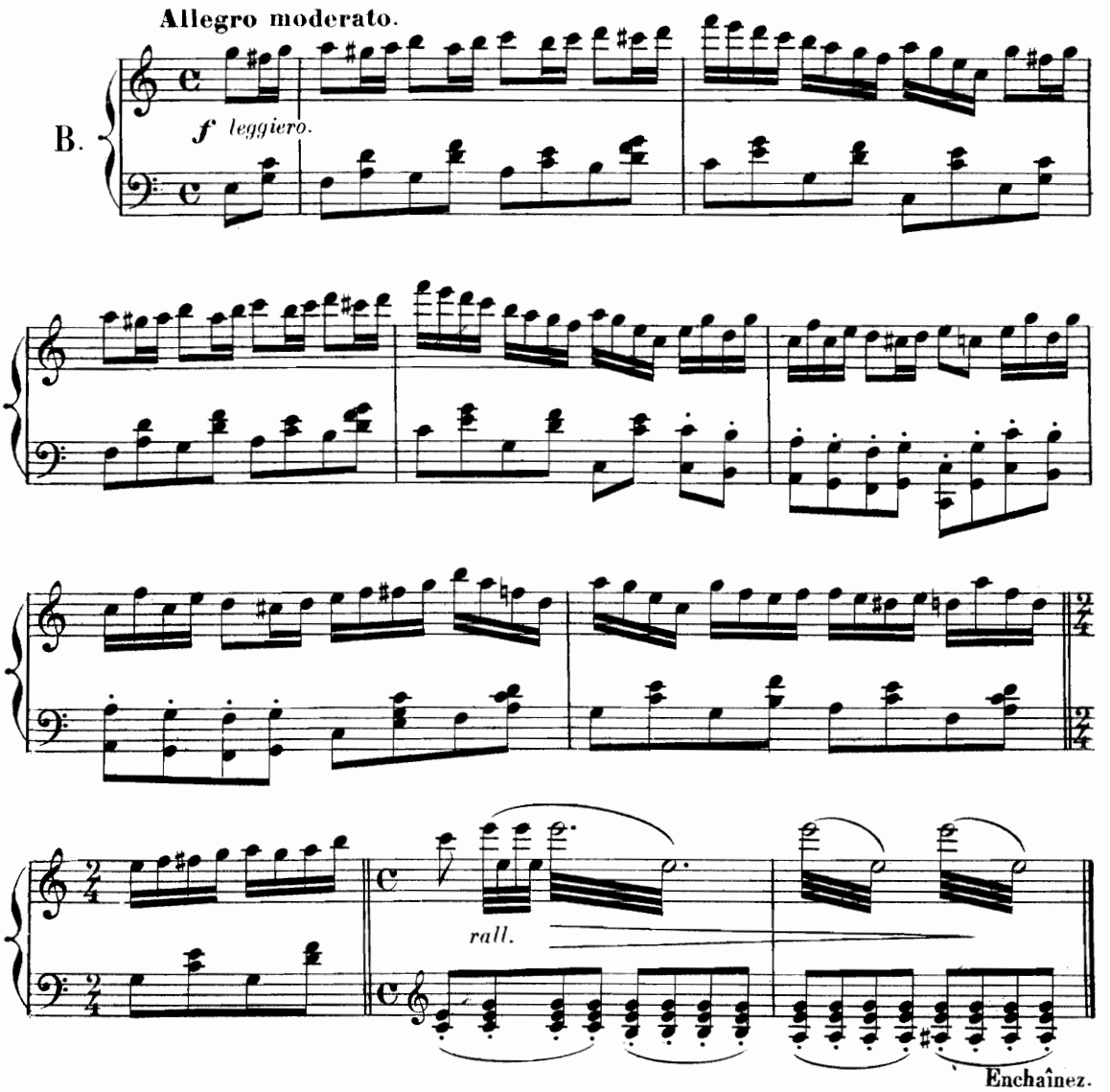
N° 27.



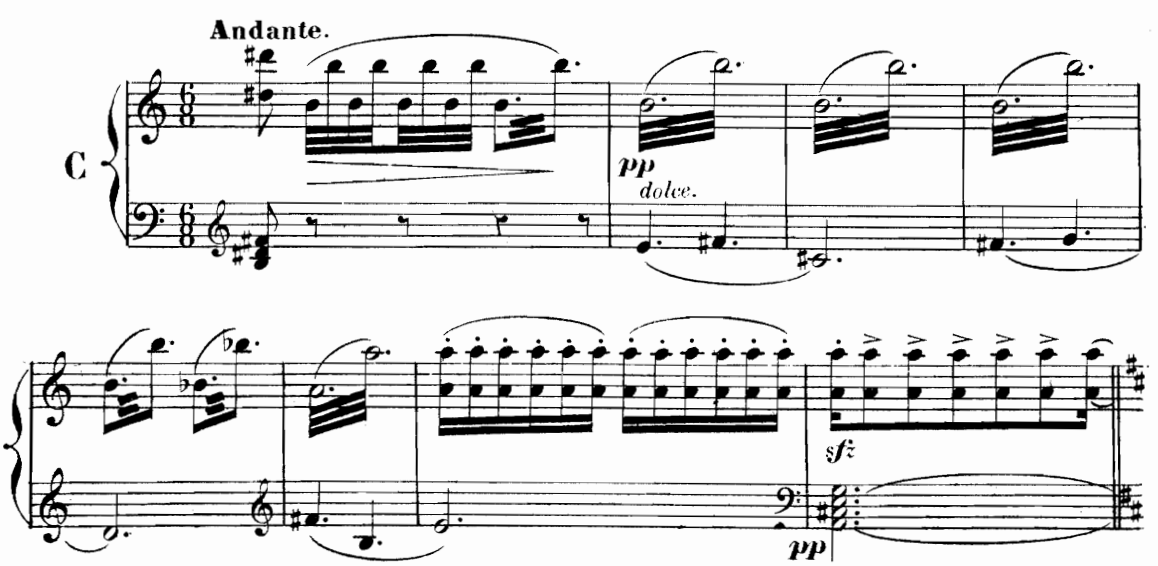


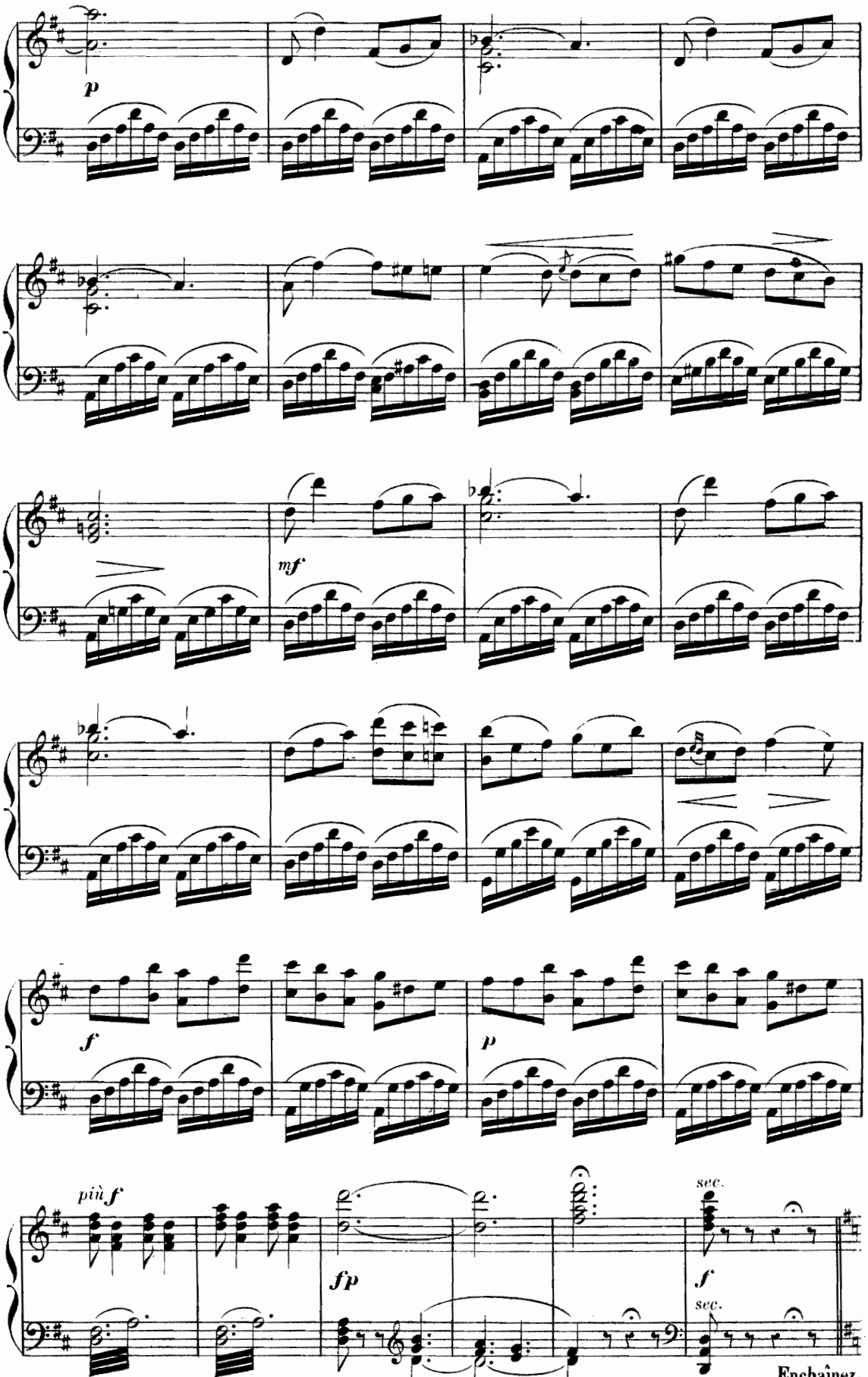
Enchaînez.

LE BONHOMME DE NEIGE.

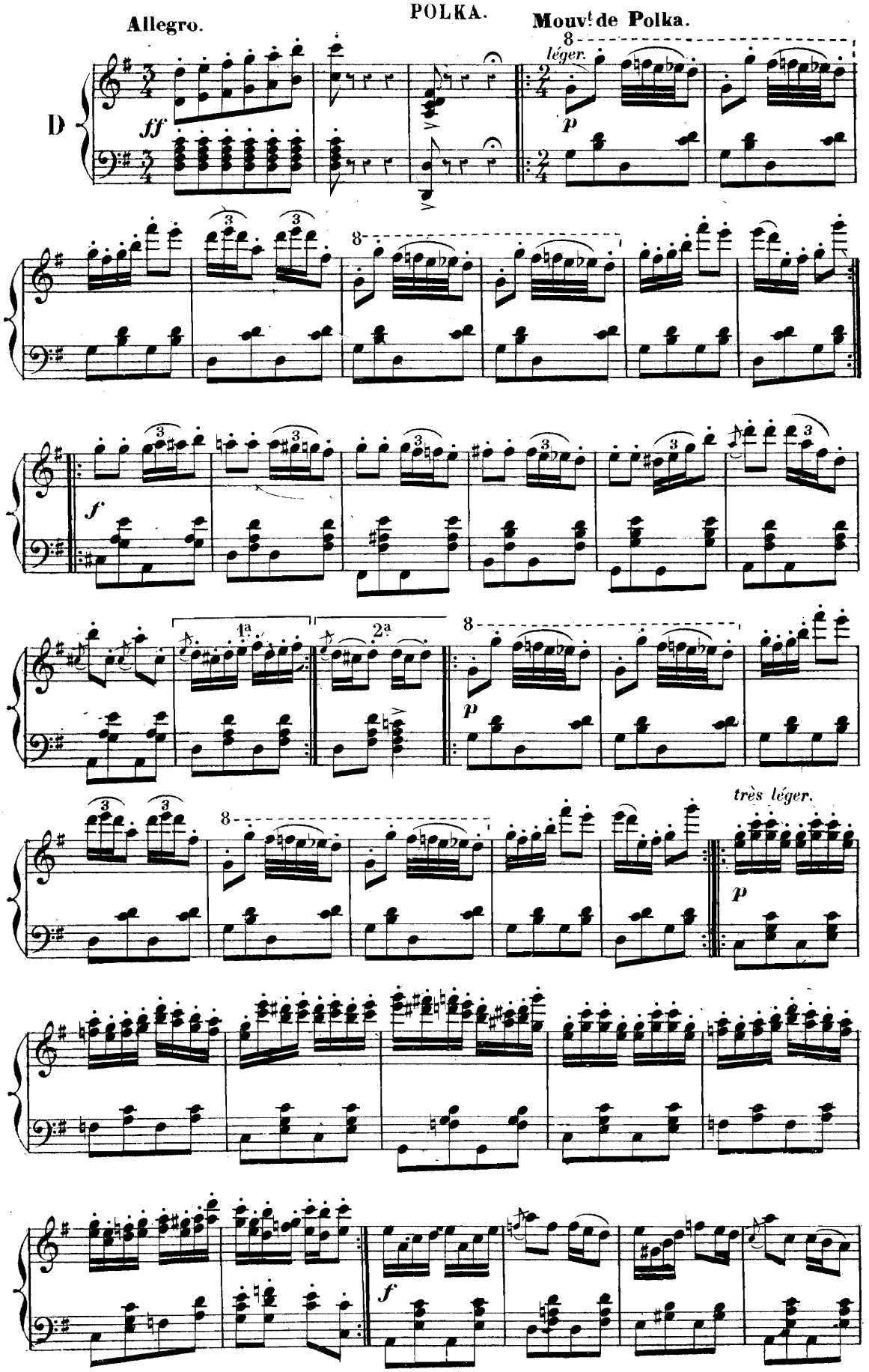


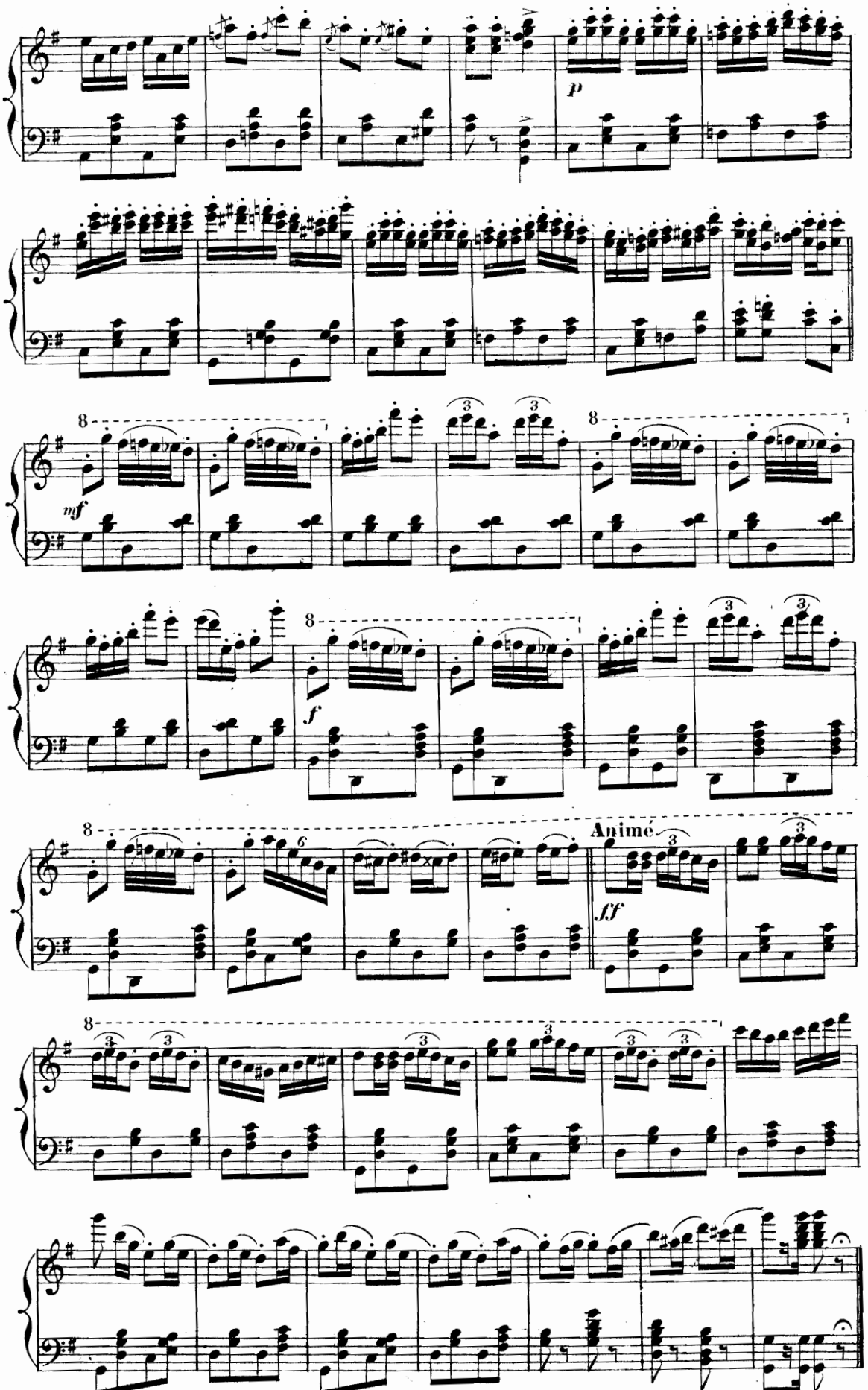
LES FLOCONS ANIMÉS.



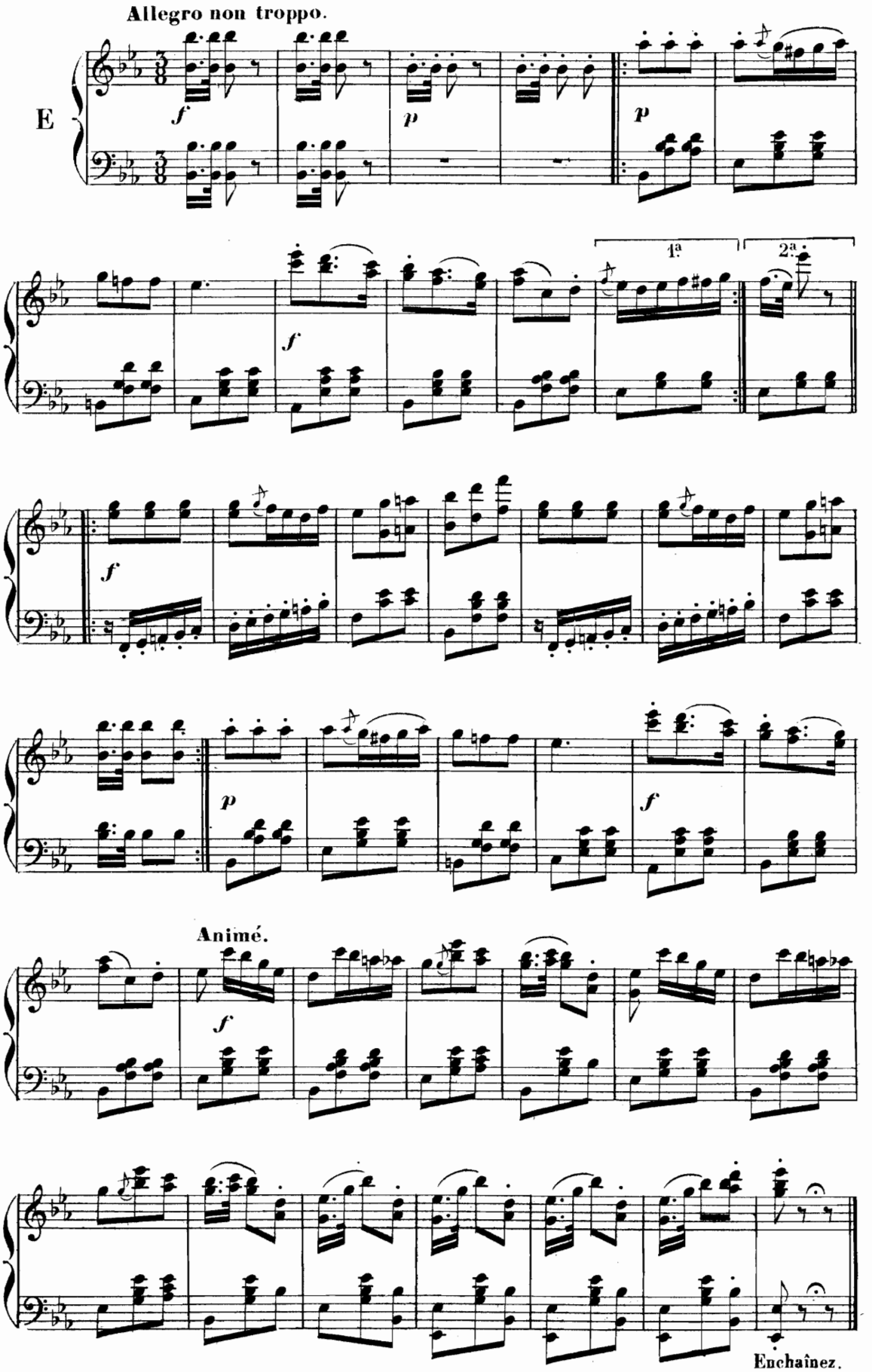


Enchaînez.

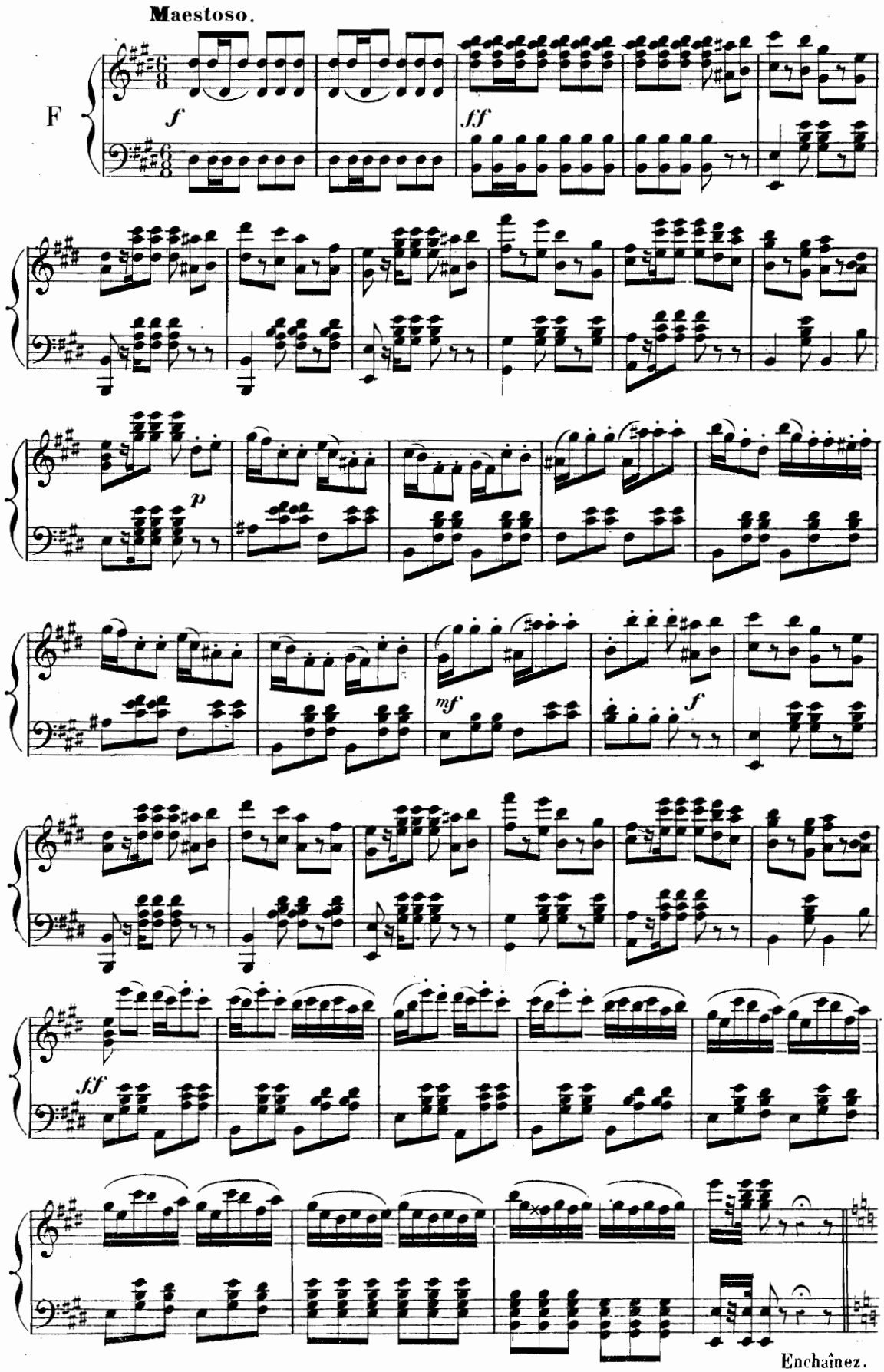

Allegro.
POLKA.
Mouvt de Polka.
D
ff
léger.
p
f
1a
2a
très léger.
p
f


p
mf
f
Animé
ff

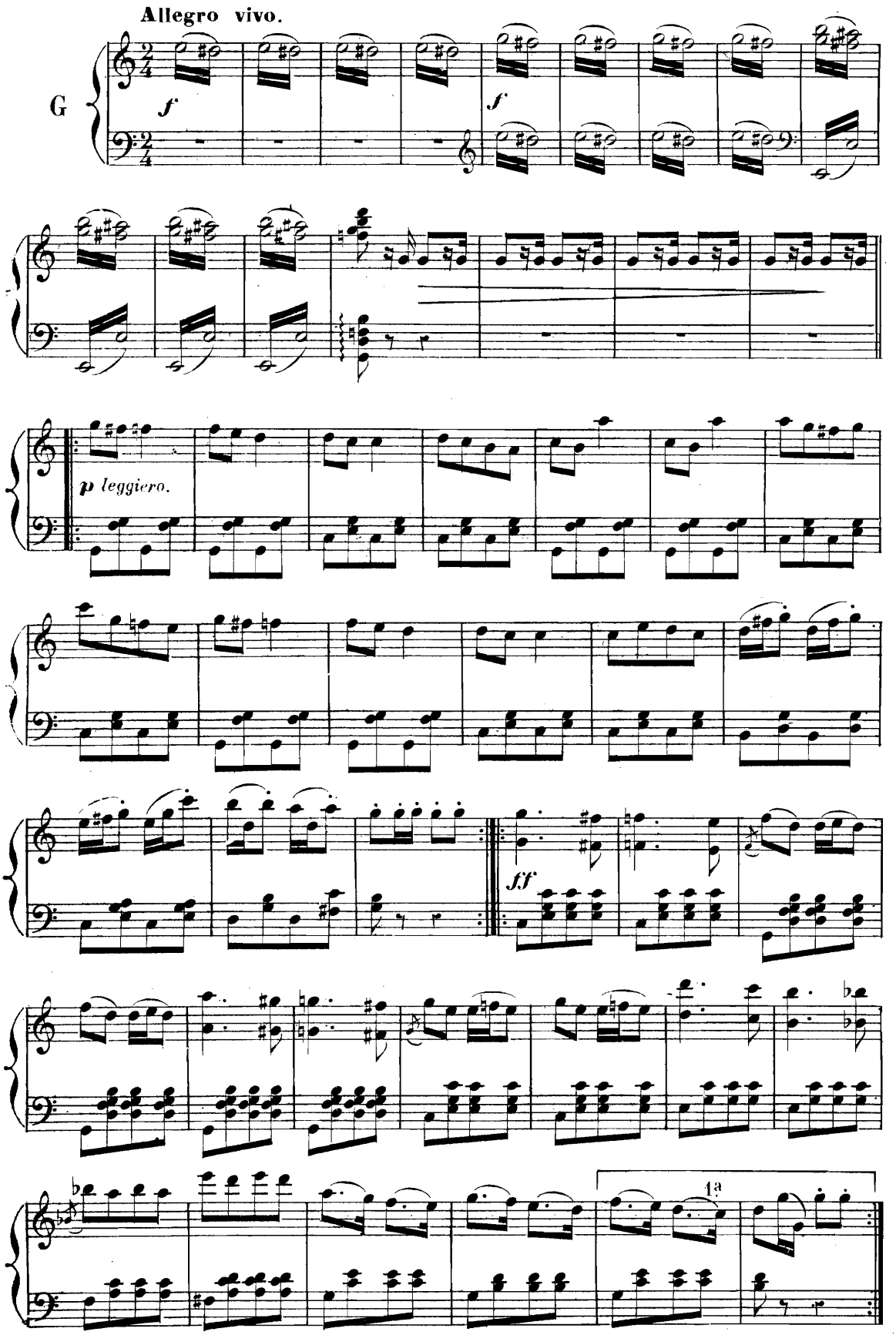
MAZURKA.

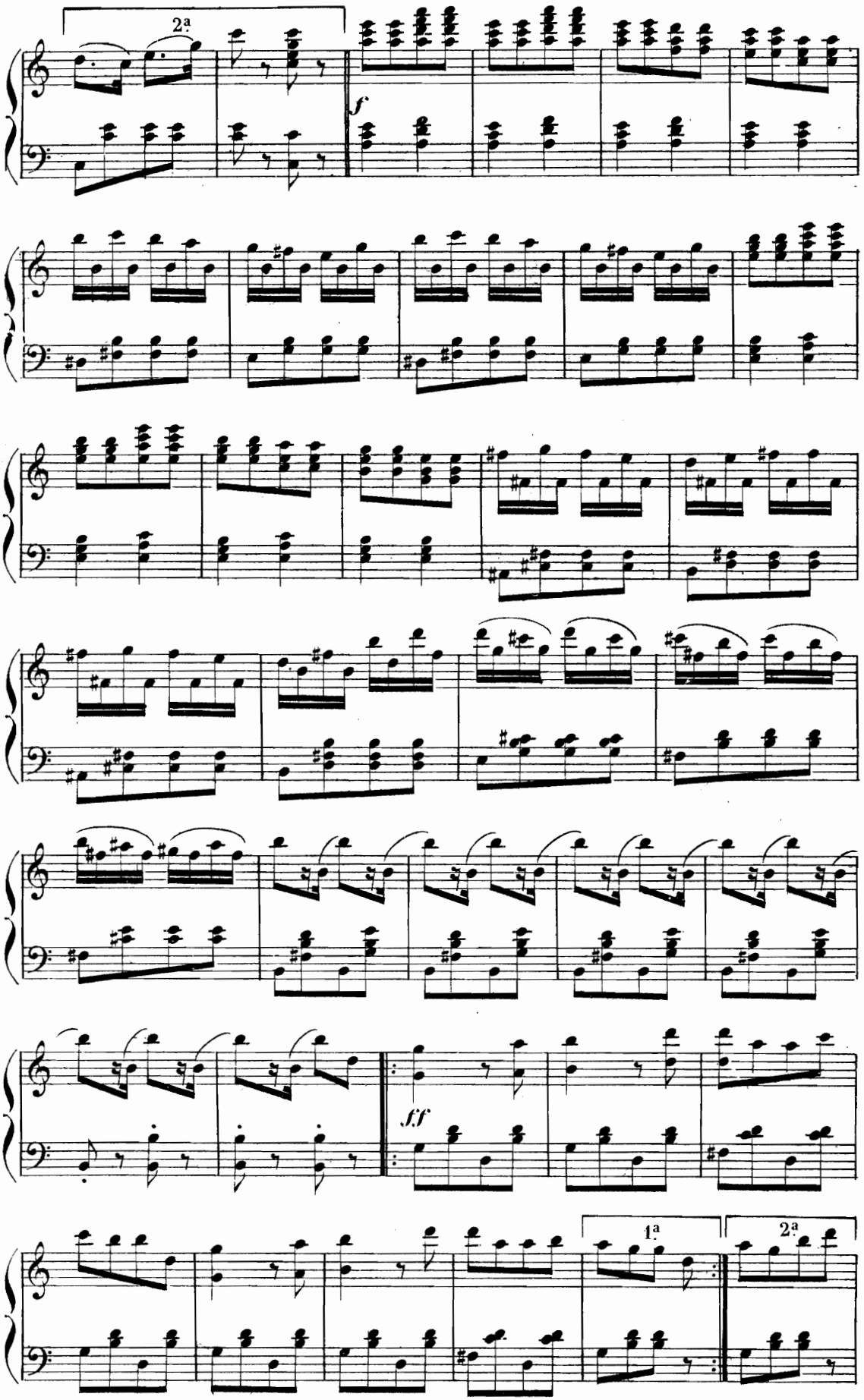


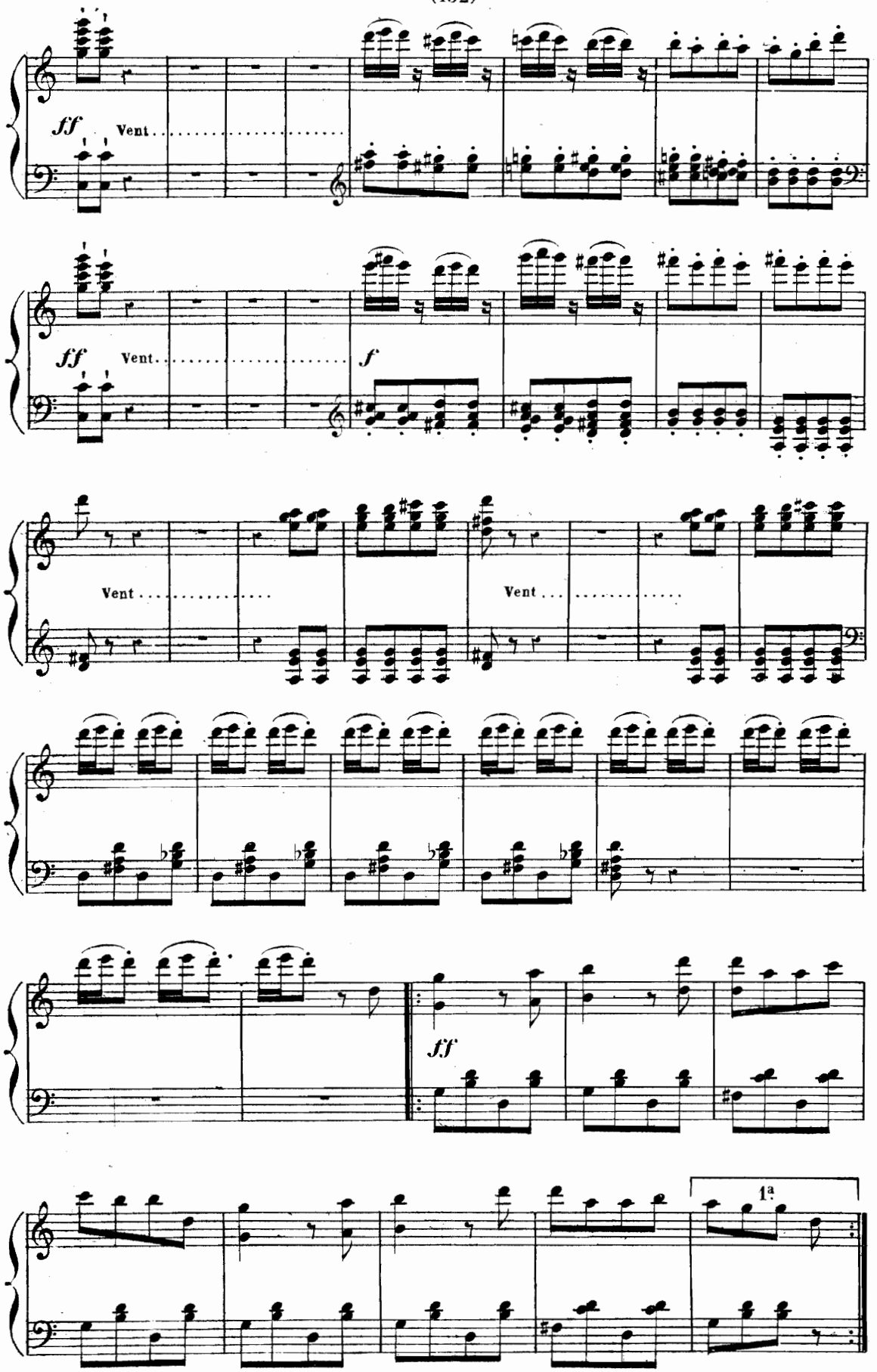
VARIATIONS.

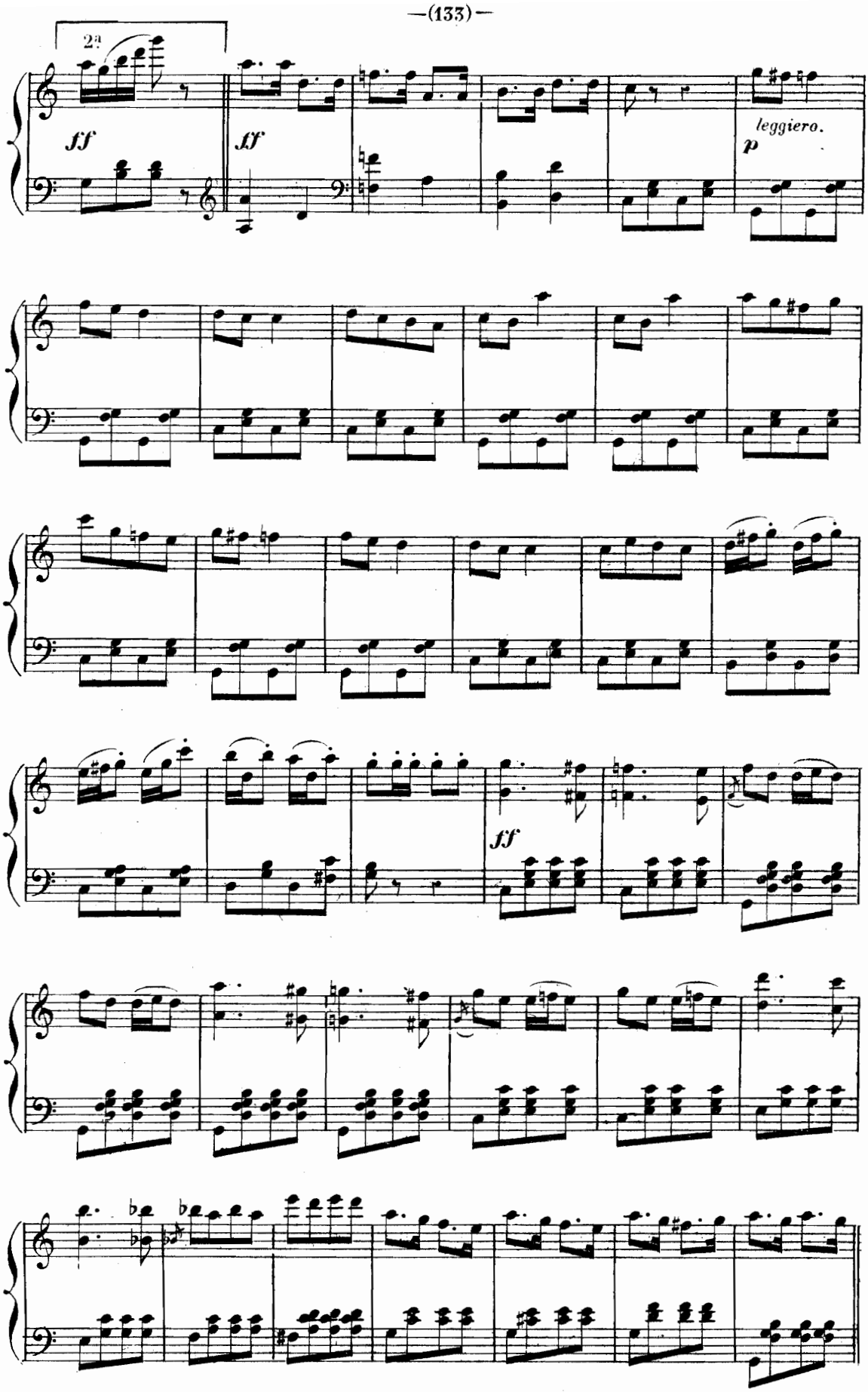


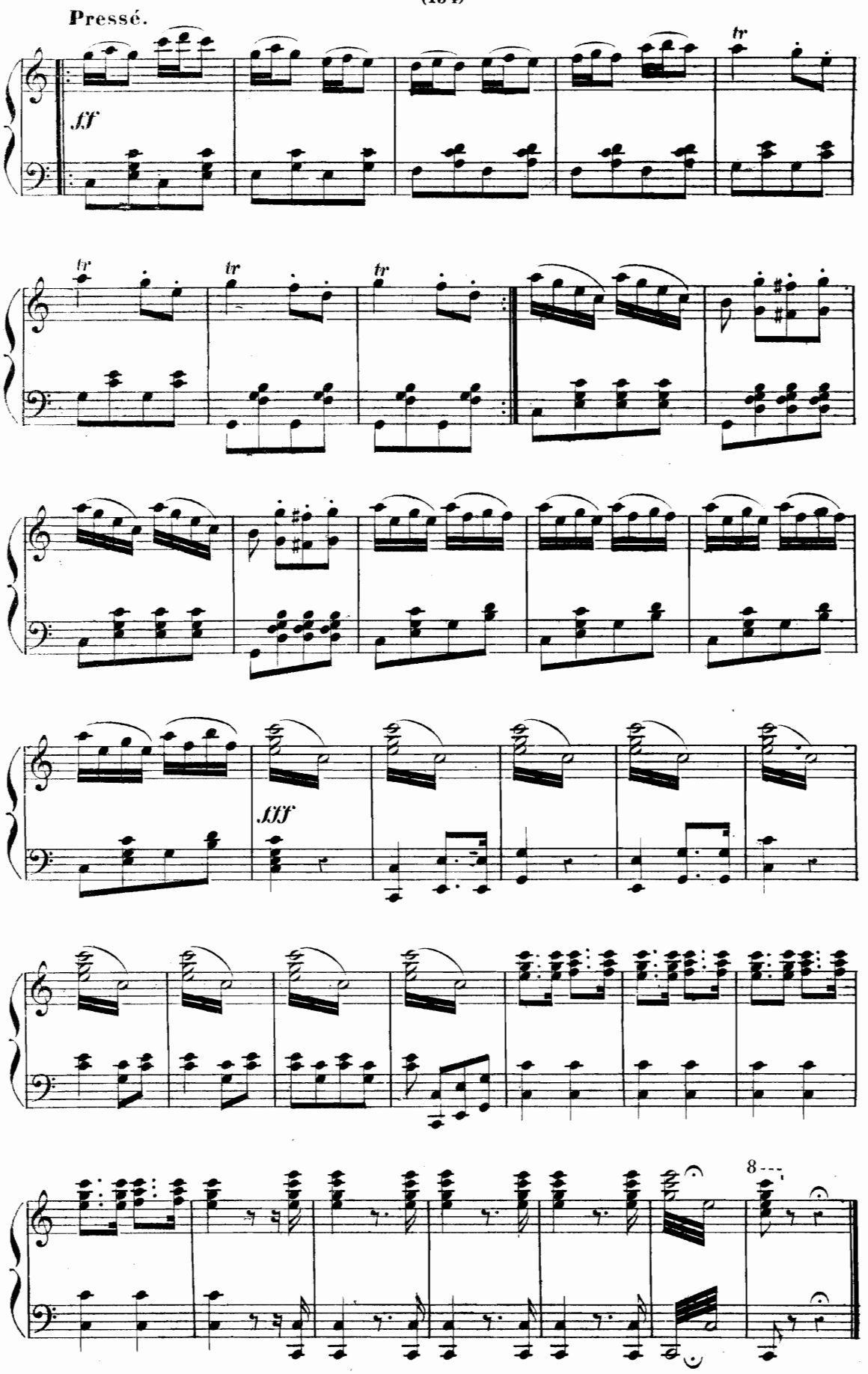
GALOP FINAL.




2ª
f
ff
1ª
2ª


ff
Vent
ff
Vent
f
Vent
Vent
ff
1a

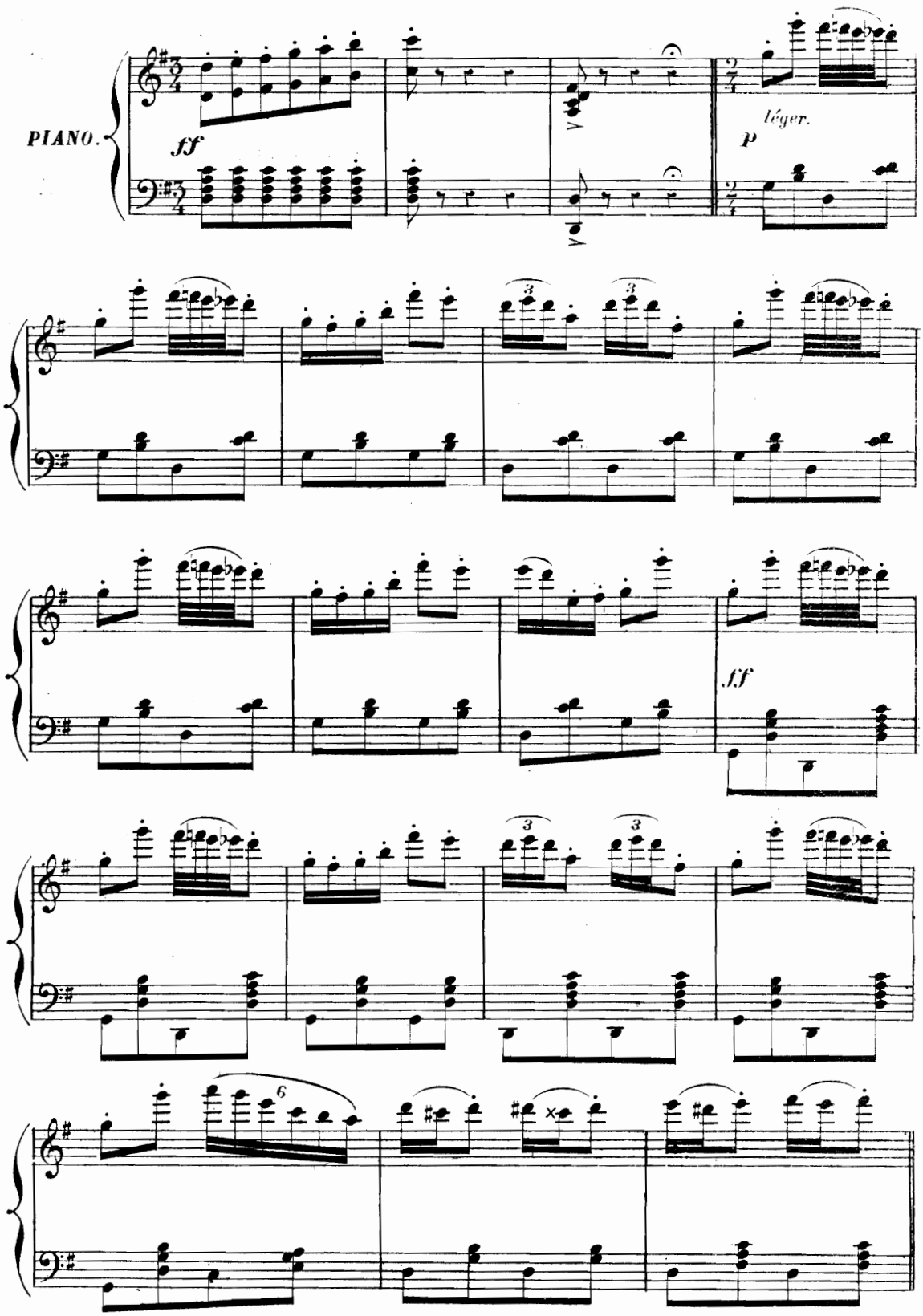

2a
ff
ff
leggiero.
p
ff



Fin du 3e Acte.

A.G.

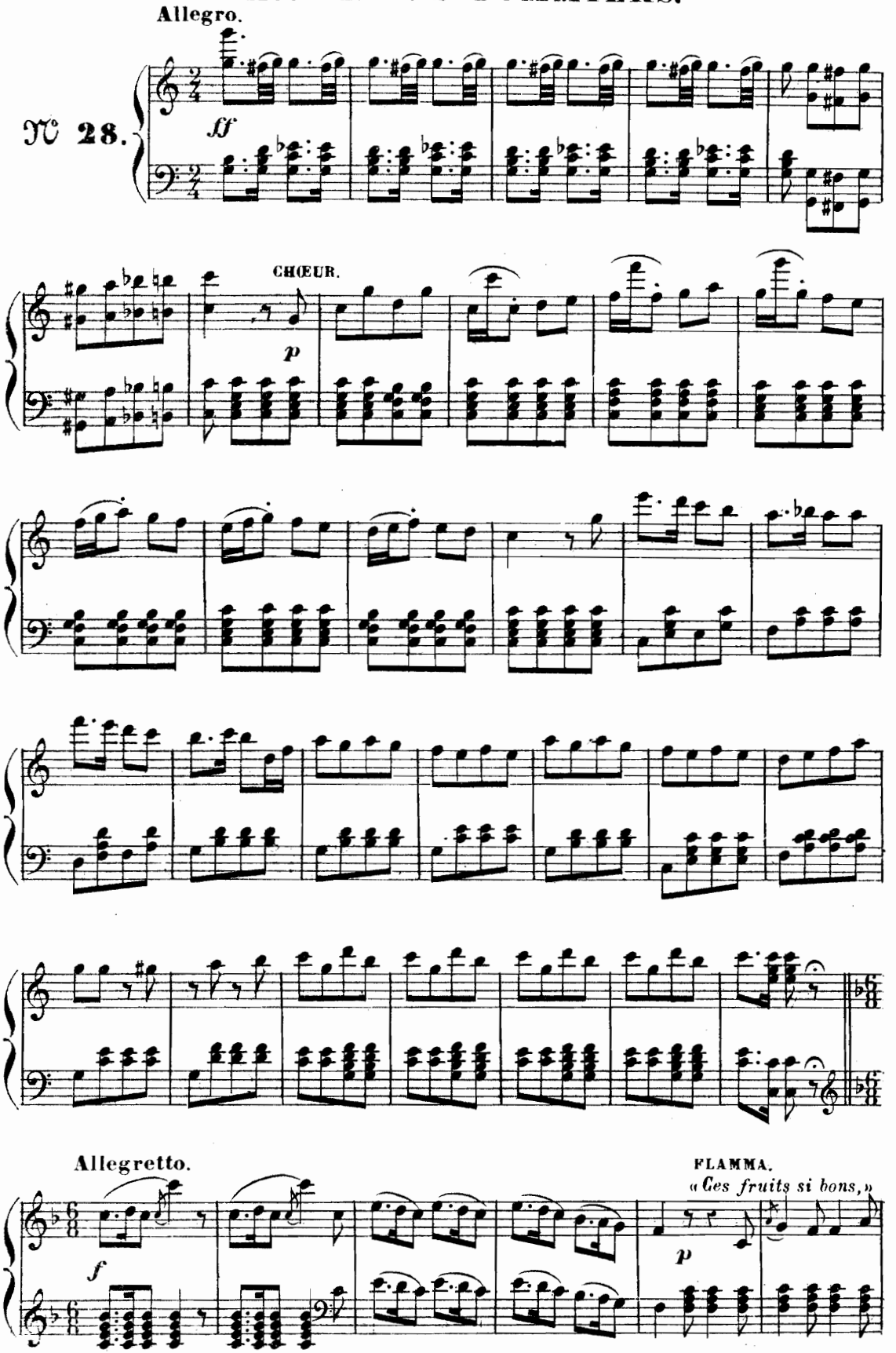
ENTR' ACTE.

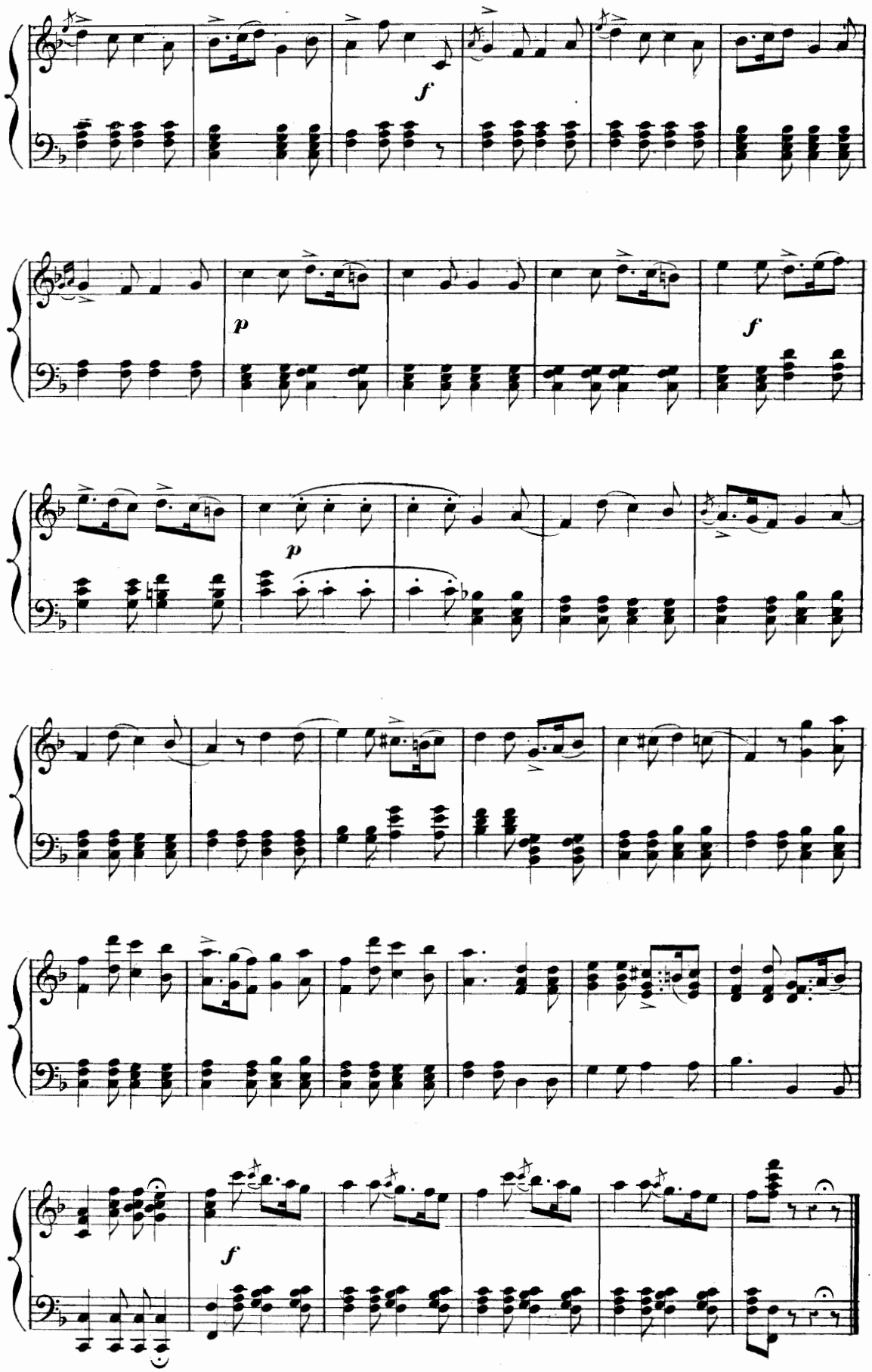


Enchaînez.

ACTE IV.

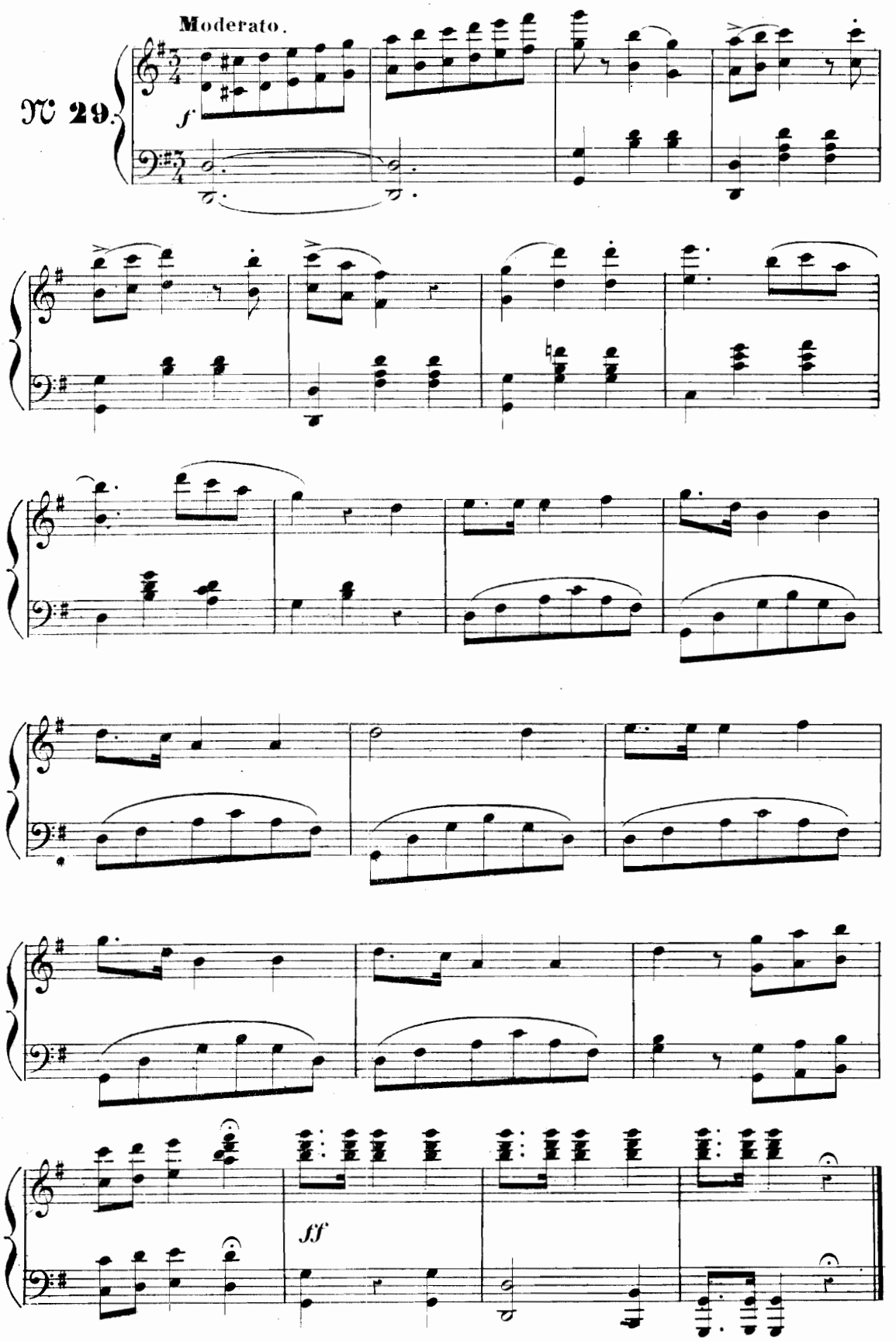
RONDE DES POMMIERS.




f
p
p
f
f

CHŒUR DU TRIBUNAL.

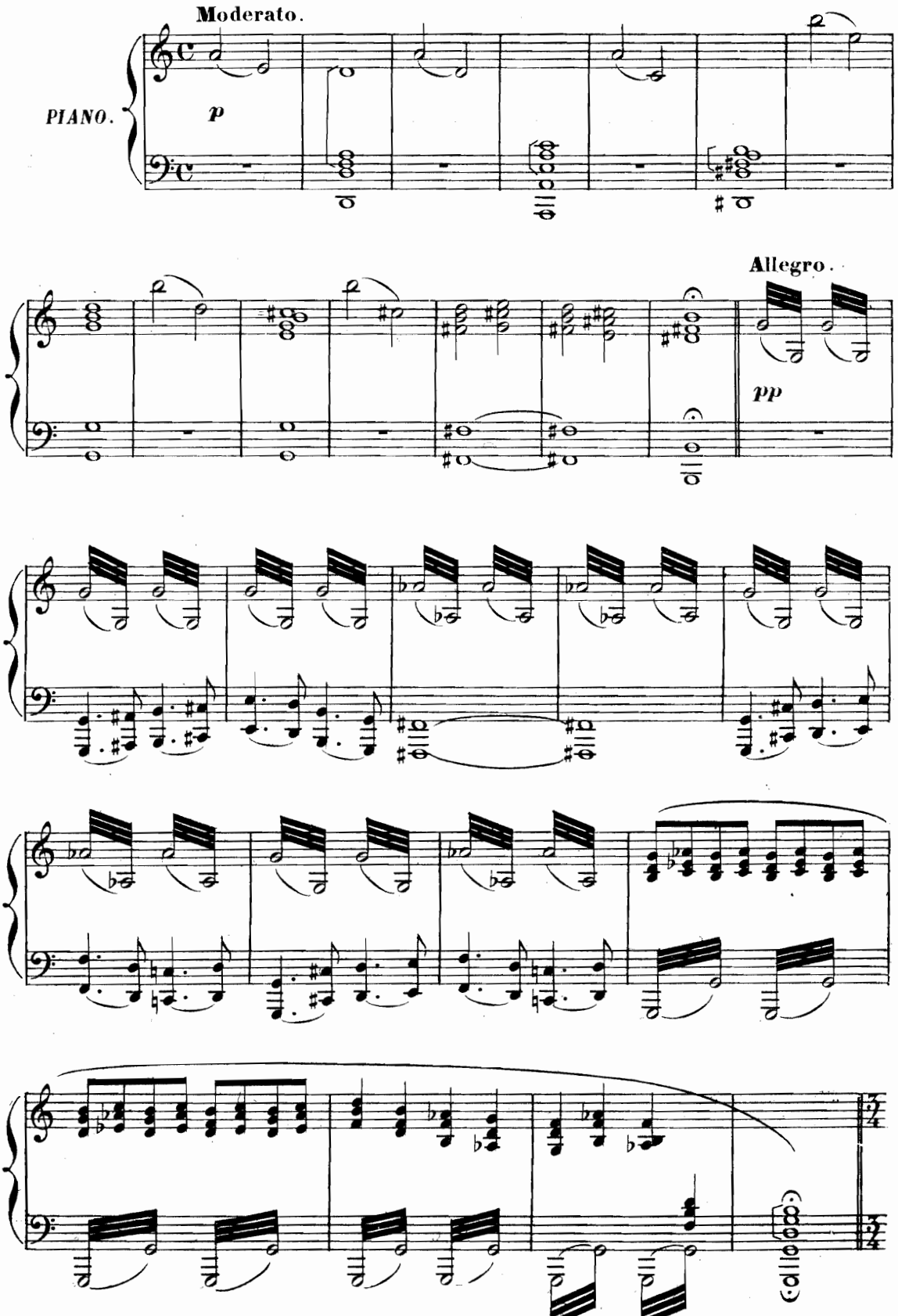
N° 29.

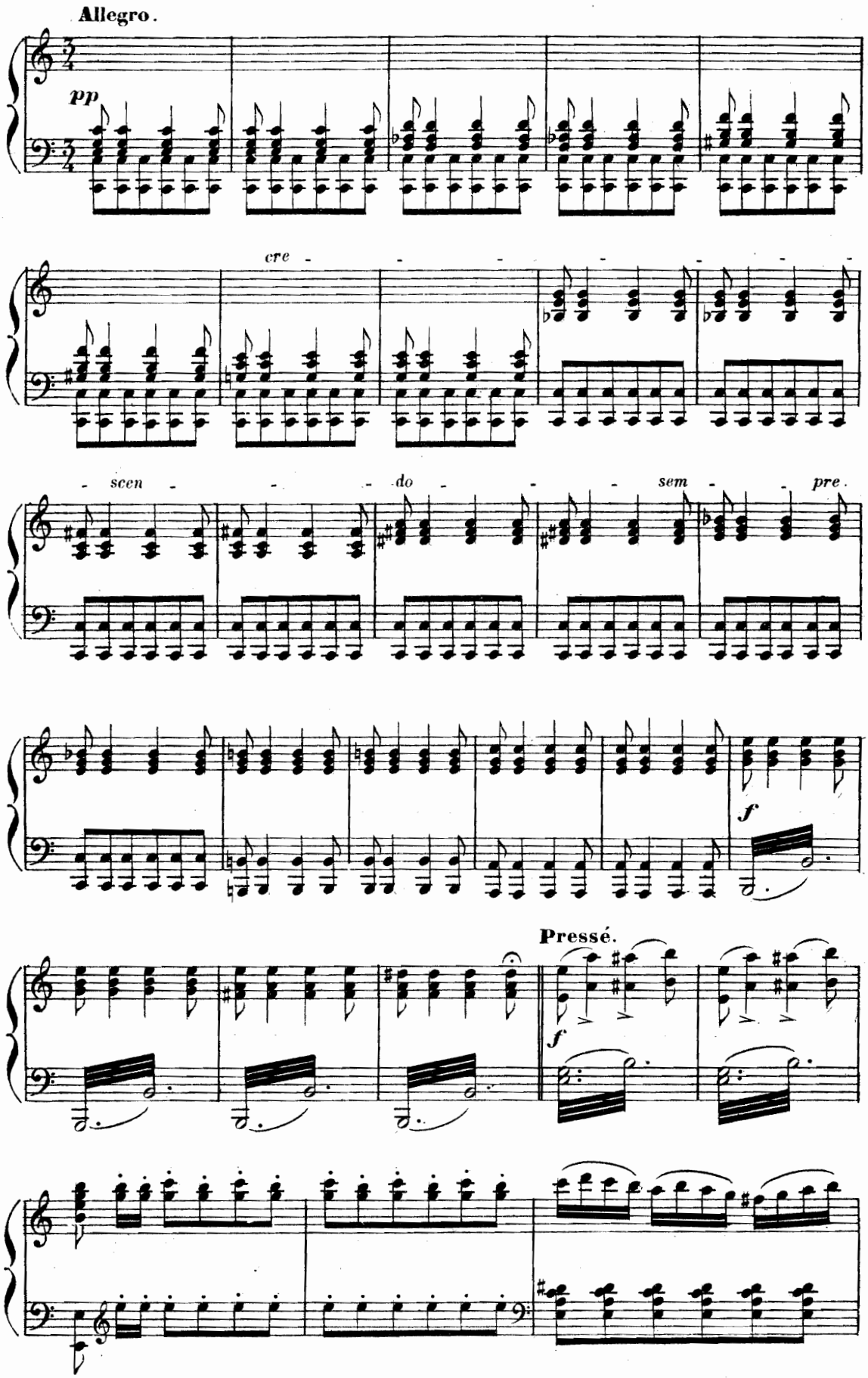


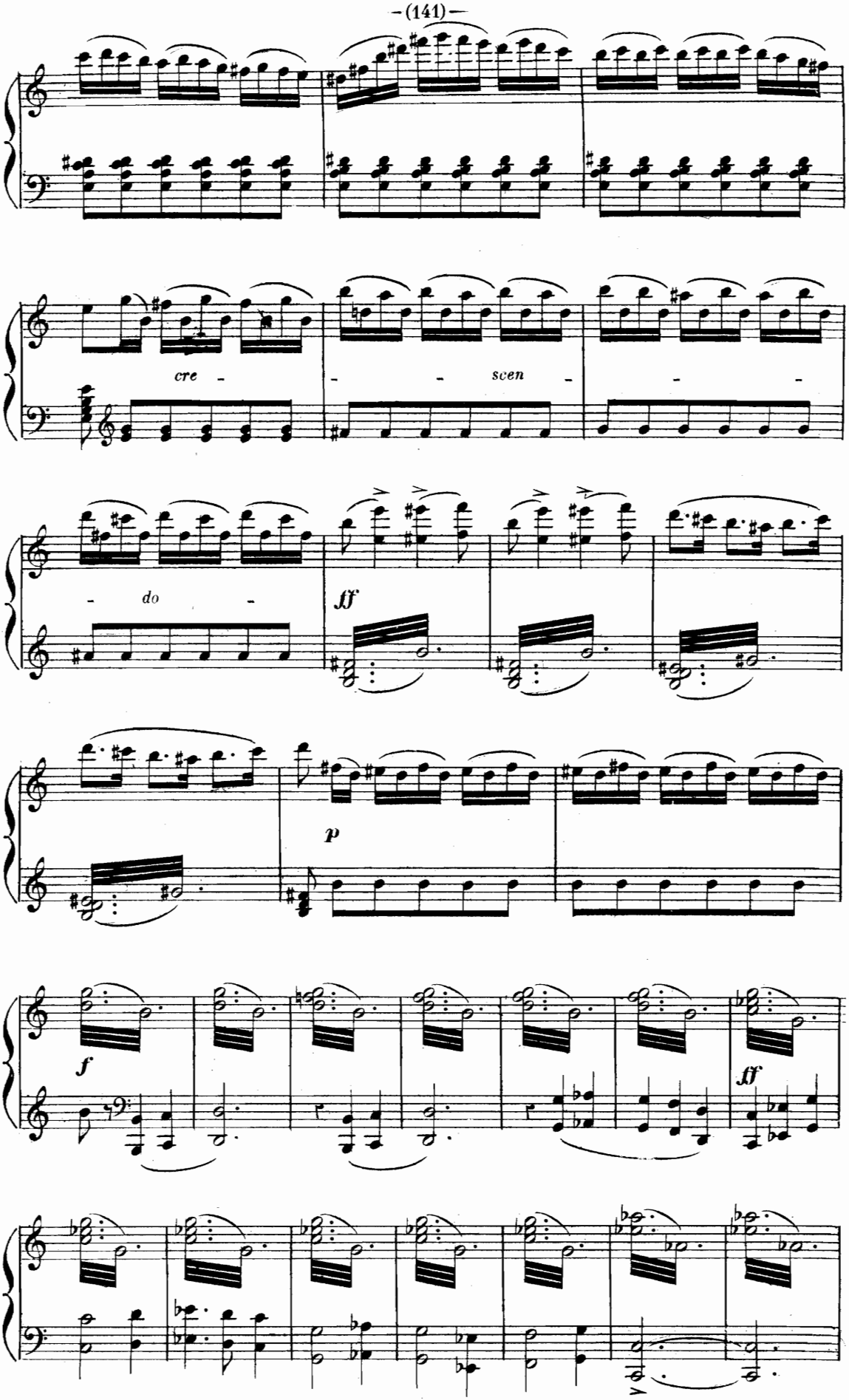
LE VOLCAN.

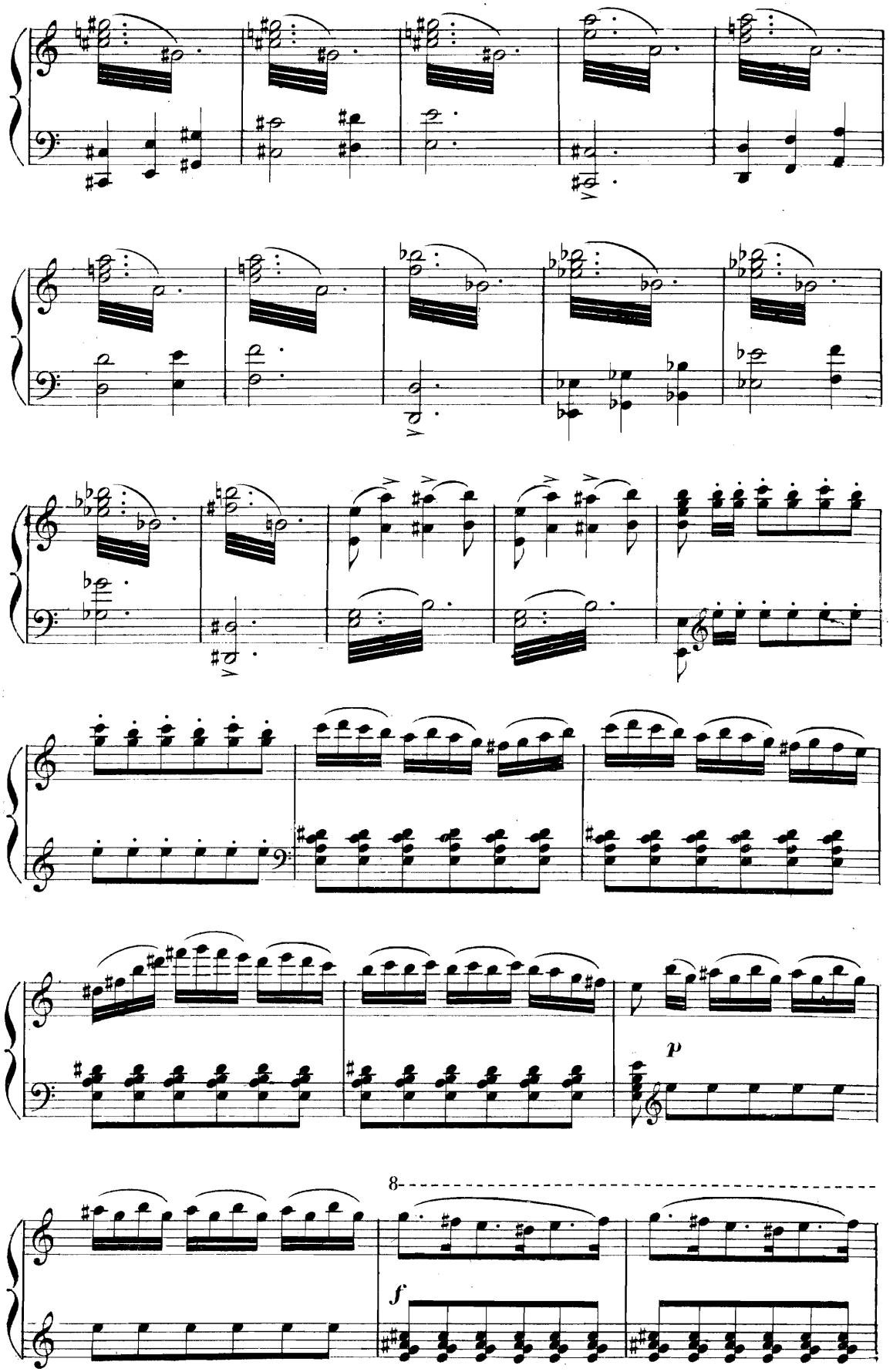
MÉLODRAME.

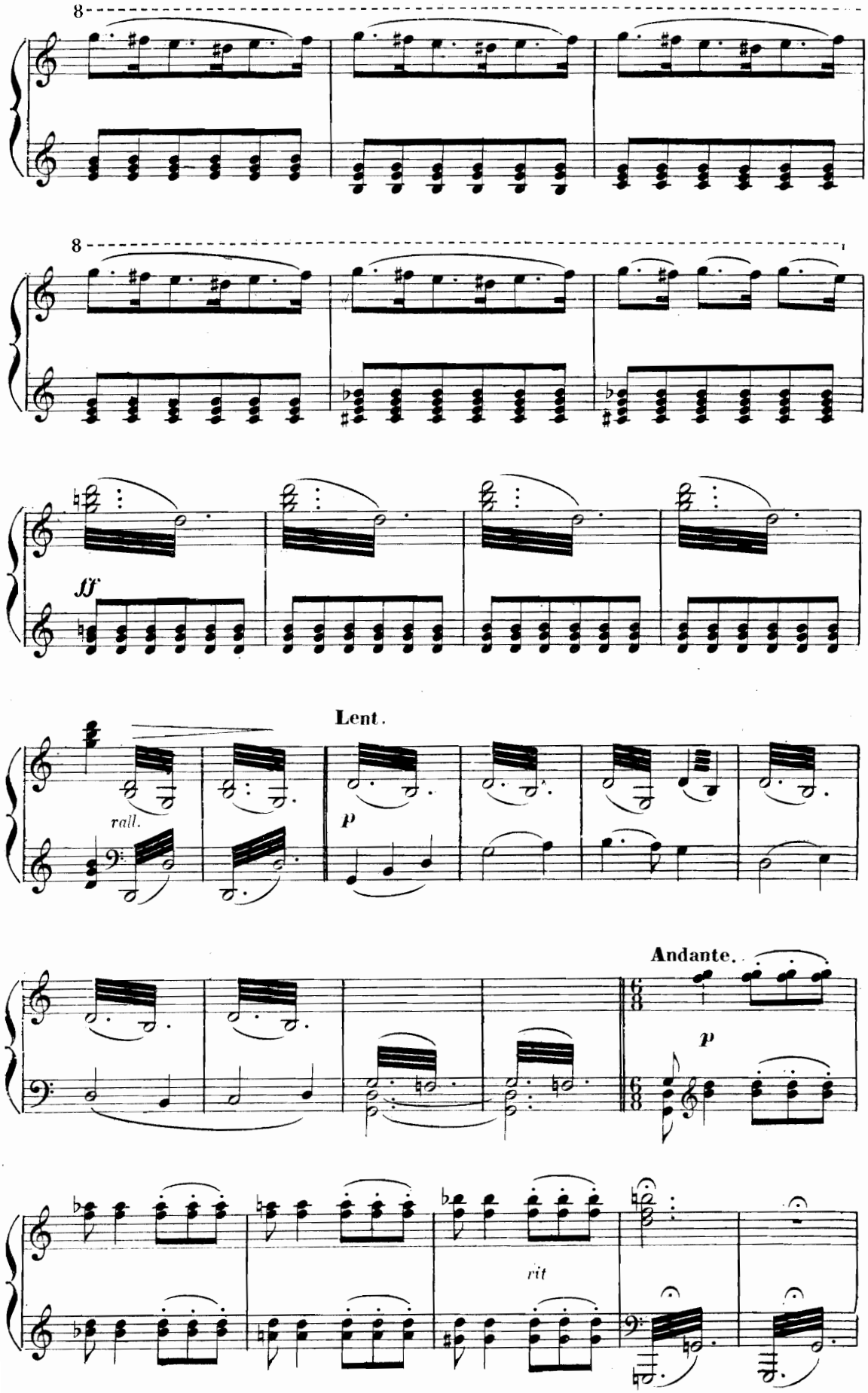
N° 30.

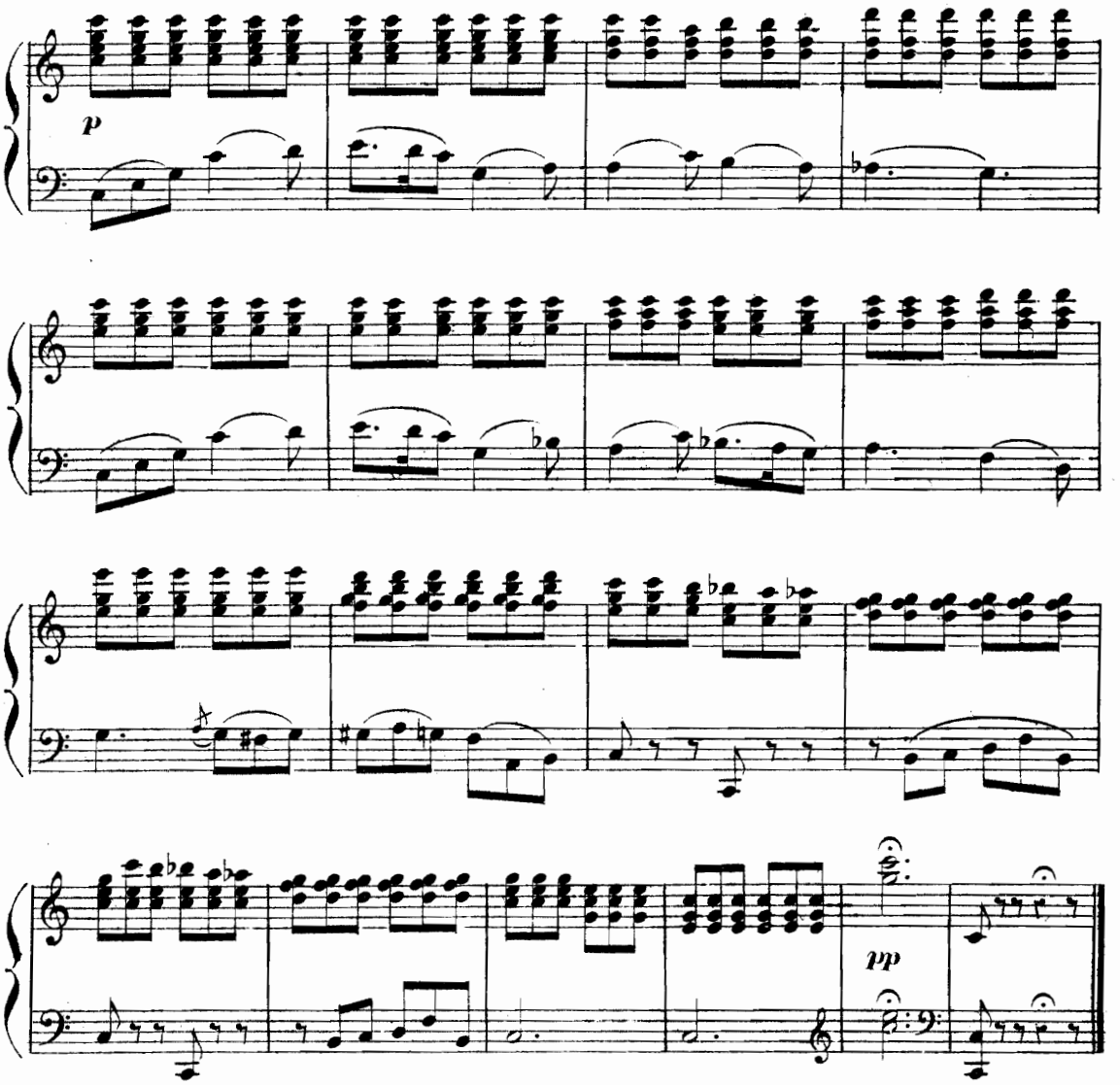



Allegro.
pp
cre
scen
do
sem
pre
f
Pressé.
f


cre - - - scen - - -
- do -
ff
p
f
ff

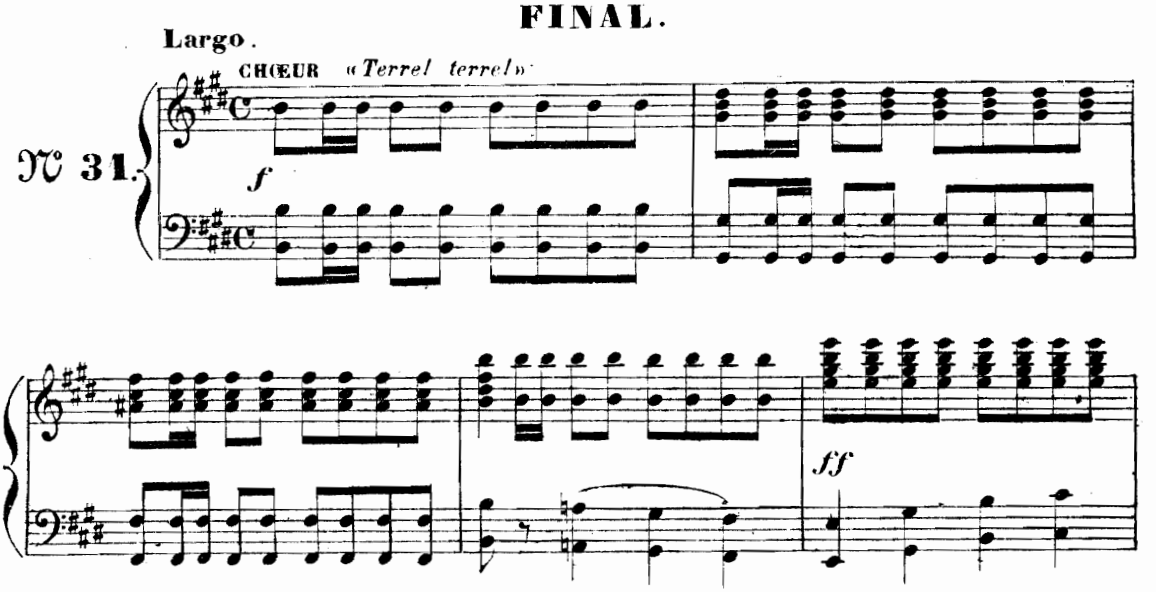

8
p
f

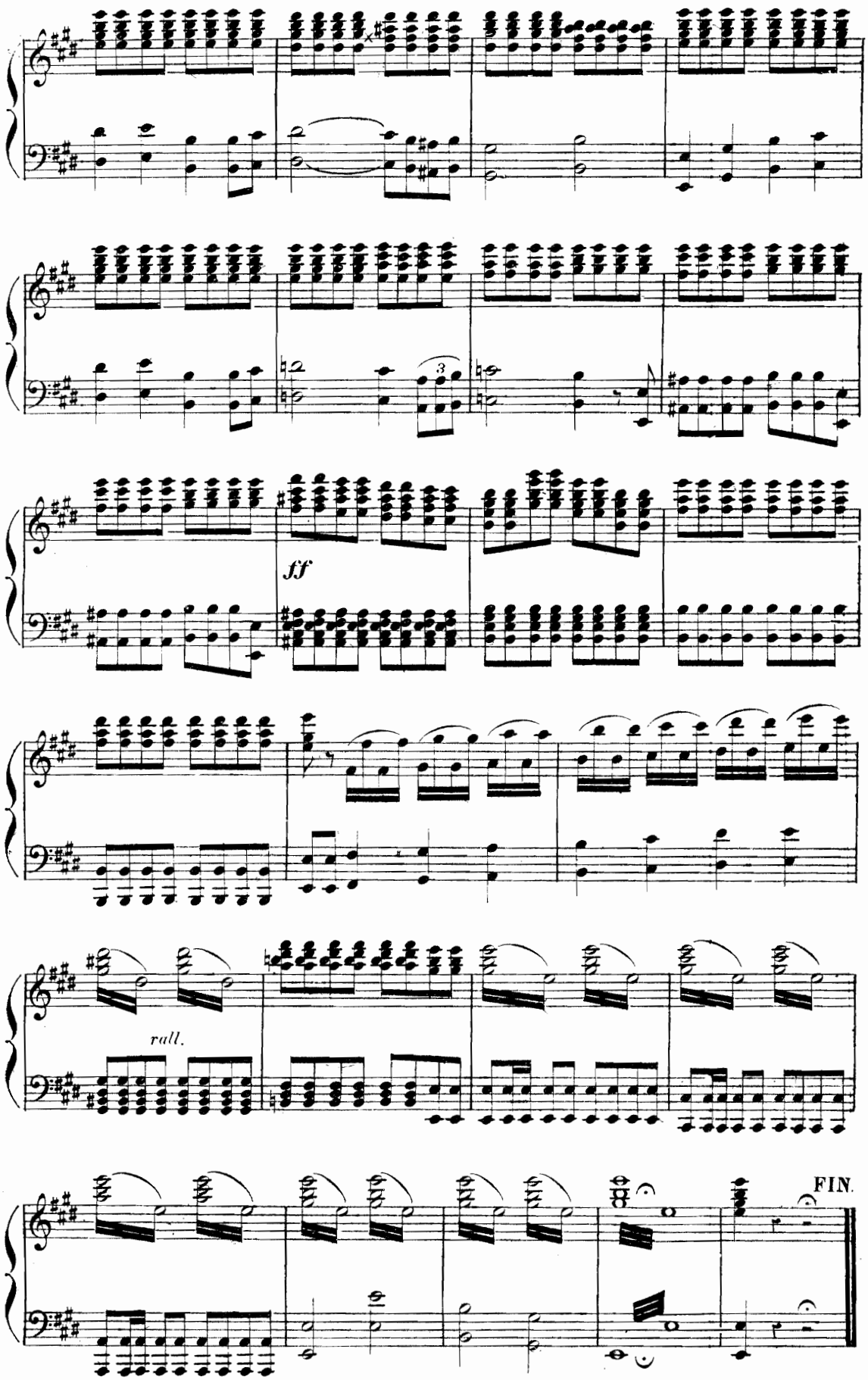

8
8
ff
Lent.
rall.
p
Andante.
p
rit



CLAIR DE TERRE

FINAL.





Paris, Imp. Arouy, rue du Delta, 26.